CORNELL UNIVERSITY LIBRARY
3 1924 100 606 411

LIBRARY ANNEX
DATE DUE
NOV 4 1978 c. V
Interlibrary Loan
GAYLORD
PRINTED IN U.S.A.

TJ
2390
B31H
v.1, pt.1

CORNELL
UNIVERSITY
LIBRARY

UNIVERSITÉ D'ALGER

FACULTÉ DES LETTRES - INSTITUT D'ÉTUDES ORIENTALES

II

ANDRÉ BASSET

PROFESSEUR A LA FACULTÉ DES LETTRES D'ALGER

ATLAS LINGUISTIQUES DES PARLERS BERBÈRES

*

ALGÉRIE - TERRITOIRES DU NORD

*

NOMS D'ANIMAUX DOMESTIQUES

Fasc. I

CHEVAL - MULET - ANE

NOTES

1936

RD

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

Avertissement

Les cartes ont été établies uniquement avec des matériaux recueillis par nous-même au cours d'enquêtes échelonnées de 1926 à 1932 : 1930 et 1931 pour le Maghreb Central ; 1931 et 1932 pour la Montagne de Blida ; 1926, 1931 et 1932 pour la Kabylie ; 1931 pour le pays chaouia. — L'on ne trouvera pas ici les îlots du département d'Oran, dont nous avons d'ailleurs déjà les notations voulues, réservées pour un travail ultérieur.

Pour les travaux utilisés dans les notes, nous renvoyons provisoirement à la bibliographie donnée dans nos Etudes de géographie linguistique en Kabylie. (Paris, Leroux, 1929).

Nos remerciements vont d'une part à MM. Cailliard et Hardy Recteurs de l'Académie d'Alger, Martino et Gernet, doyens de la Faculté des Lettres qui nous ont accordé les missions nécessaires et ont bien voulu assurer la publication de ce travail, d'autre part à Mr Mirante, Directeur des Affaires indigènes et à MM les Administrateurs des différentes communes mixtes qui, sur place, nous ont grandement facilité nos recherches, enfin à M. de Flotte de Roquevaire qui a mis à notre disposition son expérience cartographique et le concours du service qu'il dirige.

Alger, le 30 Octobre 1934.

A. Basset

PJ
2340
B31 ++
v.1, pt.1

128170B
224
X

Liste des points d'enquête

Kabylie

La numérotation est celle de nos Études de Géographie linguistique en Kabylie (1929). Les numéros et les noms entre parenthèses sont ceux des points pour lesquels nous n'avons pas de matériaux concernant les animaux domestiques, mais que nous avons rappelés néanmoins. Les numéros affectés d'un coefficient par exemple 16 a ou 18^{2} sont ceux des points nouveaux.

Commune	Douar	N.°	
(Dellys)	(Béni Slyem)	(1)	(Tejdan)
Mizrana	Ouagenoun	(2)	(Tikiwach)
		3	Izerwal
	Iflissen	4	Tagemount
		(5)	(Tifra)
	Taskren	6	Afir
		(7)	(Boujema)
	Tikobain	(8)	(Djebla)
		9	Oudebouja
	Djebel Aissa Mimoun	10	Menja
		(11)	(Igounan Amer)
	Makouda	12	A. Fares
		(13)	(Tinekachin)
	Sidi Naman	14	Tala moqqor
Tizi-Ouzou	Sikh-ou-Meddour	15 15	Tinizar lekhbar
	Zmenzer	16	A. Ouanech
		16 a	Tighilt Mahmoud

Commune	Douar	N.os	
	Betrouna	17	Ikmouden
		17	
	Maatka	18	A. Zaim
		18 a	Ikifrik
Mirabeau	Tirmitin	18 b	Ourti bouakach
	B. Arif	18 c	Iberkanen
	Sidi Ali bou Nab	18 d	Bou Yadif
Camp du Maréchal	Sidi Ali bou Nab	19	Beni Ouazedin
	Chenacha	20	Afir
Isserville	Kouafa	21	Ain Sghouna
Palestro	Khachna el Djebel	22	O. Attou
	Ammal	[23]	[Guergour]
		24	O. Ouali
	B. Khalfoun	25	B. Inzer s efella
	Cheriki	26	Ain Chriki
Ora. el. Mizan	Tezliouа	27	Akuia
		28	Ait Salem
		28	
	(Tchoukren)	(29)	(Sanana)
	Flissa Mkira	30	Imanden
		30 a	Ibahrizen
		30 b	Tighilt bougni
		(31)	(Taqa)
	Tala Imedran	32	Birou
		(33)	(Tachtiouin)
	Abid bou Mahni	(34)	(Tizi Amer)
		35	A. Maaner

Commune	Douar	N°	
	Mechtras	36	Bouakala
		36 a	A. Imghour
		(37)	(Tazrout)
	Acif boulma	38	Mazelma
		38 a	Ighil Imoula
		(39)	(Chorfa, A. Ouali)
	Bou addou	40	Ibadissen
		40 a	A. Amer
		(41)	(A. Djemaa)
	Ameloulin	42	A. Hidja
		43	A. el Kasem
		(43)	
	Beni Mendes	44	Ighil tiherfiouin
		(44)	
		44	
	B. Kouffi	(45)	(Maalla)
		46	O. Ali
	Bou Nouh	(47)	(Tizi medden)
		48	Iouahaten
	Frikat	49	Mezghara
		(49)	
		49 a	B. bou Maza
Bouira	Haizer	50	Ighil Sidi Ali
Béni Mansour	Tigherent	51	Oulad Saïd
		51	" : Tizoughar
		51 a	Aït Yahya
	Tachachit	52	El Ajiba
		(52)	

Commune	Douar	N°	
		52	El Ajiba: Bou Akkach
		52a	O. Mendil: O. bouqerrou
	Akl el Ksar	53	A. Rached
		(53)	
		53a	Garfouf: Berouda
	Sebkha	(54)	Tamlaht
		55	
		55a	O. Mohammed b. Amer: Ighil n. ait Amer
		55b	A. Gadri: Chellala.
	B. Mansour	(56)	(Taourirt)
		56a	Tighilt
		57	O. Bouali
		57	
	Mchedallah	58	Ben Ali Outmin: Boufenzer
		58a	" :Ighzer n ait Saadoun
		58b	O. Brahim: Taqidount
		(59)	(Ighil Hammad)
	Ouakour	60	Ighzer: Taddart lejdid
		60	
		60	
	Aghbalou	(61)	(B. Kani: Dechra el Bahlil
		(61)	
		62	Selloum
		62	
		62	
	Tiksiriden	63	Chorfa
		(63)	
		63	
Akbou	B. Mellikeuch	64	Tinoouin

Commune	Douar	N°	
		65	Tiherkatin
		(65)	
		65 a	Rouda
		65 b	Ighil legraa
		65 c	Ibezziwen
	Ighram	66	Tighilt Makhlouf
		66a	Taslent
		(67)	(Ahyani)
	Chellata	(68)	(Taourirt)
		68 a	Tchelladen
	Ouzellaguen	(69)	(Ifri)
		70	O. Sidi Ahmed ou Saïd
		70a	Tazrouts
	Immoula	(71)	(Imoula)
		71a	Tagounits
	Mcisna	72	Takats
	Amalou	(73)	Seddouk
		73	
		73a	Taourirt Djedid
	Bou Hamza	74	Touddar
		74 a	Bou Hamza
	Tamokra	(75)	Tamokra
		75	
		76	Tasira
	Ait Ghzin	77	Guendouz
		(77)	
		77	
		77	

Commune	Douar	N°	
		77a	Tighilt ou myel
		77b	Bou Chekfa
	Tazmalt	(78)	(Taourirt)
		79	Tansaout
		79a	Tagorat
	Tigrin	(80)	(Bou Jellil)
	Mouqua	81	Ighil Ali
		(82)	Mouqua
		82	" : O. Hamed
		(83)	Tiniri
	Boni	83	
Bibans	Mzita	84	Sidi Makhlouf
		84a	A. Defla
	Mansoura	84½a	Mansoura Kbira
		84½b	Mansoura Sghira
	Bougton	84³	Siour
	Colla	84⁴	Satour
	Djafra	85	Bou ansaada
	Tefreg	86	Taourirt
	Tassameur	86½a	Beni laalam
		86½b	Tala ouanou
	El main	87	el Main
Gergour	Khelidjen	88	Guenzet
	Harbil	89	Lemjierba
		89a	Cherea
	Ora Kbila	89½	Luta thourt
	Aïn Legradj	90	B. Achach
		90	
	Ourtilan	91	Amdoun
		91a	Aguemoun n Ait Aïssa
	Tigounatin	92	Tazeroutz
	B. Mahouch	93	Agmoun beni Khiar
		93a	Tizekht

Commune	Douar	N.°	
	Ras Kala Tirizar	94	Tiougcharin
		94a	Afir
	Chebana	95	Taourirt el Djerf
	Bou Sellam	96	Tizgi
	Tala Ifassen	97	Tala Ifassen
Takitount	Djermouna	98	Chrech
		98a	O. Abdallah
	B. Merai	99	Menchar
		99a	Kerrata
	Kalaoun	100	Isendar
	Takitount	101	Bou lazazer
	Mentano	102	Ait Aissa
	Babor	103	Ait Melloul
	O. Berd	104	O. Salah : O. Messali
	B. Belkai	105	B. Atik
		105a	O. Abdallah
O. Marsa	Tababort	106	A. Yahya : Mjounes
	B. B. Youssef	106	Aguemoun
		106	Aguemoun : Amelouach
	B. Hassein	107	Serka beni Anan
	Aokas	(108)	Mesbah
		108a	A. Haizer
		108b	Tabelloult
	Rif	(109)	(Ait embarek)
		109a	O. Taitiout : O. Khennich
	A. Ouarest ou Ali	(110)	(Medekour)
		110a	Talioun
	B. Amrous	111	Jaloufen
	Tagouba	112	el Mizab
		112a	Jghil Jsli : Tizi ouaklan
	Jfalen	113	Tiboualamin
		113a	Agouni n Temara
	Tararist	114	Tanarin
	Bou Andas	115	Ait Noual

Commune	Douar	N.°	
		115a	Kembida: Tala oudrar
	Kendira	116	Saadouna
		116a	Mouzaya : Boulaoued
	Djoua	117	Ifouralen
		117a	Tigert ibaoun
Soummam	O. Soummam	118	Chklata
		118a	Tahanouts
	Azrou.m. Béchar	119	A. Ayad
		119a	O. Amizour
	Ora Larba	120	Taourirt Sidi Salah
		120a	Tiazibin
	Ihadjadjen	(121)	(aquentas)
		122	Feloun
		122a	Aghbala
		122b	A. Sekhra
	Timezrit	123	Sidi Agyag
		123a	Tagorrabt
		124	Lefflay
	B. Oughlis	(124)	
		124a	Tiban
		125	Sidi el Hady Hassein
	Ikedjan	126	Agdal
		(127)	(Silal)
		127a	Tasiga
	Tifra	128	Taourirt Amrouk
		128a	Tifra
		(129)	(Tizi)
	Fenaia	130	Tachlick
		130a	Tighilt Msaoud
		(131)	(Timeri)
	Taourirt Ighil	132	Agemmoun n Ait Amer
		132a	A. Maamer
	Garets	133	Tighilt Ougni
		(134)	(Slim)

Commune	Douar	N°	
	Tassafits	135	A. Youssef
	Ibourdjioun	136	Ibaouchchen
		136a	Toudja: Akerkouh
	Abrares	137	A. Ou Salah
		137a	Jagern
	Mezala	138	Takaba
		138	
		(139)	(Bezzit)
	B. Koila	(140)	(Timsiit)
		140a	Jghil Khalid
	Kebouch	(141)	(Tizi bougniou)
		141a	Kebouch
	Acif el Hammam	142	A. Malik
		142a	Gerriya
		(143)	(A. Yahya ou Youssef)
Azeffoun	Zekri	(144)	(Timizar Hamed)
		145	Tabarout
	Rouna	(146)	(Alma Tigounna)
		147	Tighimalen
	Ibahrizen	(148)	(Tigrin)
		149	Jjermna
	Jzerkfaouen	(150)	(Tainsert)
		151	Azeffoun
	Jazzouzen	152	Lkoudia
		153	Ibdassen
		(153)	
	B. Flick	(154)	(Alma guechtoum)
		155	A. Aissi
	Achouba	156	Jabach
		(157)	(Tala hdid)
	Djenad	158	Bou beker
		(159)	(Jghil mahni)
	Jzerazen	160	Tighilt
		(161)	(A. si. Saïd: A. Tigounasain

Commune	Douar	N°	
Haut Sebaou	Mekla	162	Amzizwou
		162	
		(163)	(Gendoul)
	Tangout	(164)	Ibeskrien
		164	
		164a	Adrar
	B. Ghobri	(165)	(Ahmil)
		166	Moknia
		166a	Tabbourt
		166b	A. Issad
	Idjeur	167	Agersafen
		167a	Tifrit
		(168)	(Irayen)
		(169)	Tazroutz
		169	
	Akfadou	(170)	(Wizgan)
		171	A. Fera
		171	
	Zikki	(172)	(Iger mahdi)
		173	Berqays
		(174)	(Agouni filkan)
	Illoula oumalou	175	A. Ali ou mahand
		175a	Tabouda
		(176)	(Marana)
	Bou Chaib	(177)	Iguer guedmimen
		177	
		177a	Souama
		178	Igoufaf
Mekla	Iraoucen	179	Djemaa Saaridj
		(179)	
Fort National	B. Khelili	180	Bou yala
		(181)	(el Kalaa)
		181a	Ait Kheir
		181a	
		181a	

Commune	Douar	N°	
	Iralen	(182)	Igoulfan
		182	
		183	A. Mahmoud
	Oumalou	184	A. Mimoun [A. Aguacha]
		(185)	(Tasaft Guezra [A. Aguacha])
		186	Taguemount ihaddaden (f)
		186a	Abouda oufella
		187	Agouni bourar
		(187)	
	A. Iraten	(188)	(Igounan [A. Akerma])
		189	Chrawa
		(190)	(Tala amara [Irdjen])
		191	Adni
		191	
	Ousammeur	(192)	(A. Irah)
		192a	Taourirt moqqoren
	A. Mahmoud	193	Tizi ibel
		(193)	
	B. Douala	194	Taddart oufella (f)
		194a	Ighil mimoun
	B. Aissi	195	Ighil bouzrou
		195	
		(196)	Tasoukouit
		196	
	Sedka - Ouadhia	(197)	(A. Abd. el-Krim)
		197a	Tagemout lejdid
		197b	Taourirt Abd Allah
	Tiouriet	198	A. el Kaid
		(199)	(Tafsa bou mad)
		199a	Agouni Jourou
		199a	
		199b	A. Aggad
		199b	

Commune	Douar	N.°	
	B. Yenni	200	Taourirt Mimoun
		200	
		(200)	
		200a	Lahsen : Taourirt Issoulas
Djurdjura	Ogdal	201	A. Touddar
		(202)	(A. Ou mahdi)
		202a	Timeghras
	Ouasif	203	A. Abbas
		(204)	A. Erbah
		204	
	B. Bou Akkach	(205)	(A. Sidi Othman)
		205a	Zaknoun
		206	Tilouat
	Iboudraren	207	Bou adnan
		207a	Derna
		(208)	(A. Waaban)
	Yattafen	209	A. Saada
		(210)	A. Daoud
		210	
	Akbil	211	Agouni n teslent
		(211)	
		211	
	Abi Youssef	212	Tiferdoud
		(212)	
		212a	Tazrout
	B. Menguellet	(213)	(Tghil bougniou)
		214	Taourirt
		214	
	A. Yahya	215	A. Hichem
		(215)	
		215	
	Ittourar	216	Gerrouch
		(217)	Soummer
		217	
	Illilten	218	Tizit
		(219)	(Tifilkout)
		219a	Tirourda

Maghreb Central

Commune	Douar	N°		
Ténès	Main	251a		Rabta
		251b		B. Madoud
	Sinfita	252a		Larmouna
		252b		Main el Djebel
		252c		Boudzaren
	Taourira	253		Souahliya
	Kawa	254		Souamar
Cherchell	B. Bou Milek	255a		Ghezliya
		(255b)		(Choulla)
	Damous	256a		Ktita
		256b		Rif
		256c		Reggou
	Lakrat	257		Tarikt
	Zatima	258		B. Bou hennou
	Aghbal	259		B. Bekti
Gouraya	Tougbal	260a		Sadouna
		260b		B. Ali
	Adhala	261		B. Rached
Cherchell	Bouhlal	262a		Souahliya
		(262b)		(El Hayouna)
	Sidi Simian	263		Mazer
	El Gourin	264a	(2 inf.)	B. Abdallah
		264b		Tidaf
	Chenoua	265a	(2 inf.)	Tiarmouch
		265b		Lari
Braz	Bou Mad	267a	(2 inf.)	Oued el had
		267b		Telakhikh
	Zaccar	268a		Zouaoua
		268b		Helalchia
		268c		O. bel ahcene
	Aneb	269a		Tghanimt
		269b		Bouimil
	A. Ghomerian	270		Mekhlifet

Commune	Douar	N°		
	Bou arous	272		B. Mhousen
	Zouggara	274 a	(2 inf.)	B. Youssef
		274 b		Zouggara
	Tacheta	275 a	(2 inf.)	el Khebabza
		275 b		O. Bassa
		275 c		O. Ali
		275 d		O. Salah
		275 e	(2 inf.)	O. Addi
Chelif	B. bou Khannous	276 a		O. Aissa
		276 b		Layayda
	B. bou attab	277 a		Ikhenchoufen. B. Djertin
		277 b	(2 inf.)	" : B. bou Settour
		277 c		Taroua maamer
Teniet el Had	Haraouat	278 a		O. Beni Yala
		278 b		Chekaimia
		278 c		O. Abderrahmane
		278 d		Amrouna
	Tighzert	279 a		Saada
		279 b		Younès
		279 c		Sebaa
Djendel	Dj. Louh	280 a		Hamzat
		280 b		Zbala
		280 c		O. Mahdi
Blida	Sidi el Fodhil	231 a		Boughdou
		231 b		Ba Anas
	Sidi el Kbir	282 a		Habelmellak
		282 b		Guergour
Berrouaghia	Zaatit	283	(2 inf.)	O. Amer
Tablat	Micera	284 a		B. Moussa el Djebel: Bou Knana
		284 b		" El Oued
Bouinan	Hamam	285		Bou hmar : Tala Zmain
Birkhadem		291		Tixerain

Hauts Plateaux Constantinois

Commune	Douar	N°	
Eulma	Merioud	301a	Ain el djoudi
		[301b	Samar]
	Bellaa	302	Taboudakht
	Tella	303	O. Kassah
	Beida Bordj	304	O. Litim
	O. Bellaouchat	305	Remada
	O. Zaim	306	O. Ergig
	O. Mekhencha	307	Taqouwart
	O. Bel kheir	308	Bel khlifi
Chateaudun du	O. Larbi	309	El fessih
Rummel	O. el Haif	310a	Daya
		310b	Et tin
	Brana	311	Henchir el Hassi
	O. bou haoussan	312	Kellala
	Zaouia ben Zerrouk	313a	Boukadem
		313b	Azrou
	Timetlas	314	Charra
	Aioun el Adjaiz	315	el Meziout
	Meghalsa	316	Berrached
	Ras Seguin	317	Tadjerout
Aïn M'lila	O. Aziz	318	Elkaf
	O. Sellem	319	Elhenchir
	O. Bellaguel	320	Bir el mraza
	O. Djehich	321	Afres
	O. Gacem	322	Timenselt
	O. Missad	323	Bir lesfer
	O. Achour	324	Kerma
	O. Sebah	325	Gedjrih
	O. Sidi Ounes	326	Zarita
	El Hazebri	327	O. Aziz
Oum el bouaghi	A. Diss	328	Lemouleh
	Touzzeline	329	Lmoulleh

Commune	Douar	N°	
	A. Zitoun	330	Qraq
	Sidi Rgheiss	331	Bir terch
	A. Babouch	332	el Gettar
	A. Mellouk	333	Knidiya
	Sidi Mach	334	Mana
	Gourn	335	El gousa
	Guessak	336	Sif el ouassa
	Medjoun	337	Mkhalfa
	el Hassi	338	Bir Mhamed
	Tkirina	339	Rematnoun
A. Beida	Oulman	340	Chir Tierna
Meskiana	A. Touila	341	Ras Beqqar
	O. Nini	342	Tirchou Jouggani
	Dalah	343	Lekmin
	Ras zebar	344	Gabel J jijat
	Guern amar	345	Enchir Ouled Aram
	El Mechtal	346	Enchir Sahbi
	El Zerg	347	A. Terha
	Kahya	348	Bir laouar
	Mesloula	349	Saf lain sajra
Sedrata	Teraguelt	350	Charqui lebiar
	A. Snob	351	Oar telbid
	Bou Haouch	352	Ikhf n oudrar
	Zouabi	353	Bardou
	Maida	354	Chab el bida
O. Cherf	Oued el Ar	355	Mouzir
Sedrata	Khemissa	356	Msetta
	Kaminim	357	Aïn touila
	Ragouba	358	Moulekhlakhel
	Oum el Adaim	359	Mzara
	Kebarit	360	Merja
	Mdaourouch	361	Triq
Souk Ahras	B. Barbar	362a	Koudiat Chamrara
		362b	Ras el Oued

Commune	Douar	N°	
	Soukies	363	Meserouf
Morsot	Morsot	364	El Oued
	Beccaria	365	O. Melloul : lahouijbet
	Bel Kfif	366	el Mechouk
Tébessa	Gourigueur	367	O. Ou barek
	Troubia	368	Zrama: O. Sari: Behir mehalt
	Taobent	369	Hamdoa amer: Lakhdar
	Bahiret el Aghneb	370	Mzada
	Tlidjen	371	el Hamayin
	el Mezeraa	372	Zrama: bir lalouchet
	Stah	373	O. en Naseur
Kheuchela	Tamerout	374	O. Ouennas
	Mehimel	375	O. Amara
	Meggada	376	O. Enset
		(376 b	Ghellelba)
	Taberdga	377	Ouandoura
	Khanga si Nadji	378	Lemrassa
	Alienas	379	Ain Sfa
	Ouldja Chechar	380	O. Slama
	O. Ensigha	381	O. Ghoudban
	Mtoussa	382	Saf el Emtoussa
	Baghai	383	Enchir drabna
	Khenchela	384	Aghercha
	Bouderhem	385	O. Ahmed ben mrah
	Remila	386	O. Ehnin
	Tamza	387	O. Atman
	Mellagou	388	O. Abi ben Klous
	Yabous	389	O. Emserrej
	Chelia	390	Chorfa, O. Amer
	Taouzient	391	O. Amer ben Sliman
Ain el Ksar	O. Amer ben Fadel	392	
	O. Fadhel	393	
	O. Sidi Manoar	394 a	Dar amran
		394 b	Tizi Azouggar

Commune	Douar	N°	
	O. Makhlouf	395	Talat temammait
	O. Sidi bel Khir	396	Berrajet
	O. Moussa	397	Chiboun
	O. Melouk	398	Bou ilef
	O. Axman	399	el Madher
	Herman	400	Takliat
	O. bou Djemah	401	Takouichx
	O. Zaid	402	Adari n Tafraout
	O. Sidi Ali Tahammemt	403	Gabel Tarrebant
	Zoui	404	O. Chelik
	Harakta Djema dahra	405	
	" " Guebala	406	el Aoud
	Tlets	407	Lemterras
Bellezma	O. Mohammed bin ferroudj	408	Saf el boughzel
	O. el ma	409	Tajnant
	Zana	410	Ghil ouglellouch
	Boughzel	411	Ain Djaser
	O. Mekenna	412	el Hasi
	el Ksar	413	Henchira
	Merouana	414	Oumoulen
	O. Fathma	415	Djerfa
	Markounda	416	Bouiqaben
	Cheddi	417	Cherf el Ain
	Talkrent	418	Chab essid
	Meil	419	Kef el amer
	el Rabat	420	Er rahbet
	Ras el Ayoun	421	Ghmiya
Khira	Tannezaret	422a	Ain Kahla
		422b	A. Stout
	Bou Taleb	423a	B. Ilmay
		423b	Berda
	Hamma	424	Addaoua
Barika	Gosbat	425	(2 inf.) Kaf hman

Commune	Douar	N°	
	O. Si Sliman	426	Tabeqqart
	Sefian	427	Sefian
			Kouaget
Ain Touta	O. Aouf	428	Tizi n zor
	Tilatou	429	Tilatou
	A. Zatout	430	Lousata
	Dj. Groun	431	Sidi Yahya
	el Ksour	432	O. Si Belgacen
	O. Chelih	433	O. Arif
	Tahanent	434	Tiourga
Aurès	O. Meriel	435	Ichentaf
	O. Taga	436	Krounsid
	Tchemoul	437	el Hajjaj
	O. elabiod	438	Aris
	C. Abdi	439	Haidous
	Bouzina	440	Tagoust
	Chir	441	Ghzal
	Menaa	442	Menaa
	Tighanimin	443	Taghrout amer
	Zellatou	444	Zeggara
	Kassira	445	O. Yidir
	Mchounech	446	
	Oulach	447	Akhemnag

Carte 1: Cheval (sg.)

Les masses, petites et grandes, sont généralement bien constituées et les limites, franches. yis est le terme essentiel. lɛ"ud (et var.) et zzimal sont des emprunts à l'arabe. aždɛ"un, amhɛ"run dont la racine est arabe aussi, sont passés du jeune à l'adulte. akiďar, agərruḍ, žaďur sont, dans le principe, des appellations qualitatives.

1. ayis est le terme berbère le plus répandu pour désigner le cheval. Il a été relevé dans les parlers touaregs, ceux du Mzab et de Ouargla, du nord-ouest et de la Tachelhait. M. Cid Kaoui (p.52) et, pour le pluriel, M. Laoust (p.301) l'ont donné pour le Moyen-Atlas; M. Westermarck l'a en effet noté chez les A. Sadden et les A. Warain, mais, sauf erreur, ni M. Destaing pour les A. Seghrouchen, ni M. Loubignac pour les Izayan ne l'ont signalé. On ne le trouve dans aucune des enquêtes sur les parlers de la Berbérie orientale: Sened, Sokna, Aoudjila, Siwa, Ghadamès.

Les notations sont les suivantes, les unes avec voyelle a pré-radicale, les autres sans voyelle pré-radicale. Les premières sont essentiellement celles de la Tachelhait et des parlers touaregs:

ayis: Semlal (Dest. 62, ayyis), Ntifa (Laoust, 54), Igliwa (West. 282): Ahaggar (F. 1, 470, ais), Ghat (Freeman: R.B. 41, ais; Nehlil, 141); Igeznayen (Just. 117), Iznacen (R.B. 6, mais non Dest. 68), Halima (R.B. 82);

yis: A. Sadden (West. 282; iyis), A Warain (ibid), Rif (Rén. 289) Iqraien (R.B. 1898, 167; By. 109). Ibeqqoien (ibid), Temsaman (ibid. West. 282). Ikebdanen (By. 109), A. Said (ibid), A. Touzin (ibid.), A. Ouriaghel (ibid. West 282), Iznacen (Dest. 68, Rén. 289), Zkara (Dest. 68), B.B. Zeggou (ibid.), O. Amer (ibid.) B.B. Said (R.B. 140), B. Snous (Dest, 68.), Ksour (R.B. 35, et ayis) Touat (R.B. 41), Aurès (Huy. 100), Mzab (R.B. 47), Berrian (By. 265), Ouargla (R.B. 47. By. donne seulement ar. Iḥsan).

Nos notations confirment les notations antérieures pour les Harawa (R.B. 82), les Metmata (Dest. 68), les B. Menacer (R.B. 1885, 48; 1892, 50; Dest. 68). M. Laoust a donné yis également pour le Chenoua (p. 151). Pour notre part nous avons bien entendu de notre informateur de la fraction Lari (265b) ayis, avec a pré-radical et pluriel inattendu yisən, pour le poulain. Selon toute évidence, après avoir répondu pour le cheval par

ɛudiu qu'il emploie normalement, le nom du poulain ne se présentant pas immédiatement à sa mémoire, l'informateur a donné à sa place une deuxième appellation du cheval, celle de parlers voisins, qu'il connaissait seulement et mal. De façon analogue, en 51 a et en 52 le pluriel isan nous a été donné accidentellement pour le mulet.

ayis paraît être un bilitère à éléments radicaux y-s et à vocalisme a-i. L'étymologie proposée, avec réserves d'ailleurs, par M. Laoust (Au sujet de la Charrue berbère, dans Hespéris, 1930, p.40) asi "porter" fait difficulté. Quelle que soit son étymologie, ayis est au moins à l'heure actuelle, exclusivement une appellation du mâle (adulte). L'on n'en a relevé jusqu'ici aucune forme féminine et la jument est partout désignée par des termes appartenant à d'autres racines.

Pour le phénomène capital que représente la chute de a-, quand la première radicale est suivie d'une voyelle pleine, voir encore la carte du coq (ayaziḍ/yaziḍ) et André Basset Etudes de géographie linguistique en Kabylie, p.69 afus/fus "le membre supérieur"; p.75 aḍaḍ/ḍaḍ "le doigt", p.89 afud/fud "le genou". Voir également, en sens contraire, la carte du poulain avec arus.- Voir d'autre part pour le traitement des termes à voyelle pré-radicale i la carte de l'agneau avec izimər.

Pour le passage de y à g (gis, ⊠), voir encore la carte du coq. Le phénomène est limité ici : six notations ; 388, 389, 390, 391 (commune de Khenchela) représentent une même tribu : l'informateur de 365 (commune de Morsott) est né dans le douar O. Zwawi d'Aïn Mlila, voisin du douar O. Sellem (Aïn Mlila 319) que l'on rejoint ainsi et dont la notation isolée se trouve confirmée.- Aïn Mlila, 319 et Khenchela, 389 ont donné, au pluriel, une forme sans g.- Tendance de y- à dégager une voyelle palatale antérieure iy-: par ex : Aïn el Kisar, 399; peut-être aussi tendance à l'allongement de la première radicale : par ex : pour y-, Braz, 275 e (comp. Semlal et pour le pluriel Cid Kaoui, p.52), pour g-; Khenchela, 389 sg.

Pour la limite linguistique entre le Chenoua et les B. Menacer voir encore les cartes "pouliche", "ânesse", "veau", "brebis", "chevreaux", "œufs", "jeune chien".

La voyelle pré-radicale est alternante dans la relation état libre/état d'annexion ; quatre notations de uyis à l'état d'annexion, confirmées par celles de M. Destaing pour les Metmata et aussi pour les B. Iznacen, les Zkara, les B.B. Zeggou, les O. Amer, les B. Snous et du F. de Foucauld pour le Ahaggar.- Seul Semlal ayyis a une voyelle pré-radicale constante. Isolé, il ne répond même pas au pluriel local. C'est une forme altérée dans

un sens attendu dans un parler à tendances conservatrices.

2.- lᵃ̤ɛuď: emprunt à l'arabe, 2 notations bien groupées (B. Misra) A s'en tenir aux enquêtes actuelles, la zone d'emploi, pour le masculin de lᵃ̤ɛud et de ses variantes, est tout entière comprise dans la carte.

Pour le type de āᵉ̤ᵃ̤u̯ďiu, voir encore poulain amhriu.-- Contrairement à la notation de M. Laoust qui donne yis pour le Chenoua, c'est āᵉ̤ᵃ̤u̯ďiu, et āᵉ̤ᵃ̤u̯ďiu seul, que, par trois fois, nous avons obtenu dans cette région. ayis nous a été donné une fois pour le poulain (Lari, 265 b) de façon tout-à-fait accidentelle comme l'indiquent suffisamment les conditions non seulement sémantiques mais encore phonétiques et morphologiques. En effet, au singulier, il nous à été donné contre toute attente avec voyelle pré-radicale a et, fait plus grave encore, au pluriel avec éléments post-radicaux ən et non an. Pour la Kabylie, Huyghe (92) donne également āᵉ̤ᵘ̤u̯ďiu.

ɛ, berbère dans les seuls termes expressifs, tend vers å̤ dans les emprunts arabes. a est morphologique, ᵃ̤ phonétique. u̯ est 2ième élément de diphtongue: Considérer en effet le passage à y. Sept notations de y: Bibans, 84, 84 a, 84 b a: bien groupées; en outre Akbou: une des deux notations de 77, celle de 66 a; Soummam: 124 a: enfin Fort-National (Adni): 191. ď est partout spirant. i et u sont voyelles, en hiatus, bien que u représente vraisemblablement un élément formatif consonantique.

Les notations de āᵉ̤ᵃ̤u̯ďi (sans doute de āᵉ̤ᵃ̤u̯ďiu) sont toutes à l'est: quatre bien groupées à l'Ouarsenis: 276 a, b; 277 a, b; la cinquième dans la commune de Ténès: 253. Le problème géographique que pose cette dernière notation reste à préciser en raison de la présence de āᵉ̤ᵃ̤u̯ďiu en 252 b.

3.- zziməl, emprunt à l'arabe. Signalé déja par Huyghe pour Khenchela (p. 100) et plus à l'est par Provotelle pour Sened. (p. 106: (a) zimməl). Notations bien groupées avec limite linguistique nette. Noter la réapparition du terme au nord-est du plateau constantinois.

4.- akiďar. Notations bien groupées dans la montagne de Blida et bien confirmées: 281 sq.; akiďar surgit encore en 275 a (Braz, Tacheta) en une zone où yis est attaqué (cp. la présence d'āᵉ̤ᵃ̤uďiu en 252 b et d'āᵉ̤ᵃ̤udi en 253) et où il apparait lui-même par cinq fois, pour le petit ou la bête à mi-taille (v. poulain).

Les notations que nous en avions jusqu'ici, toutes pour l'ouest étaient essentiellement qualitatives: Semlal (> akiṭar, Oest, 62 "nom donné quelquefois à l'étalon"), Ntifa (Laoust, 56 "vieux cheval"), Izayan (Loub. 552 "cheval de bât"), Snous (Oest. 68 "mauvais cheval"). V. Beaussier [1], 582. voyelle zéro à l'état d'annexion: Semlal, Snous.

K tend vers h : 281, 282, 283 (1 not.); -- ḏ nous a paru emphatique : 282, 283 (les 2 not.).

5.- agərruḍ : 404. La population du douar Zwi est hétérogène, arabe et berbère. Les éléments berbérophones eux-mêmes, les O. el Kadi, ne se rattachent pas aux tribus voisines. Donné en 418 pour le cheval de trois ans et relevé comme appellation qualitative du boeuf chez les B. Snous et les B. Iznacen (Dest. 42). Cp. Beaussier ¹, 538; ڧڧ "crinière de cheval coupée et rasée".

ḍ nous a paru être très faiblement emphatique et se terminer sourdement.

6. žaḏur nous a été donné en 327 par le même informateur que yis et avant yis. Recueilli encore en 430 (A. Touta : Zaatout) pour désigner un "cheval maigre" et au féminin, džaḏurt̆, en 414 (Bellezma : Merwana), pour une "mauvaise jument". De même Beaussier ¹ 80 "mauvaise rosse". V. encore sur ce terme G. Marcy, Hespéris, XII, p. 69, n. 2.

Sur la chute de la voyelle pré-radicale, voir ci-dessus yis.

7. ažḏᵉᵃun. Une vingtaine des notations groupées de la Kabylie orientale. Si la limite entre āᵉᵃu̯ḏiu et ažḏᵉᵃun n'est pas absolument nette, c'est, sans doute, parce qu'ažḏᵉᵃun est employé de part et d'autre de cette limite, à l'est pour l'adulte, à l'ouest pour le poulain. En outre quelques notations sporadiques dans la Kabylie occidentale, dans une région où ažḏᵉᵃun est employé pour le poulain. Terme du jeune passé localement à l'adulte, v. poulain.

8. amhᵃrun : trois notations groupées : 421, 422 a, b. En outre en 424, bien qu'en définitive l'informateur nous ait donné zziməl, il nous a donné amhᵃrun avant zziməl. Terme du jeune passé localement à l'adulte, v poulain. Les termes que nous n'avons pas eus dans notre enquête et qui ont été déja signalés, sont les suivants :

9. agmar : Semlal (Dest. 62), Amanouz (West. 282; et agᵘmar), Ntifa (Laoust, 55; de même Boulifa, Demnat, p. 335), Igliwa (West. 282, et agᵘmar), Seghrouchen (Dest. 139), Senhaja de Srair (Rén. 355); Fossato (Bég. 212), Sokna (Sarn. 14, et aussi Lyon dans Sarn.), Ghadamès (Moty. III; de même Hemsö et Richardson dans Moty. 173, 188. 199), Siwa (B., M. dans R. B. 40; Stanley. 445; Horneman, Scholz, Grunau dans St. 92, 94, 103; Maher, 90; W. S. W. 62; Laoust, 214. En somme agmar n'a été relevé qu'à l'extrême ouest et à l'extrême est : chez les Ida ou Semlal, les Ntifa et les Igliwa concurremment avec ayis, à Ghadamès, à Sokna et à Siwa sans ayis. Chez les A. Seghrouchen il est donné avec le sens de "mauvais cheval". De fait, si nous nous reportons à la notation Izayan de M. Loubignac (qui s'accorde avec celle de Cid Kaoui, p. 52), c'est aməktar qui

doit être, au moins partiellement, le terme du Moyen-Atlas. - Pour l'analyse, v. jument, og.

10. ibəgi : Aïr (F. 1, 29), Adrar (ibid.) Ioulemedden (ibid), limité aux parlers touaregs et attesté à la fois au masc. et au fém. Le type nominal rappelle celui des noms verbaux du parag. 75 en Ahaggar.

11 - aməktar : Izayan (A. A., Loub. 552 ; V. encore Cid Kaoui p. 52 Laoust, Moyen-Atlas, 2e ed., p. 292 ; Laout, Siwa : p. 195 : Zemmour, Izayan, B. Mtir etc. " cheval de bât") v. âne 8.

12. - Iḥsan : pl. Iḥsunat Ouargla (By. 354, en regard de yis d'après R. B.) : emprunté à l'arabe.

13. - bu ssbib : Ntifa (Laoust, 96, à côté de agmar et de ayis).

13bis. - aḥwoabbi : Siwa (langage enfantin ; Laoust. p. 214.)

14. - On négligera les notations de Sened may-tšiy (litt. " ce que j'ai mangé "), pl. imətšiyən (?) " cheval ", may-tətša (litt. " ce qu'elle a mangé "), pl. may-tšinət (litt. " ce qu'elles ont mangé ") " jument " : elles sont dues évidemment à un lapsus (Pro. 106, 120).

On joindra encore les appellations suivantes, fonction de l'âge ou de la qualité :

15. - Ifəḥəl " étalon " (ar.) : Semlal (Dest. 117, pl. Iəfḥula) Igeznaien (Just. 127), Iznacen (Dest. 122), Snous (ibid.), Aurès (Huy. 259 ; pl. fḥul).

16. - amali, pl. imulay " étalon " : Ghat (Nehlil, 158).

17. - azuzal (ann. zéro) : " cheval hongre " : Semlal (Dest. 117).

18. - əssrata (ar.) (ann. zéro ; pl. i-ən) " chevaux de race " Izayan (Loub. 505).

19. - aḥəqqaf (ar.) " vieux cheval fatigué ") : Semlal (Dest. 62).

20. - aḥnaqqar (ann. zéro ; pl. i-ən) " vieux cheval fatigué " : Semlal (Dest. 62). Dans l'indication de M. Destaing a n'est constant qu'en apparence ; à l'état d'annexion, d'origine phonétique, il est dégagé sous l'influence de h.

21. - afənniš (ann. zéro ; pl. i-ən) " cheval mal venu qui reste chétif " : Snous (Dest. 68) V. " Jeune mulet ".

22. - ifəkri, ifəkrau ... (ann. zéro) : " roose " : Ahaggar (F. 1, 218).

23. - atni (ar.) : " cheval de deux ans " : Izayan (Loub. 465), Snous (Dest. 68).

24. - atlati (ar.) : " cheval de trois ans " : Snous (Dest. 68).

25. - arbᵘasi (ar.) " cheval de quatre ans " : Snous (Dest. 68).

26. - aḫmᵘasi (ar.) " cheval de cinq ans " : Snous (Dest. 68).

27. - asdasi " cheval de six ans " : Snous (Dest. 68).

28.– lgarah "vieux cheval": Snous (Dest. 68).

29.– ahəngəmma ... "cheval qui pousse fréquemment de sourds hennissements de plaisir": Ahaggar (F. 1, 419). Nom verbal de həngəmmət (var. 180).

30.– ahənana ... "cheval qui hennit beaucoup": Ahaggar (F. 1, 421). Nom verbal de hənənət (var. 15).

31.– azulaɣ, (ann. zéro, pl. izulaɣ) "cheval qui hennit sans cesse": Aïr (F. II, 409). v. "bouc".

32.– adəwəsdəwas ... "cheval qui sait aller à l'allure appelée adwəsdwəs": Ahaggar (F. I, 158). Nom verbal de dəwəsdwəs (var. 6).

33.– iməlli ... (ann. zéro) "cheval tout blanc": Ahaggar (F. II, 138.). Nom verbal de imlal (var. 155).

Carte II. Cheval (pl.).

Par rapport à la carte du singulier, la carte du pluriel permet d'observer l'existence et la répartition géographique de quatre faits essentiels nouveaux:

dans le pluriel de yis, développement à la suite de i d'une palatale restée sonore ou assourdie (phénomène rendu plus sensible sur la carte par le grossissement du signe):

dans le pluriel de āɛ̣ᵃ̣uďiu, chute de i devant ɛ: ɛᵃ̣uďiwən, ⦶; pluriel en a et palatalisation: iɛᵃ̣uďyau, ◑

dans le pluriel de ak̯iďar, chute de n indice de pluriel, ⌀.

1.– La forme attendue est iyisan, ■, mais la succession des trois sonantes palatales a déterminé des perturbations phonétiques. D'une part iyi- se réduit à yi-, (yisan, ■) et même à i-; d'autre part il y a diphtongaison de -i- (yiysan, ▭, Harawa, 278 a, b, d et aussi 337); la consonne palatale ainsi dégagée peut passer à l'occlusive (yigsan, ▥, 267 a), mais surtout, devant s, elle s'assourdit généralement, soit qu'elle reste spirante (yik̯san, ▪, 264 a, 268 a, 430; ik̯san, ▪, 256, 259, 269, 279, 280 et surtout 436 sq.) soit qu'elle devienne semi-occlusive (yiǩsan, ▪, 260, 263, 264, iǩsan, ▪, 261), soit enfin qu'elle passe à l'occlusive (yiksan, ▪, 260, 262, 267 a, 268 b, 279 c).

On observera que la chute de i dans iyisan/yisan est un phénomène instable, comme le montre l'emmêlement des notations, et ne constitue pas un critère dialectal net.

Il en est différemment du phénomène de diphtongaison dont les notations, en somme, constituent deux groupements géographiques, celui

de l'Aurès absolument uniforme, celui du Maghreb central nuancé secondairement.

En 430 yiḳsan représente une forme de transition entre iyisan/yisan au nord, et iḳsan à l'est.- En 440, en zone frontière encore, à côté de iḳsan, le même informateur nous a donné la forme barbare yisən.

Au sg. gis répond pl. igisan, ; toutefois en 389 (Yabous) nous avons eu iḳsan, forme des parlers voisins à l'ouest, et en 319 (Sellam) nous avons eu également iḳsan, ici forme isolée.

Parmi les enquêtes précédentes concernant la même région, celles de René Basset (Halima, Harawa, B. Menacer), en raison de leur transcription, nous renseignent insuffisamment sur le traitement des palatales ; celle de M. Laoust (Chenoua) donne iḳsan ; celles de M. Westaing (Melmata, Menacer) yisan : ces dernières ne s'accordent pas, à cet égard, avec les nôtres.

Les mêmes variations dans le traitement des palatales se retrouvent partout :

iyisan : Ntifa (Laoust, 75), Iznacen (West. 68), Zkara (ibid.), B. B. Zeggou (ibid.), O. Amer (ibid.), B. Snous (ibid.), Mzab (Samuda dans R.B. 245) ; yisan : Iznacen (Rén. 289) gisan : B. B. Said (R.B. 140) ; iysan : Sadden (West. 282.), Temsaman (ibid.) ; iḡsan : Aurès (Huy. 100) ; -- iḳsan : Warain (West. 282), Rif (Rén. 289 ; - Ikebdanen, Temsaman, By. 109) ; -- išsan : Rif (Iqrayen, R.B. 167, By. 109 ; Bettiwa, By. 109). -- iksan Rif (Ikebdanen, Ibeqqoien, By. 109) ; iḥsan (?) Rif (A. Ouriaghel, West 282).

isan : Semlal (West. 62) ; Igliwa (West. 282).

notations incertaines (iisan) : Rif (Temsaman, Ibeqqoien, Iqraien, R. B. 1898, 167), Iznacen (R.B. 6), Ghat (Nehlil, 141), Ahaggar (F. I, 470).

Au demeurant, ainsi qu'en témoigne la présence, dans toutes les notations, des éléments an, le pluriel de ayis repose sur une forme commune à tous les parlers.

Presque toutes nos notations nous ont été données à l'état d'annexion, soit qu'elles aient été effectivement précédées de sin/san "deux", soit que, en raison même de la façon dont la question était posée, elles l'aient été implicitement dans la pensée de l'informateur.

Dans les autres parlers les notations à l'état d'annexion, du moins celles qui sont spécifiées comme telles, sont rares. Pour les B. Iznacen, les Zkara, les B. B. Zeggou, les O. Amer et les B. Snous, M. Westaing a donné la même forme qu'à l'état libre avec emploi de la préposition n ; au

contraire, pour les Ida ou Semlal, il a donné, entre l'état libre et l'état d'annexion, une relation, inattendue, isan/yisan.

2.-- i‿waď (●, 284 b) répond à sg. i‿uď; i‿uďiwən (◐), ‿uďiwən (◐, 30 a, 155, 196, 197, 200, 200 a, 204, 205 a, 207), i‿uďau (◐, 265 b), i‿uďyau (◑, 166 b, 177, 177 a, 178, 214), i‿uďyan (◐, 215), i‿uď (○, 265 a) à sg. a‿uďiu;-- i‿yďiwən (⊖, 77, 84, 84 a, 84½ a, 124 a, 191) à sg. a‿yďiu.-- i‿uďay (◔, 253), i‿uďiyən (⊖, 277 a, b) à sg. a‿uďi.-- Les discordances sont rares : en regard de sg : a‿uďiu : i‿yďiwən (140 a) et surtout i‿udiyən (95, 201) en Kabylie, i‿uday (252 b) dans la région de Ténès.

i‿uďyan (◐, 215), i‿uď (○, 265 a) sont inattendus et le second au moins, barbare.

Pour i‿uďiyən le problème se pose différemment en Kabylie et à l'Ouarsenis : en Kabylie où les notations sont sporadiques (95, 202) et où a‿uďi n'a pas été relevé, i‿udiyən paraît venir directement de i‿uďiwən ; à l'Ouarsenis au contraire, i‿udiyən répond à sg. a‿uďi qui n'est pas forcément issu lui-même de a‿uďiu (cp. en effet les formations de type abəyli.

Devant ε, dont l'articulation est d'ailleurs très faible dans tous les parlers considérés, i est susceptible de tomber dans certains parlers kabyles (‿udiwən, ◐, 196, 197, 200, 200 a, 204, 205 a, 207 et aussi 30 a, 155) ; même phénomène pour la même région dans i‿ažmiyən sans qu'il y ait toujours une concordance absolue des notations (200, 200 a, 204, 205 a, 207 --- 154 et 155 ; mais non 30 a ;- 196, 197). L'examen des différents pluriels où i précède ε : i‿ažmiyən, i‿tras, i‿llaš, i‿triqən, etc. montre que le phénomène est strictement limité à cette région de la Kabylie. Malgré la chute de -i- et l'altération de ε, qui en somme tend vers a, il ne se produit cependant pas de confusion avec les noms commençant par une voyelle a constante, comme le prouvent par exemple les notations 30 a et 196 : sin ‿ažmiyən (et non sin wažmiyən).

Pour la palatalisation dans i‿uďyau (166 b, 177, 177 a et aussi 214). v. surtout "mulet" pl. isəŕdyan.

Les notations de ‿uďiwən et de i‿uďyau constituent en somme, deux groupements dialectaux petits mais bien caractérisés. Dans les deux cas l'enquête de 1926 a été confirmée par la contre-enquête de 1931 et de 1932. Des exemples de ce genre, le second surtout qui ne concerne même pas deux douars, et intéresse tout au plus quatre ou cinq mille individus, font ressortir l'intérêt des réseaux de notations à mailles serrées en matière de géographie linguistique.

3.-- zzwaməl, partout. Nous n'avons pas eu confirmation de la notation de Huyghe (p. 100) pour Khenchela : ziaməl. pour Sened Provoteille donne (i)zuaməl (p. 106).

4.-- iḳiḏarən : 282 a, b (B. Salah) / iḳiḏar : 283, 284 a (B. Messaoud et B. Misra). Pour la chute de n, indice de pluriel, dans la montagne de Blida. v. encore "Anon", pl. 3 B.

C'est ikidarən qui a toujours été donné pour le pluriel : Semlal, Izayan, Snous.

5.-- iɣarraḍ : 404.

6.-- iẓuḏar : 327

7.-- iẓḏɛan.

8.-- imhᵊran : 421, 422 a.

On joindra deux notations de collectif.

34.-- alḫil : 212 (Kabylie) et 281 b (mont. de Blida). v. Beaussier 1ᵉ 191.

Carte III. Jument (sg).

Partage net du domaine étudié entre tagmart et lᵗᵃᵘḏa, ce dernier emprunté à l'arabe, avec limite linguistique franche (en 115 a, les deux termes ont été donnés par le même informateur, tagmart le premier.-- Sauf accident (201) le nom de la femelle est indépendant de celui du mâle, même quand il s'agit d'un même emprunt à l'arabe. (lᵗᵃᵘḏa, ○).

9.-- tagmart.

a) Dans certains parlers g devient nettement spirant et palatal: trois degrés : ǧ (▨, Kabylie, surtout au sud-ouest et aussi 65 b, 75, 82 [com. d'Akbou], 186ᵇᵉ a [com. des Bibans], 115 a [com. de l'O. Marsa]); ǧ (légèrement chuintant, ▨ : Djendel); y (▩ : Maghreb central occidental ; remarquer entre ǧ (□) et y (▩) la franche limite linguistique qui coïncide avec la limite occidentale des B. Menacer);

b) Dans certains parlers le groupe -gm- est disjoint : -gᵊm- et l'élément vocalique furtif prend, sauf rares exceptions, une couleur vélaire : -gᵘm-, soit que le phénomène se produise sous la seule influence de g, soit, moins vraisemblablement, sous celle de m, soit sous leur influence combinée : on comparera utilement, en Kabylie, le cas voisin que représente alyᵘm de alyəm "chameau".

c) Enfin, dans certains parlers où g n'est pas palatalisé, l'articulation encore est nettement relâchée, soit que m suive immédiatement : gm- (▥), soit qu'il soit disjoint : gᵘm (▦) et il semble que le son tende à devenir spirant et vélaire (tenir compte toutefois, en particulier dans la montagne de Blida, de la présence de i pré-radical au pluriel).

Palatalisation parfois accentuée de a devant la dernière radicale

bien que devant r : par ex. 89.

Des quatre termes qui semblent se partager la Berbérie pour désigner la jument, tagmart est de beaucoup le plus répandu, au moins au singulier, lɛuda n'apparaissant que dans le Rif, la Kabylie orientale et l'Aurès, tiɣallit que dans la région qui va du Mzab au Dj. Nefousa et tibəgaut dans les seuls parlers touaregs : Amanouz (West. 282), Semlal (Dest. 163), Ntifa (Laoust, 71), Igliwa (West. 282), Izayan (Loub. 531, 550), Seghrouchen (Dest. 159), Sadden (West. 282), Warain (ibid.), Senhaja de Srair (Rén. 355), Iznacen (Dest. 187, Rén. 355), Zkara (Dest. 187), B. B. Zeggou (ibid.), O. Amer (ibid.) B. B. Said (R. B. 147), Snous (Dest. 187), B. Semghoun (ibid.), Achacha (R. B. 94), Halima (ibid.), Mzab (. R. B. 68 et Hodgson dans R. B. 256 ; à côté de tɣallit), Fossato (Bég. 212), Sokna (Sarn. 14), Ghadamès (Moty. 128 et Hemsö dans Moty. 173), Siwa (M., C. dans R. B. 40 ; K, F. dans R. B. 61 ; Stanley, 445 ; Maher, 90 ; W. S. W. 63, Laoust 250). Nos notations confirment celles de René Basset pour l'Ouarsenis (94), les Harawa (ibid.) les B. Menacer (1892, 45), celles de M. Destaing pour les Metmata (p. 187), les Senfita (ibid.), les B. Menacer (ibid.), les B. Salah (ibid.), les B. Messaoud (ibid.), celle de Huyghe pour la Kabylie (p. 297).

Dans la relation jument / cheval, tagmart, bien plus répandu que le masculin correspondant, répond non seulement à agmar, mais encore, chez les Izayan à aməktar, des B. Iznacen au Maghreb central et dans le Mzab à ayis, dans la montagne de Blida à akidar, au Chenoua et en Kabylie à aᵗᵃudiu.

2.-- lᵗᵃuďa a gardé une forme purement arabe contrairement à ce qui se passe pour le mâle. Les zones d'apparition ne coïncident d'ailleurs pas. L'emprunt a été fait indépendamment de part et d'autre.-- Ce terme répond à yis, et aussi à amhᵃrun, dans le pays Chaouia et, sans que les limites se superposent exactement, à ažd̥ᵗᵃun dans la Kabylie orientale .-- Il a une aire beaucoup plus étendue au singulier qu'au pluriel ; v. en effet jument, pl.-- Il a été relevé dans le Rif : Temsaman (By. 124, West. 282), Ibeqqoien (By. 124, Rén. 377), Amret, Ouriaghel, Zouzin (Rén. 377) et chez les Igeznaien (Just. 135) où il répond à yis .- Nos notations Chaouia confirment celle de Huyghe (89, 372).

tiᵗᵃuďiut, en 201, est accidentel ; l'informateur nous a donné aussitôt après tagmart.

8.-- tamhᵃrunt, 330, 422 a, est le nom de la pouliche passé à l'adulte. Cp. Cheval et v. pouliche.

Les deux autres termes connus pour la jument sont, comme nous l'avons déja indiqué, tiɣallit et tibəgaut.

35.-- tiɣallit. A l'inverse de ayis, la forme masculine n'a été

signalée que dans la notation, suspecte, en raison de l'état de ce parler, Achacha, pl. iyallən (R.B.82). Pour le féminin, nous avons eu le pluriel (V. Jument pl.), mais non le singulier. Huyghe le donne toutefois pour la Kabylie, d'ailleurs à côté de la relation sg. tagmart, pl. tiyallin (p.297) et avec un a pré-radical, tayallit (p.310) qui rend la notation également suspecte. En somme, au fém. sg., avec des variantes, tiyallit ne paraît guère avoir été relevé que dans cinq parlers, du Djebel Nefousa au Mzab. Les notations, dont les variations sont parfois peut-être plus apparentes que réelles, sont les suivantes:

təyallət : Dj. Nefousa (Moty. 137; mais tagmart dans Bèg. pour Fossato);

tiyallit, təyallit : Sened (Prov. 120);

tyallit : Ouargla (By. 331), Mzab (R.B. 68 et aussi Hodgson dans R.B. 256; cp. encore Masqueray, tyallət);

tyalət : Berrian (By. 214, et aussi Samuda pour le Mzab dans R.B. 245).

Pour la chute de la voyelle pré-radicale i, voir izimər "chevreau". Bilitère à 2ème radicale longue, à vocalisme i-a-i ... Pour le singulier point de notation de l'état d'annexion, qui, selon toute vraisemblance, est à voyelle zéro.

10.--tibəgaut, pl. tibəgawin : Ahaggar (F.I, 29), Ghat (Nehlil, 138, 171). Répond à ayis à Ghat et dans le Ahaggar. Voyelle zéro à l'état d'annexion en Ahaggar.

Carte IV. Jument (pl.).

La carte du pluriel ne se superpose pas à celle du singulier. tiyallin, terme par excellence, n'a pas de singulier correspondant usité ici; le phénomène n'est pas particulier à cette région. De plus tiyallin ne répond pas seulement au sg. l[ə]uda, dont les pluriels l[ə]udat, l[ə]wadi apparaissent rarement, mais se retrouve dans la zone de tagmart, surtout au sud et à l'ouest.

9.-- tagmarin (et var.).

a) a pré-radical constant (tagmarin, □) n'est pas partout maintenu. Les notations à voyelle pré-radicale alternante (tigmarin, ⊡, tigmariwin, ⊞, tigmar, ◨, tigumar, ▥) sont sporadiques en Kabylie (9 toutefois relativement groupées au centre ouest, 4 disséminées en périphérie), dominantes dans le Maghreb central et générales dans la montagne de Blida.- En Kabylie il y a une certaine coïncidence entre la zone où la voyelle pré-radicale est alternante et celle où g se palatalise.--Toutes les notations de

pluriels en a (tigmar, ■, tigumar, ■) sont à voyelle pré-radicale alternante.- On entend parfois i pré-radical, même à l'état d'annexion : nous l'avons considéré comme un dégagement phonétique : 44 ; -- 253 ; 264 a (1 inf.) ; 267 a (1 inf.) 275 c, d ; 278 d ; 279 a ; 282 a, B ; 285 (1 inf.).

Huyghe, p. 297, donne tigmarin pour la Kabylie.

La voyelle pré-radicale est a pour le masc. pl. dans la Tachelhait : Semlal, Ntifa, (toutefois West. 282 : Amanouz : igᵘmarn) et aussi à Ghadamès : agmaran. Elle passe à i d'une part chez les A. Seghrouchen (et dans l'étrange notation Sanhaja : igəmrawən), d'autre part à Fossato, à Sokna et à Siwa (M. dans R.B. 40, Horneman dans Stumme 92, Maher 90 et aussi Laoust 214). De même pour le fém. pl. elle est a dans la Tachelhait : Amanouz, Ida ou Semlal, Ntifa, Igliwa, et aussi chez les A. Warain mais passe à i chez les B. Iznacen, les B.B. Said, les B. Snous, sans doute à Fossato, et aussi à Siwa (W.S.W, sans doute M. dans R.B. 40, Maher, Laoust).

A l'état d'annexion a est constant au sg. et au pl., au masc. et au fém. chez les Ida ou Semlal, au fém. sing. mais non au masc. sing. chez les A. Seghrouchen (témoignant ainsi dans ce parler d'une moindre évolution tant morphologique que sémantique au fém. qu'au masc.) ; degré zéro au fém. sg. chez les B. Snous. Sans doute a constant au fém. sg. à Siwa, d'après Laoust p p. 292 et 294.

En somme, qu'il s'agisse du masc. ou du fém. a est la voyelle des parlers conservateurs, ceux de la Tachelhait et de la Kabylie, i résulte d'une altération (attendue dans les parlers du nord-ouest). Aussi ce qui, dans le Maghreb central dont les parlers sont à tendances évolutives, doit attirer notre attention, c'est moins la présence des notations en i que le noyau des notations en a qui a subsisté.

agmar, avec voyelle pré-radicale constante, pourrait fort bien être une forme nominale d'un verbe appartenant au parag. 58 (André Basset, La Langue Berbère, 1929, p. 47) ; cpr. en effet Ahaggar tagrait "rot" de agri "roter" (Fᵗ. I, 342), et aussi au parag. 62, Semlal aylal "volatile" de ayll "voler" (West. 297.). Cette appellation du cheval, comme l'observation en a déjà été faite hors du berbère pour des noms d'animaux, pourrait être à l'origine celle d'une qualité. L'étymologie proposée par Schuchardt, lat. sagmaria, et rappelée par M. Laoust dans Siwa p.p. 214 et 250 est appuyée par une analyse difficilement acceptable du point de vue berbère, au moins dans l'état actuel de nos connaissances.

b) Pluriels en a. On observera la position géographique des notations en trois tronçons, tous dans le Maghreb central.-- La formation est par seule voyelle a, ■, dans la notation Harawat, 278 d, isolée : tigmar. Au nord du Chélif, la présence constante de u, non seulement dans les parlers

où g est maintenu occlusif .tigumar, mais encore dans ceux où il passe à y : tiyumar (état d'annexion tiumar, avec, généralement, -iu- en hiatus) laisse à penser que u n'est pas un simple dégagement phonétique, mais est dû à un phénomène d'analogie morphologique : pluriel secondaire en -u-a- (▣); on comparera utilement iżuḥaḥ (cartes .XIV et XXII).

On observera également la limite linguistique nord-sud entre tigumar, ▣, et tigmarin, ▣, à travers le territoire des B. Menacer et la limite parallèle entre tigmarin, ▣, et tagmarin, □, à la limite occidentale de la même tribu.

Pluriel en -iwin : tigmariwin (⊞, 195), isolé, inattendu, est accidentel.

Toutes les notations de pluriel données jusqu'ici sont en -ən pour le masc. (dérivé de -an pour Senhaja : igəmrawən), en -in pour le fém. Pour le masc. : Amanouz Semlal, Ntifa (Laoust, 79), Seghrouchen, Ghadamès, Fossato, Sokna, Siwa (M. dans R.B. 40, Stanley, Horneman et à tort sub v° poulain sg. p. 90 Maher, Laoust). Pour le fém. : Amanouz, Semlal, Ntifa (Laoust, 81), Igliwa, Seghrouchen, Al Warain, Oznacen, B.B. Said, B. Snous, Halima, Ghadamès, Fossato, Sokna, Siwa. (M. dans R.B. 40, W.S.W., Stanley, Maher, Laoust). - C'est également un pluriel en in que Huyghe a donné pour la Kabylie (p. 297.).

c) Disjonction du groupe -gm- : Généralement, chez un même informateur, le traitement du groupe -gm- est le même qu'un sing. Parfois, en raison de l'instabilité du phénomène, la disjonction apparaît au pluriel et non au sing. 30 b, 123 a, 219 a, mais plus fréquemment apparaissant au sing. elle n'apparaît pas au pl.: 14, 18⁴, 22, 24, 36, 55 a, 57, 68 a, 70 a, 72, 73, 77 (2 fois), 83, 89, 95, 132, 133, 135, 178, 181 a, 207; -- 282 a, b; 283; 284 a, b; 285. Cette dernière relation prend une valeur particulière quand on rapproche ces faits de ceux que Foucauld a signalés en touareg.

d) Traitement de g. Dans les pluriels en a, il est le même qu'au singulier. C'est tout juste si, en 268 a, (Zaccar, Zwawa) au pluriel g est passé à w/u, au moins à l'état d'annexion : snat tuumar (avec hiatus). Dans les les pluriels en n, le traitement est généralement le même qu'au singulier, mais, comme en c, parfois en raison de l'instabilité du son, il est plus évolué (g/ǧ : 86 b, 209); plus souvent, les sons n'étant plus strictement dans les mêmes conditions, le mot étant plus long, il est au contraire moins évolué (g/g: 123, 138, 194, 194 a, 195, 196, 197 b, 199 b, 214; -- g/g 279 a; -- y/ǧ : 253; -- ǧ/g : 65, 65 c, 68 a, 87).

Pour ne pas la surcharger, nous n'avons pas tenu compte dans l'établissement de la carte, des phénomènes étudiés en c et en d.

35.- tiyallin a été donné par Huyghe pour l'Aurès (p. 372, en regard de sing. ɛuda) et pour la Kabylie (p. 297 en regard de sing. tagmart, p. 310 en regard de sing. tayallit), par M. Westaing (p. 187) pour les B. Menacer et les

Metmata, par R. Basset (p. 94) pour les Harawa, l'Ouarsenis et les Achacha (iγallint).

Il a été signalé d'autre part, non seulement au Dj. Nefousa (Moty.: təγəllin; Bég. 212, Fossato: tγallin), à Sened, à Ouargla, au Mzab (R. B. et Samuda; point de notation pour Berrian), mais encore à l'est, à Sokna (tγallin, Sarn. 14) où il est donné comme il collectif à côté de pl. igmarən et tigmarin, et à l'ouest chez les B. Snous (Dest. 187, à côté de tigmarin) les A. Sadden (West. 282) et les Izayan (Loub. 531). Collectif chez les B. Iznacen, d'après Rén. p. 363.

Au pluriel les notations ont plus d'uniformité qu'au singulier: quatre seulement sont aberrantes: Sokna, Fossato, tγallin sans i pré-radical, Dj. Nefousa (Moty.) təγəllin avec même effacement des deux premières voyelles qu'au singulier, enfin Achacha iγallint dont le suffixe t surprendrait si l'on ne savait que ce parler a été étudié au moment même de sa disparition.

Voyelle zéro à l'état d'annexion: très nombreuses notations. Même indication de M. Destaing pour les B. Menacer et les B. Snous.

2... lɛ̤ᵃuďať: 106, 106ᵃ, 112, 115, 115ᵃ, 116; -- 340, 346, 363, 367, 383, 423ᵇ, 447... lɛ̤ᵃwaďi: 107, 112a, 113, 113a... Notations bien ou suffisamment groupées en Kabylie, en frange à la limite de tagmarin, -- sporadiques en pays Chaouia. - Pluriels ayant gardé leurs éléments caractéristiques arabes, toujours en regard du singulier lɛ̤ᵃuďa... Les pluriels lɛudat et lɛyad ont été donnés pour le Rif en regard du sing. lɛ̤ᵃuda également.

36- lahwaiš: 408. V. Beaussier ¹„ 718 "bêtes"; v. également "mulets".

37.- zzwai̯l: 354. V. Beaussier ¹„ 282 "bêtes de somme".

7.- tižďᵃᶜaťin: 12. V. "pouliches."

8.- timhᵃran: 330. 422a. V. "pouliches".

Les variations sur un même point, quand deux informateurs ont été entendus, sont rares et ne font jamais difficulté: hésitation entre tagmarin et tigmarin en 215 (1926/1931) et en 60 (1931) [Kabylie]; entre tigmarin et tigmar en 265a au Chenoua; entre tagmarin et tiγallin en 62 (1931; Kabylie), et, pour les deux nombres, entre tiγallin et lɛ̤ᵃudat en 106 (1926/1931: Kabylie).

La notation double pour un même informateur est relativement fréquente: le plus souvent il y a association de tiγallin et tagmarin (ou var.), tagmarin (ou var.) d'abord: 264b, 279a, 282b; -- 84ᵃ a, 77b, 128a, 123; -- tiγallin d'abord: 272; -- 199b, 126 (en regard de sing. tagmart); -- ensuite de tiγallin et lɛ̤ᵃudat: 367, 383 (en regard de sing. lɛ̤ᵃuďa); enfin de tagmarin et tižďᶜaťin: 12 (en regard de sg. tagmart). -- En 115a, la double notation, tagmart d'abord, intéresse à la fois le le singulier et le pluriel.

Carte v. Poulain (sg.)

Des termes que nous avons obtenus, les uns ne sont là que par confusion et extension et désignent proprement l'ânon (ažḥiš et var.; ažni ?) ou le bardot (afənniš). D'autres, qui se retrouvent dans les parlers arabes (v. Beaussier), désignent le cheval de bât (akidar), le petit qui suit sa mère (atbᵃᵉa), le poulain dans sa 2ième année (aždᵉᵃᵘn), enfin le poulain (ləmhər et var.). -- Un seul, arus, paraît bien être berbère et s'appliquer précisément au poulain : chose curieuse, jusqu'ici il n'a été signalé que dans la seule région où nous l'avons nous-même relevé ; c'est un terme du seul Maghreb central. -- Restent ačičəh qui est un accident et aγədwi que Beaussier ne donne pas.

Normalement l'enquête a donné des termes différents dans un même parler pour le poulain, le jeune mulet et l'ânon, dans le Maghreb central, la montagne de Blida et la Chaouia ; le même terme au contraire pour le jeune mulet et l'ânon dans la Kabylie et en outre pour le poulain dans le nord-ouest de la Kabylie. Les quelques exemples d'identité de termes dans le premier cas, de différenciation dans le second paraissent bien accidentels, sauf peut-être la différenciation secondaire ažḥiḥ/ažḥuḍ (par ex. 9, 12, 191, 195). On rappellera que la Kabylie n'est par une région d'élevage de la jument ; que quelques informateurs ont spécifié : ažḥiḥ n tagmart, ažḥiḥ n təγγult (118 a) (ou variantes analogues). La carte montre nettement que ce n'est guère qu'en Kabylie, et surtout dans la région nord-ouest, que des informateurs ne nous ont rien donné pour le poulain : on rapprochera ce fait du précédent.

1. -- arus avait déja été signalé pour les Bel Halima (R. B. 105), les Metmata (Dest. 286), les Sinfita (ibid.), les B. Menacer (R. B. 1885, 81 ; 1892, 36), le Chenoua (Laoust, 132). Toutes ces notations sont confirmées par les nôtres.

Bien que la première radicale brève soit immédiatement suivie d'une voyelle pleine, la voyelle pré-radicale est partout maintenue, fait exceptionnel dans cette région ; cp. en effet le traitement de ayis "cheval" (carte 1 et notes). La cause en est peut-être que cette voyelle pré-radicale paraît être ici fondamentalement constante (v. pl.) ; cp. en effet le traitement des trilitères à i initial (izimər "agneau").

Deux notations d'état d'annexion sg. à voyelle zéro : 268 b : iǧ-urus ; 279 c : ťbugďi ď uruks. Sur ce problème, v. pl.

Dégagement épenthétique de k à la suite de u devant consonne : aruks (+) : 265 c, 258, 259, notations groupées ; en outre, 279 c ; à ce dernier exemple on joindra, pour le pl. sinon pour le sg., 278 b. Ce dernier détail et la non

juxtaposition immédiate de ces deux notations, indiquent que contrairement à ce qui se passe au nord du Chélif, chez les Metmata et les Harawa, le phénomène est instable. Sur ce genre de phénomène voir encore carte I ; yis.

En 274 b, 275 a et b, arus (+) et akidar (ɔ) nous ont été donnés par le même informateur, arus le premier dans le seul dernier point, admirable exemple de transition graduelle.- En 268 b, amharu (>) et arus (+) nous ont encore été donnés par le même informateur, amhᵃru le premier.

2.-- ayəd̆wi n'a été relevé jusqu'ici que dans des parlers orientaux: Sened (Prov. 133), Dj. Nefousa (Moty. 145), Sokna (Sarn. 24).- Notations sporadiques ou relativement groupées : Chaouïa est et centre (19 not.), Kabylie orientale (5 not.) et du sud-ouest (3 not.). Aucune pour la montagne de Blida et le Maghreb central.

Kabylie en 51 et 52 ayəd̆wi et ažd̆ᵉᵃun ont été donnés par deux informateurs différents.-- En regard de ms. ayəd̆wi, en 102 seulement a été donné fém. t̆ayəd̆wit̆ ; partout ailleurs t̆ažd̆ᵉᵃunt : 51, 100, 106 (deux fois), 109 a.-- Pour la Kabylie orientale voir ci-dessous 5.

Chaouia : pour les notations doubles ayəd̆wi/amhᵃrun, v. ci-dessous 3 ; ayəd̆wi/ažd̆ᵉᵃun, v. 5.

3.-- ləmhər et var.-- Emprunt à l'arabe. V. Beaussier !., 651, "poulain". Relevé, sauf accident très rare, pour le seul poulain. Non signalé dans d'autres parlers berbères que ceux qui sont étudiés ici.

a) ləmhər (V), sans caractérisation morphologique berbère : une seule notation, 274 a.

b) umhir (<) : cinq notations bien groupées dans le Maghreb central : 262, 267 b ; 269 a, b ; 270.-- i̊, sous l'influence de h (267 b). Pour le type, dont il existe des exemples dans des termes non empruntés, cf. ufrik, ukrif.

c) amharu (>) : une seule notation : 268 c. Vocalisme a-a-u, comme le montre le pluriel, à ne pas confondre avec le vocalisme de amhᵃrun où -ᵃ-, coloration de la voyelle zéro sous l'influence de h, a une valeur phonétique et non morphologique.

d) amhriu (≥) ; 84ᵉ a, 89. Pour le type, cp aɛᵃud̆iu (aɛᵃyd̆iu) (carte I) qui est employé dans les mêmes parlers et dont l'influence a, selon toute vraisemblance, provoqué ces formes rares. En 84ᵉ a, masc. seul, fém. du type suivant (e).

e) amhᵃrun (∧) : Montagne de Blida : 281 b, 282 b ; 284 b (signalé déja par Dest., p. 286, pour les B. Salah et les B. Messaoud) ; -- Kabylie sud-est (Bibans, 84, etc. ; Guergour, 88 : dix notations bien groupées, -- une notation de plus au féminin, 91 -- répondant, par delà la coupure arabophone, aux notations

Chaouia) ;-- surtout Chaouia nord et ouest. V. également carte I "cheval"... Pour la formation qui sans doute n'en est pas indépendante, cp. même carte et carte I, aždːun. L'examen simultané des deux termes montre encore mieux l'importance géographique de ce type a-un appliqué à des emprunts à l'arabe : toute la Chaouia, la plus grande partie de la Kabylie, la Montagne de Blida.

Dans le Maghreb central la cohésion des notations, l'absence de tout doublet montre, pour umhir, la netteté du fait dialectal. amharu, ləmhər, notations isolées, n'ont été ni l'un, ni l'autre donnés seuls et de plus, ləmhər a été donné le second.

En pays Chaouia les notations doubles sont nombreuses à la limite linguistique amhːrun/aždːun. En outre le problème se complique de l'apparition sporadique de ayəwi, si bien qu'à côté de la double notation amhːrun/aždːun (∧, △) l'on a la double notation amhːrun/ayəwi (∧ ≥) (ou aždːun/ayəwi, △ ≥) et même, toujours du même informateur, la triple notation amhːrun/aždːun/ayəwi (∧ △ ≥). amhːrun nous a été donné : dans la notation amhːrun/aždːun, le premier en 319, 354, 394a, 395, 443; le second en 380, 438 ;-- dans la relation amhːrun/ayəwi, le premier en 322, 325, 333, 348, 350, 356, 359, 360; le second en 334, 364 ;-- dans la relation aždːun/amhːrun/ayəwi, le deuxième, après aždːun, avant ayəwi : 384, 392. Il faut ajouter que si, en 393, 398 et 436 amharun ne nous a pas été donné pour le msc. tamhːrunt l'a été pour le fém., en regard de aždːun (446), de ayəwi (398), à côté de taždːunt (393).

Si certains des informateurs précédents ont essayé de trouver à l'emploi de ces trois termes ou de deux d'entre eux, une raison fondée sur la différence d'âge (319, 334, 348, 368, 380, 384, 394a, 395, 438), certains, ce faisant, ont été amenés de façon visiblement accidentelle, à fausser, en le décalant, l'emploi de aḥuli, ɛttni, etc. (398, surtout 350), et d'autres ont fini par s'embrouiller (359, 392). Certains, par contre, ont nettement indiqué qu'il s'agissait de synonymes (322, 325, 333, 354, 356, 360, 364, 369, 443); en effet, et la carte est probante, le problème est, avant tout, sinon purement, géographique.

4.-- akiḏar : 255; 256b; 274a, b; 275a, b; au total sept notations bien groupées. V. en outre carte I "cheval" pour 275a (le même informateur ayant donné akiḏar pour l'adulte et le petit) et surtout pour la montagne de Blida.-- V. également Beaussier[2], 582 "cheval de bât".-- Déjà relevé dans les parlers berbères, mais jamais au sens de cheval ou de poulain ; "étalon" (Semlal), "vieux cheval" (Iltiza), "cheval de bât" (Izayan), "mauvais cheval" (Snous).

a pré-radical est partout maintenu : une seule notation contraire, non confirmée pour le même parler : 274a. Sur ce problème, v. ci-dessus arus, carte I, yis, et surtout pour les trilitères, carte "agneau" : izimər.

k est occlusif dans toutes les notations du Maghreb central bien

que ce son devienne normalement spirant à tendance chuintante (k̯) dans les mêmes parlers: même problème pour asərduk "coq". Nous avons d'ailleurs toujours eu l'impression que l'occlusion se produisait très en arrière, en dépit de i... Spirantisme non chuintant (k̯) dans la montagne de Blida: toutes les notations sauf une des deux de 283.

ď nous a paru parfois devenir emphatique (mont. de Blida, 282 a, 283; (les 2 not.): cp. Semlal, akiṭar).

Il n'a été tenu compte d'aucune des nuances précédentes dans l'établissement de la carte.

Sur arus (+) et akiďar (ə), v. ci-dessus I... En 274 a kiďar (ə) a été donné avant ləmhər (V) par un même informateur en 1930 et seul donné par un deuxième informateur en 1931.

5... ažďᵉᵃun. Emprunt à l'arabe. V; Beaussier 1/1, 81 "poulain de 1 à 2 ans", etc... Kabylie partiellement, Chaouia partiellement, en deux zones distinctes. En région Chaouia remarquer, au nord-est, la réapparition de ce terme au nord des Hauts plateaux dans les communes mixtes de Souk Ahras et de l'Oued Cherf, phénomène linguistique dont il existe d'autres exemples. Aucune notation pour la montagne de Blida et le Maghreb central.

ažďᵉᵃun est bien le poulain en général. Il n'a jamais la valeur limitative de poulain de un à deux ans indiquée par Beaussier pour جدع et que nous avons retrouvée dans ləždaɛ (et var.) recueilli dans des parlers Chaouia... A l'extrémité orientale de la Kabylie il est passé à l'adulte (v. carte I, groupement dialectal net, et aussi deux notations à l'ouest: 3, 158), que le poulain soit désigné par ayəďwi ou ažḥiḥ ou que ažďᵉᵃun serve à la fois pour l'adulte et le poulain. On remarquera que ce dernier cas les noms de la jument et de la pouliche restent distincts et que ťažďᵉᵃunt s'applique toujours à la pouliche. On obtient donc les relations ažďᵉᵃun-ayəďwi/lᵉᵃuďa-ťažďᵉᵃunt: 100, 106 (2 fois), 109;-- ažďᵉᵃun-ayəďwi/lᵉᵃuďa-ťayədwiť: 102;-- ažďᵉᵃun-ažḥiḥ/lᵉᵃuďa-ťažďᵉᵃunt: 113 a; et surtout ažďᵉᵃun-ažďᵉᵃun/lᵉᵃuďa-ťažďᵉᵃunt: 99, 101, 103, 104, 105, 108 a, 112, 115.

Point expressément de notations doubles dont ažďᵉᵃun en Kabylie; mais en regard de ms. ažďᵉᵃun, fém. ťamhᵃrunṭ en 91, fém. ťažḥiḥť en 130, et inversement ms. ažḥiḥ en 38 a, 199 b (une not.), ayəďwi en 51 (1 not.), 106 (1 not.), en regard de fém. ťažďᵉᵃunt. On observera d'ailleurs le caractère de la limite linguistique entre ažďᵉᵃun et ažḥiḥ (et var.), les notations sporadiques de ažḥiḥ, soutenu par le nom du jeune mulet et de l'ânon, en zone d'ažďᵉᵃun et d'autre part les conditions de groupement des notations d'ayəďwi.

Pour les notations doubles ažďᵉᵃun/amhᵃrun en région Chaouia, v. ci-dessus 3... ažďᵉᵃun/ayəďwi, ažďᵉᵃun le premier en 368 et 369, le second 398. En outre, fém. ažďᵉᵃunt en regard de ms. ayəďwi en 371.

Pour le type morphologique, cp. même carte amhᵃrun. -ž- > -š-:

Kabylie : trois notations sensiblement groupées, formant fait dialectal : 71 a, 73 a, 93.

-ď- paraît spirant, légèrement (nombreuses notations surtout en Kabylie). En 130 (comm. de la Soummam) il nous a paru tendre vers -z-, inversement rester occlusif en 20.

-ɛ- est partout altéré.

-n- en finale absolue est parfois à peine perceptible, en particulier en 50, 171, 209 (Kabylie).

aždᵘⁿun est donné par Huyghe dans ses dictionnaires Chaouia (p. 519) et Kabylie (p. 28). Point de notations en dehors de la zone que nous avons étudiée, mais :

aždaɛ : Amanouz (West. 282), Semlal (West. 227), Igliwa (West. 282), Snous (West. 286).

iždaɛ : Izayan (Loub. 467), Seghrouchen (West. 145), A Sadden (West. 282), A. Warain (ibid), Igeznayen (Just. 150), Riſ : Temsaman (By. 112 ; West. 282), Ibeqqoien (By. 112), Iznacen (West. 286).

aždaɛ est à voyelle zéro à l'état d'annexion chez le Ida ou Semlal comme chez les B. Snous. Voir encore "bouc".

6. -- attəbaɛ : 257, 283. En 258 pour le jeune mulet (v. carte correspondante). v. Beaussier ¹/₁, p. 62 تبيع "poulain, veau, jeune animal qui suit sa mère", تبّو "petit animal, poulain, veau, agneau qui est avec la mère".

7. -- ačičəḥ : 282 a, notation isolée.

8. -- afənniš : 283, notation isolée. V. "jeune mulet".

9. -- əlǧaḥš et var. : 267 a, 291 et nombreuses notations en Kabylie ; une seule en zone chaouia, 431 ; v. "ânon".

10. -- ažni : 284 a, notation isolée. V. "ânon".

11. -- ažhuḍ : 35, notation isolée ; v. ânon.

12. -- asnus : 256 a, notation isolée d'un mot qui désigne l'ânon à la limite même d'emploi du terme (v. en effet carte XXI et note). Le même informateur n'a rien pu nous donner pour l'ânon.

13. -- René Basset a donné pour les Achacha azmər (105) ; sans doute s'agit-il d'une altération de agmar ; sur ce terme voir cheval, 9.

14. -- Un terme essentiel a été relevé hors de la zone qui nous occupe :

awiǧǧ, pl. iwiǧǧan : Izayan (Loub. 581 ; cp. Cid Kaoui, 186 awuǧ(ǧ)i, pl. iwuǧ(ǧ)a ; Laoust, 295 : awuǧ(ǧ), pl. iwuǧ(ǧ)an) ; A. Idhir (awž, d'après Laoust, Siwa p. 282) ;

ahug(g) : Ghat (Nehlil, 192, -ǧǧ ?, pl. ihuǧ(ǧ)an), Ahaggar (F. I, 373, pl. ihuggən).

Foucauld définit ce terme "jeune cheval de sa naissance au moment où il a atteint sa taille et est dressé".

Voyelle zéro à l'état d'annexion en Ahaggar ; selon toute vraisemblance, en raison du pluriel, il est de même dans les autres parlers. Ce point à part, les types morphologiques ne sont pas tous identiques. awiğğ, awuğğ, ahug se répondent exactement ; de même iwiğğan, iwuğğan, et ihuğğan. Mais il se pourrait que pl. * iwuggan répondît plutôt à sg. * awuggi qu'à sg. * awugg. Cp. en effet la relation sg./pl. en Ahaggar : ahug/ihuggən... La voyelle i post-radicale de awuğ(ğ)i se retrouve non seulement dans la notation féminine de Cid Kaoui, mais encore dans celle de Loubignac (v. pouliche).

En phonétique, on relèvera la relation u/i dans laquelle i résulte vraisemblablement d'une dissimilation. (cp. André Basset, La Langue berbère, 1929, p. 50) et, dans les parlers touaregs, le passage de w à h.

15.-- eggudi " jeune animal " surtout "poulain" : Izayan (Loub. 546) ; Zemmour ("poulain", d'après Laoust, Siwa, p. 282) v. pouliche.

17.-- aflāo, pl. flawən : Siwa (M. dans R. B. 82 ; Laoust 282).

Qu'il s'agisse de termes empruntés à l'arabe ou non, les notations sont sensiblement groupées : aždaɛ (et iždaɛ) au Maroc ; arus, umhir, akidar dans le Maghreb central ; amhᵊrun, aždᵊun dans l'atlas de Blida, la Kabylie et l'Aurès : ayədwi dans les parlers orientaux ; enfin awugg dans le Moyen-Atlas et dans les parlers touaregs... Toutes ces appellations, sauf dans le cas de aždɛᵊun où le nom du jeune s'est étendu à l'adulte, sont indépendantes de celles du cheval ou de la jument ; il en est de même pour la pouliche.

Carte VI.- Poulain (pl.).

On observera en particulier la répartition des pluriels en a et des pluriels en n en Kabylie. En dépit de limites linguistiques parfois floues et de notations isolées, on reconnaît la présence de deux groupements géographiques caractérisés de pluriel en n, l'un au nord-ouest, l'autre au sud-est. Comme le montre nettement le second, ces groupements ne sont pas fonction du terme employé dont l'action ne semble se faire sentir que pour ayədwi et amhriu. On complètera l'examen par celui des cartes de jeune mulet et ānon au pluriel.

1.-- arusən : pl. en a- au Chenoua (265 a), en i- partout ailleurs, avec limite linguistique entre Chenoua et B. Menacer ; a- est constant (sən warusən), i- ne l'est pas (sən irusən, sən iruksən : 252 b ; 264 a ; 268 b ; 274 b ; 275 d ; 277 a ; b ; 278 b ; 279 c). -- Pluriel en -n partout ; -ᵊ- en 251 b. -- Dégagement de -k- comme au sg. ; toutefois, en plus, 278 b.

Nos notations coïncident avec celle de M. Westaing, irusən,

pour les Metmata (p.286), mais non avec celle de M. Laoust, irusən également, pour le Chenoua (p.132). -a- de Kalima irusan (R.B.105) est, soit phonétique, soit, plus vraisemblablement, accidentellement ou non, analogique d'après iyisan "chevaux".

2.-- iyədwiyən. Répartition géographique des notations de pl. en -n (iyədwiyən ≧ : Kabylie, 7 not.; région de Tébessa, 5 not.) et de celles de pl. en -a- (iyədway, ≧ : grosso modo, plateau constantinois : 11 not.), les premières au contact d'iždean, les secondes mêlées à imh°ran... iyədwiyən mérite d'autant plus de retenir l'attention qu'il apparaît dans des zones, pour cette carte, si nettement caractérisées de pluriel en -a-. Il nous a semblé entendre iyədwin en 109 a, mais généralement iyədwiyən (51, 106 (2 fois), 202 a, 368, 369, 371, 372, 384) et même iyədwiyẹn (100, 102) avec insistance de la palatale.

Provotelle pour Sened et Moty, pour le Dj. Nefousa donnent le pluriel en -n : iyədwiyən.

3.-- b) umhiran : 269 b, 270.-- En 267 b, en regard du sg. umhir nous a été donné le pl. yumhiran qui ne lui répond pas exactement. La préfixation des éléments -a- au sg., i- au pl. à des noms de type $wc^1c^2ic^3$, accidentelle ici, a été relevée ailleurs comme un trait dialectal. V. en effet aukrif, pl. iukrifən "veau"

d) Hésitation phonétique entre imh°riun (89) et imh°riwən (84 a).-- Dans ces notations isolées, au contact de pl. en a, le type morphologique, indépendamment de sa fermeté personnelle, est bien appuyé par le nom de l'adulte.

e) Pour imh°ryan, à côté de imh°ran, v. ci-dessous iždean.-- En 86 b le même informateur nous a donné, après imh°ran pour le ms., timh°ryan pour le fém. En 88 ä nous a paru particulièrement palatalisé dans imh°rän... Quatre notations d'imh°runən, bien groupées et confirmées (85, 86, 87 (2 fois)), en relation avec des notations d'iždɛ°unən; fait dialectal caractérisé.

imh°ran est le pluriel donné par M. Destaing également pour les B. Salah et les B. Messaoud (p.286).

5.-- iždɛ°an. V. encore carte II, cheval, pl.

Sur le type que représente iždɛ°yan (avec -y-, ▲), et son aire, ici particulièrement limitée et brisée (55 a, b; 91, 94, 95; ajouter imh°ryan (▲, 86 a, 84), pl. de amh°run, mais non imh°ryun, pl. de amh°riu), v. carte mulet, pl. (isərdyan).

Les notations de pl. en -n (△, ▲, ▲) sont accidentelles (395), sporadiques (93 a, 120 a; 130; 132 a; 133; 136; 141 a; 142 a : Kabylie nord-est; 30 a) ou groupées : ces dernières forment groupe soit avec celles d'iẓḥiḥən (et var.; 18, 18, 80) soit avec celles d'imh°runən (57, 74, 75, 77, 77 b, 79 a, 81, 82, 83).

En 132 a, iždɛ°an (d'abord), iždɛ°unən (ensuite; puis fém. tiždɛ°unin) sont du même informateur.-- En 30 b, 77 après mas. pl. iždɛ°an, l'informateur a donné fém. pl. tiždɛ°unin et en 124 a tiždɛ°uṯin.

-š- nous a paru moins nettement sourd qu'au sg. et qu'au fém. en 71 a ; -a- particulièrement palatalisé en 91 et -n- très bref en 115. -- Plus importante est l'impression que nous avons eue d'entendre un léger élément laryngal entre -i- et -ž- en 18² (iᵉᵃžďᵉᵃunən), 20, 63 et 138 (iᵉᵃžďᵉᵃan), la première notation, de 1932, formant contre-épreuve des trois autres, de 1926. Il nous a semblé, en 20 et en 63, entendre aussi cet élément laryngal au sg. : ᵉažďᵉᵃun. Sans doute s'agit-il, phénomène sporadique, accidentel ou non, de l'introduction analogique dans le nom du poulain, en même position, de la laryngale du nom de l'adulte, qui venait de nous être donné.

Huyghe, p. 28, donne ižďεan pour la Kabylie.

ažďaε a pour pluriel ižďᵉᵃεan chez les B. Snous et aussi Amanouz ; ažďᵉᵃεən chez les Ida ou Semlal et ažďᵉᵃεan chez les Igliwa. De son côté, ižďaε a pour pluriel soit ižďᵉᵃεən (Rif, Izayan), soit ižďaεan (A. Sadden, A. Warain (et ižďεun), Temsaman, Iznacen). ižďᵉᵃεan avec voyelle a post-radicale n'est guère attendu qu'en regard de sg. ažďᵉᵃun.

9. -- iǧḥišən : 22 ; -- ižḥaš : 56 a, 62 ; --

iǧḥiḥən : 267 a ; -- ižḥiḥən : 15, 18 a, 18², 36 a, 38 a, 44, 60, 167, 194 a, 196, 197 a, 199 b, 200 a, 207 a, 214 ; -- išḥiḥən : 17 ; --

ižḥaḥ : 49 a, 108 b, 113 a, 115 a, 164, 171, 177, 177 a, 192 a, 200, 219 a ; -- ižuḥaḥ : 431 ; --

ižḥaḥən : 38.

Voir ānon, pl. -- On signalera seulement ici qu'un même informateur nous a donné en 171, après masc. ižḥaḥ, fém. tižḥaḥin, et en 214 après ižḥiḥən pour le poulain et le jeune mulet, ižḥaḥ pour l'ānon et tižḥaḥ pour la jeune mule et la jeune ānesse.

10. -- Ms. ižnayən (284 a, ∞), à vocalisme -a- et suffixe -n ne répond pas au féminin donné par le même informateur tižniyin, simplement en -n.

11. -- ižḥuḍən : 35 ; v. carte ānon, pl.

Carte VII. -- Pouliche (sg.)

Si l'on excepte taməγruṭ (?) accidentel et surtout tbuyďi (et var.) les termes relevés ici ne sont que les formes féminines des noms donnés pour le poulain : à cet égard les deux cartes se superposent. Mais par suite de la présence du suffixe -t, le traitement du groupe -nt, avec passage à -nṭ dans toute une partie de la Kabylie (v. cartes mule, chienne, jeune chienne) détermine des variations inconnues au masculin (▲, ⚠ ; - ⚠).

Quant à tbuyďi (⊙, ⊖, ⊜, ●, ⊗, ⊕ –), dont nous n'avons pas eu un seul masculin correspondant et qui représente au mieux la pouliche, c'est-à-dire la femelle qui n'a pas encore porté, c'est un terme qui n'a été jusqu'ici que très

rarement relevé, au féminin ou même au masculin, hors de la région qui nous occupe. On observera non seulement son aire, mais encore ses variantes et la répartition en somme géographique de ses variantes.

A. 16.- tbuyḍi. Sans pousser l'analyse de ce terme dont la constitution est obscure, en raison de la présence d'une ou plusieurs sonantes au début, on observera que :

a) le préfixe t-, à l'état libre, nous a paru fréquemment ramené à h-, devant voyelle : 265 a, b ; ou devant la première radicale : 251 b ; 252 a, b, c ; 258 ; 275 c ; et plus fréquemment encore passé à zéro devant g : 265 a, ou devant b : 255 ; 260 a ; 262 ; 263 ; 264 b ; 274 a (2 fois), b ; 275 b, d ; 278 a ; 279 b ; 281 a, b ;

b) la voyelle pré-radicale a, sauf au Chenoua (265 a : une des deux not. ; 265 b), est partout tombée ce qui suppose que la première radicale est suivie d'une voyelle pleine, et ce qui fait que, le plus souvent, le préfixe étant réduit à zéro le mot, toujours à l'état libre, commence directement par la première radicale et ne comporte plus d'indice de genre.

c) la première radicale est sans doute un w long, en raison de la forme gutturale ou labiale qu'elle prend, gutturale au seul Chenoua (⊗, 265 a, b), labiale partout ailleurs, avec, entre Chenoua et B. Menacer, une limite linguistique très nette, connue par ailleurs ;

d) les deux éléments sonants, vélaire et palatale, quelle que soit l'origine de chacun d'eux, phonétique ou morphologique, varient de fonction, offrant tantôt le groupe -wi-, tantôt le groupe -uy-, -wi- à l'est (Chenoua, B. Menacer : ⊗, ⊙) avec limite linguistique coïncidant avec la limite occidentale des B. Menacer ; toutefois, une notation non confirmée en 274 a, et inversement, tendance à la consonantisation de i en 263, en limite (bwiẋ̌di), mais aussi dans une des deux notations de 275 a (gwiẋ̌di) ;

e) -y- passe à -ǧ- dans une partie du Djendel (◎ : 278 d ; 279 a, b, c), et nous a paru, en outre, tendre vers -ǧ- en 274 b ;

f) -y- par métathèse suit -ď- au lieu de le précéder, à l'ouest (◑) sauf toutefois en 251 b et 252 c d'une part, en 274 a (une des 2 not.) et b d'autre part, le fait étant bien établi par le groupement, chaque fois, de deux notations ;

i) -y- nous a semblé disparaître (?) en des points où on l'attend après -d- (258 : həbuďi, mais non au pl. ; 277 b : ťbuďi), notations sporadiques (◔) ;

j) -ď- bien conservé est toujours nettement spirant ; toutefois il nous a semblé qu'en 280 c le groupe attendu -ǧď- aboutissait à -ǧy- (ťbuǧyi, ◎).

C'est ce même terme, et lui seul, que l'on avait précédemment relevé, avec ses variantes caractéristiques, dans cette région du Maghreb central :

tbugdi : Metmata (Dest. 286);

tbudyi : Sinfita (ibid.);

tibuydi: Menacer (R.B. 1885, 81; 1892, 33).

Ces notations concordent exactement avec les nôtres pour la répartition géographique des nuances phonétiques de la palatale. On observera que M. Destaing, pour rendre la palatale légèrement chuintante des Metmata, qui est nettement une spirante, a employé le signe habituel de la semi-occlusive : ǧ ; c'est là une remarque dont on devra tenir compte ailleurs encore.

Le même terme a été relevé sous les formes:

tudii : Halima (R. B. 106);

et aussi, dans une région différente, mais avec l'indication qu'il y est très rare:

tabudiit : Ouargla (R.B. 311).

2.— tameyruṭ (?) : 26 ; notation isolée et suspecte :

B. tarusť, tumhirť (et var.), taždɛ:unt (et var.), tayədwiť, tažḥišť (et var.), tažniť.

a) Pour le traitement de t-, à l'état libre, on tiendra compte des notations suivantes où il a pu être observé :

tarusť : t- > zéro : 259 (mais h- au pl.);

tumhirť : t- > h- : 209 b ;

t- > zéro : 270;

tamh:runt : t- > h- : 317, 340, 350, 358, 365, 390, 392, 394 b, 405, 425, 429;

t- > zéro : 313 a, 318, 321, 322, 323, 330, 336, 345, 347, 401, 404, 422 a, 442, 443, 448;

tažde:unt : t- > h- : 374, 377, 385, 444;

t- > zéro : 319, 362 a, 367, 368, 371, 373, 375, 376, 380, 391, 438, 444;

tayədwiť : t- > h- : 360, 368, 372, 392 ;

t- > zéro : 369.

Voir également ci-dessus tbuyḍi.— Au demeurant, l'évolution limitée au spirantisme en Kabylie, dépasse généralement ce stade dans le maghreb central et en pays Chaouia, sans qu'on puisse déterminer des zones de h- et des zones de zéro ; l'instabilité entre ces deux états s'observe même couramment à l'intérieur d'un parler (v. en effet les différents termes féminins) ; on se rappellera d'ailleurs que t-, occlusif ou semi-occlusif suivant les régions et les cas, réapparaît fréquemment pour des raisons de position et toujours, en particulier, à l'état d'annexion.

b) -ť est spirant, avec spirantisation généralement bien caractérisée, dans tarusť, tumhirť, tamhriuť, tayədwiť, tažḥišť, tažḥiḥť, tažniť. Dans

tamh:runt et taždɛ:unt / tašdɛ:unt, qui comportent un groupe -nt, -t est occlusif, mais il passe à -ṭ dans un certain nombre de parlers de la Kabylie et de la montagne de Blida (v. carte mule, sg. tasərdunt):

tažděːunṭ, ▲ : 72, 73, 75, 118, 119 a, 120 a, 123 a;

tašədɛːunṭ, ▲ : 93;

tamhːrunṭ: A : 84, 84 a, 86, 86 ² a, 86 ² b, 87, 91, -- 281 b.

Il nous a semblé entendre tažděːuṭ (▲) en 95, tamhːrun en 305 et même tamhːruṇṭ en 426, mais aucune de ces notations isolées n'a été conformée.

c) arūšṭ, 259, contrairement à la notation ms. du même parler, ne comporte ni au sg. ni au pl. de dégagement de k; mais u est nettement long.

En 86, -h- nous a semblé disparaître complètement, avec allongement compensatoire de a dans tamārunṭ.

Pour les autres problèmes que ces divers mots peuvent poser, v. carte V, poulain, sg.

C.-- Les notations antérieures à notre enquête, non encore rapportées dans les lignes précédentes, sont pour l'ensemble de la Berbérie:

2.-- tayədwit: Sened (Brov. 133), Dj. Nefousa (Moty. 145).

3.-- tamhːrunṭ: B. Salah (Dest. 286), B. Messaoud (ibid.), avec -ṭ comme dans notre propre notation B. Salah.

5.-- taždaɛat, pl. tiždaɛin: Snous (Dest. 286);

tiždaɛat: Kiš (ɛ > ḥ, pl. tiždaɛin, By. 112), Iznacen (Dest. 286).

14.-- tahuk, pl. tihuggin: Ghat (Nehlil, 192), Ahaggar (F. 1, 373);

tawiğği, pl. tiwiğğin: Izayan (Laub. 581, cp.

Cid Kaoui, 186, tawu(ğ)ği, pl. tiwu(ğ)ğiyir, tauği (?): zemmour, A. Wirra (d'après Laoust, Siwa 282), avec co-existence de deux types morphologiques au sg., l'un à voyelle post-radicale zéro (et suffixe t), l'autre à voyelle post-radicale i, le premier dans les parlers touaregs, le second dans le Moyen-Atlas, l'un et l'autre bien attestés par l'accord de deux notations au moins.

17.-- taflat, pl. təflatin: Siwa (M. dans K.B. 82; Laoust. 282).

Carte VIII. Souliche (pl.)

Indépendamment des problèmes que le masculin et le singulier permettent déjà d'étudier, on considérera tout particulièrement ici celui des pluriels féminins en -atin (▲, ▲, ▲; -▲, ▲); on se reportera d'ailleurs de préférence à la carte mule pl. et à la note correspondante.

A. 16.-- tiwiďawin, etc.

a) Toutes les notations, sauf deux, nous ont été données à l'état d'annexion avec t occlusif et chute de la voyelle pré-radicale. Pour les deux notations à l'état libre, nous avons eu en 251 a hibuďyin, avec h-, et il nous a semblé entendre en 260 a buďyawin avec chute et de l'indice de genre, et de la voyelle pré-radicale.

b) Au sing. en -gw- répond, au moins à l'état d'annexion, un pl. en -w-: accord des trois notations (◔,⊗).

c) Le pl. en -awin est bien établi (⊗,●,◓,⊖,◑) ; --iwin, dont il n'y a que deux notations, chacune à une extrémité du domaine (en outre -iwən en 274 a) est isolé en 265 b (⊗), mais au contact de formes à palatale, en 252 c (⊖). Ces formes à palatale -iyin, -iyən (?), -yin sont toutes groupées à l'extrémité occidentale du domaine, deux dans le douar Sinfita, deux à l'Ouarsenis. Si les deux notations Sinfita ne se superposent pas (hibuďyin et tibuyďiyən, ⊖), les deux notations Ouarsenis sont au contraire identiques (tibuďiyin, ⊕), soit fondamentalement, soit par analogie, soit par rencontre et peuvent former groupement dialectal. Inversement, si les deux notations Sinfita répondent respectivement au sing. local, il est vraisemblable qu'en 277 a tibuďiyin ne répond pas au sing. ṯbuďyi. Ou demeurant l'analyse de ces formes est délicate, diverses hypothèses étant possibles : -iyin <-iwin, ou encore tibuďi+in avec y de prolongation et de rupture d'hiatus (ainsi 251 b ou 277 b), ou même -diyin <-dyin <*-dyi -in (ainsi 277 a en regard de 251 a). Mais l'on peut cependant penser, en raison de la diversité des notations, du désaccord possible avec le singulier, et surtout de la position en îlot minuscule ou en limite linguistique que les formes à palatale sont secondaires.

Le pl. tibuďyawin ne répond au sing. local ni en 258, (həbuďi), ni surtout et de façon inattendue, en 278 b (tbuyďi).

Il nous a semblé entendre -ən (et non -in en pl. fém.) en 274 a tibuyďiwən et en 251 b tibuyďiyən ; il n'a pas été tenu compte dans l'établissement de la carte de ce détail dont les deux notations d'ailleurs ne forment pas groupement dialectal et mériteraient vérification.

Les enquêtes précédentes avaient donné :

tudyawin : Halima (R. B. 106) ;

tibuǧdawin : Melmata (Dest. 286) ;

tibudyawin : Senfita (ibid.) ;

tibuydawin : Menacer (R. B. 1885, 81 ; 1892, 33).

B. 1.-- En 259, il nous a semblé entendre du même informateur, en regard de sg. arūšṯ, avec ṯ- > zéro, pl. hirusin, avec ṯ- > h- : variation accidentelle.

2.-- tiyədwiyin, tiyədway. En 351, il nous a semblé entendre accidentellement tiyədwa, soit que y ait été particulièrement débile en finale, soit qu'il ait été traité en voyelle alternante.-- A l'état d'annexion, voyelle zéro d'après

toutes les notations Chaouia.-- Motylinski, p. 145, a donné pour le Dj. Nefousa tayəduiin, avec a pré-radicale constante inattendue.

5.-- tiždɛan, etc. A côté des pluriels de formation normale, soit par a, soit par suffixe n (fém.-in) tiždɛan, tiždɛ:unin (tišdɛ:unin), l'on a

d'une part, en partant de tiždɛan, les pluriels secondaires tiždɛaťin (tišdɛaťin), tiždɛ:yaťin qui constituent fait dialectal (sur ce problème, v. carte "mule", pl.);

d'autre part, en partant des types précédents, les pluriels accidentels: tiždɛanin : 77 a ; tiždɛ:uťin : 124 a ; tiždɛ:yin : 362 a, le premier par substitution de la voyelle a à la voyelle u dans tiždɛ:unin sous l'influence de tiždɛan et le deuxième, inversement, par substitution de la voyelle u à la voyelle a de tiždɛaťin sous l'influence de tiždɛ:unin. Dans l'établissement de la carte, pour l'alléger, il n'a pas été tenu compte de ces pluriels accidentels.

tiždɛ:unin, isolé en 395, y est accidentel, mais répond au singulier local.-- A plusieurs reprises le même informateur, après nous avoir donné un pluriel en a pour le masculin, nous a donné un pluriel en n pour le féminin : tiždɛ:unin en regard d'iždɛan en 30 b, 66, 77, 79, 135 et aussi en 115 ; d'iždɛ:yan en 95.-- De son côté tiždɛ:uťin nous a été donné en regard d'iždɛan en 124 a.

Etat d'annexion à voyelle zéro : une quarantaine de notations également réparties entre la Kabylie et le pays Chaouia. Accidentellement ou non, -i- subsiste parfois, par exemple en 385.-- sən nəždɛan < sənt-ən-təždɛan en 437.

h- à l'état libre en 443.

On retrouvera une notation de tiždɛatin, carte IV, jument, pl., en 12.

3.-- tumhirin, timh:riwin répondent aux sing. respectifs et n'appellent aucune remarque. Au contraire, comme pour tažděːunt, à tamh:runt répondent, non seulement les deux pluriels normaux à suffixe n ou à voyelle a : timh:runin, timh:ran, mais encore les pluriels secondaires timh:raťin, timh:ryaťin et des pluriels accidentels: timh:ruťin en 84 a, timh:rin en 445, timh:run en 423 b. Tous trois, le premier et le troisième en particulier, sont en zône frontière du berbère. Le premier est formé comme tiždɛ:uťin, le second, proche de tiždɛ:yin, par substitution dans timh:ran de -i- à -a- pour obtenir la finale caractéristique de fém. -in, le troisième avec maintien de la voyelle de singulier dans un parler dégradé.

A l'état d'annexion, maintien attendu de la voyelle -u- dans les deux notations de tumhirin (269, 270) ; -- voyelle zéro dans timh:ran (et var.) : 83 not.

Nous avons eu h- à l'état libre en 345, 432, 443 ; zéro en 284 b.--On notera en 413 la précision timh:ran-ən-lɛ:uda.-- On retrouvera une notation de timh:ran pour l'adulte en 422 a (v. carte IV).

2-- tiẓ̌aḥin, combinaison de tiẓ̌aḥ et de tiẓ̌iḥin est accidentel : une notation, 171, non reportée sur la carte.

tiẓ̌aḥ, tiẓ̌iḥin, tiẓ̌aš : voyelle zéro à l'état d'annexion : 49 a, 115 a ; -- 18[2], 290 ; -- 56 a.

Carte IX. Mulet (sg).

On observera ici la belle répartition géographique de asərďun (□) et de abəyli (○), la netteté de la limite linguistique et sa position -- asərďun est le terme berbère pour désigner le mulet ; l'arabe lbyəl a déjà été relevé dans quelques parlers mais la forme abəyli ne l'a pas encore été. On évitera de tirer de la répartition de asərďun et de abəyli et de l'aire de ce dernier terme, des conclusions trop précises sur les conditions et le degré d'arabisation des parlers de cette région, les faits se présentant de façon très différente suivant les cartes.

Nos notations confirment celles des enquêtes précédentes. En effet, asərdun a été donné pour les Achacha (R.B. 99), les Halima (ibid.), l'Ouarsenis (ibid.), les Harawa (ibid.), les Metmata (Dest. 233), les B. Rached (ibid.), les Sinjita (ibid.), les B. Messaoud (ibid.), les B. Salah (ibid.), l'Aurès (Huyghe, 433), et abəyli pour les B. Menacer (Dest. 233).

asərdun a encore été relevé dans les parlers suivants : Amanouz (West. 289), Semlal (West. 194), Ntifa (Laoust. 57, 76), Igliwa (West. 289), Izayan (Loub. 505), Seghrouchen (Dest. 136), A. Sadden (West. 289), A. Warain (ibid.), Senhaja de Srair (Rén. 314), Igeznaien (Just. 143), Rif (Rén. 314 ; - Iqraien : R.B., 1898, 146 ; Ibeqqoien, B. Said : ibid., By. 34 ; - Tensaman : ibid., ibid., West. 289 ; - Ouriaghel : By. 34, West. 289 ; - Bettiwa : By. 34), Iznacen (R.B. 10, Dest. 233, Rén. 314), B.B. Said (R.B. 150), B. Snous (Dest. 233).

Les notations orientales sont de l'arabe byəl : Sened (Prov. 125), Dj. Nefousa (Moty. 141), Fossato (Bég. 233), Siwa (B. et M. dans R.B., 70, Laoust, 264), Ghadamès (Hemsö dans Moty. 174) ; considérer encore Ahaggar fém. et aussi Ouargla (By. 351 : bəyli "à la façon des mulets".

Les six notations d'asərdun que nous avons eues à l'état d'annexion, réparties sur tout le territoire, témoignent toutes de l'alternance a/zéro de la voyelle initiale ; après préposition ď (ď-usərďun) : 279 c ; complément déterminatif construit directement (-usərďun) : 83, 85, 120 a ; construit avec préposition n (n-usərďun) : 317, 420. Toutes les notations de M. Destaing sont également à voyelle zéro : B. Messaoud, B. Salah ; Sinjita, Metmata, Snous, Iznacen, Seghrouchen, Ida ou Semlal -- M. Destaing a également noté un vocalisme zéro à l'état d'annexion pour Menacer abəyli. V. également, pour l'un et pour l'autre le pluriel et le féminin.

Dans asərdun, ə nous a paru tendre vers a devant r en 18 a et en 21 ; -n devenir particulièrement bref en finale absolue en 175 a, 195, 200, 216, et 219 a ; ď être partout spirant, mais inégalement, le spirantisme étant plus accusé dans le Maghreb central et en Kabylie occidentale. -- Dans abəγli, b est à peine spirant.

Carte x. Mulet (pl.)

On observera la généralité du pluriel en a, l'apparition et la répartition géographique des termes secondaires zzwail, lahwir, lahwaiš, yisan, mais l'intérêt essentiel de la carte réside dans la détermination de l'aire du fait dialectal Kabyle constitué par isərdyan.

1.- a) isərďan. Dans ce terme le pluriel en a est général non seulement en Algérie mais dans toute la Berbérie : Amanouz (West. 289), Semlal (West. 194), Ntifa (Laoust, 76), Igliwa (West. 289), Izayan (Loub. 505), Seghrouchen (West. 136), A. Sadden (West. 289), A. Warain (ibid), Senhaja de Srair (Rén. 314), Igeznaien (Just. 143), Rif (Rén. 314 ; Ibeqqoien : R.B. 1898, 146 ; By. 34 ; A. Said, Bettiwa : By. 34 ; A. Ouriaghel : By. 34, West. 289 ; Temsaman : By. 34 et sans doute aussi : West. 289), Iznacen (R.B. 10, West. 233), B.B. Said, (R.B. 180), Snous (West. 233), Halima (R.B. 99). Nos notations confirment celles de René Basset (p. 99) pour l'Ouarsenis et les Harawa, de M. Destaing (p. 233) pour les Metmata, les B. Rached, les Sinfita, les B. Salah et les B. Messaoud, celle de Huyghe (p. 433) pour l'Aurès : isərdan ; -- et de Huyghe pour la Kabylie (p. 66) : isərdan et isərdyan.

La limite linguistique entre isərďan et isərďyan n'a pas partout la même netteté ; considérer par ex. les communes de la Soummam et du Cap Cokas d'une part, celle de B. Mansour d'autre part : une notation isərďyan inattendue en 105 a. -- Onze cas de discordance entre notations du ms. et du fém. ; ms. en -a-, fém. en -ya- en 50, 53, 55 a, 60 (2 fois), 63, 137, 194 a, 199 b ; inversement ms. en -ya-, fém. en -a- en 105 a, 192 a. Les faits sont toujours aisément explicables.

Pour le pl. en a et le pl. en -n, v. ci-dessous isərdunən.

b) isərďyan. isərďyan est issu d'isərdan, mais l'analyse en reste encore obscure. isərdyan n'a été relevé qu'une seule fois en dehors de la Kabylie par une notation non confirmée du Rif (B. Said : R.B.). Jusqu'à plus ample informé, le traitement -ya- du pl. -a- paraît être un trait caractéristique de la Kabylie. Ce traitement se retrouve dans d'autres termes encore, mais sans qu'il soit nécessaire et que l'aire soit la même dans tous les mots. Les conditions d'apparition sont encore à déterminer. Pour l'aire, v. par ex. carte 11, cheval, pl.

Il nous a semblé entendre parfois une épenthèse de i devant y,

-ǐdya- , au ms. et au fém. : 70, 86, 87, 88, 94, 130 ; mais plus fréquemment au ms. seul : 36 a, 51, 64, 73, 76, 84, 90, 91, 93, 95, 119, 120, 122, 123, 124 a, 125, 130 a, 132, 132 a, 138, 218. En dépit des deux exemples de 66 et 89, ms. isərǐdiyan , fém. tisərǐdyan , la différence de traitement paraît dûe à la différence de longueur du mot entre ms. isərǐdiyan et fém. tisərǐdyaṭin .

c) isərǔnən . Les notations d'isərdunən ont toutes été relevées en Kabylie et pour la plupart dans une zone relativement limitée : 30 b, 44, 57, 62, 75, 77, 81, 82, 84² a, 93 a. La comparaison avec le fém. fait ressortir l'instabilité de la plupart de ces notations ; en effet pl. en n au ms. et au fém. en 57, 81 et 93 seulement ; pl. en -n au ms., en a au fém., en 44, 62, 77 et 82 ; en outre en a au ms. ; en n au fém. en 65 c, 133 et aussi en 254 ; -- 283, 284 a. -- En 84² a l'informateur nous a donné d'abord isərǔnən , puis isərdyan en regard du seul fém. tisərǐdyaṭin , et en 211 il est passé par corrections successives de isərǔnən à isərdyan et à isərdan .

isərdunən a été donné par René Basset pour les Achacha (p. 99), notation accidentelle comme le montre le féminin ; sur l'état de ce parler d'ailleurs, v. jument, pl., 35.

2... ibəylay . Le pluriel en a est sans doute dû à un effet de substrat ; v. ci-dessus isərdan . -- Les deux notations d'ibəyliyən , 259, 268 c, non groupées et isolées sont nettement accidentelles ; à toutes deux d'ailleurs répond fém. tibəylay et la première a suivi immédiatement iɛ*žmiyən . On notera en outre d'une part la position de 268 c, d'autre part le fait qu'en 259 nous avons eu le Caïd pour informateur... M. Destaing, p. 234, avait déjà donné ibaylay pour les B. Menacer. - Fossato : ləbyula (Bég. 233).

3... zzwaîl nous a été donné en collectif en 58, 58 b, 199 a et 212 ; mais si en 212 il nous a bien été donné en surplus des pluriels ms. et fém. et après eux, en 199 a il nous a été donné avant le pl. ms., en 58 à l'exclusion du pl. fém. et en 58 b à l'exclusion de tout pluriel. D'autre part il nous a été donné en fonction ou à la place du pluriel ms. en 12, 26 et 282 a ; nous avons porté ces trois dernières notations sur carte (⩾). -- V. encore mule, sg. et pl. ; jument, pl. et Beaussier ¹, 282 "bêtes de somme". -- Il nous a semblé entendre tantôt zzwaîl , tantôt zzwayəl (199 a, 282 a).

4... l*hwir (^) : quatre notations suffisamment groupées, toutes dans la commune de B. Mansour, entre la zone d'apparition de yisan (◤) puis de zzwaîl (⩾) à l'ouest et celle de l*hwaiš (+) à l'est : 53 a, 54, 55 b, 60. Bien établi, deux des notations (54 et 60) appartenant à l'enquête de 1926 et les deux autres (53 a, 55 b) à celle de 1932.

Donné avec isərǧyan et avant lui en 55 b ; en seul pl. ms., en 53 a et 54, en seul pl. en 60. Ni sg. ni fém. de même racine. La valeur de pl. est particulièrement nette en 53 a et 55 b : sin l*hwir " deux mulets ".

Signalé par Huyghe (p. 24) pour la Kabylie sous la forme

aḥwir, pl. iḥwirən avec le sens d'âne ; non confirmé par notre enquête.

h nous a paru particulièrement faible en 54.

V. Beaussier 1, 715, هو ير "animaux à sabots" (chevaux, mulets, ânes).

5.-- lahwaiš nous a été donné pour le pluriel du masc. en 77, 84 a, 84.4, 104 (ainsi qu'en 442) ; pour le pluriel du fém. en 76 a, 76 b, 79, 86 2 b, 136 ; -- en 77 après l'accidentel isərdunən, en 86 2 b avant tisərdyatin, partout ailleurs, seul. L'emploi en pluriel apparaît nettement dans plusieurs exemples féminins : (77 a, 77 b, 86 2 b) snat lᵃhwaiš. -- Pour l'aire v. lᵃhwir ; pour la répartition des notations entre ms. et fém., v. zzwai̯l.

h nous a paru particulièrement faible en 77 et 136.

V. Beaussier 1, 718 "animal, bête". -- v. âne.

6.-- yisan : 51 ; sinyisan : 51 a ; isan : 52 (▼) ; trois notations bien groupées, pour le mulet, du pluriel du nom usuel du cheval, non relevé pour le cheval dans cette région (v. en effet carte II). Bien qu'en 51 et en 52 deux autres informateurs nous aient donné isərd̆yan, l'existence d'un fait dialectal et non d'un accident paraît d'autant mieux établie que la notation de 51 étant de 1926, celles de 51 a et de 52 sont de 1932. -- yisan est isolé ici, les mêmes informateurs nous ayant donné asərdun, etc. pour le ms. sg. et le fém. sg. et pl.

Carte XI. Mule (sg.).

Pour la répartition de tasərdunt et de tabəylit, la carte de la mule se superpose exactement à la carte du mulet, sg. Son originalité vient de ce que, grâce à la présence du suffixe t, elle permet d'observer les aires, pour ces termes, de trois faits phonétiques, le passage de t à ṭ après n (■), de nt à tt (⧄) dans tasərdunt et de -it à iḵt (⦶) dans tabəylit. On notera, pour le dernier phénomène, sans doute indépendamment de l'espacement plus grand des points, la netteté de la limite linguistique, la limite orientale coïncidant avec une limite politique.

1.-- tasərdunt. Également René Basset pour les Harawa et les B. Menacer, M. Destaing pour les Sinfita et les Metmata, Huyghe pour l'Aurès (p. 433). En outre : Amanouz (West. 289), Semlal (Dest. 194), Ntifa (Laoust, 85), Igliwa (West. 289), Izayan (Loub. 505, -nt > -nn), Seghrouchen (Dest. 157), A Sadden (West. 289), A Warain (ibid.), Rif (Temsaman : R. B. 1898, 146, By. 34, West. 289 ; A. Said, Ibeqqoien, A. Ouriaghel, Bettiwa : By. 34), Iznacen (Dest. 233), B. B. Said (R. B. 150), B. Snous (Dest. 233).

a) traitement de la finale -nt. Le traitement régional inconditionnel de t (ṯ > ṯ̆) est exceptionnel après n et instable d'ailleurs ; c'est à peine si nous en avons quelques notations pour le pays Chaouia (409, 426, 439 ; également

tamhᵃrunt, 426 ; tagzint, 426, 442) et une pour la Kabylie (15). L'Assimilation progressive (-nt > -nn, ⧅) est également exceptionnelle ; une seule notation Chaouia, 437. Inversement l'assimilation régressive (-nt > t, ⧄) détermine un groupement dialectal bien caractérisé en Kabylie sur la rive droite du Haut Sébaou (en outre une notation isolée et inattendue en 26). Deux autres groupements dialectaux nets sont dus au passage de t à ţ après n (■), l'un en Kabylie sur la rive droite de la Soummam, l'autre dans la montagne de Blida. Les limites de ce dernier sont particulièrement précises et l'opposition des B. Salah et des B. Messaoud d'une part (■), des B. Misra d'autre part, (□), est brutale. t en 281 a est absolument inattendu, tout comme ţ en 280 a. -- Il nous a semblé entendre parfois en Kabylie -ntʰ (20, 49, 167, 201, 207, 211 et aussi -utʰ en 195) ; sans doute est-ce un acheminement vers ţ. -- Partout ailleurs, après n, t reste occlusif (□).

Pour le traitement de la finale -nt, voir encore tamhᵃrunt, taždᵉᵃunt "pouliche", taqžunt "chienne, jeune chienne", taqzint, taqužant "jeune chienne". -- On comparera le traitement de t après l (v. par ex. taγyult "ânesse", taməllalt "oeuf") et aussi après m (v. par ex. talγəmt "chamelle"). -- Pour l'extension du son ţ, secondaire en berbère, on considérera encore taummaţ "génisse", tulliţ "brebis", taqžauţ, taquzihţ jeune chienne", tamuššəţ, tamaššuţ "chatte" ; et l'on rapprochera, phénomène beaucoup plus rare, ţ issu de ṭ (v. tayaziṭ "poule", taγaṭ "chèvre").

b) État d'annexion : zéro : 120 a, 199 b ; -- 275 c, 279 c ; 330 ; 353. v. surtout pl. -- Il en est de même, selon toute vraisemblance, dans tous les parlers ; deux notations de M. Destaing : Semlal, Seghrouchen.

c) Traitement de t initial. t initial nous a paru passer à h en 251 a, b ; 252 a, b, c ; 253 ; 255 a ; 256 a, c ; 257 ; 258 ; 272 ; 274 a ; 275 a, d, e (2 fois) ; -- 312 ; 318 ; 325 ; 331 ; 337 ; 339 ; 340 ; 341 ; 344 ; 346 ; 347 ; 348 ; 349 ; 350 ; 351 ; 357 ; 360 ; 374 ; 375 ; 377 ; 380 ; 381 ; 385 ; 387 ; 388 ; 390 ; 391 ; 393 ; 394 a, b ; 395 ; 404 ; 408 ; 429 ; 432 ; 437 ; 438 ; 440 ; 443 ; 444 ; 446 ;

et disparaître complètement en 254 ; 265 b ; 274 b ; 275 a, b ; 276 a ; 280 b ; -- 302 ; 313 a, b ; 319 ; 320 ; 322 ; 328 ; 332 ; 333 ; 334 ; 335 ; 336 ; 342 ; 345 ; 352 ; 353 ; 355 ; 356 ; 358 ; 359 ; 362 b ; 363 ; 366 ; 368 ; 370 ; 371 ; 373 ; 376 ; 383 ; 401 ; 422 b ; 423 b ; 442 ; 445 ; 447.

René Basset a donné une notation en ť- pour les Harawa, M. Destaing une en ť- pour les Metmata, une en h- pour les Sinfita. -- V. également pour ce problème, ci-dessous tabəγlit et d'une façon générale la presque totalité des noms féminins. On rappellera que les conditions mêmes de l'enquête ne nous ont pas permis d'observer les faits partout.

2. -- tabəγliť a) traitement de -iť. -iť > -iḵť par diphtongaison de i et assourdissement du deuxième élément devant ť (⦶). Le même phénomène se retrouve dans la seule autre notation de -iť que nous ayons pour la même région, taḥuliḵť "chevrette à mi-taille", en 261. Nulle part ailleurs, à en croire notre enquête

-iť n'est ainsi altéré ; v. en effet, outre la carte présente, pour la génisse : tacažmit (nombreuses notations Chaouia) tamaggayzit (4 not. Chaouia) ; tamaggazit (1 not. Chaouia), tamassukit (une trentaine de not. Chaouia) ; -- pour l'agnelle : tanağğumit (une vingtaine de not. Chaouia), tabaḳrit, tibaḳrit, (une dizaine de not. en Kabylie), taḥulit (2 not. Kab.), taḫarfit, timaštit, tiya lit, tilaylit (chacun, une not. Kab.) ; -- pour la chevrette : tabaršnit (une quarantaine de not. Chaouia) tažalmit (une douzaine de not. Chaouia), taḥulit (très nombreuses not. Kab. et Chaouia) ; -- pour la chienne : taydit (très nombreuses not.) ; -- enfin pour la chatte : tmuššit (une quinzaine de not. Chaouia). Toutefois nous avons eu d'une part tacažmaḳt et tmuššaḳt en 430, et d'autre part, en petite Kabylie, des notations bien groupées de iyəžd "chevreau" qui constituent fait dialectal et dont l'interprétation est vraisemblablement très voisine. On rapprochera du phénomène étudié ici l'épenthèse de k après u, dans arus par ex. (v. carte V).

i nous a paru particulièrement prolongé dans abaylīt en 267 a.

b) Traitement de t initial. t initial nous a paru passer à h en 260 b ; 261 ; 265 a (2 fois) ; 268 a ; 269 ; -- et disparaître complètement en 262 a ; 264 a, b ; 267 a, b ; 268 c ; 270.

La notation de M. Destaing pour les B. Menacer est en h

On rappellera les notations suivantes :

albaylat : Dj. Nefousa (Moty. 141) ;

(al) bayla : Ghadamès (Hemsö dans Moty. 174), Ahaggar (pl. albaylatin, F. II, 12).

tl*byalt : Siwa (Laoust, 264).

3. -- zzayləť (ɣ) : 22, 24, 25 ; zzayla (β) : 21, 30, 30 a, 30 b, 32, 40, 48. Toutes les notations de zzayləť et de zzayla, sans former groupe compact sont réunies dans une région très limitée ; comparer à cet égard mulet pl. et mule pl. -- Les notations de zzayləť d'une part, celles de zzayla d'autre part se répartissent géographiquement, mais la même répartition ne se retrouve pas nécessairement ailleurs ; cp. à cet égard celle de alkəffət et de alkəffa "paume" (André Basset, Etudes de géographie linguistique en Kabylie, carte XVIII), et l'aire de rrəkbət "genou" (ibid., carte XIX).

zzayləť en 25, zzayla en 40 ont été donnés avec tasərdunt et avant lui -- Pas de masc. obtenu en 40.

ɬ : en 40 (de même de tous les autres l du même informateur).

Carte XII. Mule (pl.).

En raison du pluriel en -atin (-yatin), ◘/■, la carte du fém. pl. non seulement n'est pas une simple reproduction des cartes du sg. ou du ms. pl., mais encore est une de celles qui passent au premier plan pour l'étude de la morphologie des parlers de cette région.

1. -- tisərdăṯin. A masc. pl. isərdan (isərdyan) répond normalement fém. pl. tisərdan (tisərdyan), ■/◘, et secondairement tisərdăṯin (tisərdyăṯin), ◘/■. Bien que, dans certains parlers, au sg., tasərdunt passe à tasərdut, on hésitera à penser, en raison de la disproportion des aires, que tasərdut soit au départ de tisərdatin (cp. en effet les cartes XI et XII). On songera plutôt ici à un fait d'analogie. Pour l'extension de cette désinence secondaire -atin, voir non seulement les cartes jument pl. et surtout pouliche pl. (tiždɛatin, timhᵊratin en regard de tiždɛan, timhᵊran et des sg. taždɛᵊunt, tamhᵊrunt), chiennes et jeunes chiennes, chamelles (tiləymatin, en regard de tiləymin, tiləyman et du sg. talyamt), mais encore agnelles (tizmaratin (et var.) en regard de tizmarin et de sg. tizmart) et chevrettes (tiyidatin, tiyaydatin en regard de tiyidin, tiyaydin et du sg. tiyitt); -- tenir compte également des notations accidentelles, par ex. tiqɛᵊdatin, tiğɛᵊtatin "jeune chamelle" (pl.). -- Pour la formation de cette désinence secondaire, issue d'une fausse coupe, considérer par ex. taɛaḍməṯ, pl. tiɛᵊḍmăṯin, "œuf", tulliṯ, pl. tullăṯin "brebis" et surtout taummaṯ, pl. tiummăṯin (et var.) "génisse". -- On observera, bien que non confirmée, la notation de Mercier, 301, qui fait groupe avec celles qui sont au nord du couloir arabophone.

tisərdan, tisərdyan, tisərdunin. Pour la répartition des pl. en a et en n, la relation -a-/-ya-, et l'épenthèse de i, (-iya-), v. pl. ms. -- tisərdunin, isolé en 254, en regard d'un pl. ms. en a, en zone de tisərdăṯin, mais en limite de tisərdan, vient peut-être de ce que, bien que, jeune, il soit de la tribu, notre informateur en ce point a été le caïd. -- Dans la montagne de Blida, au fém., pl. en n et pl. en a paraissent former deux groupes dialectaux alors qu'au ms. partout le pl. est en a. -- Il semble qu'en Kabylie nous ayons eu moins de pl. en n au fém. qu'au ms.; peut-être est-ce un effet du développement, dans cette région, du pluriel en -atin (-yatin). -- En 108 a, avant de nous donner tisərdăṯin, attendu l'informateur nous a donné tisərdyăṯin absolument inattendu: non reporté sur la carte.

Quelques notations accidentelles n'ont pas été reportées sur la carte. Ce sont :

tisərdŭṯin en 283;

tisərdanin en 285 et en 337;

tisərďaďin en 284 b ;

tisərďin en 327 et en 363 ;

tisərďunaṯ en 423 b.

Ces trois premières dont l'analyse ne peut être absolument sûre dans le détail, résultent soit de la simple altération de l'une des formes tisərďan, tisərďaṯin, tisərďunin, soit de la contamination de deux, voire même de trois d'entre elles. -- tisərďin est dû à la substitution d'une finale -in, sentie comme désinence féminine, à une finale -an qui donne l'impression d'une désinence masculine. On comparera à cet effet l'exemple typique que fournit la relation ms. pl. iləyman, fém. pl. tiləymin de alyəm "chameau". Et l'on pensera au passage de -an à -atin qui a peut-être été provoqué au moins partiellement, par la même raison. -- En 423 b, en bordure de la zone arabophone, l'informateur a substitué dans un certain nombre de termes, mais non dans tous, au fém. pl. à la désinence berbère -in, la finale -at d'origine arabe. C'est ainsi que nous avons eu encore tiğḥiḥat, tiɣyulat, timəggayzat, tiyidat, timuššat (au lieu de tiğḥiḥin, tiɣyulin, timəggayzin, tiyidin, timuššin) à côté de tiləymin, tifunasin, tiyənduzin, tidin. Les masculins sont tous corrects. De ces notations accidentelles, trois sont du petit îlot constitué par la montagne de Blida, îlot que traverse de plus, une limite linguistique entre tisərdan et tiserdunin. Les quatre autres sont du pays Chaouia, celles de 327, 363 et 423 b recueillies en bordure même des zones arabophones, celles de 337 et 363 venant d'informateurs douteux, l'un cavalier de commune mixte, l'autre commerçant établi à Souk-Ahras.

Il nous a semblé entendre : en 252 a sənt tsirďan avec palatalisation de la voyelle furtive (voyelle zéro) due sans doute à la sifflante ; -- en 89 : tisərďyän avec palatalisation accentuée de a (pour la même région nous avons noté imhᵊrän en 88 ; iždᵊyän et tigundiyäz en 91). -- en 183 snat tsərďyaṯin, avec n particulièrement bref.

La grande majorité des notations (une trentaine pour le Maghreb central et la montagne de Blida, 75 environ pour la Kabylie, plus de 100 pour le pays Chaouia) a été prise à l'état d'annexion, avec chute constante de la voyelle initiale (ann. tsərďan, tsərďaṯin, etc.).

Parmi les rares notations de l'état libre où le traitement de l'initiale pouvait être observé, nous avons relevé le passage de t à h en 251 a, 318, 332, 379, 443 et la disparition complète de t en 363.

Nos notations s'accordent avec celles de René Basset et de M. Destaing pour les Haraoua et les Metmata mais non avec celle de M. Destaing pour les Senfita (-atin). On indiquera simplement que le douar Sénfita est en limite linguistique.

tisərdan est la seule forme qui ait été relevée jusqu'ici hors de la zone qui nous occupe : Amanouz, Semlal, Ntifa, Igliwa, Izayan, Seghrouchen, A. Sadden, A. Warain, Riſ (y compris, sans doute, la notation de West. pour les Temsaman), Iznacen, B.B. Said, Snous.

2.-- tibəylay : 16 notations à l'état d'annexion; chute constante de la voyelle initiale (tbəylay).

M. Destaing a donné également tibəylay pour les B. Menacer.

3.-- zzwaiḷ nous a été donné en fonction de pl. fém. en 19, 22, 25, 32, 36 et précédé de snat en 30 a, 30 b, 49 a, 52 a, 199 a, 199 b. -- En 36 nous avons entendu tizwail avec berbérisation partielle par préfixation de ti. La présence de snat et de l'état d'annexion ne permet pas, dans la moitié de nos notations, d'observer si le phénomène se reproduit ailleurs. Non reportée sur carte.-- Voir en outre pl. ms. (carte X).

5.-- lahwaiš. V. pl. ms., carte X.

Carte XIII. Jeune Mulet (sg.).

1.) Pour aẓḥiš, aẓḥiḥ, aẓniḍ (et var.) et d'une façon plus générale, pour les rapports entre le nom du poulain, du jeune mulet et de l'ānon, voir ānon. -- ašniḍ a été donné par M. Destaing, avec voyelle zéro de l'état d'annexion, pour les Ida ou Semlal (p. 194) et les A. Seghrouchen (p. 140). Il a encore été donné par Westermarck (p. 289) pour Amanouz, les Igliwa et les A. Sadden.

2) Les sept notations d'afənniš (+) : 265 a ; 268 a ; 279 b ; 280 a, b ; 281 b ; 283 sont nettement groupées, en bordure orientale des parlers du Maghreb central (Chenoua, Menacer, Metmata) et dans la montagne de Blida (Salah, Messaoud). Désignant un être au nez aplati (par ex. 200, notes pers. ; cf. également Huyghe : Kabylie (15), Aurès (83) "camard"), et par suite, spécialement, le bardot, afənniš s'applique bien ici, après vérification, au jeune mulet. Il ne nous a jamais été donné pour l'ānon, mais une fois, en 283, pour le poulain en même temps que pour le jeune mulet. -- La chuintante nous a paru particulièrement arrière, ǩ, en 280 a.

M. Destaing a donné également afənniš pour le jeune mulet chez les B. Salah (p. 233) et les B. Messaoud (ibid.) et en outre chez les B. Snous (ibid.). -- Voyelle zéro à l'état d'annexion d'après ses notations.-- Voir encore Beaussier ! 517. -- On peut, au moins provisoirement, admettre que l'aire d'afənniš va, pour les parlers berbères, des B. Snous, c'est-à-dire de la frontière algéro-marocaine, à l'Aurès inclus, désignant le jeune mulet dans la partie occidentale de ce domaine jusqu'à l'Atlas de Blida compris, et signifiant "camard" dans la partie orientale : Kabylie et Aurès.

Huyghe, dans son dictionnaire kabyle-français, donne afənniḫ à côté d'afənniš ; le mot est traité en terme expressif avec 2ème radicale longue et suffixe š ou ḫ (sur la structure des termes expressifs et l'emploi, en particulier, des éléments š et ḫ, voir André Basset, Etudes de Géographie Linguistique en Kabylie, p. 37, 78 et 81.

3) asridin, isolé, paraît être un diminutif de asərdun suivant un type non berbère : 284 b.

4) arus : 98. v. sur ce nom du poulain donné ici accidentellement, carte V, 1 et aussi XXI, 7.

5) attəbːɛ : 258, notation isolée et sans doute accidentelle, v. poulain, 6.

6) amhːrun : 282 a, notation isolée et accidentelle, d'un terme que des informateurs de parlers voisins, à défaut de celui-ci, nous ont bien donné pour le poulain, V. poulain, 3 é.

7) -- ažďɛː : 252 b ; -- ləžďɛː : 110 a ; notations isolées et sans doute accidentelles. Cp. poulain, 5.

8) attni : 338, notation isolée et accidentelle.

9. -- Enfin, indépendamment des nombreux points pour lesquels l'informateur ne nous a rien donné, nous avons eu à plusieurs reprises pour réponse le nom du mulet avec un adjectif signifiant petit ; ainsi :

asərďun aməẓẓyan : 329, 353, 357, 372, 446 ; -- aməẓẓan : 423 a, 425 ; -- aməštuḥ : 77 a, 197 a ; -- aqḍuḍ : 256 b ; aďəyli aməẓẓyan : 264 a ; -- aməqḍuḍ : 265 a, b ; 257. Non reporté sur carte.

10. Pour azɛːuq, pl. izɛːuqən donné par Westermarck chez les A Warain (p. 289) v. ānon 10.

11. Westermarck (p. 289) a encore donné ifriyəḫ pl. ifriyḫən pour les Temsaman.

Carte XIV. Jeune Mulet (pl.)

1. -- Pour ižḥaš, etc., v. cartes XXI et XXII et annotations correspondantes. On signalera simplement ici deux notations aberrantes et accidentelles, non reportées sur carte : en 75 ižḥuḥən et en 284 b iğḥaušən. Dans iğḥaušən, a est un dégagement phonétique de ḥ. -- Amanouz (West. 289), Semlal (West. 194), Igliwa (West. 289), Seghrouchen (West. 140) : išnaḍ, mais A. Sadden (West. 289), išniḍən.

2. -- ifənnišən (et annex.) : 268 a. Même pluriel chez Destaing.

3. -- isridnən (?) (et annex.) 284 b ; ne répond pas, sans i entre d et

n, au singulier correspondant.

6.-- imhᵊran (et annex.): 282 a.

Carte XV. Jeune Mule (sg).

1).--Pour tažḥišť, etc. v. carte XXIII --- Amanouz (West. 289), Sem. lal (West. 194), Igliwa (West. 289), Seghrouchen (West. 140), tašniṭ. Voyelle zéro de l'état d'annexion chez les Ida ou Semlal et les A. Seghrouchen.

2.--tafənnišť : 281 b.

9.-- Comme pour le masculin, quelques informateurs nous ont donné tasərďunt avec un adjectif signifiant petit :

tasərďunt taməẓẓyant : 362 a, 329, 330, 446, 393 : --

taməẓẓant : 423 a, 424.

11.- tifriyəḫt pl. tifriyḫin : Temsaman (West. 289).

Carte XVI. Jeune Mule (pl.).

1.-- Pour tižḥaš, etc., v. carte XXIV et notes. On signalera simplement ici les deux formes singulières tižḥaḥin en 71 a et tiǧḥiḥať en 423 b, la première, forme seconde de tižḥaḥ ou de tižḥiḥin par contamination d'un pluriel par l'autre, la seconde avec un suffixe, emprunté à l'arabe, -at. tiǧḥiḥať diffère légèrement de tiǧḥaḥäť donné ensuite par le même informateur pour la jeune ānesse ; cette variation témoigne de l'instabilité de ces formes aberrantes... Voyelle zéro à l'état d'annexion en 71 a comme en 423 b... Amanouz (West. 289), Semlal (West. 194), Igliwa (West. 289), Seghrouchen (West. 140) : tišnaḍ.

2.-- tifənnišin : 281 b.

Carte XVII. Ane (sg.).

ayyul est général ici. Sans être le seul nom de l'āne, il a en effet une très grande extension dans les parlers berbères. amərkub est un substitut euphémistique dont l'extension paraît limitée et qui nulle part n'a réussi à faire tomber ayyul en désuétude. ahwiš et abhim sont accidentels. Indépendamment des faits précédents, cette carte permet d'étudier le traitement de -l qui est nettement

attaqué au nord-ouest de la Kabylie.

1... ayyul

a) -yy- > -yy-: ayyul (▣): deux notations groupées: 301, 302 au pg.ms. et fém. mais non au pl. iyyal, tiyyal; cp. pour la même région, avec une extension beaucoup plus grande et un caractère dialectal plus accusé amǝẓẓan (de amǝẓẓyan) "petit", par ex. 301 b; 305; 421; 423 a, b; 424; 425 (2 fois); 444 --- ayyul a déjà été signalé une fois, pour Ouargla, par Biarnay (mais non par René Basset), voir ci-dessous --- La chute de y détermine un allongement compensatoire de y, sans que celui-ci, devenu long, passe à q, indice sans doute d'un allongement faible et d'un phénomène récent.

a') -i̯y-: à l'inverse du phénomène précédent, il nous a semblé entendre en 200 une légère épenthèse de i devant y: ayi̯yul (non reporté sur carte). Voir pluriel.

b) -l est fréquemment et nettement altéré en Kabylie occidentale. Altération légère ailleurs encore: deux notations en pays Chaouia, 344, 370. Voir surtout le traitement de -lt, ânesse sg., carte XIX et note. --- Les diverses tendances, vers ž (l̬, ⊡), d (⊠), r (ɬ, ⊡) ne provoquent pas de groupement géographique; elles se présentent d'ailleurs d'un mot à l'autre dans le même individu, ainsi l'informateur de 38 a prononcé l̬ dans ayyul, d dans iyil, ɬ dans ugǝl. Les notations où l est altéré sont entremêlées de notations où l'articulation normale est maintenue: celle-ci d'ailleurs peut souvent réapparaître au moindre effort d'attention --- Pour le traitement de l bref en d'autres positions, v. par ex. aqǝlwaš, akǝlb̆un; pour le traitement du groupe -lt, outre tayyult, v. tamǝllalt --- l long ne subit jamais la moindre altération dans ces parlers.

c) Voyelle zéro à l'état d'annexion; une trentaine de notations, toutes concordantes, en complément déterminatif:

[aži̯hi̯ (ou var.)] -uyyul: 85, 87, 90, 99, 100, 101, 114, 117, 122, 137, 138;
-uuyyul: 73;
-wuyyul: 89, 93, 123;
-b̆uyyul: 106;
-buyyul: 28;
-guyyul: 82, 83;
-muyyul: 391, 414, 429, 431, 441;
-i̯muyyul: 442;
-n uyyul: 84, 356.

Les traitements en b-, g-, m-, les deux premiers kabyles, le dernier chaouïa, semblent répondre, dans la mesure où le nombre limité des notations permet d'en juger, à des groupements dialectaux bien caractérisés; la répartition de u-, uu-, wu-, b̆u-,

est moins nette... L'interprétation de w-, b̆-, b-, g-, m-, n- reste encore délicate soit qu'il n'y ait jamais que seule évolution de la sonante labio-vélaire, soit qu'il y ait présence, en certains cas, de la préposition n; considérer en particulier, mais sans que ce soit nécessairement un argument en faveur de la deuxième hypothèse, l'opposition, en 442, du sg. ažḥiḥ ᵘmuɣyul et du pl. ižuḥaḥ n-iɣyal... Voir encore, entre autres, l'annotation des cartes chameau (sg.), bélier (pl.), brebis (pl.) où apparaissent d'autres éléments du problème.

aɣyul est le terme qu'ont signalé également, dans le Maghreb central, les enquêtes antérieures:

Achacha (R.B. 77), Halima (ibid.), Ouarsenis (ibid.), Harawa (ibid.), Metmata (Dest. 12), Menacer (R.B. 1892, 41: Dest. 12), Chenoua (Laoust, 140), Salah (Dest. 12).

Il est donné par Huyghe pour la Kabylie (p. 63), mais avec amərkub (p. 43), ahwir (p. 24) et ižžəd (p. 186) (v. ci-dessous 2, 3 et 7): -- et pour l'Aurès (p. 34, 62).

L'aire de ce mot, très vaste, va du Maroc à Djerba; seuls les parlers sahariens et extrême-orientaux paraissent l'ignorer:

Amanouz (West. 286), Semlal (Dest. 16), Igliwa (West. 286), Izayan (Loub. 531), Seghrouchen (Dest. 141), A. Sadden (West. 286), A. Warain (ibid.), Senhaja de Srair (Ren. 362), Igeznaien (Just. 109), Rif (Ren. 362): Ouriaghel (R.B. 1898, 151; West. 286), Temsaman (R.B. 1898, 151; By. 52; West. 286), Ibeqqoien, Iqraien (R.B. 1898, 151; By. 52), Ikebdanen, A. Itteft, Bettiwa (By. 52); Iznacen (R.B. 5, Dest. 12, Ren. 362), Zkara (Dest. 12), B.B. Zeggou (ibid.), O. Amer (ibid.), B.B. Said (R.B. 138), B. Snous (Dest. 12), Berrian (By. 241), Mzab (R.B. 38; de même Shaller, Samuda, Hodgson, Masqueray dans R.B.), Ouargla (R.B. 38; -ɣy- > -ɣɣ-: By. 331), Sened (Prov. 99), Djerba (R.B. 29).

L'altération de l est indiquée, avec tendance à la chuintante, chez les Izayan, par M. Loubignac et, de façon concordante, avec tendance à r, chez les Igeznaien et dans le Rif par René Basset, Biarnay, Justinard, Westermarck et Renisio.

Voyelle zéro à l'état d'annexion: Ida ou Semlal, A. Seghrouchen, Iznacen, Zkara, B.B. Zeggou, O. Amer, B. Snous; il en est, selon toute probabilité, partout de même.

2... lmərkub (⊗): 19, 30, 212: -- amərkub (○) 18⁴, 22, 53, 57, 63, 87, le premier avec l'article arabe, le second sous une forme berbère, sans qu'il y ait répartition nette de l'un et de l'autre, nous ont été donnés en même temps qu'aɣyul et après lui, sauf en 22 et en 63. En 63, nous avons eu amərkub seul pour le masculin en regard de tavyult seule pour le féminin, et en 22, la seule série amərkub. La substitution de amərkub (ar: r k b) à aɣyul est de type euphémistique; par cinq fois en effet, en 18⁴, 53, 57, 87 et 212, l'on nous a précisé qu'amərkub était plus poli qu'aɣyul et en outre, en 53, qu'aɣyul était

grossier. Sans être étroitement groupées, les notations sont toutes soit à l'ouest, soit au sud de la Kabylie; il s'agit bien, semble-t-il, d'un fait régional. -- k est partout bien occlusif et, semble-t-il, devant u, particulièrement reculé; b nous a paru particulièrement spirant en 22, 30 et 53.

Voir encore pl. ms., fém. sg. et pl.

Signalé par Huyghe (p. 43).

3. -- ahwiš (+): une seule notation, 49, avec fém. correspondant. Donné en même temps qu'aγyul et avant lui. Voir pl. lahwaiš, carte X et note correspondante, mulet (pl.) et carte XII mule (pl.).

4. -- abhim (ɔ) une seule notation (avec pl. et fém. sg. et pl.): 428. Toutes les formes sont données concurremment avec celles d'aγyul. Sur cet emprunt à l'arabe, entièrement berbérisé dans cette notation, v. Beaussier.

Huyghe donne encore, dans la zone de notre enquête:

5. -- aḥwir, pl. iḥwirən, pour la Kabylie (p. 24);

6. -- dab, pl. dwab pour l'Aurès (p. 34).

Nous n'avons personnellement relevé aucun de ces deux termes, mais nous avons fréquemment utilisé le second comme appartenant aux parlers arabes des bilingues.

Hors de cette zone, l'on a encore recueilli.

7) iziḍ, pl. iziḍan: Dj. Nefousa (Moty. 122: sing. zi^{i}ᵊṭ, pl. iziṭan avec chute de la voyelle pré-radicale au sing., diphtongaison de i intra-radical sous l'influence de l'emphatique et assourdissement de l'emphatique; sur le 2ème phénomène voir André Basset, Etudes de Géographie linguistique en Kabylie, p. 25, sur le 3ème, en Kabylie encore, même ouvrage, p. 75; voir encore la notation de Bég. p. 208 pour Fossato); -- Siwa (B. dans R. B. 33, Stanley 439, sing. et pl.; Maher, 90, sing., W. S. Walker 61, Laoust 194, tous avec assourdissement de l'emphatique); -- Ghadamès (Richardson dans Moty. 188, 195, sing.; Hemsö dans Moty., 174, sing. aziḍ; Moty. 100, sing. aziḍ, pl. ziḍan); -- Ahaggar (F. I, 463, sing. iyhiḍ, pl. ihiḍan avec passage habituel dans ce parler de z à h et, au sing., diphtongaison de la voyelle pré-radicale).

tiziṭ, pl. tiziḍin "ânesse": Dj. Nefousa (Moty. 122, təzi^{i}ᵊṭ, pl. təziṭin, voir ci-dessus masc.; v. encore pour Fossato, Bég. 208); -- Siwa (B., M. dans R. B. 33, Scholtz dans Stumme, 94, sing. taziḍ (?), W. S. Walker 61, Laoust 194); -- Ghadamès (Hemsö, dans Moty. 194, sing. taziṭ; Moty. 100, sing. taẓiṭ, pl. təẓẓiṭin (?)); -- Ahaggar (F. I, 463, sing. tiyhiṭ, pl. tihiḍin, voir ci-dessus masc.).

7') ižžiḍ, pl. ižžaḍən
čižžiṭ, pl. čižžaḍin : Ghat (Nehlil, 127),

ižžiḍ est, soit une forme altérée de iziḍ (sur z > ž, mais non žž, à Ghat, voir André

Basset, Sur quelques termes berbères concernant la basse-cour, p.7), soit, altéré également, le mot ižžəḍ, pl. ižžəḍən que nous avons relevé en Kabylie pour désigner l'ânon et qui y a été signalé par Huyghe également (voir "ânon", 4).

8.-- aməktar, pl. iməktarən; fém. sg. taməktart, pl. timəktarin: Sokna (Sarn. 12). Déja donné par Lyon (dans Sarn. 39), avec la même valeur pour le même parler. Pour le Moyen-Atlas, v. cheval 11.

On ajoutera enfin aux indications précédentes: le nom de l'âne sauvage:

9.-- ahulil, pl. ihulal: Ghat (Nehlil 127, 184);

Le nom de l'âne dans le langage enfantin:

10.-- həg s. pl.: Ahaggar (F. I, 373);

10 bis.-- aḥu: Siwa (Laoust, 194);

11.-- ɛnu "ânes": Berrian (By. 238);

Plusieurs désignations qualitatives:

12.-- ibahnau... "âne qui ne vaut rien du tout": Ahaggar (F. I, 31);

13.-- asəgaggu... "jeune âne qui commence à avoir la force de porter": Ahaggar (F. I, 286) de gagg "charger";

14.-- afawa... âne gris pigeon à ventre blanc": Ahaggar (F. I, 233, de fawət):

15.-- ihənbəy... "âne à tête noire": Ahaggar (F. I, 415, de hənbəy);

16.-- akənbau... "âne à tête noire" Ahaggar (F. I, 549, de kənbəu);

17.-- iuriɣ... "âne jaune rougeâtre": Ahaggar (F. II, 455).

Carte XVIII. Ane (pl.)

Le pluriel en a est général, même dans le substitut amərkub. L'intérêt de la carte réside dans la délimitation des zones d'iɣuyal.

1.-- iɣyal. Le pluriel en -a- (■, ◘) est général; une seule notation d'iɣyulən (□) (133; aussi pl. fém.), évidemment accidentelle, à la limite, d'ailleurs, de iɣyal (■) et d'iɣuyal (◘). Le pluriel en -n est plus fréquent au féminin et nous avons eu à plusieurs reprises la relation iɣyal (et var.) / tiɣyulin: 268 c; 283 (2 fois); 284 a, b; 285; 443 ou taɣyulin (?): 24, 25. Ces notations, sauf deux, concernent la montagne de Blida et les deux parlers kabyles qui en sont le plus près; il ne saurait s'agir d'un simple accident. De même isərdan / tisərdunin (v. mulet) en 284 a.

L'épenthèse de i devant y, iɣ$^{i}_{\cdot\cdot}$yal, déjà observée au sg., a été fréquemment relevée dans la Kabylie orientale au point de nous donner dans notre première enquête l'impression d'un fait dialectal stable. Toutefois, non confirmée, sauf

en 106, par notre contre-enquête, nous n'en avons pas tenu compte pour l'établissement de la carte. Les points où il nous a semblé l'entendre sont les suivants : 96, 97, 100, 101, 102, 103, 104, 106 (2 fois), 107, 108 a, 110 a, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 135, 136, 137, 138. En 103, où nous avons deux notations, l'une à l'état libre, l'autre à l'état d'annexion, l'épenthèse n'apparaît pas dans la seconde : iɣ:ʷyal, mais ažḥiḥ iɣyal.

Nettement caractérisée au contraire est l'existence d'iɣuyal (■) à côté d'iɣyal. La première enquête est bien confirmée par la seconde. Les notations sont strictement groupées, exclusives, les limites précises, aussi bien pour l'îlôt de la Kabylie orientale (98, 98 a, 99, 99 a, 105, 105 a, 109) que pour la masse principale des notations. Toutefois, en limite, deux manques de concordance entre ms. et fém. : sin iɣyal/snat tuɣyal : 137 a, 140 a ; un à l'intérieur du masc. entre l'état libre et l'état d'annexion : iɣʷyal, mais itiɛ:rən iɣyal : 99... Le caractère secondaire d'iɣʷyal est évident, mais l'interprétation en est obscure, soit qu'il y ait seule épenthèse phonétique, soit que, plus vraisemblablement, il y ait, concurremment ou non, intervention du pluriel, lui même secondaire, en -u-a- (cp. iyuzaḍ de ayaziḍ "coq"). L'aire d'iɣuyal est absolument différente de celle d'ižuḥaḥ (v. poulain, jeune mulet, surtout ānon pl.) qui pose, à ce qu'il semble bien, le même problème dans des conditions très voisines ; toutefois il nous a semblé entendre iɣuyal également en 401.

Après nous avoir donné iɣyal attendu, en 430, l'informateur nous a donné par deux fois iɣyalən, aisément expliquable, mais inattendu, dans ižuḥaḥ n-iɣyalən. De même en 353, après sən iɣyal, ažḥiḥ n-iɣyalən.

-u- nous a paru particulièrement bref en 209 ; a particulièrement palatalisé en 30, 35, 89, 145, 151, 166, 171, 186 a, 200, 201, 215, 283. -- Pour le traitement de -l, v. sg. ; on rappellera simplement que, pour les raisons déjà exposées, et sans qu'il y ait lieu de faire intervenir l'action de -a- ou de -u- sur -l final, il y a, à plus d'une reprise, flottement (maintien ou altération de l'articulation) entre la notation du sg. et celle du pl.

En 321, 348, iɣyal nous a été donné comme seul pl. ms. et fém. C'est déjà un emploi de collectif. Même valeur collective, précisée, en 425.

A l'état d'annexion : iɣyal (iɣuyal) ; très nombreuses notations (plus de 160), précédées de sən/sin ; quelques-unes (une dizaine) en complément déterminatif. -- En outre, en 211 : ažḥiḥ guɣyal (état libre : iɣuyal) ; sur la métathèse de u, v. surtout fém. pl. ; pour g- (de i-) à l'état d'annexion, cp. ms. sg. . En 71 a sin uɣyal (au lieu de sin iɣuyal), accident isolé par réaction du fém. snat tuɣyal. -- Dans le Maghreb central, à côté de sən iɣyal, attendu, (12 notations), nous avons eu par trois fois sən yiɣyal (260 a, 264 a, 268 c) et même sən ʷyʷɣyal (275 c), (en outre yiɣyal en 274 b dont nous ne saurions affirmer qu'il s'agit bien d'une forme à l'état

libre). On rapprochera peut-être ces formes inattendues de celles en g- bien connues en Kabylie et dont nous avons vu un exemple précédemment.

C'est le pluriel en a qu'ont donné les enquêtes antérieures, aussi bien dans le Maghreb central, les pays kabyles et chaouia:

Achacha (R.B.77), Halima (ibid.), Ouarsenis (ibid.), Harawa (ibid.), Metmata (West.12), Menacer (R.B.1892,41; West.12), Chenoua (Laoust.140), Salah (West.12), Kabylie (Huyghe,63), Aurès (Huy. 34,62); que dans les autres régions berbérophones:

Amanouz (West.286), Semlal (West.16), Igliwa (West.286), Izayan (Loub.531), Seghrouchen (West.141), A. Sadden (West.286), A. Warain (West. 286) Senhaja de Srair, Rif (Ren 362;- Ouriaghel: R.B.1898,151, West.286; Temsaman R.B.1898,151; By.52; West.286, Ibeqqoien, Iqraien: R.B.1898,151, By. 52; Ikebdanen, A. Itteft, Bettiwa: By.52), Iznacen (R.B.,5; West.12, Ren 362), Zkara (West.12), B.B. Zeggou (ibid.), O. Amer (ibid.), B.B. Said (R.B. 138), B. Snous (West.12), Berrian (By.241), Mzab (R.B.38; de même Samuda, Hodgson dans R.B.), Ouargla (R.B.38; -yy- > -yy- By.331), Sened (Prov.99).

Pour le Maghreb central, nos notations, iyyal, sans voyelle entre y et y, sont en plein accord avec toutes celles qui ont été données pour cette région, qu'elles soient de René Basset, de Laoust ou de Destaing. C'est aussi, avec réserves pour la précision des notations, la forme des Izayan, des A. Seghrouchen, des Senhaja de Srair, du Rif (R.B., By. et Ren.), des B. Iznacen (R.B., West. et Ren.), des Zkara, des B.B. Zeggou, des O. Amer, des B.B. Said, des B. Snous, de Ouargla (R.B.), de Sened. Par contre, c'est iyuyal qui a été donné pour Amanouz, les Ida ou Semlal, les Igliwa et les A. Sadden d'une part, pour le Mzab et Berrian en particulier d'autre part. Les deux notations de Huyghe pour la Kabylie (p.63) uyyal, iuyyal supposent iyuyal; cp. ci-dessus, état d'annexion.

2.-- imərkaḇ (●) 18⁴; -- imərkyaḇ (◑) 53,87; -- ləmrakəḇ (⊗) 19,22,57, 63.-- Pour la présence de l-, ləmrakəḇ répond à lmərkuḇ en 19, mais à amərkuḇ en 22,57,63, témoignage, dans le cadre étroit de nos notations, de l'importance et de l'autonomie du pluriel et du caractère vivant, ici, du type arabe de pluriel.-- Pour imərkaḇ et imərkyaḇ, v. carte X, mulet pl. isərḏan et isərḏyan. imərkaḇ est isolé en 18⁴, tandis qu'imərkyaḇ est en accord avec tisərḏyaṯin en 53; l'on est d'ailleurs, dans les deux cas, en limite du phénomène.-- ləmrakəḇ a été donné en seul pl. ms., non seulement en 22 et en 63, mais encore en 57.

ä nous a paru particulièrement palatalisé en 87.

Annex. imərkab: 18⁴.

Huyghe (p.43) donne imərkab.

3.— ibḥimən : 428.

Pour le pluriel des noms que nous n'avons pas relevés nous même, voir l'annotation de la carte du singulier.

Carte XIX. Anesse (sg.).

L'intérêt de cette carte réside essentiellement dans le traitement de -lt et en particulier dans l'aire de ṭ après l (■).

1.— taγyult

A) -lt

a) l, ne subissant aucune altération, conditionne le traitement de la dentale. Celle-ci, ou bien est maintenue occlusive, ou bien évolue en occlusive aspirée, en semi-occlusive, voire même en spirante. Soit :

-lt (□) : très nombreuses notations ;

-lt^{h} (▯) : Kabylie : 9, 24, 49, 94, 211 ; sporadiques ;

-lṭ (■) : Trois groupements inégaux mais bien caractérisés avec limites précises et particulièrement claires entre Chenoua (265 a, b) et B. Menacer ; B. Salah (281 b : 282 a, b), B. Messaoud (283) et B. Misra ;

-lť (▯) : 278 a, c ; 279 a, c ; 280 a, b, c ; -- 281 a ; -- 36 ; 89 ; -- 309, 313 a ; 378 ; 426 ; 427 (2 fois) ; 439, notations, les unes isolées, les autres au contact ou au voisinage de -lt^{h} ou de -lṭ, les autres même en groupements autonomes.

b) Sans qu'il y ait encore évolution de l vers la chuintante, le groupe -lt, ou bien par une assimilation progressive aboutit à -ll, ou bien par une assimilation régressive à -tt : -lt > -ll (▯) : 437, 443 (notations, semble-t-il, groupées) ; -- 279 c (évolution incomplète) ;

-lt > -tt (▭) : 35, 160 : Kabylie, sporadique.

c) Enfin, l évoluant vers la chuintante, le groupe -lt aboutit progressivement à un complexe chuintant sourd où chacun des deux éléments a perdu son autonomie (par ex. 155, 181 a, 215, 219 a) :

-lt > -l̥t ... > -l̥ (▨) : 16 a, 18 a, 20, 51, 57, 155, 158, 164, 166, 166 a, 166 b, 167, 169, 173, 175, 175 a, 177, 177 a, 178, 181 a, 204, 215 (2 fois), 216, 218, 219 a.

La présence de t peut empêcher l'évolution de l, mais non la provoquer : aussi faut-il interpréter le désaccord qu'il y a parfois en ce dernier sens entre nos notations du ms. (-l) et celles du fé.n. (-lt) par l'instabilité, patente d'ailleurs et déjà signalée, du phénomène. C'est ce qui explique également les divergences entre les différents termes où -lt apparaît.

Pour le traitement de -lt, v. encore en particulier taməllalt "oeuf" ;

en c, pour le traitement de -l, se reporter à ayyul "âne", carte et notes ; en b, et surtout en a, cp. le traitement de -nt, par ex. dans tasardunt "mule".

B) t-. Comme nous l'avons déjà signalé, l'altération de t initial des noms féminins, au-delà de la spirante (ť), vers h et zéro est, dans le Maghreb central et la Chaouia, un phénomène patent mais instable. Pour tayyult, nous avons obtenu les résultats suivants :

dans le Maghreb central :

ta->ha- : en 251 a, b ; 252 a, b, c ; 253 ; 256 b ; 257 ; 258 ; 261 ; 264 b ; 265 a, b, c ; 269 ; 272 ; 274 a (2 fois) ; 275 a (2 fois), d, e ;

ta->a- : en 254 ; 255 a ; 259 ; 262 a ; 263 ; 264 a (2 fois) ; 265 a ; 267 a, b ; 268 c ; 270 ; 274 b ; 275 b, e ; 276 a ;

dans la Chaouia :

ta->ha- : en 320, 325, 337, 341, 346, 358, 360, 369, 372, 374, 377, 385, 394 a, b ; 429 ; 431 ; 437 ; 442 ; 443 ; 444 ; 446.

ta->a- : en 313 b ; 322 ; 324 ; 328 ; 329 ; 332 ; 335 ; 336 ; 338 ; 339 ; 342 ; 345 ; 350 ; 351 ; 352 ; 354 ; 359 ; 362 a ; 363 ; 367 ; 370 ; 373 ; 376 ; 381 ; 384 ; 387 ; 393 ; 409 ; 422 b ; 427 ; 438 ; 447.

C) État d'annexion. Voyelle zéro de l'état d'annexion ; 34 notations dont 2 pour le Maghreb central, 3 pour la Kabylie et 29 pour la Chaouia ; 261 ; 267 a ; -- 77 b ; 118 a ; 120 a ; -- 312 ; 317 ; 319 ; 321 ; 322 ; 330 ; 331 ; 348 ; 349 ; 368 ; 371 ; 388 ; 390 ; 391 ; 396 ; 397 ; 418 ; 421 ; 425 ; 426 ; 430 ; 433 ; 434 ; 435 ; 438 ; 440 ; 445. -- En 413 nt->nn- : ťišt ən-nəyyull, ažḥiḥ ən-nəyyult ; mais pas nécessairement : ťažḥiḥť ən-təyyult. Voir également pl. -- En 437 : ažḥiš ən-nəyyull. Bien que les conditions ne soient pas absolument identiques, on rapprochera ce traitement de celui de -lt > -ll dans les mêmes parlers en particulier. -- Par trois fois il nous a semblé entendre a à l'état d'annexion : 113, 162, 256 a, soit qu'il y ait coloration de la voyelle zéro sous l'influence de la vélaire suivante, soit plus vraisemblablement action analogique, accidentelle, de l'état libre ; l'absence de voyelle à l'état d'annexion est en effet bien établie, non seulement au fém. sing. par les exemples précédents, mais encore au fém. pl. et au ms. sg. et pl. (v. les notes correspondantes).

C'est tayyult qu'ont donné les enquêtes antérieures du Maghreb central et des pays chaouia :

Achacha (R. B. 77), Halima (ibid.), Metmata (West. 12), Menacer (R. B. 1892, 41 ; West. 12), Chenoua (Laoust, 140), Salah (West. 12), Aurès (Huy. 34, 74) ;

ainsi que celles concernant les parlers suivants :

Amanouz (West, 286), Semlal (West. 16), Igliwa (West. 286), Seghrouchen (West. 160), A. Sadden (West. 286), A. Warain (ibid.),

Igeznaien (Just. 109), Rif (Ouriaghel : R.B. 1898, 151, Rén. 362 ; Temsaman : R.B. 1898, 151, By. 52, West. 286 ; A. Touzin (Ren. 362) ; Iqrayen, Itteft, Ibeqqoien, Bettiwa, By. 52), Iznacen (R.B. 5, Dest. 12), Zkara (Dest. 12), B.B. Zeggou (ibid.), O. Amer (ibid.), B.B. Said (R.B. 138), Snous (Dest. 12), Ouargla (R.B. 38 ; -γy- > -γγ- By. 331), Sened (Prov. 99).

Les notations de M. Destaing pour les B. Salah et de M. Laoust pour le Chenoua, avec -ţ semi-occlusif, s'accordent avec les nôtres. Chez les B. Iznacen, les Zkara, les B.B. Zeggou, les O. Amer, les B.B. Said, les B. Snous, parlers à dentales spirantes, -t est donné comme occlusif. Dans le Rif, Biarnay indique -tt (de -lt) chez les Iqrayen, -rt chez les A. Itteft et les Ibeqqoien, -št chez les Bettiwa, -č chez les Temsaman ; mêmes notations chuintantes -št de René Basset pour les A. Ouriaghel, -č de René Basset et de Westermarck pour les Temsaman, de Renisio pour les A. Ouriaghel et les A. Touzin, de Justinard pour les Igeznaien. -- Voyelle zéro d'état d'annexion chez les Ida ou Semlal, les A. Seghrouchen, les B. Iznacen, les Zkara, les B.B. Zeggou, les O. Amer et les B. Snous. Comme pour le masculin, il en est sans doute de même partout.

2. -- ťamərkubť : 18⁴, 22, 53, 57. Voir ms. -- Après taγyult en 53 et en 57 ; seul en 18⁴ et en 22.

3. -- ťahwušť : 49, de ťahwišť, par assimilation, sans doute accidentelle, sous l'influence de taγyult après lequel il a été donné. Voir ms.

4. -- ťabhimt : 428, avant taγyult. Voir ms. t reste occlusif après m.

18. -- zzayləť : 372, après haγyult, avec pl. correspondant. Voir mule.

Carte xx. Anesse (pl.).

L'intérêt principal de la carte XX (ânesse pl.) réside dans le fait dialectal, pl. en -n (□, ○), à cheval sur la montagne de Blida et la Kabylie occidentale et dans la limite linguistique qui en résulte.

1. -- tiγyal, etc. Pour le pl. en -a- (■), pour -u-a- (▣), -iy-, -ä- (20, 35, 36, 145, 147, 189, 194, 211, 215, 219 a), v. ms. pl. ; -- pour le traitement de -l, v. ms. sg. ; -- pour (ti)γyulat (423 b), voir (ti)sərdunat, note de la carte XII.

(t)iγyulin (□) répond non seulement à ms. iγyulən (□, 133), mais encore à ms. iγyal (■ : 254 ; 268 c ; 277 b ; -- 283 (2 fois) ; 284 a, b ; 285 ; 443). De même de (t)a-γyulin en 24 et en 25 en regard d'iγuyal. Si les notations de 254, 277 b, 268 c, 443 sont isolées, celles de la montagne de Blida (283 ; 284 a, b ; 285) forment groupe non seulement entre elles, mais avec celles de 24 et de 25 (et aussi avec timərkubin de 22).

Il y a là un fait dialectal -- d'autant mieux vérifié que nos notations ont été recueillies en quatre points différents dans un laps de sept ans -- qui a le double intérêt de faire apparaître la liaison qui peut exister entre la montagne de Blida et l'extrême pointe de la Kabylie occidentale et de mettre en évidence, à l'intérieur de la montagne de Blida, une limite linguistique qui sépare les B. Misra et les B. Messaoud (□) des B. Salah (■) différente de celle que nous avons rencontrée au singulier (c. XIX, "anesse" sg. tayyult □ et tayyultş ■) et qui séparait les B. Salah et les B. Messaoud des B. Misra. Le même problème se pose, mais les éléments en sont plus nets ici, pour la mule : voir cartes XI (tasərdunt □, tasərdunţ ■) et XII (tisərdan ■, tisərdunin □).

-a- de tayyulin, en raison de la concordance des deux notations de 24 et de 25 peut être un fait dialectal. Fait dialectal ou double accident, il est inattendu : la voyelle pré-radicale alternante, a/zéro au sg., i/zéro au pl. étant bien établie aussi bien pour ms. que pour le fém. -- Nous avons encore entendu tayuyal en 191. -- En regard, aux trois points, iyuyal au ms.

La plupart de nos notations du Maghreb central et de la chaouia étant à l'état d'annexion, nous n'avons ici que très peu d'indications sur le passage de t initial à h et à zéro à l'état libre :

hi- en 442 et en 443 (ha- au sg.);

i- en 254.

Le ms. pl., iyyal, nous a été donné à plusieurs reprises (321, 348, 381) seul pour le ms. et le fém. avec valeur évidente de collectif. En 318 et en 327 où l'informateur nous a répété iyyal au fém., il se peut qu'il en soit de même, ou que t- ayant abouti à zéro, il y ait seulement homophonie secondaire.

A l'état d'annexion, voyelle zéro : təyyal (très nombreuses notations), təyyulin (268 c; 277 b; 283 (2 fois); 284 a, b; 285), təyyulaţ (423 b). -- On entend parfois təyuyal (199 b (2 fois), 291), mais presque toujours, par suite d'une métathèse qu'on ne saurait négliger en raison de son caractère évident de fait dialectal stable tuyyal (80 not. environ). -- En 137 a, en limite linguistique, nous avons eu snat tuyyal, qui suppose təyuyal, en regard de ms. iyyal. Nous avons cru l'entendre encore, de façon tout-à-fait inattendue cette fois, en 267 a. Nous avons noté à l'état d'annexion tiyyal en 119 a et tiyuyal en 167 a : réactions accidentelles, sans doute, de l'état libre. nt- > nţ- : 285 a, 115 a; nt- > nn- : 437 (et aussi, mais non nécessairement, 413).

tiyuyal a été donné pour Amanouz (West. 286), les Ida ou Semlal (West. 16), les Igliwa (West. 286) les A. Sadden (ibid.) et tiyyal pour les A. Seghrouchen (West. 191), les A. Warain (West. 286), le Rif, les B. B. Said (R. B. 138), les B. Snous (12), les B. Halima (R. B. 77), Sened (Prov. 99). -- Concordance de nos notations avec

celles de M. Destaing pour les Metmata, les B. Menacer, les B. Salah, de Huyghe pour l'Aurès.

2.-- ťimərkaḇ : 184 ; -- ťimərkyaḇ : 53 ; -- ťimərkuḇin : 22 et 57. Au ms. nous avons eu imərkaḇ et imərkyaḇ en regard de ťimərkaḇ et de ťimərkyaḇ, mais ləmrakəḇ en regard de ťimərkuḇin. -- ťimərkuḇin, avec son pl. en -n, est isolé en 57, mais non en 22; voir en effet ci-dessus ťiyyulin.

4.-- ťibhimin : 428, v. ms. sg.

18.-- zzwayl : 378 ; v. fém. sg.

Carte XXI. Ânon (sg).

En Kabylie, en particulier dans la Kabylie occidentale, les notations du nom de l'ânon sont espacées, non tant du fait de lacunes de l'enquête, que de l'absence de réponse de l'informateur. Si, les chevaux étant rares, les ânes sont nombreux, on n'élève pas plus l'âne que le cheval, au moins dans la Kabylie occidentale. Aussi le nom du jeune ou bien n'est pas connu ou est oublié, ou du moins n'est pas immédiatement présent à la mémoire, notre enquête étant fondée sur des réponses spontanées et immédiates.

asnus (+) et aqərzuḏ (z) forment deux groupements limités et cohérents à l'ouest et au sud-ouest. ažḥiḥ (□, ⊟) domine tout le reste du domaine, mais en englobant, en dehors de quelques notations sporadiques, trois groupements stables ou fragiles d'ažḥiš (○, ⊖, ⊕, ∅, ⊘) : montagne de Blida - Kabylie occidentale, Kabylie du sud, Aurès et, en Kabylie, les aires de trois termes régionaux : ažḥuḏ (△, ◬) au nord-ouest, ažniḏ (▽) au sud-ouest, ažqiḥ (⊓) au centre. Le reste est sporadique ou accidentel.

asnus est peut-être la survivance d'asinus latin. ažḥiš est la forme berbérisée d'un emprunt arabe. ažḥiḥ, ažqiḥ, ažḥuḏ, ažniḏ ne sont vraisemblablement pas sans rapport avec ažḥiš mais ce rapport est difficile à établir ainsi que la part à faire à la contamination et à l'évolution de caractère expressif. Indépendamment du problème que posent les appellations du chamelon en pays chaouia, aqɛuḏ, ažɛuḏ, les faits se compliquent si l'on hésite à séparer iẓẓəḏ de iziḍ, nom de l'âne dans les parlers orientaux, et si l'on n'exclue pas l'hypothèse de retrouver dans aqərzuḏ un dérivé expressif de ce même iziḍ.

ažḥiš et ažḥiḥ se sont étendus au jeune mulet (Chaouia et Kabylie) et même au poulain (Kabylie occidentale). Il en est résulté dans ces régions une unité d'appellation pour deux d'entre ces jeunes ou les trois, que tempère seule-

ment, sporadiquement, la détermination - usərdun (et var.), -uɣɣul (et var.) et régionalement l'emploi, pour l'ānon, de ažqiḥ, ažḥuḍ, ažniḍ. Le phénomène inverse, passage à l'ānon du nom du jeune mulet ou du poulain, ne s'est pas produit; arus, ayədwi sont accidentels.

Si du seul domaine de notre enquête et de nos seules notations nous passons à l'ensemble de la Berbérie et à l'ensemble des notations actuellement connues, il y a lieu d'ajouter les remarques suivantes:

Trois des termes, irwəl, amaynu et aẓa ont été donnés dans un même parler, celui du Ahaggar, pour désigner l'animal aux différentes étapes de sa croissance: avant sevrage, avant un an, après un an. Nehlil a relevé dans les mêmes conditions, à Ghat, aẓa et amaynu; mais ailleurs, en particulier dans le Maghreb central et en Kabylie où, au cours de nos enquêtes, nous avons insisté sur ce point, un informateur n'a jamais distingué les périodes de la croissance et n'a, par suite, donné en principe qu'un seul terme.

Les termes, une dizaine, paraissent, sauf accident rare, répartis géographiquement: asnus à l'ouest, au Maroc et dans la portion occidentale de l'Algérie centrale; azɛauq, avec sa variante ažɛauq, à la frontière du Maroc et de l'Algérie (Zkara, B.B. Zeggou, B.B. Said, B. Snous, B. Iznacen); aqərzuḍ dans le Djendel; ažḥiḥ (et var.) dans la partie orientale du Maghreb central, la Kabylie et le pays Chaouia; akəršun dans les parlers orientaux: Dj. Nefousa, Sokna, Siwa; enfin irwəl, amaynu et aẓa dans les parlers touaregs.

Point de rapport, dans l'ensemble, entre le nom de l'ānon et celui de l'adulte; tout reste limité aux problèmes que posent iziḍ, aqərzuḍ et iżżəḍ. Point de relations ni de confusions entre poulain, jeune mulet et ānon hors des régions où nous les avons étudiées. Point, semble-t-il, sauf accident, d'appellation de jeune animal restreinte au seul ānon. L'expressivité joue un rôle capital: la constitution de la majorité des termes, la nature des sons qu'ils renferment: chuintante et laryngale surtout, les variations de ces sons, la multiplicité des appellations, voire même leur origine quand il s'agit d'emprunts, en sont ou un témoignage, ou un indice.

1.-- asnus (+), 22 notations, toutes bien groupées; une, en outre, accidentelle pour le poulain, en 256 a, en limite, l'informateur ne pouvant ensuite rien nous donner pour l'ānon.

Nos notations sont les plus orientales de ce terme pour l'ensemble de la Berbérie; les relevés antérieurs concernent en effet:

soit le Maghreb central:

Ouarsenis (-nn- (?) R.B. 77), Ibalima (ibid), Achacha (ibid),

soit le Maroc:

Rif (Temsaman: By. 40, West. 287; A. Ouriaghel: By. 40, West. 287;

Ren.318; Ibeqqoien, Bettiwa, By.40; Tuzin: Rén.318), Senhaja de Srair (Ren.318), A. Sadden (West.287), A. Warain (ibid), Seghrouchen (West. 141), Igliwa (West.287), Mtiza (Laoust, 55), Semlal (West.17), Amanouz (West.287).

Voyelle zéro à l'état d'annexion: yiğ-usnus (251 a). Même état de la voyelle indiqué pour les A. Seghrouchen et les Ida ou Semlal.

En rapprochant asnus de latin asinus, il importe de justifier la chute de -i- et le maintien de -s final, difficultés qui ne sont d'ailleurs pas irréductibles. Au demeurant, s'il s'agit bien là de la survivance du terme latin, on observera la déviation sémantique qui n'a pas lieu de surprendre dans un emprunt, et surtout la position de l'aire actuelle qui ne couvre qu'une partie, la partie extrême, de l'ancien monde romain et s'étend largement, dans le Moyen-Atlas et la Tachelhait, dans des régions qui n'en ont jamais fait partie.

2.-- aqərzuḏ (z) n'a pas encore été relevé hors du Djendel où il a déjà été signalé (Metmata: West.13). Neuf notations bien groupées. ḏ, emphatique et toujours spirant, agit nettement sur u et aussi sur z, en particulier chez les Harawa (278).

aqərzuḏ paraît bien être un dérivé expressif de iziḍ, avec q préfixe, r infixe expressifs et vocalisme autonome a-u- fréquent dans les termes à quatre éléments consonantiques; sur ces problèmes, voir André Basset, Etudes de géographie linguistique en Kabylie, passim.

3.-- a) əlğäš (⊕), sous une forme qui révèle l'emprunt, avec l'article arabe, a palatalisé et ḥ très atténué sinon disparu; une seule notation, 274 a, en un point qui n'est pas particulièrement voisin des parlers arabes, mais qui est en limite linguistique, chez des bilingues.-- Donné par Huyghe (p. 195) pour la Kabylie, sans confirmation personnelle.

b) ağḥiš (⊖), ažḥiš (○), ačḥiš (⊘), ašḥiš (⊘), sous une forme entièrement berbérisée avec variation de la première chuintante, sonore ou sourde, semi-occlusive ou spirante. Il n'y a pas opposition entre la semi-occlusive et la spirante mais bien transition; de plus il s'agit d'un phénomène instable, de là une certaine schématisation et une certaine incohérence des notations. La sourde š, č se présente dans de tout autres conditions: trois notations dans la montagne de Blida (282 a, b; 283) paraissant bien former petit groupement dialectal, original en ce qu'il groupe les B. Messaoud (283) et la partie orientale des B. Salah (282); cp. les groupements étudiés à propos de l'adulte; une quatrième notation (pour le jeune mulet) en 184.

On évitera de considérer trop hâtivement l'assourdissement

comme résultant d'une simple assimilation; le cas de ažḥiš/ašḥiš ne doit pas être séparé de celui de ažḥiḥ/ašḥiḥ (voir c), ažḥuḏ/ašḥuḏ (voir e), ažniḏ/ašniḏ (voir f) ou encore, hors de l'ānon, pour le poulain, d'aždɛaun/ašədɛaun (v. carte V et note); sans doute est-ce un témoignage d'expressivité.

Les notations en -š apparaissent isolées (258, 319), en bordure de zone arabophone (265 a, b; 268 a, b), en groupements. Il existe en somme trois groupements: l'un englobe la montagne de Blida et l'extrême pointe occidentale de la Kabylie (sur ce rapprochement déjà signalé, voir ânesse (pl.): tiɣyulin; toutefois la position des notations et la proximité des parlers arabes diminue la valeur de l'exemple actuel); le second est à la limite des communes d'Akbou et de B. Mansour, le troisième dans l'Aurès.

Dans l'Aurès, qu'il s'agisse de l'ānon ou du jeune mulet, sauf en 444, l'informateur nous a toujours mêlé, évidemment en raison de leur proximité et sans qu'il y ait lieu de préciser l'emploi des unes ou des autres, des formes d'ažḥiḥ à celles d'ažḥiš; on en jugera par le tableau suivant:

	jeune mulet				ânon			
	sm.	pm.	sf.	pf.	sm.	pm.	sf.	pf.
319	š	š	ḥ	ḥ	š	š	š	ḥ
378	š	š,ḥ	š	ḥ	š	ḥ	š	ḥ
379	š	š	š	ḥ	š	ḥ	š	ḥ
380	š	š	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ
387	š	ḥ	š	ḥ	ḥ,š		ḥ,š	
396	ḥ	ḥ	š	ḥ	ḥ	ḥ	š	ḥ
435	š	ḥ	ḥ	ḥ				
437	ḥ	ḥ	š	š	š	š	š	š
438	š	š	š	ḥ	š	ḥ	š	ḥ
439	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	š	ḥ	ḥ	ḥ
443	š	ḥ	š	š				
445	š	š	š	š	š	ḥ	š	ḥ

Le même phénomène s'est reproduit quelquefois dans la Kabylie du sud:

58a					š	ḥ		
65c	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	š	š	ḥ	ḥ
83	š	š	ḥ	ḥ	š	ḥ		ḥ

plus rarement encore dans le Maghreb central:

265a					š	ḥ	š	ḥ

jamais dans la montagne de Blida.

Dans la Kabylie occidentale ce sont des formes d'ažḥuḏ qui sont

ainsi mêlées, mais avec moins d'arbitraire; en 30 a: aẓḥiš (et pl.) pour le ms., taẓḥuṭ (et pl.) pour le fém., en 28 aẓḥiš et aẓḥuḏ (et pl.) simultanément pour le ms., taẓḥuṭ (et pl.) seul pour le fém., sans doute parce que aẓḥuḏ a été donné le second pour le ms.

aẓḥiš (et var.) s'applique non seulement à l'ânon, mais encore le cas échéant, au jeune mulet et au poulain. D'où, en Kabylie, les notations suivantes:

pour le seul ânon: 25, 30, 30 a, 30 b, 32, 57, 58 a, 77 a, 199 a;

pour l'ânon et le jeune mulet: 26, 28, 53 a, 57, 63, 65 b, 65 c, 79, 79 a, 83, -- et aussi 55 a;

pour l'ânon et le poulain: 62, 210;

pour l'ânon, le jeune mulet et le poulain: 22;

pour le jeune mulet (sans indication pour l'ânon): 55 b, 62, 81; -- (aɣyul aməštuḥ pour l'ânon): 65;

et surtout, qu'il y ait différenciation accidentelle ou effectivement dialectale:

pour le poulain: 60, en regard d'aẓḥiḥ pour l'ânon,

56 a, en regard d'aẓniḏ pour l'ânon et le jeune mulet;

pour le jeune mulet: 184, en regard d'aṣḥuḏ pour l'ânon.

Pour l'emploi d'aẓḥiš dans la Chaouia, voir le tableau précédent (en ajoutant jeune mulet en 447, sans indication pour l'ânon).

Là où l'ânon et le jeune mulet sont désignés par le même terme, l'informateur, à plusieurs reprises, a éprouvé le besoin de compléter par le nom du mulet ou de la mule pour le jeune mulet, de l'âne ou de l'ânesse pour l'ânon. Par ex.:

aẓḥiš buɣyul: 28;

aẓḥiš ən taɣyult: 438, 445; -- ən nəɣyull: 437.

i > i̯ sous l'action de ḥ en dépit de š; par ex. 26, 30, 60, 199. Sur ce phénomène, voir surtout c.

c) aǧḥiḥ (⊟), aẓḥiḥ (□). Le rapport avec aǧḥiš, aẓḥiš paraît évident, mais l'interprétation reste obscure; il semble bien, tout pesé, qu'il faille voir dans aẓḥiḥ une altération de aẓḥiš par substitution de ḥ à š, ramenant le terme d'un type c¹ c² c¹' à un type, vivant en berbère, c¹ c² c². On n'oubliera pas qu'il s'agit de termes évidemment expressifs, et que, quelle que soit leur valeur première ici, š et ḥ sont, en berbère, des éléments formatifs de termes expressifs.

Il nous a semblé entendre parfois une attaque forte à l'initiale, par ex. en 180 et en 195 (avec la valeur de poulain les deux fois); cp. aẓḍɛaun en 185 (v. note de la carte V). -- Sur ǧ/ž, voir ci-dessus b. Si les notations en ǧ paraissent dans l'ensemble groupées, le détail reste hésitant, il y a flottement de la part de l'informateur du sg. au pl., du mâle à la femelle, du jeune mulet à l'ânon, et à maintes reprises,

hésitation et surcharge des notations.

ḥ réagit sur i > i̯, mais point nécessairement (une trentaine d'exemples pour la Kabylie, une dizaine pour la Chaouia, autant pour le Maghreb central : 10, 16, 17, 44, 46, 71 a, 82, 84½ a, 87, 125, 140 a, 145, 155, 158, 160, 166, 167, 179, 184, 191, 194, 194 a, 195, 196, 197 b, 203, 209, 211, 214, 215 et aussi 15; -- 259; 260 a; 263; 264 a (2 fois), b; 269; 272; -- 307, 392, 393, 395, 404, 414, 428, 431; Voir ci-dessus b).

Sur ažḥiš et ažḥiḥ, voir ci-dessus b; en outre ažḥiḥ (et pl.) au ms., taž-qiḥť (et pl) au fém. en 126 pour l'ânon (de même ažḥuḏ (et pl.) au ms., tažḥiḥt au fém. en 38); -- ažḥiḥ (et pl.) au ms., taždɛ·unt (et pl.) au fém. en 38 a, 113 a, 199 b, pour le poulain (cpr. l'exemple inverse de 130);

et deux doublets :

ažḥiḥ puis ažḥuḏ (et pl.) en 15;

ižžəḏ, puis ažḥiḥ en 4,

tous deux pour l'ânon.

ažḥiḥ, en Kabylie, nous a été donné :

α) pour l'ânon seul : 68 a, 72, 77 b, 86½ a, 94 a, 116 a, 118, 127 a, 132, 132 a, 133, 142 a, 147, 158, 173, 181 a, 194, 197 a, 197 b, 203, 209, 211, 215;

β) en même temps que pour l'ânon,

pour le jeune mulet : 18½, 51 a, 52, 66, 71 a, 73, 73 a, 74, 75, 82, 84, 84 a, 84½ a, 84½ b, 84¾, 84¼, 85, 86, 86½ b, 87 (2 fois), 88, 89, 89 a, 90 (2 fois), 91, 92, 93, 93 a, 94, 95, 96, 97, 99 a, 100, 101, 102, 103, 106 (2 fois), 109 a, 113, 114, 116, 117, 119, 120, 120 a, 122, 123, 126, 128, 128 a, 130 a, 135, 136, 136 a, 137, 138, 140 a, 142 (et aussi 77, 167 a);

pour le jeune mulet et pour le poulain : 4, 10, 15, 113 a, 115 a, 122 b, 164, 177 a, 207 a, 214 (et aussi 38 a);

pour le poulain : 16, 17, 44, 46, 145, 151, 155, 160, 162, 166, 167, 179, 184, 191, 194 a, 196, 200, 214 (et aussi 130);

γ) sans indication pour l'ânon :

pour le jeune mulet : 40 a, 51, 74 a, 98 a, 104, 105, 106½, 108 a, 108 b, 112, 115, 119 a, 164 a, 166 b, 175 a, 212 a;

pour le jeune mulet et le poulain : 14, 17 (ašḥiḥ), 182 (2 fois), 177, 200 a, 219 a;

pour le poulain : 18, 18 a, 36 a, 38, 44, 49 a, 60, 66 a, 180, 189, 192 a, 193, 199 b, 216; (et encore ažḥiḥ pour le poulain, äžḥuḏ pour le jeune mulet, 48);

δ) avec une appellation différente, terme ou expression, pour l'ânon :

en regard d'ānon ažhuḏ, pour le jeune mulet en 20; pour le jeune mulet et le poulain en 6, 9, 12, 38 a; pour le poulain en 15, 191, 195; -- d'ānon ažqiḥ, pour le jeune mulet en 70, pour le jeune mulet et le poulain en 171; -- d'ānon ižžəḏ, pour le jeune mulet en 125; -- d'ânon ažniḏ, pour le jeune mulet en 50, 58 b;

en regard d'ānon alfərḫ ən-təɣyult en 111, atiyar uɣyul en 99, pour le jeune mulet (cp. Chaouia, 435, ānon mmis n təɣyult, jeune mulet aǧḥiš/iǧḥaḥ);

en regard d'ānon ayyul aməštuḥ, pour le jeune mulet en 52, 107, 212 (et sans doute 51); pour le jeune mulet et le poulain en 3; pour le poulain en 187 (cp. en 65 ānon ayyul aməštuḥ, jeune mulet ažḥiš); -- en regard d'ānon ayyul atutaḥ, pour le jeune mulet et le poulain en 24, pour le poulain en 36.

Enfin, en 118 a, il nous a été donné non seulement pour l'ānon, le jeune mulet et le poulain, mais encore pour le chameau; et en 89 a, après nous l'avoir donné pour l'ânon et le jeune mulet, l'informateur a déclaré, sans d'ailleurs en faire d'application, qu'il se disait de toutes les bêtes petites.

Les cas, où, dans nos notations, ažḥiḥ n'apparaît pas pour l'ānon sont, au demeurant, de beaucoup les moins fréquents; et parmi ceux-ci, il faut distinguer, en considérant en particulier le groupement ou le non groupement de ces notations, l'accident du fait dialectal.

Comme ažḥiš, aǧḥiḥ/ažḥiḥ peut être complété par le nom de l'adulte, surtout de la femelle au sg.:

ažḥiḥ muɣyul: 414, 431; -- ʷmuɣyul: 442;

ižḥaḥ n uɣyul: 356;

ažḥiḥ iɣyal: 367; -- n-iɣyal: 348, 358; -- n-iɣyalən: 353;

ažḥiḥ ən təɣyult: 425, 331, 426, 390, 391, 421, 418, 433, 434, 430, 397, 396, 440;

-- ən-nəɣyult: 413;

ažḥiḥ ən təɣyal: 321;

aǧḥiḥ muɣyul: 441

aǧḥiḥ n iɣyal: 302, 306;

aǧḥiḥ n təɣyult: 312;

iǧḥaḥ t-təɣyult: 317;

taǧḥiḥt muɣyul: 429;

ažḥiḥ guɣyal: 211;

aẓḥiḥ iɣyal : 103 ;

aẓḥiḥ yiɣ*yal : 84ª ;

aẓḥiḥ ən təɣyulṯ : 120 a ;

aẓḥiḥ n taɣyult : 113 ; -- taɣyult : 162 ;

aẓḥiḥ uɣyul : 114, 117, 122, 137, 138, 87, 85, 90, 100, 101 ;

aẓḥiḥ ƀuɣyul : 106 ;

aẓḥiḥ wuɣyul : 89, 93, 183 ;

aẓḥiḥ uuɣyul : 73 ;

aẓḥiḥ guɣyul : 82 ;

aẓḥiḥ n təɣyult : 118 a ;

aẓḥiḥ n uɣyul : 84 ;

aẓḥiḥ est donné par Huyghe (p. 35) pour l'Aurès.

*

Les notations d'aẓqiḥ (⊓), d'aẓḥuḏ (△, ▲) et d'aẓniḏ (▽), sans former groupe compact, sont cependant régionales. Si celles d'aẓḥuḏ et d'aẓniḏ sont entre-mêlées, suivant les cas, de notations d'aẓḥiš ou d'aẓḥiḥ, elles s'affleurent sans se mêler, les premières au nord, les secondes au sud. Contrairement à aẓḥiš et à aẓḥiḥ, aẓqiḥ, aẓḥuḏ et, ici, aẓniḏ ne s'appliquent, en somme, qu'à l'ānon. Si aẓqiḥ et aẓḥuḏ n'ont pas encore été signalés ailleurs, ašniḏ a été relevé au Maroc soit avec le sens d'ānon, soit avec celui de mulet (voir ci-dessous).

d) aẓqiḥ (⊓) : 70, 171 (2 fois), trois notations bien groupées et une quatrième voisine, en 126, pour le féminin. Les quatre notations concernent toujours le seul ānon. Pour la situation vis-à-vis d'aẓḥiḥ, voir ci-dessus c.

e) aẓḥůḏ (△) : 6, 9, 12, 15 (2 fois), 19, 20, 28, 35, 38 a, 48, 191, 195 ; -- ašḥůḏ (▲) : 184, 21 ; toutes notations au nord-ouest de la Kabylie. -- Pour le seul ānon, sauf en 35 ; -- en regard d'aẓḥiš (jeune mulet) en 184, d'aẓḥiḥ (jeune mulet, poulain) partout ailleurs ; point d'indication en 21. -- En 35, étendu au poulain, fait isolé et sans doute accidentel. -- Dans l'une des deux notations de 15, aẓḥuḏ a été donné avec aẓḥiḥ et après lui, pour l'ānon, en regard d'aẓḥiḥ pour le jeune mulet et le poulain ; -- en 28, avec aẓḥiš et après lui, en regard d'aẓḥiš pour le jeune mulet. -- En 38 a, à aẓḥuḏ (et pl.) pour le ms., a répondu taẓḥiḥṯ pour le fém., en regard d'aẓḥiḥ pour le jeune mulet et le poulain. Inversement en 30 a, en regard d'aẓḥiš (et pl.) pour le ms., taẓḥuṯ (et pl.) nous a été donné pour le fém.

Pour š, voir ci-dessus a ; -- ů subit partout la double influence de ḥ et de ḏ ; -- ḏ est toujours spirant.

f) aẓniḏ (▽) : 40, 50, 56 a, 58, 58 b, cinq notations, toutes pour l'ānon et le seul ânon sauf en 56 a, ānon et jeune mulet. cp. ci-dessous ašniḏ. -- En regard,

ažḥiš pour le poulain en 56 a, ažḥiḥ pour le jeune mulet en 50 et 58 b.

Toutes nos notations sont ă chuintante sonore. -- i nous a paru diphtongué devant l'emphatique, par ex. 40, 58 (voir André Basset, Etudes de Géographie linguistique en Kabylie, p. 25). -- L'emphatique est toujours spirante.

Toutes les notations sont au sud-ouest de la Kabylie.

3bis. -- iẓẓəḏ (V) : 2 notations non groupées : 4, 125; -- avec ažḥiḥ et avant lui en 4; -- en regard d'ažḥiḥ pour le jeune mulet en 125, pour le jeune mulet et le poulain en 4. -- Hasard ou non, pas de féminin, mais tayyult tamăštuḥt en 125. -- Nos deux notations pour le seul ânon.

L'informateur d'Agouni Bourar (187) nous a dit que les A. Djennad (158, 159, 160, 161, 164, 164 a) employaient iẓẓəḏ pour l'âne. En fait, nous n'avons pas eu ce nom chez les A. Djennad, mais chez leurs voisins, les Iflissen de la mer (4), et pour l'ânon.

ḏ est nettement spirant dans les deux exemples.

*

4. -- atiyar uyyul : 99; -- atiyar ən təyyult : 358 (©), ažḥiḥ étant donné pour le jeune mulet dans les deux cas. -- Voir encore poussin.

5. -- əlfərḥ : 110 a; alfərḥ ən təyyult : 111, 2 notations bien groupées.

*

6. -- ayədwi, 54, notation isolée et accidentelle; ayədwi nous a été donné habituellement pour le poulain, en particulier dans les parlers non éloignés de 51 et 52.

7. -- arus, 98, notation également isolée et accidentelle d'un autre nom du poulain. arus, dont nous n'avons, avec quelque acception que ce soit, aucune autre notation en Kabylie et dans le pays Chaouia, est surprenant ici. D'ailleurs, en dépit d'un certain nombre d'ažḥiḥ, fréquemment, dans la région, nous n'avons pas eu la distinction du jeune et de l'adulte. Ici même, l'informateur ne l'a pas faite pour le cheval, a commencé par ne pas la faire pour le mulet, et a fini, sur une nouvelle question, par donner, pour le jeune mulet, arus qu'il a répété pour l'ânon. La notation voisine, celle de 99, atiyar uyyul, est elle-même un substitut maladroit.

*

8. -- mmi-s ən təyyult, litt. "fils de l'ânesse", 435. Evidemment l'informateur n'a pas voulu répéter pour l'ânon ağḥiš donné pour le jeune mulet. Non reporté sur carte.

9. -- ayyul aməqdud : 257;
ayyul aməẓẓyan : 354;
ayyul atutaḥ : 24, 36;

ayyul aməštuḥ : 3, 51, 52, 53, 63, 64, 65, 107, 178, 187, 212 ;
"petit âne", en regard d'ažḥiš (65), aǧḥiḥ (24), ažḥiḥ pour le poulain (36, 187), le jeune mulet (51, 52, 65, 107, 212) ou les deux (3 et aussi 24).

En 257 ayyul aməqdud a eu pour pendant abəyli aməqdud.-- En 354 ayyul aməẓẓyan a été suivi d'ažḥiḥ.

Non reporté sur carte.

De même, Motylinski (p. 100) pour Ghadamès aziḍ məttiḍən, pl. ziḍan məttiḍnin ; Renisio (p. 362) ayyul aməẓyan pour le Rif (Ibeqqoyen, A. Amrek).

*

On groupera ici, à titre d'indication, les points de la Kabylie pour lesquels nous n'avons eu de réponse ni pour le poulain, ni pour le jeune mulet, ni pour l'ânon : 16 a, 52 a, 62, 70 a, 91 a, 105 a, 112 a, 117 a, 122 a, 137 a, 138, 166 a, 169, 182, 186 a, 204, 205 a, 211, 215. Il en fut de même en 199 b pour l'un des deux informateurs, tandis que l'autre, s'il donnait ažḥiḥ et taždɛ:unt pour le poulain, ne donnait rien non plus ni pour le jeune mulet, ni pour l'ânon.

En 104 et en 105 les informateurs ont précisé qu'ayyul s'appliquait aussi bien au jeune qu'à l'adulte.

*

Les termes relevés seulement hors de la zone de notre enquête, pour lesquels nous n'avons, par suite, pas de notation personnelle, sont :

10.-- azɛuq, pl. izɛəwaq : Zkara (West. 13), B. B. Zeggou (ibid.), B. Snous (ibid.); Iznacen (Rén. 328);

ažɛuq, pl. ižɛəwaq : B. B. Said (R. B. 138), B. Snous (West. 13), terme à valeur expressive, ainsi qu'en témoigne amplement, en dehors de ɛ et de q, la relation z/ž. V. encore "jeune mulet" sg. 10.

10bis.-- aḥžud (?) pl. iḥžidən (?) : Iznacen (Ren. 376), étrange au sg. et au pl., et vraisemblablement dû à l'altération de ažḥuḍ.

11.-- akəršun, pl. ikəršan : Dj. Mešousa (Moty. 122), Fossato (Beg. 208), Sokna (Sarn. 12), Siwa (M. dans R. B. 31, sg.; W. S. Walker, 61, sg et pl. ikəršunən ; Laoust 195, sg., -č-) ; -- fém. sg. takəršunt : Fossato (Bég. 208, pl. tkəršan), Sokna (Sarn. 12; pl. tkəršan), Siwa (Stanley, 439, pl. ta(?)kəršunin, peut-être à tort avec le sens d'ânesse ; voir toutefois dans le même sens, Laoust p. 195; W. S. Walker p. 61, pl. tikəršunin).

12.-- irwəl, pl. irwələn ; fém. sg. tirwəlt, pl. tirwəlin : Ahaggar (F. II, 450) "ânon depuis sa naissance jusqu'à ce qu'il cesse de têter".

13.-- amaynu, pl. imuina ; fo. tamaynuk, pl. timuina : Ahaggar (F. II, 130) "ânon depuis le moment où il cesse de têter jusqu'à celui où il atteint environ

un an".

amaynu, pl. imuina est également signalé à Ghat par Nehlil (127).

Voyelle zéro de l'état d'annexion en Ahaggar.

14.-- aẓa, pl. iẓawwən ; fs. taẓat (et taẓaut), pl. tiẓawwin : Ahaggar (T. II, 679) "ānon depuis le moment où il a environ un an jusqu'à celui auquel il a toute sa croissance".

Avec un pl. iẓawən, aẓa a été relevé également à Ghat par Nehlil (127 : "ānon qui vient de naître" (?)).

Voyelle zéro de l'état d'annexion en Ahaggar.

Carte XXII. Anon (pl.).

Quel que soit le terme employé, asnus, aqərzuḏ, ažḥiš, ažḥiḥ, ažqiḥ, ažḥuḏ, ažniḏ, le pl. est en a. Toutefois, indépendamment de quelques notations sporadiques et vraisemblablement accidentelles, il semble qu'il existe deux zones de pluriel en n, l'une assez vaste, du nord du Chéliff à la Kabylie occidentale par la montagne de Blida, l'autre, très limitée, au sud de la commune de Khenchela. Le pluriel en a est peut-être dû à l'influence, commune, d'ayyul, nom de l'adulte, appuyée pour certaines régions et certains termes, par celle d'asərdun, nom du mulet.

Pour ažḥiḥ et aussi ažḥiš, dans le pluriel en a, à côté de la forme à seul vocalisme a, ižḥaḥ, ižḥaš, existe celle à vocalisme -u-a-: iẓuḥaḥ, iẓuḥaš. L'aire de cette dernière est vaste et bien établie. Elle ne coïncide en rien avec l'aire que nous avons déterminée pour iyuyal en regard d'iyyal (voir âne, pl. carte XVIII et note).

1.-- isnas (+), sauf en 254, isnusən (+), accidentel, du caïd des B. Hawa. -- Annex. (sən)-isnas : 252 c, 274 b, 275 d ; mais aussi (sən)-yisnas : 275 a et c.

isnas, par voyelle a, est bien établi : Amanouz, Semlal, Ntifa (Laoust 76), Igliwa, Seghrouchen, A. Sadden, A. Warain, Rif (Temsaman, A. Ouriaghel, Ibeqoien). isnusən a été relevé par Renisio pour les Senhaja de Srair, les A. Touzin et aussi les A. Ouriaghel et par Biarnay pour les Bettiwa. De son côté René Basset a donné pour les Achacha et les B. Ibalima isnasən qui résulte de l'adjonction, nettement accidentelle ici, du pl. en n au pl. en a.

2.-- iqərzåḏ, avec, partout, pl. en a (de même Dest. Metmata, p. 13). -- å sous l'influence de ḏ. -- Annex. (sən)- iqərzåḏ : 278 b, d ; 279 c.

3.-- a) Huyghe donne žḥuša pour la Kabylie (p. 195).

b) iǧḥaš (●), ižḥaš (●), iǧḥišən (⊖), išḥišən (⊘), ižḥišən (○).

α) Au nord du Chéliff, toutes les notations sont en a : 258, 265 b, 268 a, b.

Toutefois en 258, fém. en n (v. carte XXIV). Le pl. de aẓḥiḥ (aǧḥiḥ) est au contraire en n pour les deux tiers des notations (10 sur 14).

β) Dans la montagne de Blida, toutes les notations sont en n: iǧḥišən (⊖) 281 b; išḥišən (⊘) 282 b; iẓḥišən (○) 284 a et aussi 282 a, 283; en outre, 284 b pour le jeune mulet. -- En 282 a, il nous a semblé entendre un i inattendu devant -n: sin ičḥišin; en 283 -n nous a paru tomber: sin išḥiš, comme dans sin iḳiḍår "deux chevaux" du même parler; en 284 b, ḥ dégage un a devant u: sin iǧḥaušən. -- Les deux notations fém. 283, 284 a ont également un pl. en -n.

γ) En pays Chaouia, la situation est plus confuse; pl. en -n en 444, 319 et, pour le jeune mulet, en 319, 379, 438, 444, 445, 447; -- pl. en a en 437 et, pour le jeune mulet, en 378 et 380. -- En regard, pour le fém., pl. en -n en 444; -- en a en 437 et, pour la jeune mule, en -n en 443, 444, 445, 447.

Si le pluriel est toujours en -n en 379 et en 444, toujours en a en 378, 380 et 437, qu'il y ait ou non mélange de formes en š et en ḥ, en 319 les deux masc. en š sont en -n, tandis que des deux fém. en ḥ, le premier est en a, le second en n; en 405, l'unique féminin en š (jeune mule) est à pl. en -n, toutes les formes en ḥ étant à pl. en a; en 445, de même, les deux formes en š (j. mulet, j. mule) sont en -n, les deux formes en ḥ en -a; en 438, l'unique forme en -š (j. mulet) est en -n, les trois formes en ḥ en a; bref, sans qu'on puisse en donner la raison, il semble bien qu'on ait tendance ici, dans les rares cas où apparaît une forme en š, à lui donner un pl. en -n, et que le pl. en a soit dû à l'influence, dans le même parler, du pl. en a des formes en ḥ. De fait, en 378 et 380, un pl. en š est noyé dans des pl. en ḥ; en 437 un pl. en ḥ est glissé dans des pl. en š.

δ) Le problème se pose dans de tout autres conditions en Kabylie où les pl. en a sont nombreux et où la répartition des pl. en n et en a, de caractère dialectal, dépasse la seule forme en š:

pl. en a, en 28, 57, 63, 65 b, 65 c, 79, 79 a pour l'ânon; -- 28, 53 a, 55 a, 55 b; 62, 63, 65 b, 79, 79 a, 81, 83 pour le j. mulet; -- 56 a, 62 pour le poulain;

en 57, 63, 65 b, 79 pour la j. ânesse; -- 28, 53 a, 55 a, 55 b, 62, 63, 65, 65 b, 79 a pour la jeune mule; -- 56 a, 62 pour la pouliche;

pl. en n: en 30 a, 30 b, 77 a, 199 a pour l'ânon; -- 18⁴ (išḥišən) pour le j. mulet; -- 28 pour le poulain;

en 77 a pour la j. ânesse; -- 18⁴, 79 pour la j. mule,

sans qu'il y ait, à l'intérieur des formes en š, sauf en 79, pour le même animal, ou d'un animal à l'autre, d'un sexe à l'autre, confusion entre pl. en a et pl. en n, et, avec pour toutes disparates, pl. en n des formes en š contre pl. en a d'ašḥuḍ (au fém.) en 18⁴; pl. en a des formes en š contre pl. en n des formes en ḥ en 65.

Pour iżuḥaš (380,437), voir ci-dessous.-- Il nous a semblé entendre iżḥišin au masc. en 379.

c) iżḥaḥ (■ ; donné par Huyghe pour l'Aurès, p. 35), iżḥiḥən (□).

Au nord du Chéliff, prédominance du pl. en n bien que tous les autres termes, y compris ažḥiš, aient leur pl. en a dans le Maghreb central :

pl. en n : 255 a, 259, 260 a, 262 a, 263, 264 a, 265 a, 267 a, 267 b, 269 ;

pl. en a : 264 a, 265 a, 270, 272.

Les quelques notations de fém. sont concordantes :

pl. en n : 256 a, 262 a, 269, et aussi 268 c ;

pl. en a : 265 a, 270, 272.

On relèvera la présence des deux formes en 264 a et surtout en 265 a.

En Kabylie, comme nous l'avons déjà signalé à propos du pl. d'ažḥiš, la répartition paraît dialectale. L'on trouvera, comme précédemment déjà, regroupées dans les lignes suivantes, toutes les notations dispersées sur les trois cartes, ânon, j. mulet et poulain. Celles qui, pour le j. mulet, doublent une notation de l'ânon, pour le poulain, une notation du jeune mulet ou de l'ânon, sont soulignées.

pl. en n : 77 b, 133, 194 a, 196, 197 b, 203, 207 a pour l'ânon ; -- 15, 17, 18²₂, 38 a, 40 a, 58 b, 65 c, 166 b, 200 a, 207 a, 212 a, 214 pour le j. mulet ; -- 15, 17, 18 a, 18²₂, 36 a, 38 a, 44, 60, 167, 191, 194 a, 196, 197 a, 199 b, 207 a, 214, pour le poulain ;

pl. en a : 51 a, 52, 58, 66, 68 a, 71 a, 72, 73 a, 74, 75, 83, 84²₂ a, 84²₂ b, 84³₂, 84⁴₂, 86²₂ b, 89 a, 92, 94 a, 102, 106, 109 a, 113 a, 116, 116 a, 118, 120 a, 126, 130, 130 a, 132, 132 a, 136 a, 140 a, 142 a, 164 a, 166, 167, 167 a, 173, 177 a, 181 a, 211, 214, 215 pour l'ânon ; -- 51, 51 a, 52, 66, 70, 71 a, 73, 73 a, 74, 82, 84, 84 a, 84²₂ a, 84²₂ b, 84³₂, 84⁴₂, 85, 86, 86²₂ b, 87 (2 fois), 88, 89, 90 (2 fois), 91, 92, 93, 93 a, 94, 94 a, 95, 96, 97, 98 a, 99, 99 a, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106 (2 fois), 106²₂, 107, 108 a, 108 b, 109 a, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 119, 119 a, 120, 120 a, 122, 123, 125, 126, 128, 128 a, 130, 130 a, 135, 136, 136 a, 137, 138, 140 a, 142, 164, 167 a, 171, 175 a, 177, 177 a, 219 a, pour le j. mulet ; -- 49 a, 108 b, 110 a, 113 a, 115 a, 164, 177, 177 a, 192 a, 200, 219 a pour le poulain :

et pour le féminin :

pl. en n : 65 c, 77 b, 84²₂ a, 194 a, 196, 197 b, 207 a pour la jeune ânesse : - 18²₂, 38 a, 40 a, 65 c, 74, 84²₂ a, 90, 92, 207 a, 212 a pour la j. mule ; -- 15, 18²₂, 36 a, 60, 191 pour la pouliche.

pl. en a : 51 a, 52, 66, 68 a, 71 a, 73 a, 83, 84, 84²₂ a, 84²₂ b, 84³₂, 86²₂ b, 92, 102, 109 a, 113 a, 116, 118, 120 a, 130 a, 132, 132 a, 136 a, 140 a, 142 a, 164, 177 a, 214 pour la j. ânesse ; 51, 51 a, 52, 58 b, 66, 70, 73, 73 a, 82, 83, 84, 84 a, 84²₂ b, 84³₂, 84⁴₂, 86, 86, 86²₂ b, 87 (2 fois), 88, 89, 91, 93, 93 a, 94, 95, 96, 97, 98 a, 99, 99 a, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106 (2 fois), 106²₂, 107, 108 a, 108 b, 109 a, 111, 113, 114, 115, 115 a, 116, 117, 119, 119 a, 120, 120 a, 122, 123, 125, 128, 128 a, 130, 130 a, 135, 136, 136 a, 137, 138, 140 a, 142, 164, 167 a, 175 a, 177 a, 214 pour la j. mule ; -- 49 a, 110 a, 115 a, 130, 164, 177 a pour la pouliche.

Les variations de type de pluriel à l'intérieur d'un même parler, sont rares : six exemples sur une centaine :

167, ānon iẓ̌haḥ, -- poulain iẓ̌hiḥən ;

74, ānon, j. mulet iẓ̌haḥ, -- j. mule tiẓ̌hiḥin ;

92, ānon, j. mulet iẓ̌haḥ, j. ānesse tiẓ̌haḥ, -- j. mule tiẓ̌hiḥin ;

214 (en limite linguistique), ânon iẓ̌haḥ, j. ânesse, j. mule tiẓ̌haḥ, -- j. mulet, poulain iẓ̌hiḥən ;

90, j. mulet iẓ̌haḥ, -- j. mule tiẓ̌hiḥin ;

84 a, ānon, j. mulet iẓ̌haḥ, j. ānesse tiẓ̌haḥ et tiẓ̌hiḥin, j. mule tiẓ̌hiḥin ;

58 b, j. mulet iẓ̌hiḥən, -- j. mule tiẓ̌haḥ.

Quelques formes accidentelles :

38 : iẓ̌haḥən (poulain) par le procédé habituel de juxtaposition ou de contamination des pl. en a et en n ;

71 a (j. mule), 171 (pouliche) tiẓ̌haḥin, forme fém. correspondant à la forme masc. précédente ;

151 : iẓ̌hiḥan, par substitution, maladroite ici, sous l'influence du pl. en a, de -an ā -n ;

75 : iẓ̌huḥən, barbare, le même informateur nous ayant donné, entre autres, atituḥ, pl. itituḥən "petit" qui paraît un compromis de atutaḥ et de aməštituḥ.

En pays Chaouia, quatre notations de pl. en n, 374, 376, 377, 379, constituent un groupe dialectal net. Ces notations sont bien confirmées au masc. pour le j. mulet, 374, au fém. pour la j. ânesse, 374, 376, 377, 379 et la j. mule, 374 et 379. En dépit de aẓ̌hiš et de son pl. en n, en 379, pour le j. mulet, on ne saurait établir un lien entre l'existence de ce groupement dialectal et la tendance vers le pl. en n parfois observée dans les formes en š. Une cinquième notation est isolée en 363, à l'extrêmité nord-est de l'aire berbérophone.

En outre le pl. en n apparaît en 365 (masc. fém. ānon, j. mulet) mais avec un pl. en a pour le masc. ânon ; -- en 423 b pour le j. mulet, en regard d'un pl. en a pour l'ânon (pour les pl. fém. v. plus loin) ; -- en 362 a pour la j. ânesse, en regard d'un pl. en a pour l'ānon ; -- enfin en 319 pour la j. ānesse en regard d'un pl. en a de la jeune mule et de pl. en n des formes en š pour l'ānon et le j. mulet.

Les notations dans leur très grande majorité, sont celles d'un pl. en a, mais, et c'est là un des problèmes les plus importants que pose cette carte, le vocalisme est tantôt a, tantôt u-a. Le plus souvent, qu'il s'agisse de l'ânon ou du mulet, de la femelle ou du mâle, les notations, à cet égard, se superposent ; toutefois, dans un nombre encore assez élevé de cas, plus du sixième, nous avons enregistré des divergences, que donne le tableau suivant :

	ânon	j. ânesse	mulet	j. mule
318	a	u-a	a	a
325	u-a	a	u-a	a
331	u-a	a	u-a	a
332	u-a	a	u-a	a
337	u-a	a	u-a	a
339	u-a	u-a	a	u-a
340	u-a	a	u-a	a
364	a / u-a	a	u-a	u-a
380	u-a	a		u-a
381	u-a	u-a	a	a
386	u-a	a	u-a	a
391	u-a	ə-a	u-a	u-a
392			u-a	a
398	u-a	a	u-a	a
401	u-a	a	u-a	a
402	u-a	a	u-a	a
407	a	a	u-a	u-a
411	a	a	u-a	a
413	a	a	u-a	a
417	a	u-a	u-a	u-a
427	u-a	a	u-a	
427	a		u-a	u-a
435			a	u-a
438	u-a	u-a		

Dans la moitié des cas environ, l'on a régulièrement u-a au masc., a au fém. comme si la répartition des deux types de pl. était fonction de la structure syllabique. Parfois l'opposition se fait, dans un sens ou dans l'autre, entre l'ânon et le mulet (par ex. 381, 407; peut être aussi 427, 438). Au total, et de façon évidente dans la grande majorité des cas, l'on est en présence de flottements en limite linguistique, flottements d'autant plus étendus que cette limite est plus contournée; la seule lecture de la carte est instructive à cet égard.

L'interprétation du pl. en -u-a- est obscure, que u soit dû à une épenthèse phonétique ou à une analogie; mais, fait net et capital, l'aire d'**iżuḥaḥ** est totalement différente de celle d'**iyuyal**.

Des très nombreuses notations à l'état d'annexion, une seule est en

yi- : sən yiğḥiḥən, 264 a ; toutes les autres sont en i-, quel que soit le type de pl. : 2 dans le Maghreb central, 260 a, 269 ; 144 en pays Chaouia (entre l'ānon et le j. mulet) ; 48 pour la Kabylie (entre l'ānon, le j. mulet et le poulain).

d) iẓqaḥ. Les trois notations, 70, 171 (2 fois), sont en a. De même les deux notations du fém. 70, 171 (1 fois).

e) iẓḥåḏ : 12, 20, 28, 191, 195 et aussi 18⅓ (išḥaḏ) ; de même pl. en a au fém. en 20, 28, 191 et aussi 18⅓ ; -- iẓḥuḏən en 15 et 38 a ainsi qu'en 35 pour le poulain ; pl. en n au fém. en 30 a ; -- iẓḥaḏən (▲) par contamination des deux types précédents, en 48, à la limite des deux types.

f) iẓnaḏ : toutes les notations sont en a : 56 a (ānon et j. mulet), 58, 58 b. 3 bis. -- iẓẓəḏən : 125, seule notation.

4. -- itiyarən : 99, 388 ; fém. titiyarin dans les deux mêmes parlers.

7. -- arusən : 98 avec voyelle pré-radicale constante (mais non au fém.) : annex. warusən.

*

Pour les termes relevés en dehors de la zone de notre enquête, voir singulier.

Carte XXIII. Jeune Anesse (sg.).

Pour les problèmes autres que ceux que posent t préfixé et suffixé, en particulier pour les variations entre les noms donnés pour le mâle et la femelle en un même point, voir l'annotation de la carte XXI.

t- préfixé. t initial ne dépasse jamais le stade de la spirante dans la Kabylie, la montagne de Blida et le Djendel. Bien que l'observation à cet égard soit délicate, le spirantisme y paraît souvent à peine indiqué. Au contraire, en bien des points du Maghreb central (au nord du Chéliff) et de la Chaouia, t- aboutit à h- ou même disparaît complètement. Voici, d'après les cas observables, les résultats que nous avons obtenus pour ces deux dernières régions.

Maghreb central : tasnust : t̆- en 277 b ; zéro en 254 ; surtout h- : 251 a, b ; 252 b, c ; 253 ; 275 a (2 fois), b, c ; 277 a ; -- taǧḥišt̆ : h- en 258 ; -- taǧḥiḥt̆ : h- en 262 a ; 264 b ; 269 ; 270 ; 272.

Dans le domaine Chaouia, nous avons eu fréquemment de tažḥišt̆ et de tažḥiḥt̆, deux notations du même informateur du fait que le même mot y était employé pour la jeune mule et la jeune ānesse. Le traitement de t- est généralement le même dans les deux notations, mais point toujours. Ceci s'accorde parfaitement

avec la répartition confuse des notations d'un informateur à l'autre :

tažḥišť : h- : 437 (a., m.), 443 (m.), 444 (a., m.) ;

zéro : 319 (a.), 379 (a., m.), 438 (a., m.) ;

tažḥiḥť (on a souligné de deux traits les points pour lesquels il y a concordance, d'un trait ceux pour lesquels il y a désaccord) :

j. ânesse : ť- : 303, 307, 312, 310 a, 313 a, 402, 419, 432 ;

h- : 311, 317, 377, 390, 429, 401, 350, 360, 442, 440, 337, 372, 320, 325 ;

zéro : 313 b, 376, 385, 380, 391, 359, 358, 338, 332, 335, 340, 341, 348, 342, 363, 362 a, 367, 369, 368, 371, 365, 334, 323, 324 ;

j. mule : ť- : 307, 311, 310 a, 313 a, 390, 436, 334 ;

h- : 374, 380, 429, 401, 350, 360, 351, 337, 362 b, 320, 322, 325 ;

zéro : 376, 385, 382, 384, 391, 394 a, 442, 423 b, 332, 340, 335, 347, 342, 363, 369, 368, 371, 370, 365, 324, 318, 319.

-t suffixé. En finale absolue, t est spirant après ḥ, r et aussi š. Après s, dans tasnust, s'il nous a semblé l'entendre spirant en 251 b ; 252 b, c et 254, il nous a paru généralement occlusif. -- Dans taqərzuṭ, tažḥuṭ, (tašḥuṭ), tažniṭ, -ṭ de -ḍt est occlusif et, semble-t-il, bref. -ṭ̆, en 280 c, est, à tous égards, suspect ; du même informateur, d'ailleurs, ťayyuť avec -ť de -lt. -- En 423 b, dans tažḥiḥť, accidentellement ou non, -t a été séparé de ḥ par un élément vocalique furtif : tažḥiḥət (taməẓẓant).

Etat d'annexion :

tažḥišť : voyelle zéro, attendue, en 447 (m.) ;

tažḥiḥť : les quelques notations, toutes concordantes, sont également à voyelle zéro, attendue : pour la j. ânesse : 268 c ; -- 306, 328, 330, 370, 394 a, 363, 423 a ; -- pour la j. mule : 140 a ; -- 317, 328, 397, 441.

Comme ažḥiḥ, tažḥiḥť est parfois complété par le nom de l'âne ou de l'ânesse, au sg. ou au pl. :

(tažḥiḥť) m-uyyul : 429, 441 ; -- ʷm-uyyul : 442 ;

n-iyyal : 356 ;

n-təyyult : 312, 321, 348, 391, 413, 430.

Les termes et expressions ci-dessous, rarement notés, l'ont été aux points suivants :

tažqiḥť : 70, 126, 171 ;

tažḥûṭ : 19, 20, 28, 30 a, 191 ; -- tašḥûṭ : 18ᵃ, 21 ;

tažniṭ : 56 a, 58 b pour la j. ânesse ; -- 56 a pour la j. mule.

tatiyarť : 99 ; -- tatiyarť n-təyyult : 388 ;

tarust : 98 ;

tayyult taməštuḥť : 125.

Les notations de tasnust antérieures aux nôtres, sont les suivantes : Amanouz, Semlal, Igliwa, Seghrouchen (West. 160), A. Sadden, A. Warain, Rif. (Temsaman, A. Ouriaghel, Ibeqqoien, Bettiwa), avec voyelle zéro de l'état d'annexion : Semlal, Seghrouchen.

Pour les termes relevés seulement en dehors de la zone de notre enquête, voir ānon sg.

Carte XXIV. Jeune Anesse (pl.)

Pour l'analyse des différents termes et des conditions de leur apparition, voir l'annotation de la carte XXI.

Pour t- initial, voir l'annotation de la carte XXIII ; t- a pu être encore moins observé qu'au sg. en raison du très grand nombre de réponses données à l'état d'annexion. Néanmoins on enregistrera :

pour zéro : isnusin en 254 (comme au sg.) ;

h- : hižuḥaḥ en 432 (sg. ť-) ;

auxquels on joindra pour la jeune mule :

pour ť- : ťižuḥaḥ en 441 ;

h- : hižuḥaḥ en 432 et 442 (sg. zéro) ;

hižḥišin en 443 (sg. h-).

Pour ižḥaḥ (332, et j. mule, 318), iżuḥaḥ (318), v. m. pl.

Pour les types de pluriel, voir l'annotation de la carte XXII ; toutefois quelques cas accidentels propres au féminin :

357 : tižḥaḥaťin ;

423b : tiğḥaḥäť,

par suffixation, au pluriel normal en a, tižḥaḥ/tiğḥaḥ, -- sans lien aucun entre les deux formes -- de -aťin dans le premier cas et de -ať dans le second. Sur l'indice secondaire de pl. -aťin, voir par ex. mule, pl., 1 ; sur -ať, emprunté à l'arabe par un parler voisin des parlers arabes, v., du même informateur, mule, pl., 1. Non reporté sur carte. -- Voir encore "pouliche" et "jeune mule".

Etat d'annexion. Qu'il s'agisse de tisnas/tisnusin, tiqərzaḍ, tižḥaḥ/tižuḥaḥ/tižḥiḥin (et var.), tižḥaš/tižuḥaš/tižḥišin (et var.), tižḥaḍ/tižḥuḍin, tižnaḍ, titiyarin, l'état d'annexion dont les notations sont fort nombreuses pour les plus usités de ces termes est nettement et normalement à voyelle zéro. Toutefois il nous a semblé entendre, à plusieurs reprises, une voyelle i, soit par coloration de voyelle furtive, soit par confusion entre voyelle constante et voyelle

alternante, soit encore par réaction de l'état libre sur l'état d'annexion ou du masculin sur le féminin. La dispersion de ces notations, le désaccord d'un certain nombre d'entre elles montre suffisamment qu'il s'agit d'un fait linguistique instable. Au demeurant on trouvera ci-dessous le relevé exact de nos notations avec, soulignées, celles qui sont en désaccord:

voyelle zéro:

tisnas: les 8 exemples;

tisnusin: les deux exemples;

tiqərzaḏ: les huit exemples;

titiyarin: le seul exemple, 388;

tižḥaḏ: le seul exemple, 28;

tižḥuḏin: le seul exemple, 30 a;

tižnaḏ: le seul exemple, 56 a;

tižḥaš: 63;

tižḥišin (et var.): 77 a; -- 283; --, 444;

tižuḥaš: 437;

tižḥaḥ (et var.): 265 a; -- 51 a, 71 a, 73 a, 83, 84 b, 113 a, 120 a, 130 a, 136 a, 140 a, 142 a; -- 306, 310 b, 311, 313 a, 314, 315, 316, 317, 320, 323, 326, 329, 330, 333, 334, 335, 337, 340, 341, 342, 343, 346, 347, 349, 350, 351, 353, 355, 356, 358, 360, 362 b, 364, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 380, 383, 384, 385, 386, 398, 400, 401, 402, 411, 412, 413, 418, 419, 421, 422 a, 424, 429;

tižuḥaḥ: 322, 324, 326, 328, 338, 382, 390, 393, 394 a, 394 b, 395, 397, 404, 405, 408, 414, 415, 416, 417, 430, 433, 434, 436, 438, 439, 440, 441, 445;

tižḥiḥin (et var.): 265 a, 268 c; -- 65 c, 77 b; -- 319, 362 a, 374, 377;

tižḥaḥaẗin: 357;

voyelle i:

tižḥišin: 258; -- 284 a;

tižḥaḥ: (et var.): 270, 272; -- 214; -- 301, 361, 427, ourlout 331 et aussi 406;

tižḥiḥin (et var.): 262 a, 269; -- 194 a; -- 365, 376;

tiğḥaḥäẗ: 423 b;

auxquelles on joindra les notations de ceux de ces termes qui sont employés pour la jeune mule et pour la pouliche:

voyelle zéro:

tižnaḏ: 56 a;

tižḥaš: 28, 53 a, 55 b, 62, 63, 65, 65 b, 79;

tižuḥaš: 437;

tižḥišin: 444, 445, 447;

tižḥaḥ : 51, 58 b, 73 a, 82, 83, 84 b, 93 a, 98 a, 106, 106 b, 108 b, 120 a, 130 a, 136 a, 175 a, -- 310 b, 311, 313 a, 316, 319, 320, 325, 333, 335, 337, 340, 341, 342, 343, 346, 347, 349, 350, 351, 355, 356, 360, 362 b, 367, 368, 369, 370, 371, 383, 384, 385, 386, 387, 392, 398, 401, 402, 413, 418, 419, 429 ;

tižuḥaḥ : 302, 322, 324, 364, 380, 382, 388, 389, 390, 391, 394 a, 394 b, 395, 397, 404, 405, 408, 414, 415, 416, 417, 430, 433, 434, 435, 436, 440 ;

tižḥiḥin : 184, 40 a, 65 c, 90, 207 a ; -- 374 ;

tižḥaḥin : 71 a ;

tiǧḥiḥat : 423 b ;

voyelle i

tižḥišin : 184 ;

tižḥaḥ : 140 a, 214 ; -- 314, 317 (mais : tserdan), 331, 411, 412, 438, surtout 352 et 381 ;

tižuḥaḥ : 439 ;

tižḥiḥin : 212 a ; -- 365, 376, 379.

pouliche :

voyelle zéro : tižḥaš : 56 a, 62 ;

tižḥaḥ : 49 a, 115 a ;

voyelle i : tižḥiḥin : 36 a.

On observera, sans d'ailleurs que cela oblige à opter nécessairement pour l'hypothèse d'une coloration de la voyelle furtive à l'exclusion de tout effet d'analogie, que :

ici au moins, dans tous les exemples en i, i est suivi d'une chuintante ;

tous les exemples de tižuḥaḥ, sauf l'un des deux de 439, avec voyelle pleine ou colorée, c'est-à-dire avec centre de syllabe après la chuintante, non seulement sont à voyelle zéro devant la chuintante, mais encore, sauf en 434, nous ont paru à voyelle zéro absolue (de même de tžəḥaḥ en 391).

Du pluriel de tasnust, hors de la zone de notre enquête, les notations sont les suivantes : tisnas : Amanouz, Semlal, Igliwa, Seghrouchen, A. Sadden, Rif (Tem. saman, A. Ouriaghel, Ibeqqoien) ; -- tisnas et tisnusin : A. Warain ; - tisnusin : Beltiwa.

Voyelle zéro d'état d'annexion signalée chez les Ida ou Semlal.

Pour les autres termes, v. l'annotation de la carte du sg.

Additions et corrections aux cartes

Carte non numérotée : Position des points d'enquête.
Ajouter 285 au nord de 284.

Carte 1 (cheval, sg.) : 26 ajouter ⊖

Carte 2 (cheval, pl.) : 124 a, remplacer ⊖ par ⊖

Carte 3 (jument, sg.) : 26 remplacer ⊠ par ⊞

Carte 8 (pouliche, pl) : 53 a, remplacer ◭ par ◭
65 a, remplacer ◭ par ▲

Carte 11 (mule, sg.) : 416 ajouter □

Carte 12 (mule, pl.) : 36 a et 38, remplacer ■ par ◨
197 a, remplacer ■ par ◨

Carte 13 (j. mulet, sg.) : légende : ajouter ▽ après ažniḍ
26, ajouter ○

Carte 14 (j. mulet, pl.) : légende : remplacer ○ par ⊖ après iǧḥišən.
corriger išḥisən en išḥišən
corriger iżnaď en iżnaḍ
183 remplacer ■ par □
408, 427, 441, remplacer ■ par ◧
435, remplacer ■ par ▬
447, remplacer ⊘ par ⊖

Carte 15 (j. mule, sg.) : supprimer □ dans le même douar que le point 116, à l'ouest de ce point

Carte 17 (ãne, sg.) : 160, remplacer ⊠ par ⊠
162, remplacer ⊠ par ⊠

Carte 19 (ãnesse, sg.) : légende, ajouter [t]ayyult ⊡
9, remplacer ◨ par ◨
301 et 302, remplacer ⊟ par ⊡

Carte 22 (ãnon, pl.) : légende, corriger iżnaď en iżnaḍ
supprimer ■ à la hauteur du point 166 b.
268 a, remplacer ● par ●

Additions et corrections aux notes.

[Nous n'avons signalé dans cet erratum que ce qui nous a paru pouvoir gêner le lecteur.]

p. 24, l. 16 lire : Une vingtaine de notations groupées dans la Kabylie orientale...

— l. 24 Changer de ligne avant : Les termes que...

— l. 32 lire : Grünau.

p. 25, l. 22 Izayan est non une notation, mais le nom d'un groupe linguistique.

— dernière ligne. asdasi, comme nous le rappelle M.G.-S. Colin, est un emprunt à l'arabe. Il en est de même de l-gārăḥ (suivant la notation de M.G.-S.C.) p. 26, l. 1.

p. 27, l. 16, 29. Rétablir en tableau :

iyisan ....

iysan ....

isan ....

p. 29, l. 3 lire : "ânon", nl. 3 (3.

p. 30, l. 29 lire : Touzin.

p. 33, l. 19 lire : ... est le même qu'au sing.

p. 34, l. 5 lire : ... comme un collectif ....

p. 38, l. 23 lire : On remarquera que dans ce dernier cas....

— dernière ligne : passer à la ligne avant : -ž- > -š- ....

p. 40, l. 13 M.G.-S. Colin nous rappelle encore qu'aflāo est emprunté à l'arabe.

p. 45, l. 18 lire : 3e.

— l. 23 rétablir :

tahuk ....

tawiğği ... cp. Cid Kaoui .... tiwu(ğ)ğin,

tauği ....

avec coexistence ....

Table des matières

Avertissement 1
Liste des points d'enquête:
Kabylie 2
Maghreb central 14
Hauts plateaux Constantinois 16
I. Cheval (sg.) 21
II. Cheval (pl.) 26
III. Jument (sg.) 29
IV. Jument (pl.) 31
V. Poulain (sg.) 35
VI. Poulain (pl.) 40
VII. Pouliche (sg.) 42
VIII. Pouliche (pl.) 45
IX. Mulet (sg.) 48
X. Mulet (pl.) 49
XI. Mule (sg.) 51
XII. Mule (pl.) 54
XIII. Jeune Mulet (sg.) 56
XIV. Jeune Mulet (pl.) 57
XV. Jeune Mule (sg.) 58
XVI. Jeune Mule (pl.) 58
XVII. Ane (sg.) 58
XVIII. Ane (pl.) 62
XIX. Anesse (sg.) 65
XX. Anesse (pl.) 67
XXI. Anon (sg.) 69
XXII. Anon (pl.) 79
XXIII. Jeune Anesse (sg.) 84
XXIV. Jeune Anesse (pl.) 86
Additions et corrections aux cartes 89
Additions et corrections aux notes 90

Les Bovins.

Cartes XXV à XLIV

Carte XXV. Adulte (taureau, bœuf) (sg.)

Des termes que nous avons reportés sur cette carte, quatre : afunas, argaz, ayug (et var.), aḥarrat, sont exactement équivalents et désignent l'adulte, sans distinguer généralement le taureau du bœuf. Deux autres, au contraire, zzamul et ɣarmul sont des noms du mâle entier, taureau et peut-être taurillon. La situation est telle, — on trouvera plus loin des indications détaillées — qu'il n'était pas possible d'établir deux cartes distinctes, l'une pour le bœuf, l'autre pour le taureau.

Trois des quatre premiers termes : aḥarrat, ayug, argaz n'ont pas de féminin correspondant. aḥarrat est un emprunt arabe, ayug sans doute un emprunt latin, l'un et l'autre passés, par un procès voisin, à deux époques différentes, de la bête de labour à l'adulte en général. Il est vraisemblable qu'argaz lui aussi, dont l'origine nous échappe, a été, au départ, un qualificatif du mâle, et il semblerait que ces trois termes, auxquels répond au fém. sing. tafunast, se sont implantés aux dépens d'afunas. Mais la présence, dans toute une partie de la Kabylie, d'un autre groupe de termes, avec les fém. pl. tistan, tisita et tisitan, montre qu'ici même, par delà aḥarrat, ayug et argaz, se pose le problème de la concurrence d'isu et d'afunas.

I. afunas : Ntifa (Laoust, 56 "bœuf"), Seghrouchen (Dest., 138 "bœuf"), A. Warain (West. 291 "taureau, bœuf"), Rif : Ibeqqoien (By. 60 "taureau, bœuf"), Ikebdanen (id. - R.B. 1898, 153 "bœuf"), Iqrayen (id), A. Ouriaghel (id., West. 291 "taureau, bœuf"), Temsaman (id), Igerrnaien (Just. 113, 159 "taureau, bœuf"), Beni-Iznacen (R.B. 6 "bœuf", Dest. 42, 339 "bœuf, taureau") Ikara (Dest. 42 "bœuf"), B.B. Leggou (id), O. Amer (id), B. Snous (id), Bettiwa (R.B. 98, p 153, 169 "bœuf"; By. 60 bœuf, taureau"), Achacha (R.B. 79 "bœuf"), Halima (id.), Guarsenis (id.), Harawa (R.B. 111 "taureau"), Menacer (R.B. 1892, p. 42 "bœuf"; Dest. 42, 339 "bœuf, taureau"), Aurès (Huyghe 69 "bœuf"), Mzab (R.B. 42 "bœuf"; aussi Hodgson, Samuda et -- funas -- Masqueray dans R.B.), Sened (Prov. 102 "bœuf"), Ghadamès (Moty. p. 106 "bœuf" et aussi Richardson dans Moty. pp. 196, 199).

funas : Dj. Nefousa (Moty. 124, 151 "bœuf, taureau"), Fossato (Beg. 210, 250, "bœuf" taureau") Siwa (Maher, 90 "bœuf"; Stanley, 440 "taureau"; Laoust, 203, 300 "bœuf", taureau").

Nos notations s'accordent pleinement avec celles de René Basset pour l'Guarsenis et de Huyghe pour l'Aurès ; pour les Beni Menacer où nous avons nous-même entendu une fois afunas, voir ci-dessous 3 ; enfin chez les Harawa où René Basset oppose afunas "taureau" à yuy "bœuf", nous n'avons jamais eu que yuy

afunas est de beaucoup le terme le plus souvent relevé pour l'adulte. On remarquera tout spécialement, en dehors des zônes étudiées sur la carte l'absence

de notations totale pour les Chleuhs et les Touaregs, partielle pour le Moyen-Atlas, mais on n'oubliera pas de considérer en même temps l'aire, différente, de tafunast (v.XXVII,1).

Pour la voyelle initiale, v. p 22. Il n'y a pas lieu, semble-t-il, de retenir pour le Mzab la notation, isolée, de Masqueray.

Pour les autres problèmes de phonétique, v. fém. tafunast.

Parfois, l'informateur nous a précisé l'âge à partir duquel on appelait la bête afunas: deux ans: 372, 380; -- trois ans: 369, 428, 439; -- quatre ans: 254, 275c, 375, 427, 437; -- cinq ans: 446. Il n'y a pas lieu de s'attarder à ces indications. afunas est le nom de l'adulte et, partant, comme l'indique le collectif, celui de l'espèce. (Voir XXVI,1)

Parfois encore, l'informateur nous a précisé que l'afunas servait aux labours: 254, 277a; -- 375, 427, 428 et aussi 372 : afunas ahserrati. Pour ce problème, voir ci-dessous, 3 et 4.

Parfois enfin, l'informateur nous a précisé que le nom s'appliquait à la fois au taureau et au boeuf: 366, 368, 370, 371, 372, 437, 445; -- au taureau : 252c, 270, 277b; -- 326, 367, 369, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 417, 427, 428, 430, 439, 440, 444; -- au boeuf: 275c. Il se peut que dans certains endroits, il y ait emploi constant de deux termes distincts pour l'adulte entier et l'adulte châtré, mais en principe la distinction n'est faite que si cela est nécessaire. En effet, la répartition essentiellement géographique des noms de l'adulte: afunas, azgar, ayug, ahserrat, les aires limitées, et lâches, des noms nettement réservés à l'animal entier: ẓermul et rramul, indiquent suffisamment que, normalement en berbère, le même terme s'applique indifféremment à l'animal entier ou châtré. C'est ce que confirment d'ailleurs, pour afunas, en dehors de nos notations, celles de Westermarck pour les A. Warain, les A. Ouriaghel et les Temsaman, de Biarnay pour l'ensemble du Rif, de Justinard pour les Igerraien, de Destaing pour les B. Iznacen et les B. Menacer, de Motylinski pour le Djebel Nefousa, de Béguinot pour Fossato et de Laoust pour Siwa.

Pour les rapports entre afunas d'une part et ayug, ahserrat, ẓermul ou rramul d'autre part, quand ils sont donnés par un même informateur, voir ces différents termes.

Une notation d'état d'annexion dans ahuli n-ufunas en 356. Voyelle zéro de même de Destaing, pour les A. Seghrouchen, les B. Iznacen (339), les B. Snous (42) et les B. Menacer (339). Il en est certainement ainsi partout. Voir d'ailleurs le féminin.

On signalera en passant un emploi figuré d'afunas: funas n-tmeẓṣart "pivot d'un moulin à huile". (Siwa d'après Laoust 199)

2 azgar. Nos notations confirment celles de Huyghe (p. 76 "boeuf") pour la Ka-

bylie. azgaz a encore été relevé chez les Ida ou Semlal (Destaing 3g "boeuf", et aussi 215 azgaz n-ɜzzawit "taureau"), les Ntifa (Laoust, 55 "boeuf") les Igliwa (West. 291 "taureau, boeuf") les A. Izdeg (H. Mercier, 35, 247 "taureau, boeuf"), les A. Sadden (West. 291 "taureau, boeuf"), les Izayan (Loub. 499 "boeuf"), les Senhadja de Srair (Renis. 325 "boeuf"), -- et l'Air (F II, 689 "taureau, boeuf").

Huyghe donne encore azgaz n-ɣḍla "buffle" pour la Kabylie (p. 76) et pour l'Aurès (p. 78).

En Kabylie l'aire d'azgaz est admirable par sa cohésion, son uniformité et la netteté de ses limites. Elle ne dépasse jamais les frontières de l'îlot, sauf dans la colonie kabyle de Tocerain: 291, et reste même en deçà, bordée de part et d'autre par ayuq à l'extrême ouest et surtout à l'est.

Sauf erreur on n'a jamais relevé jusqu'ici de forme en t--t de azgaz. C'est uniquement un nom du mâle et du mâle adulte.

En phonétique le point capital est le traitement de g qui nous a paru occlusif partout et dont nous avons noté l'intensité en 215. On comparera utilement, dans les mêmes parlers et les parlers avoisinants, le traitement de g dans amsggayz d'une part, dans tagmart, agenduz et ayuq d'autre part. -- Fermeture de ə vers i en 175, allongement de z en 211, nous a-t-il semblé. Ailleurs, Loubignac et Westermarck ont signalé la tendance de g vers y chez les Izayan (ǧ) et les A. Sadden (y), et Loubignac, l'altération de z chez les Izayan. Voyelle zéro partout devant la dernière radicale, Senhadja de Srair compris où Renisio a rendu cette voyelle zéro par ä.

Les problèmes d'âge, d'état et d'emploi sont les mêmes que pour afunas et les conclusions identiques. Voici le détail des indications:

pour l'âge: à partir de deux ans: 30a, 36, 56a, 60, 62, 65b, 77a, 94a, 138; -- de deux ans et demie: 62; -- de trois ans: 30b, 53a, 58a, 77, 86²⁄₂b, 164, 177a, 186a, 207a; -- de quatre ans: 15, 18a, 38a, 49a, 51, 53, 55a, 57, 63, 65a, c, 214; -- de cinq ans: 28, 52; -- de six ans: 10, 86²⁄₂a; -- de sept ans: 52, 167a; -- de dix ans: 60;

pour l'état: taureau et boeuf: 16a, 17, 18²⁄₂, 18⁴⁄₂, 36a, 52, 55b, 58a, 60 (2 fois), 63, 84a, 84²⁄₂a, 84³⁄₂, 86²⁄₂b, 192a, 194a, 197a, 199b (2 fois); -- taureau: 18a, 30a, 30b, 38a, 51a, 62, 65, 65b, 65c, 66a, 68a, 70a, 71a, 77, 77a, 79a, 82, 83, 91a, 94a, 122a, b, 123a, 124a, 136a, 137a, 140a, 142a, 171, 181a, 182, 186a, 191, 199a, 205a, 211, 212a, 215, 217, 219a; -- boeuf: 12, 15 (2 fois), 18²⁄₂, 21, 40a, 44, 50, 51, 52, 52a, 53, 53a, 55a, 57, 58b, 62 (2 fois), 65a, 77b, 84²⁄₂b, 84⁴⁄₂, 86²⁄₂a, 87, 89a, 93a, 119a, 128a, 130a, 151, 164, 167, 175a, 177, 177a, 195, 200a, 202a, 207, 209, 210, 212, 214;

pour l'emploi: bête de labour: 15, 19, 28, 44, 51, 53a, 57, 58b, 62, 63, 65a, b, 71a, 84a, 119a, 136, 155, 166, 166a, 167a, 175a, 177a, 186a, 194a, 199, 199b, 207a. L'informateur de 62a précise que le taureau labourait; ceux de 194a et 199 que le taureau ne labourait pas,

mais seul le boeuf.

Pour l'emploi par un même informateur de azgər d'une part, ayug, aramul ou aɣərmul d'autre part, voir ces derniers termes.

Nous n'avons pris aucune notation de l'état d'annexion. Voyelle préradicale alternante: Semlal, A. Izdeg.

3 – De la troisième appellation que nous avons eue pour l'adulte, pour le mâle seul, une fois encore, les variantes essentielles sont les suivantes:

a) ayug □, ayug ⧄, ayug ⧅, ayu ⊠
yug ⊡, yuy ⧄

b) ayugu ⧅, yuyu ⧄

b') ayagu ⧅, ayagu ⧅

c) aguyyau

L'aire générale va de l'extrême ouest de la région du Chélif à l'extrême est de la Kabylie. Elle regroupe en particulier, par delà les coupures arabophones, la pointe occidentale de la Kabylie, la montagne de Blida, le Djendel, les B. Menacer et le Chenoua. Aucune notation dans tout le pays Chaouia: voir toutefois plus loin, tayuga.

Cette aire générale est discontinue, coupée au nord du Chélif, par une zone d'afunas et surtout en Kabylie par toute l'aire d'azgər. En outre, les notations de l'extrême ouest, dans la zone du Chélif, sont mêlées de notations d'afunas.

Les variantes apparaissent en somme régionalement. Les notations d'ayug sont toutes groupées à l'extrêmité orientale de la Kabylie, celles d'ayug dans la région de Palestro et dans le douar Sidi Kebir, d'ayug dans le douar Fodil, d'ayu chez les B. Messaoud, de yug chez les B. Menacer et au Chenoua, de yuy au Djendel, d'ayagu chez les B. Misra, d'aguyyau au nord ouest de la zone du Chélif. L'unique notation d'ayugu (26) répond, par delà la coupure arabophone, aux notations d'ayagu. Toutefois, une notation de yuy est isolée au nord du Chélif et les deux notations de yuyu, groupées, sont en pleine zone d'aguyyau.

Si au lieu de considérer les termes dans leur ensemble, on considère individuellement les caractères phonétiques ou morphologiques, la répartition géographique n'est plus toujours aussi nette. Ainsi les formes en -u: ayagu, ayugu d'une part, yuyu d'autre part, constituent deux groupes qui ne sont pas contigus (voir encore ci-dessous).

Nos notations s'accordent avec les notations antérieures concernant la même région:

Harawa: yuy (R. B. 79 "boeuf")

Metmata, Menacer: yug (Dest. 42 "boeuf")

Chenoua : yug (Laoust, 151 "boeuf")
Salah Messaoud (sans doute, et non Menacer) : ayyug (Dest. 42 "boeuf")
Kabylie (B. Sedka ?) : ayug (Huy. 28)

Pour -yy- et le traitement de g où il y a une légère divergence entre les notations de Destaing et les nôtres pour les Metmata, les B. Menacer et les B. Messaoud, voir plus loin. Nous rappellerons que M. Destaing a employé ǧ pour la spirante légèrement chuintante et non la semi-occlusive.

En dehors de la zone qui nous occupe cette appellation n'a été signalée jusqu'ici que trois fois :

ayugʷu chez les Izayan (Loub. 545 "boeuf, taureau")
yuǧu chez les Ibeggoien (Ren. 288 "boeuf")
yuyyu chez les Zkara (Dest. 42 "boeuf")

Les parlers que nous venons d'indiquer sont situés tous les trois à l'ouest de la zone que nous étudions ; nos notations de la petite Kabylie sont donc, jusqu'ici, les plus orientales que l'on ait de cette appellation.

*

L'analyse de cette appellation de l'adulte ne saurait se faire indépendamment de celle de tayuga.

De tayuga (et var.) nous avons eu 16 notations, 14 en Kabylie et 2 en pays Chaouia. Laoust l'avait déjà signalé pour le Chenoua (p. 151) et d'autre part Biarnay l'a donné pour les Igrayen du Rif (p. 110), Destaing pour les A. Seghrouchen (p. 167) et les Ida ou Semlal (p. 39), H. Mercier pour les A. Izdeg (p. 65)

Nos notations de tayuga, enrégistrées sans avoir été prévues dans notre enquête, – nous aurions dû par exemple en avoir beaucoup plus en Kabylie – ne sauraient être, par conséquent considérées comme représentant une aire géographique dans ses limites. Néanmoins, il n'y a pas, croyons-nous, un simple effet du hasard dans le fait

1°) que les quatorze notations kabyles sont surtout groupées dans la moitié occidentale de la Kabylie : 6, 22, 36, 48, 162, 171, 191, 193, 194, 195, 197b, 199b, 205a, 216 ;

2°) que les deux notations chaouia : 302, 423a, sont de l'extrême pointe ouest du domaine, de la partie la plus proche de la Kabylie.

Nous n'insisterons pas sur les faits de phonétique qui concernent soit la voyelle préradicale, soit g. La voyelle préradicale -- la première radicale brève étant suivie d'une voyelle pleine -- est bien maintenue dans toutes les notations kabyles, sauf de façon inattendue en 194. Inversement, elle n'apparaît pas dans les deux notations Chaouia : 302 t̆iuga, et avec dégagement de i devant la première radicale y : 423a t̆iyuya. C'est ce dernier phénomène que nous avons encore dans la

notation de 194 ťiyugʷ:a.

g n'est maintenu tel que dans les notations de 22 et 162 d'une part, ťayuga et 302 d'autre part: ťiuga. Dans toutes les autres notations kabyles, il passe à -gw-: ťayugwa (ťiyugwa), et même en 199b à -g̱w-: ťayug̱wa. En 423a, il passe à y: ťiyuya.

Sur la répartition attendue, sauf en 194, des notations avec ou sans a, voir p. 22. C'est également, comme attendu encore, des notations sans a qui ont été données pour le Chenoua: hiuga, pour le Rif: ťiuga, pour les A. Seghrouchen: džuža; -- avec a- pour les A. Izdeg: tayuga et les Ida ou Semlal: tayugʷ:a.

g est bien maintenu dans les notations du Chenoua, du Rif et des A. Izdeg et passe à -gw- dans celle des Ida ou Semlal. Celle des A. Seghrouchen suppose le passage de g à ž, avec assimilation de la première radicale: y > ž, l'indice t étant occlusif et sonore au contact immédiat de la 1ère radicale. D'après Destaing le procès de cette forme berbère n'est pas séparable de celui des formes des parlers arabes.

Pl. ťižužawin: A. Seghrouchen (193), tiyugiwin: Ait Izdeg. -- Annex. a, sg., pl.: A. Izdeg.

Le problème capital est un problème d'étymologie. Il y a longtemps déjà, en effet que l'on a rapproché ayug "taureau, boeuf" et tayuga "paire de boeufs -- et aussi, le cas échéant, d'équidés (302, 423a; sans doute encore Mercier "couple d'animaux") -- attelés à la charrue" du latin jugum. Le rapprochement est parmi les plus justifiés, mais tout n'est pas clair dans le détail. Il semble bien que le sg. tayuga "paire de boeufs" puisse venir du pl. juga par berbérisation avec seule préfixation de ta et que tayuga d'ailleurs profondément berbère, ait pu donner secondairement, et par des procédés de dérivation entièrement berbères, un nom de l'adulte tel que ayug. aguyyau d'autre part paraît avoir des correspondants morphologiques berbères caractérisés dans les noms du poussin akiyyau ou ašillau. En définitive les formes les plus obscures sont celles en -u: ayugu, etc., celles que, de prime abord, on serait tenté de rattacher directement au sg. jugum. Enfin ayagu paraît devoir son -a- à l'influence des relations sg. -a-u, pl. -u-a que l'on trouve, par exemple, dans asaru, pl. isura.

X

Quelque soit la variante dans le nom de l'adulte, trois problèmes phonétiques importants, entre autres, se posent encore.

Comme il arrive habituellement dans les noms où la première radicale brève est suivie d'une voyelle pleine, toutes les notations de la Kabylie et de la montagne de Blida sont à voyelle a- préradicale: ayug, ayug, ayug, ayu; ayugu, ayagu; celles de la région du Chélif sans a: yug, yuy, yuyu. Toutefois, dans cette même region du

Chélif, toutes les notations d'aguyyau sont à voyelle a. En dehors de la zone de nos cartes, les notations Izayan en a-, Ibeggoien et Zekara sans a-, sont attendues. Sur ce problème, v. p. 22.

y a toujours été donné comme bref sauf dans les deux notations ayyug de Destaing pour la montagne de Blida (B. Salah et B. Messaoud). Effectivement nous avons entendu ayu(g) avec y long et dans la montagne de Blida et en Kabylie, mais non constamment; et la confusion de nos notations en y et en yy laisse à penser que l'allongement dont la raison nous échappe, constitue, là où il se produit, un fait dialectal instable. Voici le détail de ces notations:

Kabylie:

ayyug: 99a, 100, 101, 104, 105, 105a, 106 (2 fois), 108b, 112a, 113, 113a, 114, 115a, 116, 117, 118, 120a;

ayug: 22, 24, 25, 97, 98, 98a, 99, 102, 103, 106², 107, 108a, 109a, 110a, 111, 112, 115, 116a, 117a, 118a, 136, 136a;

Montagne de Blida:

ayyu(g): 282b;

ayu(g): 281a, b; 282a; 283 (2 fois).

La notation d'ayugu en Kabylie (26), celles d'ayagu dans la montagne de Blida, toutes celles de la zone du Chélif: yug, yuy, yuyu, sont toujours à (-)y- bref. Dans aguyyau, g paraît dû à une métathèse. D'un point de vue général, on considérera encore pour le traitement de y en particulier en première radicale ou en fonction de première radicale, dans le nom du cheval: ayis (carte I et note) et dans le nom du coq: ayarid.

-g reste occlusif en Kabylie orientale d'une part, au Chenoua et chez les B. Menacer d'autre part. De nos dix notations Menacer aucune n'est légèrement chuintante comme celle de Destaing. g est souvent sans répartition dialectale nette, très faiblement articulé dans la Kabylie orientale: 98a, 99a, 105a, 106², 108b, 120a, 136a et surtout 106, que y nous ait paru bref ou long. g occlusif nous a paru très souvent assourdi en finale (-g^{k}) au Chenoua et chez les B. Menacer: 264a (les deux not.), b; 265a (1 des 2 not.); 267a, b; 268a, b, c; -- une notation isolée de g à la fois assourdi et faiblement articulé (ğ^{k}) en Kabylie orientale: 117a. Ces nuances n'ont pas été reportées sur la carte.

g passe nettement à y dans le Djendel (yuy; de même dans la notation de R. B. pour les Haraoua); toutefois il nous a semblé entendre une chuintante: yuğ en 279a, comme dans la notation de Destaing pour les Metmata. -y encore, quelle que soit la position, au nord du Chélif, à l'est des B. Menacer: yuy (261), yuyu (251a, 252b). Pour la limite phonétique entre -y et -g au nord du Chélif, voir encore carte 3.

Pour aguyyau voir ci-dessus le traitement de y. y qui paraît y être morphologiquement long, nous a souvent paru s'abréger sans qu'il y ait, semble-t-il, répartition

dialectale nette.

Dans la montagne de Blida, ǧ quelle que soit toujours sa position, nous a paru, faiblement articulé, tendre, par progression de l'articulation, vers la spirante chuintante, au sg, en 282 a et b (B. Salah, douar Sidi Kebir): aǧuǧ et surtout, par régression, vers la spirante vélaire en 281 a et b (B. Salah, douar Sidi Yodil): ayuǧ et en 284 a et b (B. Misra): ayaǧu. Enfin il nous a paru disparaître complètement chez les B. Messaoud: ayu (1ère not. de 283) avec même, en outre, abrègement de ū: ayŭ (2ème not. de 283). Nos notations des B. Salah et des B. Messaoud ne coïncident donc pas absolument avec celles de Destaing qui par deux fois a noté une tendance de ǧ vers la chuintante, tout comme dans ses notations Metmata et B. Menacer.

Hors de la zone qui nous occupe ǧ (toujours suivi de u) a été noté ǧ (long) chez les Zkara, ǧ chez les Beggoien et gw chez les Izayan.

Nous avons été particulièrement sensible à la longueur de -u- en 278 a, b, c, d (Harawa), 279 b, c (Metmata) et aussi en 261. Même quantité longue de u dans les notations Menacer et Matmata de Destaing.

-u̯, 2e élément de diphtongue, nous a paru particulièrement bref en 274 b et 275 e.

Il nous a paru, en 275 e encore, que dans aguyyau l'accent était sur -a-. Chez les Zkara, dans yuyyu, Destaing l'a noté sur -u-.

Les questions d'âge, d'état et d'emploi se posent exactement dans les mêmes conditions que pour afunas et argaz.

Pour l'âge, nous avons eu: trois ans: 106, 106², 112 a, 113 a, 115 a; -- quatre ans: 108 b, 117 a, 118 a; -- 275 a; -- 282 b; -- cinq ans: 275 b; -- sept ans: 253.

Pour l'état: taureau et bœuf: 113 a; -- taureau: 99 a, 106, 112 a, 115 a, 116 a, 118 a, 120 a, 136 a; -- 252 a, 263, 265 a, 275 d, e; -- bœuf: 26, 98 a, 105 a, 106, 106², 108 a, b; -- 252 b, 255 a, 265 a, b; 274 a, b, 275 a, b; -- 281 b; 282 a; 283; 284 a, b; 285.

Pour l'emploi: bête de labour: 24, 25, 105 a, 106, 108 b, 116, 116 a, 136; -- 252 a, 267 a, 279 c; -- 281 a, 282 a, 283, 284 a.

Les indications précédentes montrent déjà suffisamment que ayuǧ est actuellement l'équivalent exact d'afunas et d'argaz; la relation de ces trois termes est purement géographique. C'est ce que confirment, en somme, les rares exemples d'afunas ou argaz d'une part, ayuǧ d'autre part donnés par un même informateur; les notations de 251 a, 252 b (afunas, yuyu) et 253 (afunas, aguyyau) sont d'une zone où les notations d'afunas d'une part, celles d'aguyyau et de yuyu d'autre part sont entremêlées; en outre si en 253 les indications sont identiques sans que le rapport ait été précisé, en 251 a et 252 b, les deux termes ont bien été donnés comme équivalents. Les deux notations de 136 et 136 a (argaz, ayuǧ) sont exactement à la limite linguistique des deux termes.

dont on a, ici encore, les deux fois, nettement affirmé l'équivalence. En 267a afunas et en 110a azgaz sont, sans différenciation de l'informateur, accidentels en pleine zone, le premier de yug, le second de ayug.

Deux notations d'état d'annexion pour yug, toutes deux à voyelle zéro: 264b, 265b.

H. aḥarrat. Emprunt à l'arabe: signifie le laboureur; relevé quelquefois en Kabylie comme qualificatif d'azgaz (18²..,77), voire même d'aɛžmi (18²..). En outre azgaz n-ḥarti "boeuf de labour" en regard d'azgaz n-testan "taureau" en 18³..

aḥarrat est, pour la majeure partie du pays Chaouia l'équivalent d'afunas, azgaz ou ayug et désigne l'adulte, qu'il soit taureau ou boeuf. En somme, nous retrouvons, pour une bonne part, avec un emprunt arabe, le procès déjà observé pour ayug avec un emprunt latin.

aḥarrat n'a, sauf erreur, jamais été signalé jusqu'ici dans un glossaire berbère, pas même dans les dictionnaires Chaouia de Huyghe.

Comme pour azgaz et ayug il n'y a pas non plus, jusqu'ici d'exemple de féminin.

Les précisions qui nous ont été données sont les suivantes:

pour l'âge: deux ans: 340, 384, 418; -- trois ans: 308, 330, 331, 335, 336, 349, 362a, 374, 386, 388, 392, 394b, 396, 404, 405, 413, 414, 415, 431, 443; -- quatre ans: 350, 376, 387 389, 400, 436;

pour l'état: taureau et boeuf: 318, 328, 324, 330, 335, 337, 340, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 351, 357, 360, 361, 362a, b, 363, 365, 374, 388, 392, 394a, b, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403 en particulier, 404, 405, 406, 408, 413, 415, 419, 421, 429, 431, 433, 435, 441 et aussi: 320, 325, 338, 383, 384, 386, 393 et 434; -- taureau: 314, 327, 328, 329, 336, 380, 382, 385, 387, 389, 390, 391, 410, 412, 416 surtout, 417, 418, 420, 425, 426, 427, 432, 436, 439, 440, 443; -- boeuf: 316.

Voir encore à rramul, aḥarrat et rramul.

En 338 l'adulte entier a été appelé: aḥarrat sl ǧaɛmuš.

D'après l'informateur de 339, seuls les gens aisés labourent avec des boeufs, indication qui rejoint celle de l'informateur de 416, d'après lequel, dans sa mechta, on laboure non avec des bovins, mais avec des chevaux, des juments, des mulets ou des ânes.

Ceci dit, on nous a précisé:

1° en 306, 310b, 317, 338, 363, 374, 381, 388, 394b, 408, 414, 419, 420, 421, 425, 427 que l'adulte labourait, sans spécifier s'il s'agissait du boeuf ou du taureau;

2° en 334, 345, 346, 351, 354, 362a, 397, 398, 400, 401, 402, 406, 433, que boeuf et

taureau labouraient;

3°) en 378 et 383 que le taureau labourait et même, par un lapsus évident, en 395 qu'il était seul à labourer;

4°) en 305 et 333, que le boeuf labourait et que le taureau labourait et ne labourait pas;

5°) en 389 et 407 que le boeuf labourait et que le taureau labourait peu;

6°) en 343, 353, 355, 356, 361, 380 et 429 que le boeuf labourait et en 319 (?), 352 (par deux fois du même informateur), 362 b, 376, 386, 392, 393, 394 a, 396, 399, 403, 404 (?), 432, 443 qu'il labourait à l'exclusion du taureau.

Enfin l'expression aḥərrat m-tkərza "bête de labour" nous a été donnée en 310 a, 316, 356, 360, 384, 399, 411, 434.

Nous avons eu quinze fois afunas et aḥərrat du même informateur: 314, 316, 374, 376, 378, 380, 404, 417, 425, 426, 427 (2 fois), 432, 439, 440.

-t est partout spirant et presque toujours franchement spirant. De même -t- dans afunas aḥərrați: 372.

-rr- a tendance à devenir emphatique ainsi que a suivant: 318, 319, 320, 321, 322, 324, 325, 327, 340, 342, 346, 349, 362 a, b, 365, 392, 414 et surtout 343.

Aucune notation d'état d'annexion.

5.--aɛəḳḳar, v. pl.

6.--aɛərrum: B. Misra (Dest. 42 "boeuf"), Kabylie (Huy. 90, pl iɛərrumən boeuf grand, fort"). Aucune notation personnelle pour le masc. mais voir fém.

7.--ṭur, pl. ṭuar, ṭiran: Kabylie (Huy. 334 "boeuf, taureau"). Aucune notation personnelle pour le masc., mais v. fém. pl.

8.--rramul: 19 notations en pays Chaouia, pour la presque totalité sur le plateau constantinois.

aramul avec berbérisation par suppression de l'article arabe et préfixation de a: quatre notations en Kabylie: 60, 77 b, 171, 200 a. En outre, en 71 a, une notation, évidemment accidentelle, arumal.

En pays Chaouia, rramul ne nous a été donné que deux fois: 339, 358, sans afunas ni aḥərrat. Il nous a été donné une fois, en 407, avec aḥərrat et afunas, une fois, en 369, avec afunas, partout ailleurs avec aḥərrat: 319, 321, 322, 331, 332, 333, 334, 350, 352, 353, 354, 355, 356, 360, 414. C'est toujours l'animal entier. Il s'oppose nettement, au moins d'après l'enquête, à aḥərrat "boeuf" en 352 et 355, peut-

être aussi en 319, 321, 332, 333, 334, 350, 353, 354, 356, mais non en 322, 331, 360, 407, 414, C'est bien, semble-t-il, le taureau même, l'animal de trois ans: 339, 407; de quatre ans: 358; de cinq, six et sept ans: 331. Mais c'est aussi déjà la bête de deux ans: 356 et spécialement, en 369, avec afunas, le "taurillon."

Il ne laboure pas d'après la notation de 352, il ne laboure pas et laboure d'après celles de 333 et 350, il laboure d'après celles de 334, 354 et 358. Enfin d'après l'indication évidemment accidentelle de 414, c'est celui qui laboure.

En Kabylie aramul a toujours été donné avec azgər auquel il ne s'oppose jamais comme taureau en face de boeuf, sauf peut-être en 77b. Mâle entier, c'est bien, semble-t-il, partout l'adulte. Huyghe, p 58, donne aramul "taureau jeune, boeuf qui n'a pas encore travaillé".

9.--γərmul (et var.): une notation Chaouia: 381; une notation Tixerain: 291; les dix autres bien groupées au nord-ouest de la région du Chélif.

Nous avons eu:

a) lγərmul avec l'article arabe: 251a, 252b, 256b, 274a;

b) γərmul sans article et sans voyelle pré-radicale berbère: 274b, 275c, d (zone du Chélif) et 381 (Chaouia);

c) aγərmul, avec vocalisme pré-radical berbère a-: 254, 268a (zone du Chélif) et 291 (Tixerain)

Toutes les notations ont été données, sauf par un des deux informateurs de 274a,

soit avec afunas: 254, 256b, 275c;
soit avec yug ou aguyyau: 268a, 274a, b; 275d;
soit avec afunas et yuyu: 251a, 252b;
soit avec azgər: 291;
soit avec aḥərrat: 381.

C'est toujours le mâle entier.

Les indications d'âge sont les suivantes: deux ans: 275c;--deux, trois ans: 252b;--trois ans: 274a, 275d;--quatre, cinq ans: 291.

γərmul a été donné comme l'équivalent d'afunas en 256b;-- à côté de aguyyau "taureau" en 275d;-- d'afunas, yuyu ou aguyyau "boeuf" en 252b; 274a, b; 275c;-- de azgər et aḥərrat "animal de labour" en 291 et 381.

En 291 aγərmul a été donné comme qualificatif d'aɛžmi: aɛžmi aγərmul.

γirmul avec voyelle zéro très fermée, sans article arabe ni voyelle pré-radicale, a déjà été signalé au Chenoua (Laoust, 139 "taureau") et

aγərmul, avec voyelle préradicale a et u long, chez les B. Snous (Dest. 42 "boeuf

à six ans", 339 "taureau"). Destaing donne en même temps (p.42) une forme en t--t : taɣərmult notation, sauf erreur, jusqu'ici isolée.

Voyelle préradicale alternante d'après les notations de Destaing.

10.-- Pour aɛžmi, voir carte XXXIII et notes.

11.-- Pour:

isu: pl. iswan: Ahaggar (F. II 567 "boeuf, taureau;"-- i̥ msp.), Ghat (Nehlil 133 "boeuf");

-i̥səg: Joulmedden (F. II 576 "boeuf, taureau");

isig: Ntifa (Laoust 58 "boeuf", -gg), Izayan (Loub. 507 "taurassin", -g; pl. isaggən); -- et aussi pl. isággən: Igliwa (West. 291);

Voir XXVIII, 11.

X

12.-- Dans la zone qui nous occupe M. Destaing a encore signalé:

asəḫḫuš (ann. ə): Metmata (p.42 "bovin"); nous n'en avons eu aucune notation personnelle.

X

13.-- D'autre part, hors de la zone en question, l'on a par deux fois relevé comme appartenant aux parlers berbères locaux, l'emprunt arabe بقر sous les formes suivantes:

lbgər pl. lbgra, fém. tlbgra, pl. itlbgara (?): Ouargla (By. 351 "boeuf, taureau"; -- fém. "vache")

ləbgurr: Sokna (Lyon dans Sarn. 27 sub. v° mucca), non confirmé par Sarnelli.

X

14.-- De son côté Hemsö, à Ghadamès, sans accord avec Richardson ni Motylinski, a entendu abareed, fém. tabareet, soit (d'après Moty. 173-174) abarid̥, tabarit̥.

X

15.-- Pour le taureau spécialement, zzawit, pl. əzzau̯yat, emprunt arabe non ramené à la morphologie berbère, peut s'employer absolument à côté de aɛə̥l-luš n-əzzawit ou argər n-əzzawit: Semlal (Dest. 275).

X

Pour terminer, on regroupera les appellations qualitatives suivantes relevées toutes jusqu'ici hors du domaine étudié et sans notations personnelles sauf la dernière.

16.-- ămāḳa, pl. imāḳān (annex. ə): Ahaggar (F. II, 131 "bœuf ou taureau très grand et très fort").

17.-- agərruḍ: Snous (Dest. 42 "bœuf méchant, paresseux"), Iznacen (Dest. 42 "bœuf", Ren. 353 "bœuf (terme familier)"), A. Touzin (Ren. 353 "bœuf âgé et fatigué"). Type aR̆¹əR̄²uR³. g senti occlusif chez les A. Touzin, passe à y chez les B. Iznacen, avec accord des deux enquêteurs, et chez les B. Snous; mais Renisio maintient la voyelle phonétique attendue devant la deuxième radicale longue: ayərruḍ tandis que Destaing la supprime: aiṛṛūḍ. C'est cette même voyelle phonétique qui est colorée a devant r dans la notation A. Touzin: agarruḍ̆. Pl. en a chez les A. Touzin (igarraḍ) et les B. Iznacen (iyərraḍ̆ (Ren.), iiṛṛāḍ (Dest.)), en-n chez les B. Snous (aiṛṛūḍən ?). aiṛruḍən avec a préradical constant, est d'autant plus suspect que, dans le même parler, d'une part l'anomalie ne se retrouve pas au fém. pl. t̆iiṛṛūḍin, d'autre part l'état d'annexion, précisé pour le sg., masc. et fém., est à voyelle zéro. Les féminins sg. et pl. que Destaing donne pour les B. Snous et les B. Iznacen répondent, la réserve précédente faite, aux masc. locaux: t̆aiṛṛūṭ, pl. t̆iiṛṛūḍīn (Snous), t̆iiṛṛāṭ (Iznacen).

18.-- azgən (et azyən), pl. izgān (et izūgān), fém. tazgənt, pl. tizgān: Snous (Dest. 42 "bœuf vieux", 339 "taureau"); annexion ə au masc. sg. et pl.

19.-- agārāḥ pl. igāriḥən, fém. t̆agārāḥt̆, pl. t̆igāriḥīn: Snous (Dest. 42 "bœuf vieux"). Voir I, 28 (pp. 26 et 90). Pour la relation sg./pl. a/i devant la 3ème radicale, anormale et sans doute accidentelle, voir XXVIII, 1, tifunisin.

Carte XXVI. Adulte (taureau, bœuf) (pl.)

Deux observations fondamentales à l'occasion de la carte du pluriel: l'unité pour un mot donné, du type morphologique au pluriel, qu'il s'agisse d'afunas, d'azgər et d'ayug (et var.), d'aḥərrat, que l'aire soit continue ou non, et ce, non seulement dans la zone que nous avons étudiée, mais aussi, en somme dans l'ensemble de la Berbérie; — en Kabylie, l'extension de l'aire d'irgaren au-delà des limites de celles d'azgər, à l'est et à l'ouest, en zone d'ayug; de même en Kabylie orientale, au nord de la coupure arabophone de la région de Sétif, la présence de iḥəṛratən, également en zone d'ayug.

1.-- ifunasən seul pluriel relevé pour afunas. De même René Basset pour l'Ouarsenis et les Harawa, Destaing pour les B. Menacer et Huyghe pour l'Aurès. Il en est ainsi partout: Seghrouchen, A. Warain, A. Ouriaghel (R. B., By, West),

Temsaman (id.), Igrayen (R.B., By.), Ikebdanen (id.), Ibeggoien (By.), Igeznaien, Iznacen (R.B., Dest.) Zkara, B.B. Zeggou, O. Amer, Snous, Bettiwa (R.B., By.) Achacha, Halima, Mzab (R.B. et aussi Samuda et Hogdson), Sened, Nefousa, Fossato, Siwa (Laoust), Ghadamès (Moty.).

i-apparaît partout, sauf dans la notation Ghadamès de Motylinski. -- -ss- dans la notation Siwa de Laoust. Pour les problèmes concernant -u-, -a- et l'accent, voir fém.

ifunasen nous a été donné quatre fois sans le singulier correspondant: une fois au nord du Chélif, en 261, en regard de sg. yūy; trois fois en pays Chaouia: à côté de aḫərrat sg. et pl. en 413, de aḫərrat et rramul sg. et pl. en 354, de rramul sg. et pl. en 339.

En outre, il nous a été donné, toujours sans sg. correspondant, avec valeur nette de collectif: au nord du Chélif, à côté d'aguyyau sg. et pl. en 255a; -- en pays Chaouia, à côté de aḫərrat sg. en 348, sg. et pl. en 323, 432, et dans les expressions: ləfḫəl n-ifunasən en 421 et 429, aḥuli ifunasən en 358. L'emploi en collectif est indiqué par Westermarck pour les A. Warain, les A. Ouriaghel et les Temsaman (p. 291). Voir encore à ce sujet ci-dessous 2 izgarən.

ifunasən à l'état d'annexion: 27 notations, 7 pour la zone du Chélif et 20 pour le pays Chaouia.

2. -- izgarən. Seul pluriel que nous ayons eu pour azgər. De même Huyghe pour la Kabylie (et pour l'Aurès dans azgər n-ləḫla). Il en est généralement ainsi: Semlal, Ntifa (p. 77), Igliwa, A. Izdeg, A. Sadden, Izayan, Senhaja. Toutefois, chez les Ida ou Semlal, Destaing, à côté d'izgarən, a donné, en pluriel, izgran et, en collectif, izgirən. C'est izgirən encore, avec i ouvert, que Westermarck a relevé, en collectif, pour Amanuz (p. 291)

Par quatre fois, en bordure orientale d'azgər, à la limite d'azgər et d'ayug, l'informateur nous a donné ayug au sg. et izgarən au pl.. Jamais l'inverse. Deux des notations, 117 et 118 sont de 1926; les deux autres: 115a et 120a de 1932. En outre, immédiatement à l'ouest, en 136, la même relation spontanément venue, a été détruite, après coup, par l'adjonction de sg. azgər et, trace encore du phénomène, en 136a, en regard de azgər sg. et pl., ayug n'a apparu qu'au seul sg.

D'autre part, au-delà de la limite occidentale d'azgər, en Kabylie occidentale et jusque dans la montagne de Blida, chez les B. Misra, izgarən nous a été donné en collectif, en zone d'ayug (et var.), en 25 après ayug sg. et pl., en 284a après ayugu sg. et pl.. On rapprochera peut-être les deux faits.

Inversement, en zone d'azgər, le couple de bœufs de labour est si normal,

que plusieurs informateurs, après le singulier, nous ont donné, non le pluriel demandé, mais tayugwa : 6, 36, 48, 162, 171, 193.

Enfin, en 205 a et 212, en zone d'argaz, nous avons eu pour le collectif, l'emprunt arabe berbérisé abagri (-i- en 212).

Pour l'emploi d'izgarən en collectif, indépendamment de ce qui a été dit précédemment pour izgirən, indication nette de Westermarck pour les A. Sadden et les Igliwa. Voir encore, pour ce problème, ci-dessus 1 ifunasən.

Comme au singulier, g est toujours occlusif. Nous avons été sensible à la palatalisation de a en 166 b, 195, 199 a, 209, 212; à l'extrême brièveté de n en 123 a. L'accent nous a paru être sur a : 195, 199 b. — Ailleurs, les notations de z et de g sont les mêmes qu'au sg. La palatalisation de a a été régemment relevée : Semlal, Igliwa, Sadden, Senhaja, en somme dans toutes les notations de Destaing, de Westermarck et de Renisio. -i-, -ā- ont été sentis longs chez les Amanur, les Ida ou Semlal et les A. Sadden. n a paru souvent suivre directement z : Amanur, Ntifa, Igliwa, A. Sadden, A. Izdeg, et même assimilé par z (-zn- > -zz-) : Izayan (notations de Westermarck, Laoust, Mercier et Loubignac). L'accent a été perçu sur a, comme dans nos notations, chez les Amanur et les A. Sadden.

izgarən à l'état d'annexion : 49 notations dont celle de Fixerain. De même A. Izdeg.

3. — Quelle que soit la forme du sg., le pluriel est toujours en -awən. Deux notations aberrantes en limite linguistique : iyugən en 98 a, ayugən en 115.

A ayug (et toutes variantes sauf aguyyau) répond iyugawən, mais

1° i- peut être réduit et même absorbé complètement par y : iyugawən, yugawən;

2° iyu- peut aboutir à iu en hiatus : iugawən et même à u- : ugwaun;

3° -u- peut être assimilé par (i)y- : iyigawən, yigawən;

4° iyi- peut être réduit à i- : igawən, et même tomber complètement : gwawən;

5° -g- peut rester occlusif bref : iyugawən ; devenir long : yuggawən ; passer à -gw- : yugwawən ; à -ğw- : yuğwawən ; à w : yuwawən ; à ǧ : iyuǧawən ; à y : iyuyawən ;

6° -ŵ- peut passer à -gw- : yugwagwən ;

7° -n peut être séparé de w par une voyelle phonétique ou le suivre directement : iyugawən, iyugaun.

Ces différents phonèmes déterminent, sans répartition géographique nette, les combinaisons suivantes :

iyugawən : 25 ; — 102, 117 a ;
iyugaun : 24 ; — 100, 107 ;
iyugawən : 278 b, d ;
iyuyawən : 278 a ;

i̤yugawən: 106 ?;

yugawəŋ: 116 a; -- 265 a, 278 c;
yugauŋ: 101, 106 (2 f.), 113 a, 116; -- 267 a, b; 268 c; -- 281 b.

yugwawəŋ: 98, 114; -- 267 a;
yugwauŋ: 265 a;
yugwagwəŋ: 109 a;
yuğwağwəŋ: 285;
yuğwawəŋ: 282 a;
yuŵawəŋ: 263; 264 a, b; 268 a, b; -- 282 b;

yuggawəŋ: 105 a;
yuggauŋ: 99 a;

iugawəŋ: 105;
iugwauŋ: 97;

ugwauŋ: 26;

iyigawəŋ: 113;
yigawəŋ: 108 b, 112, 112 a;
yiwawəŋ: 264 a;

igawəŋ: 110 a, 111;
igauŋ: 108 a;
iw̄awəŋ: 284 a, b;

gwawəŋ: 283 (2 f.).

De la comparaison du pluriel au singulier, il résulte que:

les pluriels donnés en 26; 284 a, b; 285, en regard des sg. en -u: ayugu, ayagu sont directement comparables aux pl. donnés en regard des sg. à -g final: ayug, etc. et paraissent bien répondre à cette dernière forme;

le traitement de g donne lieu aux observations suivantes:

pour ayug (et toutes variantes à g final):

ce n'est même pas dans la moitié des cas que l'on a au pluriel la même nuance phoné-

tique qu'au sg: g̲ généralement, ǧ̲ en 25, y̲ en 278 a;

dans les autres cas:

au pl., le son n'étant plus en finale absolue, ni ne s'assourdit (267 b, 268 c), ni ne tombe (283:2 f.);

au Djendel, chez les Haraoua, où g̲ tend vers la palatale, en regard de la seule extrême palatale -y̲ du sg., on passe au pl. de g̲ (278 c), à y̲ (278 a) par deux sortes de g̲ (278 d et 278 b);

en Kabylie orientale et au nord du Chélif, à l'occlusive, assourdie ou non, du sg. répond au pl., par un mouvement inverse du précédent, un son vélaire g̲w et w̲: g̲w en 97, 98, 109 a, 114; -- 265 a, 267 a; -- w̲ en 263; 264 a (2 f.), b; 268 a, b; comme le montre par ailleurs en 285, yuǧwaǧwən, g et w̲ sont susceptibles d'agir l'un sur l'autre;

dans la montagne de Blida où les tendances sont dans l'ensemble les mêmes, mais où les faits sont plus complexes, c'est encore un son vélaire g̲w (283:2 f.), ǧ̲w (282 a), w̲ (282 b) que l'on a chez les B. Messaoud et chez les B. Salah, en regard d'un sg. à son disparu chez les premiers, et, chose étrange, à son palatalisé chez les seconds; par contre, chez les B. Salah encore, en 281 b, en regard du son à tendance vélaire g̲ au sg., nous avons eu un son purement occlusif g au pl.;

pour ayagu et ayugu (B. Misra et Kabylie occidentale):

tendance vers la vélaire plus accentuée qu'au sg.;

relation g̲/g̲w en 26,

ǧ̲/ǧ̲w en 285,

g̲/w̲ en 284 a, b.

Le pluriel iguyyawən a été donné non seulement en regard du sg. aguyyau et des deux sg. yuyu qui sont compris dans la zone d'aguyyau, mais encore, et de façon inattendue, par quatre fois, chez les Metmata du Djendel en regard d'un sg. yuy, yug: 279 a, b, c; 280 b. Il nous a paru qu'il y avait une tendance presque générale à l'abrègement de y̲ déjà observé au sg. -- Passage de y̲ à g̲ en 279 c; chute de i̲-: guyaun en 275 d; constante hésitation entre -wən et -un.

On rappellera que la chute de i̲- au pl. est indépendante de celle de a̲- au sg. et que l'état d'annexion, au pl. -- 40 notations -- est, secondairement, identique à l'état libre. Toutefois en 111, accidentellement, igawən et sin yigawən.

Les notations de René Basset pour les Haraoua: yugawən, de Destaing pour les Metmata: igugawən, de Laoust pour le Chenoua: yugawən s'accordent avec les nôtres. Par contre, celle de Huyghe pour la Kabylie: iyugan est aberrante.

C'est encore le pl. en -awən que l'on a signalé hors de la zone que nous avons étudiée: Izayan: iyugwawən, Beggoien: iyuǧawən (?). Par contre, en regard de sg. yuy: yu, pl. reformé iuyyuyən, avec accent sur le premier u̲, chez les Ikara.

Nous avons déjà signalé que nous avions eu parfois, en regard de sg. ayug, pl. izgarən. De même nous avons eu, toujours en regard de sg. (a)yug:

pl. iḥərratən en 99, 103, 104;

et pl. iɛəkkarən en 265 b.

En outre iḥradən à côté d'iyugawən, en 102. -- Jamais, non plus, l'inverse. Voir ci-dessous 4 et 5.

4. -- iḥərratən partout, sauf en 102: iḥradən. Toutes les notations Chaouia répondent à un sg. aḥərrat; les quatre notations Kabyles (99, 102, 103, 104) à un sg. ayug. Bien groupées, ces quatre dernières notations représentent les quatre douars les plus voisins, par delà la coupure arabophone, du pays Chaouia. -- Pour les nuances phonétiques, voir le sg. En outre ə très sensible après ḥ dans les trois notations kabyles: iḥərratən. -- iḥərratən à l'état d'annexion comme à l'état libre; 76 notations du premier, 29 du second.

5. -- iɛəkkarən, en 265 b, en regard de sg. yug. Le sg. ăɛəkkār a déjà été signalé par Destaing, pour le Chenoua également (p. 42 "bœuf"). ə est du à la coloration, sous l'action de ɛ, d'une voyelle phonétique dont la présence est provoquée par la quantité longue de la 2ème radicale: type aR̆¹ əR̄² aR̆³. -- Notation à l'état d'annexion.

8. -- Le rapport à un type morphologique berbère est le même au pl. qu'au sg. Type morphologique non berbère dans toutes les notations Chaouia: rrwamil en 369, rrwaməl partout ailleurs, en regard de sg. rramul. Au contraire, type morphologique berbère dans toutes les notations kabyles: iramulən (77 b, 171, 200 a), irumal (60) en regard d'aramul; irumalən (71 a) en regard d'arumal. iramulən aussi chez Huyghe. pl. irumal nous donne la forme de transition entre sg. aramul et sg. arumal. Bien que nous soyons en pleine zone d'azgər, il n'est pas invraisemblable que la reformation en -u-a- au sg., avec pl. en -n ait eu lieu sous l'influence d'afunas, au moins sous sa forme féminine.

(ə)rrwaməl, (ə)rrwamil à l'état d'annexion (14 not.) comme à l'état libre (4 not.). De même pour iramulən (2 not. d'état libre pour 1 d'état d'ann.) et irumalən (1 not. ann.). Tout cela est attendu et il en est certainement ainsi, aussi, pour irumal.

Voir encore ci-dessous 9.

9. -- Six notations seulement pour le pl. de ɣərmul (et var.).

Deux types morphologiques, l'un berbère, l'autre non. Dans le premier cas, iɣərmulən qui répond bien, en 254, au sg. aɣərmul; dans le second ɣramil (275 c), lɣramil (274 a, b) qui répon-

dent également, mais avec hésitation dans la présence de l'article arabe, à sg. ɣərmul (274b, 275c), lɣərmul (274a). En marge de lɣramil, deux formes aberrantes : lɣərmil, en 268a, en regard de sg. lɣərmul, puis aɣərmul ; lɣramla (252b) en regard de sg. lɣərmul.

Pour l'unique notation de ɣərmul en pays chaouia (381) nous avons eu au pl. rrwamɜl. Voir ci-dessus 8.

Chez les B. Snous, Destaing a donné les deux pl. iɣərmūlən, iɣərmāl et le pl. en -n pour le fém.

lɣramil, lɣərmil, lɣramla à l'état d'annexion comme à l'état libre.

10.-- Pour le pl. d'aɛžmi, voir carte XXXIV et notes.

Carte XXVII : vache (sg.)

L'intérêt de la carte de la vache au sg. tient :

1° à la non superposition à la carte du mâle avec extension presque totale d'un même terme : tafunast ;

2° à la substitution du nom de la génisse (taumatt et var.) à celui de l'adulte en 3, 4, 6 et 12 d'une part, 106 d'autre part ; -- à celle d'un terme emprunté à l'arabe, taɛərrumt, en 24 ;

3° à l'existence, par la présence de taumatt et de taɛərrumt, de faits dialectaux d'aire très limitée, montrant ainsi une fois de plus la nécessité qu'il y a à établir dans les enquêtes de géographie linguistique un réseau de notations très serré.

1.-- tafunast. Nos notations s'accordent avec celles de René Basset pour l'Ouarsenis et les Harawa (113), de Destaing pour les Metmata, les B. Rached, les Senfita, les B. Menacer et les B. Salah (358 et aussi 42), de Laoust pour le Chenoua (142), de Huyghe pour la Kabylie (297) et l'Aurès (724), mais non avec celle de Destaing, taɛərrumt, pour les B. Messaoud : voir toutefois, pour ce dernier point, ci-dessous 6.

tafunast est encore, à trois notations près, le terme relevé dans tout le reste de la Berbérie, sauf chez les Touaregs : Amanouz (West. 291), Semlal (Dest. 288), Ntifa (La. 71), Igliwa (West. 291), A. Sadden (ibid.), A. Izdeg (H. Mercier 259), Izayan (Loub. 540), A. Seghrouchen (Dest. 158), A. Warain (West. 291), Igeznaien (Just. 162), Senhaja de Srair (Ren. 302) Rif (ibid.), A. Ouriaghel (By. 60 ; West. 291), Temsaman (ibid.), Ikebdanen (By. 60), Iqraien (ibid.), Ibeqqoien (ibid.), Bettiwa (R. B. 98, p. 171 ; By. 60), O. Amer (Dest. 42), B. B. Zeggou (ib.), Zkara (ibid.), Iznacen (R. B. 12 ; Dest. 42, 358 ; Ren. 302), B. B. Said (R. B. 156), Snous (Dest. 42, 358), Achacha (R. B. 113), Halima (ibid.), Mzab (R. B. 96 ; Shaler, Hodgson, Masq. dans

R.B. 243, 257 et 96), Sened (Prov. 140), Dj. Nefousa (Moty. 153), Fossato (Beg. 252), Sokna (Sarn. 27), Siwa (Stanley, 440, 441) Maher 90; Hornemann dans St. 92; Laoust 307), Ghadamès (Moty. 167).

Pour le traitement de t initial et son passage à h et zéro dans la région du Chélif et en pays Chaouia, voir passim, les autres termes à t- initial. Parmi nos notations, celles qui permettent ici l'observation de ce phénomène instable, sont les suivantes:

ť- en 251 a; 276 a, b; 277 a, b; 278 b, c; 279 a, b; 280 b, c; -- 305; 310 a; 311; 312; 313 a; 372; 379; 381; 400; 404; 406; 413; 416; 423 a;

h- en 251 b; 252 a, b, c; 253; 255 a; 256 a, b; 258; 260 b; 261; 265 a; 268 a; 272; 274 a; 275 a, b, e (pf.); -- 322; 325; 328; 337; 345; 348; 350; 356; 360; 366; 369; 370; 380; 392; 393; 394 b; 396; 422 b; 425; 429; 431; 432; 437; 442; 444; 446;

zéro en 254; 257; 259; 260 a; 262 a; 263; 264 a (pf.), b; 265 a; 267 a, b; 268 b, c; 269 b; 270; 275 c, d; -- 302; 313 b; 315; 317; 318; 319; 320; 321; 324; 329; 330; 332; 335; 341; 342; 344; 346; 349; 351; 352; 353; 355; 357; 358; 361; 362 a, b; 363; 367; 368; 371; 373; 374; 375; 376; 377; 383; 385; 387; 390; 391; 394 a; 395; 401; 418; 422 a; 438; 443; 447.

Quatre notations en h- déjà: de René Basset pour les Achacha, de Destaing pour les Senfita et les B. Menacer, de Laoust pour le Chenoua. Aucune notation de t z zéro. -- Par ailleurs, une notation de spirante sonore, ď, au sg. et au pl., de Westermarck pour les A. Ouriaghel.

Pour la présence de a pré-radical, voir p. 22. Deux notations seulement sans a: Funašt. 254, 267 b. a préradical est de même maintenu dans toutes les autres notations que les nôtres sauf dans les parlers orientaux: Dj. Nefousa (Motylinski et Beguinot), Siwa (Maher avec dégagemant phonétique u, Stanley avec dégagement phonétique a (v. pl.), Hornemann, Laoust) et vraisemblablement aussi Sokna et Ghadamès (v. en effet pl.). Mais, la voyelle n'apparaissant pas non plus au pl., il ne s'agit peut-être pas là du phénomène déjà considéré. En outre, à Siwa, métathèse ft- de tf- dans la notation de Hornemann.

u nous a paru long en 198. Même notation de Destaing pour les B. Snous, les Metmata, les Senfita et les B. Menacer; de Beguinot pour Fossato. Westermarck l'a généralement entendu sans longueur et ouvert, u: Amanour, A. Warain, A. Ouriaghel, Temsaman, Stanley seul, à Siwa, ne l'a pas toujours entendu.

La palatalisation du second a a été particulièrement sensible en 89, 186 et 194. Palatalisation très fréquemment signalée: notations de Westermarck, de Laoust (Ntifa), de Renisio, de Destaing (sauf, oubli sans doute, au fm. sg.: Iznacen, etc. p. 42), de Huyghe (pour la Kabylie), de Provotelle, de Hornemann. Ce même a a été noté long par Destaing (O. Amer, B. B. Zeggou, Kara, Iznacen, Snous, Metmata, Senfita, Menacer), par Beguinot, Barnelli, Stanley et Laoust (Siwa).

Après s, t final a été donné, dans les parlers spirants, comme spirant par Loubignac et Westermarck, comme occlusif par René Basset, Justinard, Renisio, Laoust et, en particulier,

Destaing. Il s'agit, là encore, au moins pour la région que nous avons étudiée, d'un phénomène linguistique instable. Si en effet le son nous a paru le plus souvent occlusif ou bien près, nous avons cependant, à plusieurs reprises, en 191 en particulier, et sans constitution d'aire dialectale, entendu une franche spirante. On trouvera d'ailleurs ci-dessous la liste des points où nous avons noté une spirante -st̆: 251a,b; 252a,b; 254; 257; 258; 261; 263; 264a (2f.); 265a; 267b; 268c; 269a,b; 270; 272; 275e; 279b; 280b,c; -- 9; 10; 15; 18; 19; 20; 22; 26; 30; 32; 36; 40a; 46; 48; 49; 50; 51; 52; 53; 57; 62; 63; 92; 108a; 123; 135; 138; 142; 162; 167; 173; 175; 178; 184; 189; 191; 192a; 195 (2f.); 200 (2f.); 203; -- 305; 310a,b; 316; 381; 425; 426; 427. -- A Siwa, Stanley seul, une fois encore, n'a jamais entendu le t final.

En 281b, l'accent nous a paru être sur u. Destaing l'a marqué sur le premier a chez les B. Salah (et au masc chez les B. Snous), Beguinot et Sarnelli sur le deuxième pour Fossato et Sokna (aussi Biarnay, Rif pour le masc.)

Voyelle zéro de l'état d'annexion: quatre notations: 256c, 260b; 265b, 308. De même Destaing: Seghrouchen, Snous, Metmata, Salah et M. Mercier: A. Izdeg. Il en est, selon toute vraisemblance, partout ainsi.

2. -- taummatt̆: 3, 4, 6 et 12 avec constitution d'une aire limitée mais bien établie et sans doute homogène au nord-ouest de la Kabylie. Substitution, limitée au sg., sauf peut-être en 6, du nom de la génisse à celui de la vache, sans que l'informateur ne nous donne de nom nouveau pour la génisse. Ce phénomène a provoqué de façon certaine dans le premier cas, possible dans les deux autres, trois autres notations concernant des parlers proches; le premier de nos informateurs du douar Sikh ou Meddour (15), né au Bellona, nous a encore donné la relation sg. ann. taummatt̆ - pl. tistan. Le caid du douar Tamgut (164, 164a), né dans le douar Djemad (160, 161) et habitant Mekla (162) semble nous avoir donné tafunast, pl. tistan et taummatt̆, pl. tiummat̆in comme équivalents. Enfin en 306, l'informateur de Tighilt Bougni, chez les Flissa Mkira, alors qu'en 4 il s'agit d'Illissen de la mer, nous a, inversement, tout de suite après le sg. tafunast, donné le pl. annexe. tuummwat̆in

taummatt nous a encore été donné pour l'adulte, à l'est de la Kabylie, en 106a, avec, cette fois, un nom nouveau pour la génisse: taffadat. Notation malheureusement isolée, à laquelle répond, en outre, un pl. tisitan, inattendu dans cette région.

On notera peut-être avec intérêt que ces deux aires sont en bordure de zones arabophones.

Voir génisse.

6. -- taɛẓẓumt̆, avec -t̆ nettement spirant: 24. Cette notation d'un terme arabe berberisé, en limite de zone arabophone, répond par delà la coupure arabophone, à celles de Destaing pour les B. Messaoud au fém. (358) et pour les B. Misra au masc.

× × ×

Sauf erreur, il n'a pas encore été signalé, dans la zone que nous avons étudiée, de termes que nous n'ayons entendus nous-mêmes. Hors de cette zone, l'on a encore relevé soit avec (9,21), soit sans (14 et sans doute 20), soit à l'exclusion de tafunast:

9.--tafarmult (annex. ə, pl. tifarmulin): Snous (Dest. 42). Voir XXV 9.

11.--tisut: Ahaggar (F. II, 367; pl. tisita; i ɛ fs), Ghat (Nehl. 213; ti- > či-)
tess: Air, Adrar, Touaregs (F. II, 567). Voir XXVIII, 11 (vache, pl.).

14.--tabarit (?): Ghadamès (Hemsö dans Moty. 174). Voir XXV, 14.

20.--ayfad: Ktama (Ren. 289); nom grammaticalement masc, partant inattendu pour la vache au sg.

21.--tamugayt: Igliwa (West. 291)

× × ×

Enfin les termes suivants ont encore été relevés, tous à côté de tafunast, avec valeur ou emploi particuliers:

22.--tídlimət, pl. tídlīnīn (annex. u): Snous (Dest. 150: "vache qui donne un veau de bonne heure").

23.--muyaiz, pl. idmiuyaz: Seghrouchen (Dest. 167 "vache qui porte et allaite). Voir XXXVII.

24.--tahnənnit: Ixayan (Loub. 475 "vache bonne laitière"); tahnint (tə), pl. tihninin (tə): A. Izdəg (H. Merc. 259 "vache bonne laitière") avec deux types morphologiques différents. Comme veut bien nous le suggérer M. G. S. Colin, on retrouve sans doute ici une racine arabe ḤNN utilisée pour exprimer la vive tendresse d'une chamelle pour son petit.

25.--taḥəzzuit, pl. tiḥəzzäi (annex. ə): Semlal (Dest. 288 "Vieille vache maigre").

26.--tašəqfit, pl. tišəqfiyin: Snous (Dest. 358: "Vieille vache"). Suivant encore une communication de M. G. S. Colin, tašəqfit remonte à l'arabe šəqfa "vieux tesson," au figuré "vieille femme".

27.--taussart (ts), pl. tiussarin (ts-) (litt. "la vieille"): A. Ixdeg (H. Mercier. 259 "vache âgée").

28.--ḥamūmu: Siwa (Laoust 308, "vache" dans le langage enfantin).

Carte XXVIII: vache, pl.

1). A un même sg. tafunast, répond au pl., avec répartition géographique caractérisée, soit le pl. correspondant tifunasin, soit un pl. aux variantes tistan, tisita, tisitan. L'aire de sg. taumatt est comprise dans l'aire de pl. tistan.

2). La relation sg./pl. tafunast/tistan (et var.) n'a été signalée jusqu'ici, hors de la Kabylie, que dans la seule notation de Westermarck pour les Igliwa: tafunast, pl. tisitan.

3). tistan, tisita et tisitan sont à rapprocher du nom de la vache sg. et pl. dans les parlers touaregs.

4). Les variantes tistan et tisita forment deux groupes contigus séparés par une limite linguistique absolument nette, au moins à cette échelle. Sous l'influence, évidemment, du sg., tifunasin apparaît ça et là dans cette aire tistan / tisita.

I.--tifunasin. René Basset pour l'Ouarsenis et les Haraoua, Destaing pour les Metmata, les B. Rached, les Senhaja et les B. Menacer, Huyghe pour l'Aurès ont donné un pl. en n; Laoust pour le Chenoua un pl. en a; Huyghe pour la Kabylie, les deux; toutes nos notations sans exception, Chenoua compris, sont en n. C'est le pl. en n également qui a toujours été donné dans le reste de la Berbérie: Amanouz, Semlal, A. Ixdeg, A. Sadden, Izayan, Seghrouchen, A. Warain, A. Ouriaghel, Temsaman, Senhaja, Rif (By., Ren.), Iznacen (Ren., Dest.), D. Amer, BB. Zeggou, Zkara, B.B. Said, Snous, Achacha, Halima, Mzab (R.B.), Dj. Nefousa, Fossato, Sokna, Siwa (Stanley, Laoust), Ghadamès.

Nos notations ayant été prises généralement à l'état d'annexion, très rares sont celles qui permettent d'étudier le traitement de t initial dans la région du Chélif et dans le pays chaouia:

ḥ- en 345, 379, 442, 443;

zéro en 254; -- 318, 321; et aussi en 259: funasin.

Ces notations déjà publiées se superposent à cet égard à celles du singulier. Il en est ainsi, où il y a tout lieu de considérer qu'il en est ainsi, pour la sonorisation de t chez les A. Ouriaghel, l'absence de voyelle pré-radicale dans les parlers orientaux: Dj. Nefousa, Fossato, Siwa (Stanley (avec a phonétique, voir Ghadamès), Laoust) et aussi Sokna et Ghadamès (a au pl. et sans doute aussi au sg. étant dû à la coloration d'une voyelle phonétique), l'ouverture et l'allongement de u, la palatalisation et l'allongement du second a.

i désinentiel a été marqué long dans toutes les notations de Destaing (sauf Semlal) et dans celles de Beguinot et de Sarnelli; ouvert dans les notations de René Basset pour les Achacha et le Mzab, diphtongué (-ai-) dans celles de Maher et de Laoust pour Siwa.

En 113 nous avons noté l'accent sur la désinence : tifunasīn; il en est de même dans les notations de Beguinot et de Sarnelli, avec déplacement, entre sg. et pl., de la position de l'accent qui resterait toujours sur la dernière syllabe. De son côté, Westermarck qui n'a pas indiqué l'accent pour le sg. l'a régulièrement placé sur a au pl.

Voyelle zéro à l'état d'annexion: 214 notations. De même Destaing: Snous, Metmata et H. Mercier: A. Izdeg. Il en est certainement ainsi partout.

Un pluriel accidentel annexe. tfunisin en 283. Voir XXV, 19

II.— Les notations de tisita et de tistan forment deux groupes contigus et sans pénétration mutuelle, en Kabylie.

Pour tisitan,

1° les deux notations de 284 b et 285 constituent un fait dialectal caractérisé chez les B. Misra, prolongeant ainsi l'aire de cette racine, à l'ouest, par delà la coupure arabophone de Palestro, jusqu'à la montagne de Blida;

2° celle de 203 se trouve, avec les deux notations de tisstan (200 et 201) en limite linguistique de tisita et de tistan;

3° celle de 281 est inattendue à Tizerain; celle de 15, d'un informateur différent que sg. taumatt, est isolée, en pleine zone de tistan et également inattendue; celle de 106 a, dont notations de sg. et de pl. sont étranges, est isolée en pleine zone de tifunasin et encore moins attendue.

-t- est spirant dans tisita et tisitan, mais à tendance occlusive après s dans tistan; voir à ce sujet XXVII, 1 tafunast vache sg.. Deux notations spirantes toutefois en 9 et 191.
-st- aboutit encore à -ss- avec, semble-t-il, formation d'aire : snät-stssan (184), snat-tss-san (une des notations de 200).

Voyelle zéro à l'état d'annexion dans les trois termes : 4 notations pour tisitan, 34 pour tisita, 14 pour tistan.

*

En dehors de la zone qui nous occupe,

tisitan a été signalé par Westermarck chez les Igliwa en regard d'un sg. tafunast,

et tisita par Foucauld pour le Mzaggar, en regard d'un sg. tisut.

Il y a lieu de considérer encore,

pour la vache :

Mzaggar : sg. tisut,

Ghat : sg tčisut, pl. čiswačin,

Air, Adrar, Joulemedden : sg. təss, pl. šitan,
et pour le boeuf, le taureau ou le taurassin :
Ahaggar, Ghat : isu, pl. iswan,
Joulemedden : isəg,
Izayan et Ntifa : sg. isig ; -- Izayan et Igliwa : pl. isaggən.

*

Il semblerait que tistan vienne de tisitan par chute du second i comme izmər de izimər ou insi de inisi. Mais la zone de tistan n'est justement pas une zone où la voyelle paraît tomber en pareille position : voir en effet dans les cartes agneau sg. et pl., les aires de izimər et izmər, de izamarən et izmarən.

šitan, par passage de s à š devant i (nombreux exemples inédits), absence ou chute de voyelle préradicale et réduction de tš- à š-, paraît encore représenter tisitan.

čiswačin, avec passage de ti à či, comme dans le sg. čisut, paraît formé par substitution d'une désinence -atin à une finale -an (comme dans ms. iswan) sentie comme masculine ; voir par exemple mûle pl. tisərdatin (tisərdyatin) carte XII et notes.

Enfin tess paraît résulter

de l'absence ou chute de voyelle préradicale comme dans le pl. du même parler ou encore dans tfunast et tfunasin des parlers orientaux,

de la chute d'une voyelle postradicale comme dans ikəz "coq" (de *ikazi) de certains groupements touaregs,

et de l'allongement compensatoire de s.

Au total toutes ces formes semblent se répartir en trois groupes dont la parenté est vraisemblable, mais n'est pas pour l'instant assurée :

a) isu, tisut (čisut), pl. iswan avec čiswačin et sans doute aussi təss ;
b) isig, pl. isaggən, avec isəg ;
c) tisitan, tisita, tistan, avec sans doute šitan.

2. -- tiumatin (6) et annex. tuummwatin (30b) sont accidentels. Voir XXVII 2 et surtout XXXV "génisse".

6. -- annex. tɛəṛrumin : 24. Voir XXVII 6 (sg.).

7. -- twarin, deux notations à l'état d'annexion, 353 et 356, en regard de sg. tafunast et en zone de tifunasin. Substitution à tifunasin d'un emprunt arabe. Voir XXV, 7.

*
* *

Le même informateur nous a parfois donné deux pluriels :

tistan puis tisita en 207, en limite des deux formes;
tistan puis tifunasin en 20 et 21;
tisita puis tifunasin en 65a, 73 et 147;
tisitan puis tifunasin en 203;
tifunasin puis tistan en 30;
tifunasin puis tisita en 81, 84²a, 132a;
tifunasin puis tisitan en 285 et 291;
tifunasin puis (annex.) twarin en 353.

Carte XXIX: veau (sg.).

Quatre termes, peut-être cinq: avant tout agənduz, tous les autres -- ukrif, aɛžmi, əlməsɣər et aussi aləqqaɣ -- paraissant bien s'être substitués, soit directement soit indirectement à lui. aɛžmi vient du taurillon, aləqqaɣ -- racine l w ɣ "être tendre" -- de la bête du premier âge. əlməsɣər, au moins, est un emprunt à l'arabe. Toute l'aire de ukrif (et var.) est comprise dans cette carte.

1. -- agənduz. En accord absolu avec nos notations, le même terme avait été donné par René Basset pour les Achacha, les B. Halima, l'Ouarsenis (113), Destaing pour les Id. Rached, les Senfita, les B. Menacer (360), Laoust pour le Chenoua (145), Huyghe pour la Kabylie (18, 27) et l'Aurès (728). Toujours en accord avec nos données, aucune notation pour les Metmata, les B. Salah et les B. Messaoud (voir en effet Dest. 360).

agənduz a encore été signalé chez les Izayan (Loub. 550), les A. Seghrouchen (Dest. 136), les A. Warain (West. 291), les Senhaja de Srair (Ren. 356), les Ibeqqoien (R. B. 1898, p. 158; By. 77; Ren. 356), les A. Ouriaghel (By. 77; Ren. 356), les Temsaman (By. 77; West. 291), les Igraien (By. 77), les B. Amret (Ren. 356), les A. Touzin (ibid.), les Bettiwa (R. B. 1898, p. 171; By. 77); les Igeznaien (Just. 162), les B. Iznacen (Dest 360, Ren. 356), les B. B. Said (R. B. 156), les B. Snous (Dest. 360), à Sened (Prov. 140).

En somme c'est un terme dont l'aire s'étend d'une façon quasi continue dans la partie la plus au nord de la Berbérie, des Izayan à Sened. Aucune notation jusqu'ici, sauf erreur, dans le reste du domaine.

Nous avons eu à maintes reprises des précisions d'âge ou de taille. Ainsi, on appelle agənduz la bête qui vient de naître: 275b; -- 6, 12, 15, 18², 18⁴, 51a; 60, 84²a, 87, 122a, 136a, 167a, 211; -- 317, 350; -- qui vient de naître et qui suit sa mère: 197b; -- qui a vingt jours: 91; -- qui tette: 267a; 274a, b; 277c; 284b; -- 25, 40a, 55a, 58a, 64, 66, 73, 73a, 79, 81, 84, 84²b, 90, 97, 98, 99, 101, 102, 103, 104, 107, 122, 132, 136, 137, 151, 171, 177a, 178, 179, 189, 199a, 204, 207; -- 301, 302, 303, 304, 305, 307, 309, 310a, 310b, 315, 316, 318, 320, 324, 326, 331, 334, 340, 346, 347, 348, 351, 394a, 397, 400, 402,

404, 405, 406, 407, 408, 409, 411, 414, 419, 420, 421, 422 a, b, 423 b, 424; -- qui est de l'année : 275 a, c, d; -- 3, 9, 10, 18^{3}, 19, 22, 30 a, 49 a, 51, 52 a, 53, 53 a, 58 b, 60, 62, 65 b, 68 a, 70 a, 71 a, 75, 77 a, 79 a, 84 a, 84^{3}, 84^{4}, 86^{2} b, 90, 91 a, 93 a, 94 a, 106, 108 b, 112 a, 113 a, 140 a, 141 a, 162, 166 a, 171, 177, 191, 199 a, 207 a; -- 308, 313 a, 314, 323, 325, 335, 357, 395, 396, 398, 399, 401, 403, 412, 413, 423 a, 429, 433; -- qui a un an révolu : 328; -- qui a moins d'un an, d'un an et demi : 52, 87, 194 a; -- qui est de l'année ou de l'année précédente : 254, 277 a, 284 a; -- 17, 21, 24, 30 b, 50, 52, 55 b, 56 a, 62, 66 a, 82, 83, 86^{2} a, 106^{2}, 115 a, 116 a, 120 a, 142 a, 164, 175 a; -- 344, 359; -- qui a moins de 3 ans 117 a; qui a moins de quatre ans : 128 a, 162; +- 427; -- qui ne saillit pas encore : 322; -- qui ne travaille pas encore : 118, 132 a. Il n'y a pas lieu d'accorder chaque fois à ces indications une valeur absolue et limitative; agənduz désigne le jeune, quel que soit son âge, par opposition au taurillon et à l'adulte.

Un problème important en phonétique : -g- reste occlusif (□), tend vers y (g, ▥), aboutit à y (▥) et enfin, avec chute de la voyelle furtive et réduction du mot à deux syllabes, devient deuxième élément de diphtongue (i, ▥). -g- ne dépasse pas le Chenoua à l'ouest, -y- la commune de Saint-Arnaud à l'est; -g a été perçu dans la seule Kabylie; -i- dans la seule région du Chelif; toutefois une notation en désaccord dans chacun de ces deux derniers cas : -g- en 275 e (Chélif), -i- en 308 (Chaouia, sg. mais non pl.). En somme c'est dans la région du Chélif, à l'ouest que l'évolution est la plus poussée.

En pays Chaouia, les notations en -y- forment une aire continue, avec limite linguistique contournée et peut-être précise, entre g et y. En Kabylie les notations en g et y massées pour la presque totalité au sud-ouest, sont entremêlées de notations en g et ne forment ni aires distinctes, ni aire continue. L'instabilité est accusée par la possibilité de variations chez le même informateur suivant qu'il donne le ms. ou le fém., le sg. ou le pl. Toutefois, si les variations entre ms. et fm. paraissent toujours dues à la seule instabilité, celles entre sg. et pl. paraissent dues, au contraire, le plus souvent, à une différence de tendance évolutive (v. à ce sujet le pl.). On en jugera par le tableau suivant :

	ms.	fs.	mp.	fp.
30	g		g	
36a	y	y	g	g
38	y		g	
48	y		g	
49a	g	g	g	y
51	y	y	g	g
51a	y	y	g	y
52	g		g	
52	g	g	g	g
52a	y	g	g	g
58	g	g	g	g

58a	ǧ	ǧ	ǧ	ǧ
65	ǧ	ǧ	ǧ	ǧ
75	ǧ	ǧ	ǧ	
160	ǧ		ǧ	
191	ǧ	ǧ	ǧ	ǧ
197b	ǧ	ǧ	ǧ	ǧ
199b	ǧ	ǧ	ǧ	ǧ
209	ǧ		ǧ	
212	ǧ		ǧ	

Limite précise de ǧ dans la région du Chélif. Sur cette limite entre B. Menacer et Chenoua, voir, par exc. cartes I, VII, XIX et notes p. 22, 43 et 65. Au contraire, confusion des notations en -y- et en -i̯-, l'instabilité étant accusée, ici encore, par des variations chez le même informateur :

ms. -y- / ps. -i̯- : 256a, 274a ;

ms. -i̯- / ps. -y- : 270 ; 275b, d ; et aussi 274b.

Pour le pl. où la présence de i̯- modifie le problème voir XXX 1.

Huyghe avait donné ǧ pour l'Aurès, ǧ et i̯ pour la Kabylie, Laoust ǧ pour le Chenoua, Destaing ǧ pour les B. Menacer, y pour les Senfita et les B. Rached, R. Basset i̯ (au sg.) pour l'Ouarsenis, les B. Halima et les Achacha. Léger désaccord avec nos notations sur deux points seulement : Kabylie i̯ et Menacer ǧ.

Ailleurs l'on a :

ǧ : Beggoien (R. B., msp. ; By., msp. pp. ; Ren., msp. ps.), A. Ouriaghel (By, pp. ; Ren., msp. ps.), B. Amret (Ren., msp. ps.), Zened (msp.) ;

ǧ : Izayan (msp.) ;

y : Seghrouchen (msp. pp.), Senhadja de Srair (Ren., ms. ps.), A. Touzin (ibid. id.), Bettiwa (R. B., ms. ; By., msp. pp. ; v. ci-dessous Temsaman), Iznacen (Dest., ms. ; Ren., ms., ps.), B. B. Said (ms.), B. Snous (msp.) ;

i̯ : A. Warain (msp.), Temsaman (West. msp. pp. ; By. pour les Temsaman, les Igraien et les Bettiwa, donne un y consonne, puisque suivi d'un élément vocalique furtif, subissant l'influence nasale de n), Igeznaien (ms.).

Pour le traitement de ǧ en général, voir encore III 9, p. 29. Le traitement de ǧ de agenduz en Kabylie oblige à réexaminer agendur / ayendur (et autres var.) "front" où la répartition des notations en ǧ et en y est différente. (André Basset, Études de géographie linguistique en Kabylie, carte II et note pp. 20-21).

Rares observations phonétiques en dehors du traitement de ǧ : a- peut être très atténué ou même absent : 91a, 327, 340 ; -- -z peut se terminer en sourde : 18n (avec assourdissement de ǧ : v. tagenduzt en 20) 194, 214.

Westermarck a noté la palatalisation de a dans la diphtongue ai- (A. Warain, Temsaman), Destaing celle de la voyelle phonétique (Seghrouchen, Snous, Rached), Soubignac l'assimilation -nd-> -nn- (Izayan), et Provotelle l'assourdissement de -z (Sened).

Aucune indication d'accent pour le ms. sg. sauf une notation personnelle avec accent sur u. Accent sur u également dans deux notations fm. sg. de By. (Beggoien, A Ouriaghel) et dans les trois notations pl. (masc. et fém.) de Westermarck (A. Warain, Temsaman).

Voyelle zéro à l'état d'annexion: 348; de même Seghrouchen, Iznacen, Snous et Menacer dans les notations de Destaing. Il en est, selon toute probabilité, ainsi partout.

2.--ukrif est bien le terme que Destaing avait déjà donné pour les Metmata, les B. Salah et les B. Messaoud (p. 360). Aire cohérente, limite précise, particulièrement intéressante à l'est, entre B. Salah et B. Messaoud d'une part et B. Misra d'autre part.

ukrif encore, par deux fois, au nord du Chélif, de bilingues pour le nom arabe du veau: 252 c, 276 b. En outre ťaukrift, en regard d'ayondur, à l'Ouarsenis, en 277 c. Enfin, avec valeur différente, aukrif en cinq notations groupées (51, 51 a, 52, 58 a, 58 b), au sud-ouest de la Kabylie. Au total, toutes les notations berbères, actuellement connues, sauf erreur, des deux variantes ukrif et aukrif, sont étroitement cantonnées dans une zone qui, à l'ouest, ne dépasse pas la région du Chélif et, à l'est, la partie occidentale de la Kabylie. Pour aukrif, voir XLI-XLIV, B.

Quelques précisions: c'est la bête qui tête: 278 b, c; 279 b, c; 283; --la bête qui tête, qui est de l'année: 282 a; --la bête qui tête, qui est de l'année ou de l'année précédente: 281 a. Au demeurant, c'est ici l'exact équivalent d'agonduz avec lequel, d'ailleurs, il ne nous a jamais été donné et qu'il paraît bien avoir remplacé.

ḵ est toujours spirant, mais deux nuances: l'une plus avant, vers la chuintante, dans le Djendel (ḵ (et une fois ḵ en 279 c) ⊕), l'autre plus arrière, vers le souffle vélaire, dans la montagne de Blida (ḵ ⊖). Destaing a bien marqué la spirante partout, mais avec la même notation ḵ pour le Djendel et la montagne de Blida.

Une notation à l'état d'annexion en complément déterminatif: bukrif: 283. Voir pl.

Pour le type u$\check{R}^1$ $\check{R}^2$ i$\check{R}^3$, voir encore ufrik "mouton"

3.--aɛžmi. Voir carte XXXIII et note.

4.--ɛlmɔssɣɔr: deux notations groupées: 362 b, 363. Emprunt à l'arabe. Doublet d'aɛžmi, lui même emprunté à l'arabe, en frontière de zone arabophone.

5.--msmmi-s n-tfunast: 260 b. Notation accidentelle, littéralement "le fils de la

la vache". Non reporté sur carte.

***

6.-- aləqqaɣ s'applique à une bête très jeune: toutes les notations sont d'accord. Les précisions que nous avons eues et qu'ici encore il ne faut pas prendre chaque fois limitativement, sont les suivantes: bête qui vient de naître: 282 b;--343, 350;-- qui tête: 285;--319, 325, 333, 337, 343, 348, 349, 351, 352, 353, 355, 356, 358, 360, 361, 381, 383, 385, 388, 400;-- qui a un mois: 52 a;-- qui a cinq, six mois: 342;-- qui est de l'année: 314, 321, 338, 359, 364, 382, 384, 386, 390, 409.

aləqqaɣ est d'ailleurs adjectif verbal de ilwiɣ "être tendre" et son rôle premier est bien, comme en témoignent quatre de nos notations, de limiter, en qualificatif, la valeur d'agənduz ou de tout autre terme équivalent:

ms. agənduz d aləqqaɣ: 395;
agənduz d aləqqaq: 285;
aɛžmi d aləqqaɣ: 319;
mp. uḳrifən iləqqaqən: 282 b.

Dans toutes nos autres notations, aləqqaɣ est employé absolument. En ce cas

1.) il garde la même valeur limitative dans le cadre d'agənduz (ou d'aɛžmi) en 25;--314, 321(?), 322(?), 325(?), 342, 343, 344, 348, 349, 359, 364(?), 381, 382, 384, 388, 392, 409;

2.) tout en désignant toujours la bête du premier âge, voire du tout premier âge, il nous a été donné comme s'il tendait à les éliminer

a) en même temps qu'agənduz: 350, 351, 400, ou qu'aɛžmi (masc. ou fém.): 338, 352, sans qu'il y ait eu, semble-t-il, conscience nette d'une différenciation dans l'esprit de l'informateur;

b) en l'absence d'agənduz -- ou, le cas échéant, d'aɛžmi -- en 333, 337, 353, 355, 356, 358, 360, 361, 383, 385, 386.

Au demeurant, nos notations d'aləqqaɣ sont pour la plupart groupées, en pays Chaouia, dans une région où le nom du veau est visiblement instable, au milieu de notations clairsemées d'agənduz au nord, à la limite linguistique — grosso-modo — d'agənduz et d'aɛžmi au sud.

Hors du veau, aləqqaɣ nous a encore été donné pour le chevreau, et le chevreau seulement. Voir ce terme.

aləqqaɣ est construit sur le type connu aR̆¹ əR̄² aR̆³ (par exemple amətlal "blanc"), avec passage, non usuel, de ww à qq, peut-être sous l'influence de la troisième radicale. En retour, -q, à côté de -ɣ, en troisième radicale, sans doute sous l'influence de -qq-. Nos trois notations de la montagne de Blida (282 b, 285) et de la Kabylie (25) qui, dans une certaine mesure, forment groupe, sont en -q. En pays Chaouia -q est sporadique (314, 344, 358, 360). Stabilité chez le même informateur, quel que soit le genre et le nombre.

Voyelle zéro à l'état d'annexion: uləqqaɣ, 355, comme attendu. Voir également fém.

Sauf erreur, aucune notation jusqu'ici, dans cet emploi, pour toute la Berbérie.

*
* *

Il y a lieu de rappeler enfin les appellations suivantes toujours relevées en dehors de notre zone d'enquête et, partant, sans notations personnelles. On peut les répartir en quatre groupes, le premier consacré à une formule diminutive, le second aux noms signalés seuls, jusqu'ici, pour le jeune en un point déterminé, le troisième à des noms qui sans être localement les seuls pour le jeune, paraissent s'appliquer au plus jeune âge, le quatrième à trois termes touaregs dont l'emploi, admirablement précisé par Foucauld, concerne trois périodes, toutes trois au-dessous d'un an:

A.7--afunas mattiḍn "le petit afunas": Ghadamès (Moty.167).

B.8--aɣi (ou ari ?): Siwa (avec ɣ: Laoust 308 "veau", mp. iɣiyan (?); fs.(243 "génisse") taɣst (= taɣit ?), fp. tiɣyatn (= tiɣyatin ?), avec, comme taɛžmit (voir XXXV,1), dentale emphatique au fém. non seulement pl.: mais encore sg.?; -- avec z: Grünau dans Stumme, 103 "veau").

M. Laoust (ibid.) a rapproché de aɣi Dj. Nefousa bɣu (voir ci-dessous 9) et Tachelhit aɣ=i (voir XXXIII,8), mais sans tenir compte pour ces rapprochements, sémantiquement plausibles, des difficultés formelles, phonétiques et morphologiques.

D'autre part M. Laoust (ibid.) a eu tort de rappeler, sans l'écarter, l'hypothèse proposée jadis, avec réserves d'ailleurs, par René Basset (Zyouah, 94) d'après laquelle aɣi serait une altération de iɣid "chevreau".

9.--bɣu, pl. ibɣiin (= ibɣiyan ou ibɣun ?): Dj. Nefousa (Moty. 154 "veau"). Voir ci-dessus 8 et XXXVII,2.

10.--aɛžli, pl. iɛžlin: A. Sadden (West. 291 "veau"); A. Izdeg (H. Merc. 260 "veau"; également fém. taɛžlit, pl. tiɛžliyin 127,260 "génisse"; -- annexe. a m. et f. sg. et pl., p. 260; voyelle constante, fsp., sans doute à tort, p.127).

C.11.--aḥsis, pl. iḥsīsn, fém. táḥsīst, pl. tiḥsīsin: Semlal (Dest. masc. 289 "veau", fm. 141 "génisse"). Annexe. a: ms., fsp.; — dégagement phonétique devant ḥ: mp. et état d'annexe. ms.

sans doute aussi:

12.--abəɛuz: Senhaja (Ren., 295 "veau").

D.13.--iḥədəl, pl. iḥədlān, iḥədlən, fém. tiḥədəlt, pl. tiḥədlin: Mzab (F.I,362: "veau de lait tout jeune, de sa naissance au moment où il commence à manger de l'herbe". Annex. ə.

14.--iḇərkau, pl. iḇərkawən, fém. tiḇərkaut, pl. tiḇərkawin: Mzab (F.I,73: "veau de lait qui mange de l'herbe, depuis le moment où il commence à manger de l'herbe jusqu'à celui où il est sevré"). Annex. ə.

15.--ălūki, pl. ilūkiyən, fém. talūkit, pl. tilūkiyin: Mzab (F.II,35: "veau sevré, depuis le moment où il est sevré jusqu'à celui auquel il a un an révolu"; ə > e au fém. sing.), Ghat (Nehlil, masc. 210 "taureau", 213 "veau", fém. 164 "génisse"; -- ti- > či-). Annex. ə (F.).

Carte XXX: veau (masc. pl.).

La carte du pluriel se distingue de celle du singulier par la constitution d'aires morphologiques et phonétiques dues au pluriel d'agənduz: pluriel en -n et en -ə-, pluriel secondaire en -ya-, présence de -u- après -g-, épenthèse de i dans le groupe -ndy-.

1.--Pour agənduz, le pluriel répond régulièrement au singulier. En 321 seulement nous avons eu au masc., mais non au fém., un pl. igənduzən sans sg.; inversement, au point voisin, 324, pour les deux genres, une relation sg. agənduz / tagənduzt, pl. iguyaz / tiguyaz. Ce sont faits accidentels.

Le pluriel en ə est essentiellement kabyle, allant du nord au sud, mais non entièrement d'est en ouest, avec, à l'est, belle limite linguistique qui, par delà la coupure arabophone, se prolonge en pays chaouia. Notations sporadiques de pl. en -n dans la zone de pl. en ə et inversement de pl. en ə dans la zone de pl. en n.

La comparaison avec la carte X (mulet, pl.) est doublement instructive:

a) les limites extérieures de la zone kabyle où le pluriel en ə devient -ya- coïncident exactement, mais l'îlot en ə qui, dans la carte X, avoisine Fort-National et se prolonge sporadiquement jusqu'au sud, ne se retrouve pas dans la carte XXX;

b) cette limite des pl. en -ya- se superpose, à une notation près, à la limite, pour le nom du veau, entre pluriels en ə, prolongement chaouia à part, et en -n.

Une seule notation double: igənduzən et igəndyaz dans la colonie kabyle de Tixerain (291).

Les notations antérieures, sauf une, s'accordent avec les nôtres:

pl. en -n: Ouarsenis (R.B.113), Menacer (Dest. 360), Chenoua (Laoust, 145);

pl. en -ya-: Kabylie (Huy. 18).

Huyghe donne également un pl. en -n pour les B.[0] Yenni (27) pour lesquels nous n'avons aucune notation personnelle et un pl. en -ya- absolument inattendu, et inacceptable, pour l'Aurès (728).

En outre,

pl. en -n : Halima (R.B. 113), Achacha (ibid.), B.B. Said (R.B. 156), Igernaien (Just. 162); Bettiwa (R.B. 1898, p. 158; By. 77), Temsaman (By. 77; West. 291), Beggoien (By. 77; Ren. 356), Igraien (By. 77), A. Amret (Ren. 356), A. Ouriaghel (Ren. 356), A. Warain (West. 291), A. Seghrouchen (Dest. 136), Izayan (Loub. 550);

pl. en -n et en -a- : Snous (Dest. 360);

pl. en -a- : Sened (Prov. 140).

Les mêmes formes nous ont été données, en particulier dans la région du Chélif, à l'état libre, et, explicitement ou implicitement, à l'état d'annexion après sin/ssn. En effet a-gondu z étant à voyelle zéro préradicale à l'état d'annexion, au masc. pl. état d'annexion et état libre sont, dans la zone qui nous intéresse, secondairement identiques.

Pour le traitement de g et en particulier pour la relation sg/pl. dans ce traitement, voir déjà sg. Dans la montagne de Blida, en Kabylie et en pays Chaouia, la suite ig-; (ig) ne détermine aucun accident nouveau et -g- (-y-) est toujours séparé de -n-, comme au sg., par un élément vocalique (sur cet élément vocalique, voir plus loin).

Dans la région du Chélif, on retrouve d'une part la même évolution qu'au sg. - sans concordance nécessaire au même point - avec igenduzan □, iyenduzan Ⅲ, iinduzan Ⅲ; mais en outre, iy- (ii-) a constitué un groupe instable, surtout devant n et nous avons obtenu aussi :

ssn yenduzan : 267b (Ⅲ);

yinduzan : 256b; -- ssn yinduzan : 256c, 264a (2f.) (Ⅲ);

ssn induzan : 255a, 260a (Ⅲ);

par réduction de iy- à y- devant voyelle dans le premier cas, de ii- à i- devant consonne dans le troisième, de iy- à y- et coloration de la voyelle phonétique, ou, peut-être, par métathèse, dans le second. Voir encore fém. pl., en particulier pour les relations entre genres et entre nombres.

En Kabylie, dans les pluriels en a, il nous a semblé entendre généralement u après g : igundyaz (◪), igundiyaz (◪). Les notations, constituant à cet égard aire homogène à limites nettes, en sont bien groupées, toutes celles en ə, igəndyaz (◪), igəndiyaz (◪), se trouvant à la périphérie, surtout à l'est. Il s'agit d'un développement phonétique, contrecarré, le cas échéant, dans le pl. en n (□) qui apparaît sporadiquement dans l'aire envisagée, et au sg., par la voyelle u précédant la troisième radicale; sur la dissimilation qui se produit en effet en pareil cas, voir carte du poussin, afallus, et André Basset, Langue Berbère, Thèmes de forme d'habitude §§ 34, 38, 132, 183, 185, 186, 188, 190, 191, 192,

205,210,211.

La disjonction du groupe -ndy-◪◪ > -ndiy-◪◪ est un autre fait dialectal, également caractérisé : cp. en effet, pour un autre pl. en -ya- et, partant, pour la même région, celle du groupe -rdy- > -rdiy- dans issrdyan (carte X, mulet pl., notes). Mais le phénomène a ici une bien plus grande extension : 94 notations en -iy- pour 31 en -y-. Ces dernières apparaissent non tant sporadiquement qu'en petites aires dans la masse ou en bordure des précédentes.

Nous avons nettement perçu a palatalisé en 58, 89, 160 et 179 : non reporté sur carte.

Pour ces phénomènes délicats, il n'y a pas toujours accord absolu entre nos notations et celles de nos devanciers. Accord complet de toutes nos notations du Chenoua avec celle de M. Laoust : igənduzən, de la majorité de nos notations des B. Menacer avec celle de M. Destaing (sous réserve du traitement de ə) : igənduzən ; accord également avec Huyghe igundyaz pour la Kabylie, Huyghe ayant toutefois négligé l'épenthèse de i et igundyaz étant beaucoup moins fréquent qu'igundiyaz. Par contre Huyghe iinduzən, répondant à sg ainduz, sans voyelle phonétique devant n, est inattendu chez les B. Yenni. Enfin, à l'Ouarsenis, nous avons les trois fois noté iy- en regard de René Basset yənduzən.

Même instabilité de l'initiale, avec, en particulier, désaccord de Westermarck et de Biarnay pour les Temsaman, dans les notations des autres régions berbérophones où le mot est employé :

a) igənduzən : Beggoien (By., Ren.), Bettiwa (R.B. : -ən > -in), Amret (Ren.)
igənnuzən : Izayan (Loub.)
iyənduzən : Igraien, Temsaman, Bettiwa (By.), Seghrouchen, Snous (iyən- > iyən- : Dest.)
igəndäs : Sened (Prov.)
iyəndäz : Snous (Dest.)

b) yənduzən (?) : Malima, Achacha (R.B.)

c) iinduzən : B.B. Said (?) (R.B.), A. Warain, Temsaman (West.)

d) induzən : Igəznaien (Just.)

Palatalisation de a dans les deux notations en a ; tendance à la palatalisation des voyelles phonétiques. Deux notations d'accent, de Westermarck ; toutes les deux sur u. Voir également fém. sg.

2.--ukrifən. Le pluriel est toujours en -n : ukrifən (278 c, 279 c ; -- 281 b). Voir encore, pour une variante du même mot, carte XLII et pour un mot de même structure morphologique, le fascicule consacré aux ovins.

A l'état d'annexion, (après ssn/sin): wukrifən attendu (278b; 279a, b; 280b; -- 282b), mais aussi, avec effacement de w, ssn/sin ukrifən (278a, d; -- 282a). D'autre part, en aire dialectale, chez les B. Misra (283: 2f.) sin yukrifən qui remonte soit à wukrifən, mais avec une dissimilation inattendue en pareil cas, soit, plus vraisemblablement, à iukrifən par attraction, au pl. mais non au sg., du type à voyelle zéro de l'état d'annexion. Pour ce changement de type, dans le même mot, en deux régions voisines, au sg. ou aux deux genres, voir fém. et cartes XLI – XLIV.

Le traitement de ɣ au pl. est toujours localement celui du sg.

ukrifən, dans les trois notations de Destaing: Metmata, Salah et Messaoud.

3. — Pour le pl. d'aẓẓmi, voir carte XXXIV et notes.

6. — ilsggayən. Comme attendu, pl. en -n toujours; état libre et état d'annexion identiques: 16 notations de l'état d'annexion précédé de ssn: 319, 322, 325, 342, 350, 355, 356, 358, 361, 364, 381, 382, 384, 385, 386, 390.

ɣ et q dans les mêmes parlers qu'au sg. -- -n particulièrement débile en 321.

En outre, une notation en qualificatif dans la montagne de Blida: 282b: ukrifən ilsggagən.

Pour les pluriels des noms dont nous n'avons pas de notations, voir XXIX, 7 à 15.

Carte XXXI: veau (fém., sg.)

Les formes féminines du nom du veau s'obtiennent couramment et sans qu'il y ait lieu d'insister. Très rares sont les cas où, malgré insistance, nous n'avons rien obtenu (par exc. 199a (une f.), 267b, 303). Si les notations sont si clairsemées dans le nord-ouest de la Kabylie, c'est, avant tout, comme l'a prouvé la contre enquête, parceque nous avions omis de poser la question lors de notre premier passage.

Le nom de la femelle est normalement la forme féminine du nom local du mâle. Néanmoins la présence dialectale de plusieurs termes a provoqué quelquefois un désaccord, au moins dans les notations, surtout en Kabylie, et surtout au profit de tagandurt:

région du Chélif:

taukrift en regard d'ayanduz: 277c;

Kabylie:

tagandurt (et var.) en regard d'aẓẓmi: 63, 77, 85, 86, 123a, 127a, 138, 164, 166b, 169, 196, 215;

Chaouia:

taɛžmiť en regard d'alsqqay:382;

en outre, en Kabylie, tagsnduzt, sans agsnduz, en supplément de la relation aɛžmi/taɛžmit:

avant taɛžmit:62;

après taɛžmit:63;

inversement, avec difficulté, agsnduz après aɛžmi/tagsnduzt en 85;

enfin, à Tixerain, 291, agsnduz, sans tagsnduzt, en supplément d'aɛžmi/taɛžmitt, et après eux.

Les quelques notations antérieures répondent localement et par enquêteur, nuances phonétiques comprises, à celles du masc.:

pour tagsnduzt: Seghrouchen (Dest.), Temsaman (By., Rest.), Meggoien (By., Ren.), A.Ouriaghel (id.), Igraien (By.), A.Amret (Ren.), A.Tourin (id.), Senhaja de Srair (id.), B. Iznacen (Dest., Ren.), B.B.Said (R.B.), Snous (Dest.), Bettiwa (By.). Toutefois ä au fém. contre a au masc. de Westermarck. ť- partout (mais ď- avec sonore inattendue et inexpliquée de By. pour les A.Ouriaghel), il s'agit uniquement de parlers spirants;-- -zt de Renisio et de René Basset, -st de Westermarck, -zť de Biarnay, -zt (Iznacen), -st (Snous), -zť (Seghrouchen) de Destaing;

pour tukrift: Metmata (Dest.).

1:--tagsnduzt. Pour le traitement de g voir masc. En outre, dans la région du Chélif, quelques hésitations du masc. au fém. entre y inter-vocalique et i̯ deuxième élément de diphtongue:

m/f y/i̯: 256a, 274a;

m/f. i̯/y: 263, 270, 274b, 275d.

Des notations de la région du Chélif et du pays chaouia où l'observation du traitement de t- est possible, il résulte que nous avons eu:

ťa- en 277b;-- 306, 350, 399, 400, 402, 403, 413, 419, 420, 421, 433;

ha- en 251a,b; 252a,b,c; 253; 256a,c; 257; 258; 262a; 265a (2f.), b; 269b; 272; 274b; 275d;-- 320, 322, 325, 346, 394a, 395, 401, 404, 409, 429;

a- en 254, 255a, 263, 264a, 268b, 270, 275c;-- 317, 318, 323, 326, 335, 340, 359, 408, 422a, 424.

Dans le groupe -zt, tendance générale à l'assourdissement de z et maintien, semble-t-il, de l'occlusion en t. Toutefois quelques observations nettes de t spirant: 10, 20, 22, 25, 58, 76, 87, 90, 98, 109a, 123, 125, 128, 130, 132, 142, 194a;-- 258, 264a, 272;-- 419.

Une notation à l'état d'annexion, 274a: yišt-sn-tiindust, avec chute attendue de a et coloration de la voyelle furtive par y qui devient deuxième élément de diphtongue; cp. pl.-- tyondust de Dest. pour les B. Snous, avec coloration de la voyelle furtive qui suit la palatale.

En 15, en Kabylie, précédé de d: ṭ-ṭagəndurt avec d t-> ṭ ṭ

2.__ tukrift. Le traitement de k répond toujours localement à celui du masc. Pour t- aucune notation h- ou zéro. Partout le spirantisme de -t est particulièrement net, après f. Aucune notation de l'état d'annexion. d t-> ṭ ṭ-: ṭ ṭukrift en 283. Pour le type morphologique de 277c ťaukrifť, voir XLI-XLIV A. tukrift également de Destaing pour les Metmata.

3.__ Pour le fém. d'aɛžmi, voir XXXV, 2.

6.__ taləqqaɣt.
Traitement de t-:
ťa-: 349, 381, 386, 390;
ha-: 322, 325, 337, 350, 358, 360, 383, 385, 392;
a-: 338, 342, 356.

Le fait principal est le traitement de la finale. En général (18 not. sur 29), mais sans constitution d'aires homogènes, ɣ est séparé de -t par une voyelle phonétique: -ɣəť: 319, 321, 322, 325, 333, 337, 338, 343, 349, 350, 351, 356, 361, 364, 381, 383, 385, 386.

Le spirantisme de -t est très sensible dans tous les cas. ɣ précédant immédiatement -t peut s'assourdir: -ḫť: 384. La répartition de ɣ et de q est au fém. la même qu'au masc.

Une notation de l'état d'annexion avec chute attendue de a: ťišť-ən-tləqqaɣť (400).

16.__ Huyghe a signalé dans son dictionnaire kabyle-fr.², pour la Kabylie, timẓəṭ (=ťimẓiṭṭ ?) pl. timẓitin "petite génisse qui vient de naître". Il s'agit selon toute vraisemblance, d'une forme nominale du verbe imẓi "être petit", soit "la petite"; en ce cas, sans être identique, l'emploi est comparable à celui d'aləqqaɣ / taləqqaɣt (voir ci-dessus, 6). Aucune notation personnelle.

Pour taɣət, taɛžlit, táḥsīst, ṭihədəlt, ṭibərkaut, talūkit, v. XXIX 8, 10, 11, 13, 14 et 15.

Carte XXXII: veau (fém. pl.)

Sans tenir compte ici de taɛžmit, du fait, pour le pluriel de tagənduzt, des quelques hésitations de Kabylie, en général en limite linguistique, et surtout de la petite aire dialectale tinduzin dont on sent l'existence au centre de la région du Chélif mais que le mélange des notations d'état libre et d'état d'annexion ne permet pas d'analyser sûrement, le pluriel féminin n'est pas un simple reflet du pluriel masculin.

1.--tigənduzin (et var.). Au pluriel, le féminin, pris absolument, répond au masculin. Une seule notation aberrante, par superposition d'un pluriel en -n à un pl. en -a-: tigun=tyazin (186a; en regard de masc. igundiyaz. Mais il y a parfois désaccord en un même point, ce désaccord tenant, en dehors du traitement de g déjà étudié (voir XXIX 1), au type de pl. en -a- ou en -n, à l'apparition de u après g, à l'épenthèse de i. Les relations secondaires ainsi établies entre masc. et fém. sont conditionnées le plus souvent par l'existence d'une limite linguistique. Le sens de ces relations n'est, souvent, pas indifférent, au moins en apparence.

A. Type de pluriel. En Kabylie, notations des deux relations, mais surtout de celle à fém. pl. en -n. Phénomène de limite linguistique, essentiellement. Le masc. a été donné le premier sauf dans les deux exemples contraires de 73 et 123; le fém. a suivi immédiatement sauf en 18a et en 93a.

En pays chaouia, relation masc. -a-/fém. -n dans les trois exemples, les notations du masc. étant sporadiques sauf en 423b. Les notations des deux genres se suivent immédiatement, le masculin le premier en 405 seulement.

a) pl. en -n au masc., en -a- au fém.:

igənduzən — tigundiyaz: 73, 122;

b) pl. en a au masc., en -n au fém.:

Kab. igəndaz — (ti)gənduzin: 115a;
igəndyaz — (ti)yənduzin: 49a;
igəndiyaz — (ti)gənduzin: 93a, 95, 136a;
igundiyaz — tigənduzin: 18a, 123;
tiyənduzin: 197b.

Chaouia: igəndaz — (ti)gənduzin: 405, 413;
igəndax — (ti)yənduzin: 423b.

B. Apparition de u après g. Trois exemples offrant en apparence les deux relations, mais, tigəndiyaz étant inattendu en 126, l'unique exemple de la relation masc. u/fém. ə est suspect. Phénomène de limite linguistique ici encore. Le masc. a été donné le premier, suivi immédiatement du fém. sauf en 126.

a) ə au masc., u au fém.:

igəndyaz — (ti)gundyaz: 91a.
igəndiyaz — tigundiyaz: 132a;

b) u au masc., ə au fém. (?):

igundiyaz · tigəndiyaz (?): 126.

C. Epenthèse de i. Seule relation masc. zéro/fém. i. Dans les cinq exemples, masc. et fém. se suivent immédiatement, le masc. le premier en 214 et 217 seulement, le féminin

aussitôt après iɛžmiyən en 58 a et 94 a

igəndyaz (ti) gəndiyaz : 94 a;
igundyaz (ti) gundiyaz : 58 a, 62, 214, 217.

*

Pour le traitement de t initial on retiendra des quelques notations prises à l'état libre dans la région du Chélif et en pays Chaouia les observations suivantes:

Chélif: t->h- :256 a;
t->zéro :254, 274 a;
Chaouia: t->ť- :318, 334, 403, 409, 420;
t->zéro :328.

*

L'état d'annexion est, comme attendu, à voyelle zéro. t et g sont alors en contact ou sont séparés par une voyelle phonétique sans qu'il y ait répartition des notations, nombreuses de part et d'autre, en fonction des éléments immédiatement précédents, du type de pluriel ou de la situation géographique.

En 196, snat twundiyaz, avec passage de -g- puis de -gu- à -wu-, au moins après consonne. Voir jument pl., carte IV, notes, 9 d, p.33.

En Kabylie et en pays chaouia, il nous a parfois semblé entendre i après t. En Kabylie, g étant occlusif sauf en 49 a, plutôt qu'à une coloration phonétique, on songera peut être à une action analogique, accidentelle ou non, de l'état libre; au demeurant les quelques notations, dispersées, ne forment pas aire dialectale:

-tigənduzin : 30 b, 106², 194 a;
-tiyənduzin : 49 a;
-tigəndiyaz : 90, 119 a.

Au contraire, en pays chaouia, les quatre notations sont groupées et le phénomène est nettement en relation avec le passage de g à y; il s'agit de la coloration de la voyelle phonétique par la palatale suivante : -əy->-iy-. Cette coloration s'étend même en 423 a à la voyelle phonétique suivante : -əyə->-iyi-:

-tiyənduzin : 423 b;
-tiyəndaz : 422 a, 424;
-tiyindaz : 423 a.

Dans la région du Chélif toutes les notations de l'état d'annexion se répartissent en quatre groupes:

a) -tigənduzin : 265 a;
-tiyənduzin : 267 a (2 f.); 268 a; 274 b; 275 d; 277 a, b;
-tiinduzin : 253; 263; 270;

b -tgənduzin: 265 a,b;
-tyənduzin: 251 a,b; 252 a,b,c; 268 b; 272.

c. -tyinduzin: 262 a; 264 a; 275 c.

d. -tinduzin: 255 a; 256 b,c; 257; 258; 269 b.

Ces notations de a, b et c ne font pas, ou ne paraissent pas faire difficulté. En a, vraisemblablement, voyelle phonétique colorée par la consonne suivante (y compris 265 a), voir ci-dessus Chaouia; en b, contact de t et g (y); en c, de même, avec, en outre, coloration de la voyelle qui suit la palatale: voir également Chaouia. Accord local du masc. et du fém. en général, mais masc. -iyənduzən en regard de -tyinduzin en c, les trois fois, et de tiin duzin, en a, une fois (253).

-tinduzin répond à des formes diverses du fém. sing. et du masc. pl., à hayən-dust (258, 269 b), ayəndust (255 a), haindust (256 b,c; 257) d'une part, (-)iyənduzən 258, 269 b), iinduzən (257), (-)yinduzən (256 b,c), -induzən (255 a) d'autre part. Bien que le traitement extrême qui, au pluriel, ramène à une voyelle i les groupes de sons considérés, se retrouve aussi à l'état d'annexion masc. (-induzən: 255 a, 260 a) et à l'état libre féminin (hinduzin: 256 a), c'est dans l'état d'annexion fém. qu'il trouve ses conditions les plus favorables de réalisation. Au demeurant, le groupement de toutes les notations montre qu'il y a là, au moins, une tendance dialectale caractérisée avec réalisation d'une aire cohérente de plus grande évolution.

×

Ces quelques notations antérieures prolongent à l'ouest, Inous, B.B. Said, Iznacen, Rif et A. Seghrouchen, l'aire des pl. en -n:

ǰigənduzin: Ibeggoien (By.);
ǰiyənduzin: Iznacen (Dest.), Igraien, Temsaman, Bettiwa (By.); Seghrouchen (Dest.);
ǰiyinduzin: Inous (Dest.);
ǰiinduzin: B.B. Said (?, R.B.), Temsaman (West.).

Coloration de la voyelle phonétique après palatale chez les B. Inous. -- Dans le même parler, annex. -tyənduzin (Dest.)

2. -- tukrifin partout, avec seul pluriel en -n. État d'annexion expressément, sauf en 281 b. Même traitement local de k qu'au masc. sing. et pl. et qu'au fém. sing. Formes fondamentales et identiques de l'état libre et de l'état d'annexion, quelles que soient celles du pluriel masc. -- tukrifin également

de Destaing pour les Metmata.

3.--Pour le pl. de taɛžmit, voir XXXVI, 2.

6.--tiləqqaɣin (et var.). Seul pl. en -n comme attendu. t->h- à l'état libre en 381. Chute de -i-, également attendue, à l'état d'annexion : 24 notations. Toutefois snat tiləqqaqin, en 52a, avec action analogique de l'état libre. Maintien constant de la syllabe à l'état d'annexion malgré la chute de i : -tələqqaɣin (et var.) : 23 notations ; toutefois -tləqqaɣin en 361. Même répartition de ɣ et de q qu'au fém. sing et qu'au masc. sing. et pl.

Pour le pl. des noms dont nous n'avons pas eu de notations, voir XXIX 7 à 15 et XXXI 15.

Carte XXXIII ; taurillon, sg.

I.--aɛžmi dont nos notations, toutes regroupées sur cette carte, sont les plus orientales, alors qu'à l'ouest son aire s'étend jusqu'au Rif, est très vivant dans toute la zone étudiée. Emprunté à l'arabe (voir G. S. Colin dans Glecs, mars 1937), c'est, semble-t-il, ici, par essence, le nom du taurillon. Ce nom est passé, le cas échéant, par glissement sémantique au taureau et au boeuf et surtout, inversement, au veau. Le passage à l'adulte est très limité, à l'extrême pointe occidentale du pays chaouia. Par contre, celui au jeune a eu lieu dans tout le sud du même pays chaouia avec une ampleur dont témoigne l'homogénéité presque absolue de l'aire et se poursuit, moins rigoureusement, sur le plateau constantinois et en Kabylie. Cette extension s'est faite ou se fait par élimination d'agənduz, certaine ou probable selon les cas. Une fois de plus, les trois notations de Souk Ahras vont avec celles de l'Atlas Saharien.

aɛžmi est, nous a-t-il semblé, le seul terme qui nous ait été donné, là où il nous en a été donné un, pour désigner le taurillon. Néanmoins, on considérera peut-être utilement aussi les noms groupés carte XLI.

X

Dans la région du Chélif, aɛžmi nous a été donné normalement dans des combinaisons à trois, quatre ou cinq termes. Il apparaît :

dans les combinaisons à trois termes, comme le terme médian, au-dessus d'agənduz ou d'ukrif, en dessous de yug (et var.) et d'afunas :

agənduz (ayənduz, ai̯nduz) - aɛžmi - yug (yugḳ, yuy, aguy̆au) :

252a ; 255a ; 265a ; 267a ; 275b ; et aussi 263 ; 265b ;

ayənduz - aɛžmi - afunas: 277 b; et aussi 259;
ukrif - aɛžmi - yuɣ: 278 b,c; 279 a,b; 280 a,b,c;

dans un premier groupe de combinaisons à quatre termes, au-dessus d'ayənduz et d'amaggaiz, au-dessous d'aguyau ou d'afunas:

ayənduz - amaggaiz - aɛžmi - aguyau: 275 a,e;
aiənduz - amgaiz - aɛžmi - afunas: 256 c;

dans un deuxième groupe de combinaisons à quatre termes, au-dessus d'ayənduz, au-dessous d'afunas, aguǧau, ɣərmul:

ayənduz (aiənduz) - aɛžmi - ɣərmul (aɣərmul) - aguyau (yuɣ): 275 d; et aussi 268 a;
ayənduz (aiənduz) - aɛžmi - aɣərmul (ɣərmul) - afunas: 254, et aussi 265 b;
ayənduz - aɛžmi - afunas et aguǧau: 253;

enfin dans les combinaisons à cinq termes, au-dessus d'ayənduz et d'amaggaiz, en-dessous de ɣərmul et d'aguyau:

ayənduz (aiənduz) - amaggaiz - aɛžmi - ɣərmul (ɣərmul) - aguyau: 274 a,b.

Au total la position relative d'aɛžmi est identique dans toutes les combinaisons précédentes, toujours au-dessus d'agənduz, ukrif et d'amaggaiz, toujours au-dessous de ɣərmul (et var.), de yuɣ (et var.), afunas. Quant à la relation 277 c: ayənduz - maggaiz - aɛžmi, c'est visiblement une relation à quatre termes du premier groupe, mais incomplète.

Les précisions d'âge, de taille ou d'emploi sont: petit: 253, 265 a, 279 b (par opposition à agənduz (ayənduz) "tout petit": 253, 265 a; à ukrif "celui qui tête": 279 b); -- celui qui ne tête plus: 278 b (par opposition à ukrif "celui qui tête"); -- un petit peu grand: 279 a; -- un peu grand: 252 a, 256 c, 277 b, 278 c; -- âgé de deux ans: 274 a,b; 275 d,e; -- de trois ans: 275 a; -- de deux, trois ans: 275 b; -- de deux à quatre ans: 254; -- animal qui ne saillit pas encore ou guère: 274 b; -- qui saillit: 274 a; 275 a,b; et aussi 256 b, 259, 263, 265 b, 268 a, 277 c; -- sur le point de travailler: 267 a. Au demeurant, sans qu'il y ait lieu de s'arrêter chaque fois à la lettre de ces indications, aɛžmi paraît bien désigner le taurillon dans toute la région du Chélif.

X

Dans la montagne de Blida, aɛžmi a toujours été l'avant-dernier terme de combinaisons à trois ou à quatre termes:

à trois termes:

agənduz - aɛžmi - ayagu: 284 a,b;

ukrif - aɛžmi - ayuǧ : 281 a;

à trois/quatre termes:

agənduz d aləqqaq - agənduz - aɛžmi - ayagu : 285;

à quatre termes:

ukrif - am(əg) gaiz - aɛžmi - ayu(g) : 282 a, b; 283 (2 fois);

ukrif - afəntus - aɛžmi - ayuǧ : 281 b.

Tous les informateurs ont été d'accord pour considérer l'aɛžmi comme le reproducteur par opposition à l'ayug (et var.), le bœuf laboureur. En outre, des deux informateurs de 283, l'un a précisé que l'aɛžmi était plus petit que l'ayu(g), et l'autre, qu'il n'avait pas encore toute sa taille. Enfin, une indication d'âge, trois ans, en 282 b.

*

En Kabylie, les combinaisons constituent du point de vue d'aɛžmi, deux groupes fondamentaux. Dans l'un, donné avec agənduz, il en est nettement distingué. Dans l'autre, donné ou non avec agənduz, ou, le cas échéant, en regard de tagənduzt, il paraît en être pas ou mal distingué, ou lui avoir été substitué. Les deux groupes ne constituent pas deux aires distinctes, mais le second apparaît comme une large tendance dialectale à l'intérieur du premier, avec notations particulièrement denses dans les communes d'Azazga, Michelet et Fort-National.

Premier groupe. Combinaisons à trois, quatre et cinq termes. Combinaison à trois termes de beaucoup la plus nombreuse: aɛžmi occupe la place médiane au-dessus d'agənduz, en-dessous d'azgər ou ayug (et var.):

agənduz - aɛžmi - azgər : 6, 15 (2 f.), 18³, 18⁴, 19, 20, 21, 28, 30 a, 36, 36 a, 40, 40 a, 43, 44, 49, 49 a, 50, 52, 52 a, 53, 54, 55 a, 60, 65 a, b, c, 77 a, 81, 82, 84, 84 a, 84² a, 86² a, 86² b, 87, 89, 90, 91, 91 a, 93, 93 a, 94, 94 a, 119 a, 122 a, 125, 128 a, 130 a, 140 a, 141 a, 142, 151, 155, 162 (2 f), 166, 166 a, 167 a, 175 a, 177, 177 a, 186 a, 191, 197 a, 199 a, 202 a, 207, 207 a, 209, 212, 214, 217; sans doute aussi 3, 17, 18, 58, 64, 70, 72, 73, 74, 76, 79, 88, 95, 96, 119, 120, 123, 128, 130, 132, 160, 178, 179, 189.

agənduz - aɛžmi - aǧug (ayugu) : 24, 26; -- 97, 98, 98 a, 99, 99 a, 101, 102, 103, 105 a, 106 (2 f), 106², 107, 108 b, 111, 112 a, 113, 113 a, 116, 116 a, 118 a; sans doute aussi 100, 104, 105.

agənduz - aɛžmi - azgər et ayug : 136.

Combinaisons à quatre termes:

a) agənduz - aɛžmi - aramul (arumal) - azgər : 60, 71 a, 171, aɛžmi étant au-dessus d'agənduz, en dessous d'aramul et d'azgər.

b) agənduz - am(əg) gaiz - aɛžmi - azgər : 18², 84² b, 84³, 84⁴, 87, 90, 137, aɛžmi étant au-dessus d'agənduz et d'aməggaiz, au-dessous d'azgər.

c) agənduz - aukrif - aɛžmi - azgər : 51, 52, 58 a, aɛžmi étant partout au-des-

sus d'agənduz et en dessous d'arğəz -- mal déterminé par rapport à aukrif en 58 a, au-dessus d'aukrif en 51 et en 52.

Combinaison à cinq termes:

agənduz - amgaiz - aukrif - aɛžmi - arğəz : 58 b, aɛžmi venant au-dessous d'arğəz, au-dessus des autres.

Deuxième groupe.

a) Relations à deux termes avec aɛžmi seul: aɛžmi - arğəz:

α) sans autre indication (notations, pour la plupart, de la première enquête, moins poussée au début): 138 (1 f.); 164 a, 167, 191, 195, 200 (les deux f.), 201, 203, 211, 214, 215 (1 f.);

β) suivi de fém. taɛžmit (et var.): 16 a, 38 a, 57, 62, 92, 122 b, 137 a, 181 a, 192 a, 205 a;

γ) suivi de fém. taɛžmit et tagənduzt: 63;

δ) suivi de fém. tagənduzt: 77, 86, 123 a, 127 a, 138 (1 f.), 166 b, 169, 196, 210, 215 (1 f.);

ε) avec passage ensuite à pl. igənduzən et à fém. tagənduzt: 164.

b) Relations à deux/trois termes avec aɛžmi et agənduz:

α) agənduz et aɛžmi - arğəz (agənduz et aɛžmi étant donnés comme équivalents): 63, 85, 175, 198 (enquête de 1926); -- 62 (?), 73 a, 124 a, 211 (enquêtes de 1931-1932).

β) aɛžmi - agənduz - arğəz (aɛžmi au-dessous d'agənduz: 46, 57, 77 (enquête de 1926);

c) Relation à trois termes, sans agənduz: aɛžmi (suivi de fém. taɛžmitt) aramul - arğəz : 200 a

d) Relation à quatre/cinq termes:

aɛžmi et agənduz (sans distinction) - amgaiz - aramul - arğəz: 77 b.

En dehors des deux groupes précédents, nous avons eu quatre exemples d'une relation à deux termes: agənduz - aɛžmi. Il s'agit évidemment dans tous les cas (14, 74 a, 162, 204), comme l'indiquent la répartition et les précisions d'emploi, d'une relation tronquée, relation du premier groupe à trois termes.

D'autre part, en 197 b, aɛžmi nous a été pratiquement seul donné, agənduz, mal distingué au demeurant, l'ayant été après recherche. Il s'agit sans doute aussi ici d'une relation tronquée, mais d'une relation du deuxième groupe à deux termes.

Sans distinguer ici les groupes, les précisions que nous avons eues pour l'âge, la taille et l'emploi, sont les suivantes. Le nom d'aɛžmi est donné: depuis la naissance: 16 a, 123 a, 127 a, 138, 192 a, 197 b, 205 a, 211; -- de la naissance à deux ans: 38 a, 62, 200 a; -- de la naissance à deux ans et demi: 62; -- à la bête qui tête: 64, 73 a, 77, 122 b, 138,

164, 164a, 169, 196, 215; -- qui ne tête plus : 84, 90, 98, 99; -- qui commence à manger de l'herbe : 111; -- à celle de l'année : 75, 137a; -- de l'année, d'un, de deux ans : 63, 77; -- de l'année passée : 18^{4}, 19, 36, 36a, 52a, 58a, 60, 65b, 71a, 84a, 89, 91, 91a, 94a, 112a, 122a, 140a, 141a, 162, 171, 177a, 199a; -- de un à deux ans : 191; -- de un / deux ans : 86^{2}b, 106; -- de un, deux, trois ans : 55a; -- de un, deux, trois, quatre ans : 60; -- de deux ans : 6, 20, 28, 40, 51, 53, 65c, 77a, 82, 106^{2}, 113a, 166a, 177; -- de deux ans, deux ans et demi, trois ans : 162; -- de deux / trois ans : 30a, 40a, 49a, 65a, 93a, 108b, 175a, 202a, 214; -- de deux ans et demi : 116a, 207a; -- de trois ans : 15, 44, 84^{2}b, 84^{3}, 84^{4}, 90, 99a, 105a, 118a, 167a; -- de trois / quatre ans : 24, 50, 130a; -- de trois à cinq ans : 52; -- de trois, quatre, cinq ans : 18^{2}; -- de trois, quatre à cinq, sept ans : 197a; -- de trois à six ans : 52; -- de quatre ans : 21, 119a; -- de quatre ans environ : 84^{2}a; -- de quatre à huit ans : 162; -- de quatre ans et au-dessus : 128a.

L'aɛžmi n'est pas châtré : 52, 62, (toutefois également aɛžmi aḥərrat, châtré, en 18^{2} et aɛžmi amədduz en 197b); il est capable de saillir et de reproduire : 15, 18^{4}, 28, 30a, 40a, 44, 49a, 51, 52, 52a, 53, 55a, 57, 60, 65a, 71a, 77a, 84^{2}b, 84^{3}, 84^{4}, 86^{2}a, 90, 98a, 99a, 105a, 106^{2}, 108b, 113a, 116a, 119a, 128a, 130a, 140a, 162, 166a, 167a, 171, 175a, 177, 177a, 186a, 197a, 202a, 207a, 214, 217.

Enfin, il ne travaille pas : 116a, 119a, 186a (toutefois inversement : 14; également aɛžmi aḥərrat en 18^{2}); il s'appelle ainsi avant de labourer : 166; -- jusqu'à ce qu'il laboure : 49; -- de un an (18^{3}) ou un an et demi (87) au moment de travailler.

Toutes ces indications, il va sans dire, ne sont pas chaque fois, ici aussi, strictement limitatives, ni même toujours exactes. Qu'il s'agisse du seul taurillon, ou, par extension, du jeune depuis la naissance, aɛžmi paraît être dans tous les cas, sauf exception rare, la bête qui, n'étant pas adulte, peut déjà saillir et ne travaille pas encore.

X

En pays chaouia, toujours du point de vue d'aɛžmi, les combinaisons constituent non plus deux, mais trois groupes fondamentaux. Dans le premier, le plus riche, généralement à l'exclusion d'agənduz ou d'aləqqaɣ, quelquefois avec agənduz et aləqqaɣ ensemble ou séparément, il désigne le jeune en général depuis la naissance; dans le second, avec agənduz ou aləqqaɣ ou les deux, il a gardé la valeur limitée de taurillon; dans le troisième enfin avec agənduz et le cas échéant, aləqqaɣ, il paraît, à l'exclusion d'afunas ou d'aḥərrat, s'être étendu à l'adulte et désigner, non seulement le taurillon et le taureau, mais encore le bœuf.

Contrairement à ce qui se passe en Kabylie, les deux premiers groupes sont ici nettement séparés géographiquement, avec limite linguistique presque constamment précise, les rares enchevêtrements et les quelques doublets étant toujours en limite linguistique. Quant au troisième groupe, il forme aire dialectale homogène à l'extrême ouest, en bordure de zone arabophone, avec prolongement sporadique au nord-est de cette aire.

Comme le montre la répartition des aires, les évolutions kabyle et chaouia sont autonomes.

Premier groupe:

α) aɛžmi, depuis la naissance, à l'exclusion d'agandur ou d'alzggaf

Combinaisons à deux termes:

aɛžmi - afunas: 379, 430, 444, 445, 446, 447;

aɛžmi - aḥɜrrat: 365, 391, 415, 418, 425, 431;

à deux/trois termes:

aɛžmi - afunas et aḥɜrrat: 427;

à trois termes:

aɛžmi - amɜggaiz (amɜggaizi, amɜggazi) - afunas: 366, 368, 371, 372, 373;

aɛžmi - ggaiz (amɜggaiz, amɜggiz) - aḥɜrrat: 329, 330, 336, 345, 362b, 435, 441;

aɛžmi - aḥuli iɛžmiyn - afunas: 367;

aɛžmi - amɜssuki - afunas: 377, 428;

aɛžmi - amɜssuki - aḥɜrrat: 416;

aɛžmi - amɜžḥul - afunas: 437;

aɛžmi - amɜžḥul - aḥɜrrat: 362a, 387, 394b, 443;

aɛžmi - rramul - afunas: 369;

à trois/quatre termes:

aɛžmi - ggaiz (amɜggaiz) - afunas et aḥɜrrat: 425, 426;

aɛžmi - amɜžḥul - afunas et aḥɜrrat: 376, 440;

aɛžmi - amɜžzur - afunas et aḥɜrrat: 432;

à quatre termes:

aɛžmi - ggaiz (amɜggaiz) amɜssuki - aḥɜrrat: 393, 434;

aɛžmi - amɜggaiz - amɜžḥul - afunas: 375;

aɛžmi - amɜggaiz - ɜlžɜdaɛ - afunas: 370;

aɛžmi - ggaiz - buḥḥal - aḥɜrrat: 389;

à quatre/cinq termes:

aɛžmi - ggaiz (amɜggaiz) - amɜssuki - afunas et aḥɜrrat: 374, 380, 417;

aɛžmi - ggaiz - amɜžḥul - afunas et aḥɜrrat: 439;

à cinq termes:

aɛžmi - ggaiz - amɜžḥul - ggaiz aḥɜllaq - aḥɜrrat: 436;

aɛžmi - ggaiz - amɜžzur - rramul - aḥɜrrat: 332;

à cinq/six termes:

aɛžmi - ggai̯z - aməžhuḍ - aməžrur - afunas et aḥərrat : 378;

α') à l'exclusion également d'afunas ou d'aḥərrat, exclusion sans doute accidentelle ici, en raison de la position des notations :

à un terme : aɛžmi : 442;

à deux termes : aɛžmi - aməžhul : 438;

à trois termes : aɛžmi - ggai̯z - aməžhul : 341

aɛžmi - aməggai̯z - rramul : 339;

β) aɛžmi, depuis la naissance, avec :

agənduz :

aɛžmi et agənduz - afunas et aḥərrat : 427;

aɛžmi et agənduz - ggai̯z - aḥərrat : 328;

aɛžmi et agənduz - ggai̯z - rramul - aḥərrat : 331;

agənduz et aləqqaɣ :

aləqqaɣ, agənduz et aɛžmi - ggai̯z - aḥərrat : 344;

aləqqaɣ :

aɛžmi d aləqqaɣ - aɛžmi - rramul - aḥərrat : 319;

aləqqaɣ - aɛžmi - ggai̯z (aməggai̯z) - aḥərrat : 338, 343, 390;

aləqqaɣ - aɛžmi - ggai̯z - aməžhul - aḥərrat : 388;

aləqqaɣ - aɛžmi - aməssuki (après recherche) - aməžhul - aḥərrat : 382;

aləqqaɣ - aɛžmi - ggai̯z - buḫlal - aḥərrat : 342;

əlməsɣər :

aɛžmi et əlməsɣər - aməggai̯z - ləždaɛ - aḥərrat : 363.

On trouvera ci-dessous les diverses précisions que nous avons eues pour ce premier groupe. L'aɛžmi tête : 341, 345, 362 b, 365, 367, 368, 370, 371, 372, 374, 375, 377, 378, 379, 380, 391, 393, 394 b, 417, 425 (2 f.) 434, 435, 436, 441, 444, 446, 447; -- il vient de naître, il tête : 416; -- il tête, il est né dans l'année : 336, 373; -- il tête, il a un an : 339, 362 a, 366, 376, 387, 389, 418, 427, 428, 430, 432, 443; -- il vient de naître, il tête, il a un mois, un an : 426; -- il tête, il a un an, deux ans : 330, 437; -- il tête et ne tête plus : 369, 431, 440; -- il tête et ne tête plus, il est de l'année : 329; -- il tête et ne tête plus, il a un an, deux ans : 415; -- il tête et ne tête plus, il a un an, deux ans, il saillit la femelle : 438; -- il tête et ne tête plus, il a trois ans, il saillit, il laboure : 332; -- il est de l'année, il tête, il ne saillit pas la femelle : 445.

Deuxième groupe : aɛžmi donné avec agənduz et, le cas échéant, avec aləqqaɣ, en est nettement distingué :

α) avec agənduz, sans aləqqaɣ :

Combinaisons à trois termes :

agənduz - aɛžmi - afunas: 326;

agənduz - aɛžmi - aḥəzzat: 305, 308, 324, 335, 357, 394a, 413, 419, 421, 429, 433;

à quatre termes:

agənduz - amɔggaiz - aɛžmi - afunas: 303, 307, 312;

agənduz - ggaiz (amɔggaiz) - aɛžmi - aḥəzzat: 306; 310a, b; 317, 318; 323, 346, 347, 399, 401, 404, 406, 408, 412;

agənduz - aɛžmi - aḥəllaq - aḥəzzat: 420;

à quatre/cinq termes:

agənduz - ggaiz - aɛžmi - afunas et aḥəzzat: 316;

agənduz - aɛžmi - amɔžžur et amɔžḥur - aḥəzzat: 403;

à cinq termes:

agənduz - ggaiz - aɛžmi - rramul - aḥəzzat: 414;

à cinq/six termes:

agənduz - amɔggaiz - aɛžmi - rramul - aḥəzzat et afunas: 407;

à six termes:

agənduz - amɔggaiz - buḫḫal - aɛžmi - amɔğḥul - aḥəzzat: 398;

β) avec agənduz et alɔqqaf:

combinaisons à quatre termes:

alɔqqaf - agənduz - aɛžmi - aḥəzzat: 348;

à quatre/cinq termes:

alɔqqaf - agənduz - aɛžmi - aḥəzzat et afunas: 314;

à cinq termes:

alɔqqaf - agənduz - ggaiz - aɛžmi - aḥəzzat: 349, 351, 395, 400;

à six termes:

alɔqqaf - agənduz - ggaiz - aɛžmi - rramul - aḥəzzat: 322;

à sept termes:

alɔqqaf - agənduz - ggaiz - aɛžmi - amɔžžur - rramul - aḥəzzat: 350;

γ) avec alɔqqaf sans agənduz:

combinaisons à trois termes:

alɔqqaf - aɛžmi - aḥəzzat: 337, 384;

à quatre termes:

alɔqqaf - aɛžmi - ɣarmul - aḥəzzat: 381;

alɔqqaf - ggaiz - aɛžmi - aḥəzzat: 392;

à cinq termes:

alɔqqaf - ggaiz - aɛžmi - rramul - aḥəzzat: 355;

à cinq/six termes:

absqqaf - ahuli ŋ ufunas et ggaiz - aɛžmi - rramul - aḥarrat:
356;

à six termes:

absqqaf - ggaiz - alžadaɛ - aɛžmi - rramul - aḥarrat: 333.

Les précisions d'âge que nous avons eues pour ce groupe sont: un an: 323, 357, 384, 394a, 420; -- un an; deux ans: 348, 381; -- un, deux, trois ans: 335; -- deux ans: 308, 310a,b; 324, 347, 349, 351, 356, 392, 403, 404, 406, 407, 413, 414, 419; -- deux, trois ans: 317, 333, 337, 400, 433; -- à partir de deux ans: 314, 316; -- trois ans: 322, 346, 350, 395, 401, 408; -- trois, quatre ans: 355, 412; -- quatre ans: 398; -- cinq ans et au-dessus: 303,

Il y a lieu d'ajouter "un peu grand" en 429, "un peu petit" en 305.

D'autre part, il nous a été spécifié, que l'aɛžmi ne tétait plus: 324, 337, 348, 381, 384, 392, 394a, 403, 412, 413, 421; -- qu'il saillissait et reproduisait: 303, 305, 310a,b, 312, 314, 316, 317, 318, 322, 324, 333, 337, 346, 347, 349, 350, 408, 421; -- qu'il pouvait saillir, mais n'était pas employé généralement: 399; -- qu'il ne saillissait pas encore: 323, 357, 381, 433, (sans doute aussi 384 et 392 où il est envisagé comme produit et non comme reproducteur); -- qu'il était entier ou non: 355; -- qu'il ne labourait pas: 421.

Troisième groupe: C'est l'absence d'afunas ou d'aḥarrat, ou de tout autre terme équivalent, qui constitue, surtout à l'extrême ouest où les notations sont bien groupées, le critère essentiel de ce troisième groupe. Mais on trouve dans l'indication fréquemment répétée que l'aɛžmi travaille (voir plus loin), une confirmation caractérisée de l'extension, ici, de ce nom à l'adulte.

combinaisons à deux termes:

agandur - aɛžmi: 309; 313b; 424;

à trois termes:

agandur - ggaiz (amaggiz, amaggaiz) - aɛžmi: 301, 302, 304, 313a, 315, 405, 422a,b, 423a,b;

à quatre termes:

absqqaf - agandur - ggaiz - aɛžmi: 409.

en outre:

agandur - ggaiz - aɛžmi - aḥarratn tkarza: 411;

L'aɛžmi ne tète plus: 304, 422b; -- il a deux ans et plus: 424; -- deux, trois ans: 405; -- trois ans: 422a, 423a,b; -- c'est le reproducteur: 301, 304, 309, 313a,b; 315, 405, 409, 411, 422a,b; 423a,b; -- il est également castré: 405, 409, 411, 423a; -- il labour: 309, 313a,b; 315; 409; 423a.

*

Faible articulation de ɛ, avec fort dégagement de a, mais sans aboutissement total du son a. Pour ɛ, en diverses positions, voir cartes I à VIII et aussi XIII et notes correspondantes; voir encore chamelon, agneau, bouc, chèvre, bouquetin, jeune chat, coq, poule, poussin, oeuf.

Chuintante spirante, avec tendances sporadiques semi-occlusives: 71a; -- 307, 312, 317, 409, 412. Non reporté sur carte. Pour la tendance semi-occlusive, voir en particulier cartes V à VIII, XIII à XVI, XXI à XXIV et notes correspondantes; voir encore carte XLI, chamelon, agneau, jeune chien, coq.

Tendance dans une vaste zone de la Kabylie à la prolongation nasale de i en finale absolue: 24 notations particulièrement serrées dans la région d'Azazga: 40a, 71a, 73a, 93, 94a, 119a, 120, 122a, 130a, 136, 140a, 141a, 162, 164, 166b, 167a, 169, 171, 175a, 177, 177a, 178, 200, 211. Pour cette tendance dialectale bien caractérisée, voir encore ikərri "bélier", tiḥsi "brebis" sg., ulli "brebis" pl., aḥuli "bouquetin", aịdi "chien" et André Basset, Études de géographie linguistique en Kabylie, pp. 33 et 59. Même phénomène, et dans les mêmes conditions, avec a, par exemple dans taγma "cuisse".

*

Une notation de l'état d'annexion avec voyelle zéro, comme attendu, uɛžmi: 444.

*

aɛžmi avait déjà été signalé par Huyghe pour l'Aurès (727 "petit veau") et la Kabylie (83 "veau, taureau"), par Destaing pour les Beni Salah (42 "boeuf"), les B. Messaoud (?) (ibid., id.), les B. Menacer (360 "veau") et les B. Snous (42 "boeuf à quatre ans"), enfin par Renisio pour les B. Iznacen (380 "taureau") et les A. Touzin (ibid., id.)

État d'annexion à voyelle zéro de Destaing pour les B. Menacer et les B. Snous.

* * *

Peut-être est-ce au taurillon que s'appliquent essentiellement les termes suivants que nous n'avons pas recueillis nous-même.

2.-- aɛə̥lluš, pl. iɛə̥llaš: Amanuz (West. 291 "taureau, boeuf" avec accent sur ə au sg. et au pl.), Semlal (Dest. 289 "veau", 39 "jeune boeuf", en outre aɛə̥lluš n-əzzawit, 275 "taureau"; et fém. taɛə̥llušt pl. tiɛə̥llaš (avec accent au sg. sur a préradical) 141 "génisse"; annex. ə au masc. et au fém. sg et pl.)

Pour l'emploi de ce même terme, voir "agneau."

3.-- aγwi, pl uγa: Ida gounidif, Ida ukənsus, Ida uzal (Laoust, Siwa, 308 "taureau", 243 "jeune taureau, jeune boeuf") avec fém. correspondant: taγwit, pl. tuγa: Semlal (Dest. 141 "génisse"). -- Annex. ə au fém. d'après Destaing.

Voir XXIX, 8.

Carte XXXIV : taurillon (adulte, jeune) pl.

I.--Pl. d'aɛžmi. Pour l'emploi, voir carte XXXIII.

Le pluriel en a (▲) qui, avec quelques notations sporadiques sur le plateau constantinois, apparaît en deux aires petites, mais caractérisées, l'une au nord du Chélif, l'autre en pays chaouia, n'a, sauf erreur, jamais été signalé. Il semble bien secondaire sans que nous puissions justifier sa présence, en particulier sans qu'il y ait relation ou relation évidente avec les pluriels des noms de l'adulte et du jeune ou avec ceux des autres noms en -i, sauf, peut-être, pour Lacheta et Louggara (274 b et 275 d), avec iḥu=lai "agneaux d'un an".

Le pluriel en -n (△) a été relevé par Renisio chez les A. Louzin et les B. Ignacen (380), par Destaing chez les B. Snous (42) et les B. Menacer (360), enfin par Huyghe en Kabylie (83) et dans l'Aurès (727). Les trois dernières notations, auxquelles les nôtres se superposent, s'accordent avec elles.

Bien qu'aɛžmi se termine au sg. sur une sonante, voyelle par position, c'est, dans le pluriel en -n, non iɛžmin, mais iɛžmiyən que nous avons presque constamment entendu, avec voyelle ə devant n et prolongement de i en consonne élément de rupture d'hiatus devant la voyelle ə. Peut-être faut-il songer à une action analogique du pluriel féminin, ici tiɛžmi-y-in, qui aurait déterminé la désinence masculine, elle aussi, à former normalement syllabe.--Pour le traitement des noms en -i, voir encore: aɣədwi "poulain", abəɣli "mulet", amɜggaizi (et var.) "veau d'un an", amɜssuki "veau", aḥərfi, abəkri, amɜlli, anəǧǧumi, abədri "agneau", aḥuli "agneau, bouquetin", abərši, ažəlmi "bouquetin", et aussi muši "chat".

Tendance à la palatalisation de la voyelle phonétique: iɛžmiyən: 104, ou, inversement, à la contraction: iɛžmīn: 44, 58 b, 62, 84 a, 101, 107, 111, 113, 122 a, 211. Non reporté sur carte.-- Renisio, Destaing et Huyghe ont tous trois donné iɛžmiyən.

Pour la chute de i- devant ɛ --ɛžmiyən △-- dont six des sept notations (200, 200 a, 201, 204, 205 a, 207 et aussi 155) sont admirablement groupées alors qu'elles ont été prises par moitié en deux années différentes, voir carte II ɛudiwən. Voir également dans Glecs, séance du 25 mars 1936, p 50, André Basset, Autour de ɛ en Kabylie, phénomènes secondaires.

iɛžmai et iɛžmiyən à l'état d'annexion comme à l'état libre; très nombreuses notations après sin/sən, toutes concordantes et pour toutes les régions.

Pour iɛʂlaš et uʃa, v. XXXIII 2 et 3.

Carte XXXV : génisse, sg.

Le terme fondamental est taumatt (et var.), le seul qui soit berbère. tasžmit (et var.), tasḥadat, arziḥa sont des emprunts arabes, berbérisés ou non.

Toutes les notations de taumatt (sauf celle de 106a) et de tasžmit, quel qu'en soit l'emploi, sont regroupées ici.

I.--taumatt. Les notations antérieures pour la région sont: Kabylie: taumaṭ (Huyghe, 313), Chenoua: ḥaumaṭ (avec -ṭ-?; Laoust 150), Menacer: ṭaunat (avec -n-?; R.B. 1892, p. 49).

Les nôtres ont ici un intérêt tout particulier. Non seulement elles précisent des aires, mais elles révèlent un nombre relativement important de variétés nouvelles bien établies. taimmwatt, tagumatt et tawatt par exemple, dont les aires sont si nettes, n'avaient pas encore été signalées.

Et tout d'abord, quelle que soit la variante, qu'il s'agisse du mâle ou de la femelle, nous avons vraisemblablement, sur cette carte, avec la limite orientale de la Kabylie, la limite orientale d'emploi de cette appellation. Les notations antérieures en effet, en dehors des trois précédentes, concernent toutes des parlers situés plus à l'ouest:

pour la femelle: les B. Snous (Dest. 150), les Izayan (Loub., 565; aussi Cid Kaoui Em. 118), les A. Seghrouchen (Dest. 159), les Ntifa (Laoust 87);

pour le mâle: les A. Ouziaghel (Ren. 384), les Beggoien (ibid.), les A. Amret (ibid.), les Senhadja de Srair (ibid.), les Ntifa (Laoust 55; aussi Boulifa, Demnat 338), et les Ida ou Semlal (Dest. 39).

Dans la zone qui nous intéresse, c'est une appellation de la seule femelle: aucune notation personnelle de masculin en regard d'une centaine pour le féminin. De même pour les trois notations de Huyghe, Laoust et René Basset. A en juger par ce que nous en savons actuellement, l'emploi exclusif pour l'un des deux sexes seulement en une région donnée, n'est pas un fait local. Notations de masculin et de féminin ne se superposent pas. Les premières sont celles du nord et du sud du Maroc, les secondes sont celles du centre du Maroc et de l'Algérie. Un seul exemple de double notation, chez les Ntifa, en limite. Pour le rapport avec les variantes, voir plus loin.

Le vocalisme est net: voyelle a devant la première et la dernière radicales sauf dans six de nos notations. Dans celles-ci, turmatt (et var.), la sonante vélaire est première voyelle. Il s'agit bien, comme l'indique le traitement de t-, entendu spirant en 18a, 32 et 281b et semi-occlusif, par suite de la contraction avec d (voir ci-dessous) en 282a, de notations à l'état libre et non, implicitement, à l'état d'annexion. Ce phénomène détermine trois petites aires, caractérisées, semble-t-il, les notations paraissant s'appuyer deux

à deux. Les deux aires occidentales, dans la montagne de Blida (281b, 282a) et dans la Kabylie de l'ouest (184, 32) ont des notations identiques, avec seule variation de m entendu bref en 32 : (t)um̆aṭṭ ▨;

La troisième, dans la Kabylie orientale (76, 84), a deux notations différentes, mais apparentées (voir plus loin): (t)ummwat(▨, 84), (t)ummaiṭ(▨, 76). Si, comme il y a tout lieu de le supposer, taumatt est, des deux, la forme la plus ancienne, en songeant que ces trois petites aires sont sensiblement périphériques de celle où ukrif devient auk=rif (voir carte XLI et note), on peut se demander si une action contraire née d'un effort de défense linguistique, n'a pas provoqué une fausse régression.

Une seule notation personnelle d'état d'annexion, à voyelle zéro (15). De même dans les trois de Destaing: Semlal, Seghrouchen, Snous. Cette voyelle zéro est attendue dans tous les parlers à voyelle a préradicale, sauf peut-être chez les Ntifa, seul parler où le pluriel n'ait pas été donné avec voyelle i.

La constitution radicale est au contraire fort obscure.

La semi-occlusive -ṭṭ en Kabylie, le pluriel fém. en -tin, enfin le masc. am̆wad/amwat s'accordent pour prouver l'existence générale, en fin de mot, d'une consonne dentale, radicale et troisième radicale sans doute, contractée au féminin sg. avec l'indice -t. Mais tandis que cette dentale est sonore dans la Tachelhait, (aussi Jordan, berb.-fr. p.32), elle est, au moins en apparence, sourde partout ailleurs, les étranges notations de Renisio (amwa, pl. imwaṭ) incluses.

La grande majorité de nos notations et toutes les autres, y compris, réserve faite, celle de Renisio, sont d'un trilitère avec, pour deux premières radicales, wm ou mw. Le sens de la métathèse, sans doute -wm-> -mw-, ne saurait être assuré. Mais la position réciproque des deux sons n'est pas indifférente. L'ordre -mw- est celui des notations du masculin plus Seghrouchen, et l'ordre -wm- celui des notations du féminin moins Seghrouchen. Il semble donc que, avec évolution secondaire, ou de type ou d'emploi, chez les A. Seghrouchen, il y ait concordance entre la répartition des deux types de variété et l'emploi du terme pour le mâle ou la femelle.

w -- deuxième élément de diphtongue, en première radicale, après a -- ne subit d'altération qu'en Kabylie. Il passe, en cinq notations groupées, à i̯/y: taimmwaṭṭ ▨, tayŭm=mwaṭṭ ▨; dissimilation, sans doute; aucune relation avec la répartition d'aɛai̯ḋiu (voir carte I "cheval"). Il passe également, en quatorze notations, groupées aussi, à -g- ou -gŭ-: tagŭmaṭṭ ▥, tagŭmmatth ▥; conséquence, peut-être, d'une métathèse quantitative (voir ci-dessous), de l'action analogique du nom de la jument: tagmart/tagŭmart (voir carte III), combinées ou non.

Les problèmes les plus délicats sont ceux que pose m. Tout d'abord, sur tout le domaine étudié, Djendel à part (voir ci-dessous), mais sans répartition géographique stricte, m nous a

paru osciller entre la brève et la longue:

brève:

taṵmatt: 275a; -- 98, 99, 100, 103, 105, 107, 113, 120, 128;

taṵmaṭṭ: 265a; -- 282b; -- 3, 4, 6, 12, 66, 72, 111, 116, 118, 119, 123, 125, 132, 137;

taṵmwatt: 102; -- 422b;

taṵmwaṭṭ: 283, 284b;

tagŭmaṭṭ: 71a, 73, 87, 89, 90 (2f.), 91, 93, 93a, 94, 95, 122, 130;

tumaṭṭ: 32;

longue:

taṵmmatt: 252b; -- 96, 101, 104, 106², 108b, 113a;

taṵmmaṭṭ: 285; -- 15, 18², 40a, 55b, 64, 70, 112a, 116a, 126, 128a, 142, 164a, 166a, 171, 175a, 177a;

taṵmmwatt: 277b; -- 84².b, 97, 98a, 99a, 105a;

taṵmmwaṭṭ: 18a, 28, 30a, 36a, 49a, 58a, 58b, 60 (2f.), 63, 65a, 65c, 82, 84³., 119a, 124a, 136a, 141a, 199b, 202a;

tagŭmmatt$^{h}_{..}$: 87;

taiṃmwaṭṭ: 51 (2f.), 52, 52a;

tayŭmmwaṭṭ: 51a;

tummaṭṭ: 281b, 282a; -- 18⁴.;

tummwatt: 84⁴.;

tummait: 76.

m avait toujours été noté bref jusqu'ici sauf par Destaing pour les Ida ou Semlal et par Cid Kaoui pour la Tamazight.

D'autre part, en Kabylie, par conséquent en zone de -wm-, dans quelques notations sporadiques, mais surtout en une vaste aire bien caractérisée au sud-ouest, m, indépendamment de sa quantité, est non seulement précédée, mais suivie de w: taṵm̈=watt, taṵm̈watṭ, taimmwaṭṭ, tayŭmmwaṭṭ, tummwatt. Même phénomène dans la montagne de Blida (chez les B. Misra et les B. Messaoud, avec cette limite linguistique au nord-ouest) et dans notre unique notation de l'Ouarsenis. Signalé déjà par Destaing chez les B. Snous.

Enfin nos trois notations du Djendel, et elles-seules, sont d'accord pour révéler l'existence d'une aire dialectale sans m, avec apparence de bilitère à élément w inégalement long: taṵwatt, tawwatt, tawatt.

Il nous paraît difficile, en raison des traitements normalement connus de w, de ne pas considérer la nasale comme fondamentale. Dans ces conditions, il semble qu'on doive interpréter les faits de la façon suivante: m, long ou bref, tend, pour des raisons qui nous échappent, à s'achever en vélaire -m̈w- et, au Djen-

del, terme extrême du procès, à disparaître au centre du groupe -ṷmw- qui, avec tendance à la contraction et à l'abrègement, devient -ṷw-, -ww- et -w-. Quant à l'allongement, inattendu, il serait, là où il se produit, secondaire et expressif.

Reste 76 tummaiṭ dont l'apparentement à 84a tummwatt est marqué par le traitement de la première syllabe. C'est effectivement en partant de tummwatt, par l'intermédiaire de *tummaṷṭ(t), en supposant, ici aussi et à la fois, métathèse et palatalisation, que nous sommes tentés de l'expliquer: tummwatt > *tummaṷṭ(t) > tummaiṭ.

Dans la région du Chélif, t- initial a été noté ṯ en 277b et 278c, ḥ- en 252b, 265a et 275a. Sur ce problème, voir passim, les différents noms féminins.

En Kabylie et dans la région de Blida où ṯ long passe à tt, nous avons, par suite de la contraction avec la particule ḏ, fréquemment entendu tt- à l'initiale: 28, 49a, 60, 112a, 116a, 141a, 164a, 285 et, notation particulièrement intéressante, 282a.

Pour la même raison, passage de ṯ long à tt, dans presque toute la Kabylie, dans toute la montagne de Blida et au Chenoua, nous avons eu, par suite de la contraction de la dentale précédemment étudiée avec l'indice de féminin -ṯ, suffixé, -tt en finale. C'est là un phénomène dont aucune notation extérieure à cette région ne porte trace et dont l'aire, par suite, paraît toute entière comprise ici. Voir "mule", Ia, p52. — Une seule notation inattendue en -tt, et, partant, suspecte: 128.

※

C'est exceptionnellement que nous avons eu taṷmatt (et var.) dans une relation à deux termes dont tafunast: 32, 51, 72, 164a, --279c. Il s'agit évidemment de relations tronquées ou supposant l'emploi prédominant, sinon exclusif, d'agenduz (ou, le cas échéant, d'ukrif) pour les deux sexes. En aucun cas en effet taṷmatt ne paraît s'appliquer à la femelle jeune en général.

Presque toutes les relations, 80, sont à trois termes avec taṷmatt comme terme médian entre tafunast et tagenduzt (ou, encore une fois, le cas échéant, tukrift): 28, 30a, 36a, 40a, 49a, 52, 58b, 60 (2f.), 64, 65a, 65c, 66, 70, 73, 76, 82, 87, 89, 90, 91, 93, 93a, 94, 95, 96, 97, 98, 98a, 99, 99a, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 105a, 107, 108b, 111, 112a, 113, 113a, 116, 116a, 118, 119, 119a, 120, 123, 124a, 125, 126, 128, 128a, 130, 132, 136a, 137, 141a, 142, 166a, 171, 175a, 177a, 199b, 202a; et aussi 18a, 55b; -- 281b; 282a; 283; 284b; 285; -- 252b; 265a; 277b; 278b, c.

Quelques relations sont à quatre termes avec talsggaṯ (282b), -- à quatre termes avec tamaggaiṛt (18a, 84a, 84b, 84a, 87, 90, 122; -- 275a) ou à cinq termes avec tamaggaiṛt et talsggagt (52a), -- à quatre termes avec taukrift (51, 58a) ou à cinq termes avec taukrift et tamaggaiṛt (51a), -- à quatre termes avec tamssukit (18a), -- enfin à quatre termes avec taɛžmitt (63, 71a). Pour ces dernières relations, voir tamaggaiṛt, taukrift, tamssukit (cartes XXXIX, XLIII et notes) et ci-dessous taɛžmit.

Pour le rapport de taumatt à aɛžmi et, d'une façon plus générale, le nom du taurillon, voir taɛžmit.

Les quelques précisions d'âge que nous avons obtenues, sont les suivantes: un an: 93a, 113a; -- un an et demi: 18½; -- un, deux ans: 30a, 112a, 171; -- 283; -- deux ans: 28, 36a, 49a, 51, 58b, 65a, c, 116a, 119a, 202a; -- 282b; -- 275a, 277b; -- jusqu'à trois ans: 60, 108b, 124a, 177a, 199b; -- 252b; -- trois ans: 51a, 58a, 82, 84½b, 84½, 90, 99; -- trois, quatre ans: 84¾, 136a; -- 281b; -- quatre ans: 175a; -- 282a; -- quatre, cinq ans: 18¾; -- cinq ans: 60.

Quoi qu'il en soit de la valeur absolue des chiffres précédents, où domine l'indication de deux ans ou de la deuxième année, la taumatt ne porte pas (18¾, 18½, 30a, 36a, 49a, 52a, 60 (2f.), 65a, c, 82, 84½b, 98a, 99a, 105a, 112a, 119a, 126, 128a, 136a, 171, 175a, 177a, 199b; -- 282a, b, 284b, 285); -- mais peut porter (87); -- elle est dans l'année où elle commence à porter (51a et aussi 84¾), ou même, par une évolution sémantique bien connue, elle porte pour la première (58a, 71a, sans doute aussi 124a et 283). Au total, c'est bien, dans le principe, la génisse.

Aux deux extrémités de la Kabylie, en limite arabophone, partant, en régions de moindre stabilité linguistique, le nom est passé de la génisse à l'adulte (v. carte XXVII).

C'est, à l'extrême est, en 106¾ où taumatt a été donné, sans tafunast, avec l'indication de bête de quatre ans, portant et a été remplacée pour la génisse par l'emprunt arabe tafhadat (voir ci-dessous 3).

Mais c'est surtout, à l'ouest, aux points 3, 4, 6 et 12, qui forment aire cohérente et nette, où taumatt a seul été donné pour la femelle avec, sauf en 6, pl. tistay. Deux notations voisines que nous n'avons pas retenues sont le reflet de ce dernier phénomène: l'un de nos deux informateurs du point 15, habitant Sikh oumeddour dans le douar Cimizar lekhbar, mais né au Bellona, nous a donné également taumatt sans tafunast et le caïd du douar Camgout, né dans le douar Djennad et habitant Mekla, a considéré taumatt comme l'équivalent de tafunast.

Au demeurant, pour ce genre d'évolution sémantique bien connue, voir encore, par exemple, I 7 et 8 p. 24 et III 8 p. 30.

taumatt a toujours été traduit jusqu'ici par génisse; l'emploi pour la vache n'a encore jamais été signalé.

2. -- taɛžmit. En Kabylie, la forme féminine d'aɛžmi nous a été infiniment moins fréquemment donnée que la forme masculine: c'est qu'en effet, à aɛžmi "taurillon" répond généralement pour la génisse taumatt (et var.) ou encore ses substituts tafhadat ou azriha. Mais chaque fois que le féminin nous a été donné, cela a toujours été en contre-partie du masculin, avec parallélisme de valeur: génisse, en regard de taurillon, ou petite dès la naissance. La présence du féminin apparaît donc comme direc-

tement provoquée par celle du masculin, témoignage de la tendance convergente, de celle qui fait donner ici, comme généralement, par action du nom du mâle sur celui de la femelle, le même nom au mâle et à la femelle aux différentes étapes de leur développement, non seulement équivalentes, mais encore considérées comme telles. Au demeurant le problème de la communauté d'appellation pour le taurillon et la génisse, avant d'être posé avec aɛžmi, l'était déjà avec amɣad et taɣmatt, mais dans des conditions non identiques, ces deux derniers termes, comme nous l'avons vu, se présentant comme exclusifs l'un de l'autre.

taɛžmit (et var.) est donc, selon toute vraisemblance, un substitut de taɣmatt (et var.) quand il désigne la génisse, puis de tagənduɣt quand il désigne la jeune femelle en général. Il peut donc apparaître soit à l'exclusion de l'un ou de l'autre de ces deux termes, ou même de l'un et de l'autre à la fois, soit encore concurremment.

En fait, deux informateurs sur 21, nous ont donné à la fois taɣmatt (et var.) et taɛžmit (et var.), l'un, en 63, avec taɛžmitt, synonyme de tagənduɣt, en valeur de jeune femelle en général; l'autre en 71a, taɛžmitt étant différent de tagənduɣt avec cette nuance que l'une (taɛžmitt) ne porte pas, tandis que l'autre (tagŭmaṭṭ) porte pour la première fois.

De leur côté taɛžmit (et var.) et tagənduɣt nous ont été donnés dix fois par le même informateur, avec, semble-t-il, valeur différente en 71a, 77, 77a, 79, 81, 204 et même valeur en 62 (2f.), 63, 197b (?). taɛžmit et tagənduɣt répondent chaque fois, dans nos notations à aɛžmi et à agənduz, sauf en 63 et une fois en 62 où le seul masculin aɛžmi nous a été donné en regard des deux féminins, équivalents. Enfin, en 77, après le sg. tagənduɣt, nous avons eu immédiatement le pl. tiɛžmiḍin.

taɛžmit (et var.), toujours donné avec aɛžmi, l'a été avec indications communes. Deux précisions particulières néanmoins, l'une déjà signalée, en 71a: "ne porte pas", l'autre en 200a: "jusqu'à ce qu'elle porte."

Au point de vue formel, seule la dentale finale fait difficulté. Si le féminin répondait exactement au masculin, nous devrions avoir partout t spirant (ṯ), représentant le seul indice postfixé du féminin singulier. Or, nous avons nettement perçu soit -ṯṯ (et var. voir ci-dessous), soit -ṯṭ, comme s'il y avait, contracté avec l'indice féminin, un suffixe dental, emphatique ou non. Parallèlement, au pluriel, à côté de tiɛžmiyin, nous avons eu tiɛžmiṯin (tiɛžmiṯin) et tiɛžmiḍin (pour les rapports locaux du pl. et du sg., voir pl.).

Nous connaissons par aḍuggwal et tukarḍa, par exemple, l'existence d'un élément ḍ qui peut être préfixé ou suffixé. La présence, ici, de cet élément ḍ suffixé n'est pas impossible et nous aurons sans doute, à propos des noms du chevreau et de la chèvre, iɣid et taɣaṭṭ, à envisager de nouveau sa présence dans des conditions très voisines.

Mais bien des obscurités demeurent: valeur et raison d'être de cet élément, rapport de -tt à -tt (double jeu de suffixe ou désemphatisation), part à faire à l'analogie (voir en particulier pl.).

Si nous avons bien entendu, -tt en 79 et 92, -tt en 16a et 137a (?) offriraient un état non évolué ou moins évolué de -tt; mais la répartition géographique n'est guère satisfaisante. -- i peut être vélarisé (i) par l'emphatique suivante; par exemple: 38a, 57, 181a, 192a, 197b. -- Aucune observation possible pour t initial.

*

En pays chaouia taɛžmit nous a été très fréquemment donné, presque aussi fréquemment qu'aɛžmi, avec notations plus denses au sud, zone jeune femelle en général, qu'au nord, zone génisse, et avec absence caractérisée, au nord-ouest, dans les trois communes de Colbert, de St Arnaud (une seule notation, en 308, au sud de la commune) et de Châteaudun du Rhumel, c'est à dire dans le prolongement immédiat de la Kabylie. C'est d'ailleurs dans l'une de ces trois communes voisines de la Kabylie, dans celle de Colbert, en 422b, que nous avons eu de taɣmatt "génisse" notre seule notation pour tout le pays chaouia.

taɛžmit est étroitement dépendant d'aɛžmi. Il n'a point d'aire propre. Mais il n'en faudrait point conclure à un reflet provoqué artificiellement par les conditions de l'enquête, car si, le plus souvent, dans nos notes, le féminin suit le masculin, et même immédiatement, il nous est arrivé cependant à plus d'une reprise, de l'avoir le premier: 31g, 323, 32g, 331, 332, 335, 346, 350, 362a, 400, 404, 416, 42g, 434, et même une fois, certainement d'ailleurs par accident, seul: 352 (voir encore ci-dessous).

La distinction taɛžmit "génisse"/"jeune femelle en général" se modèle sur celle d'aɛžmi "taurillon"/"jeune mâle en général" (voir XXXIII, 1); les indications, exprimées en âge et en taille, sont toujours communes. C'est à peine si en 400, l'informateur dissociant masculin et féminin, a mis tamsssukit (voir XLI - XLIV, C) en regard d'aɛžmi et taɛžmit en regard de ggaɣz (voir XXXVII), rapprochements sans doute accidentels, bien que le premier nous ait encore été donné, sans qu'il soit question de taɛžmit, en 356 et en 398. -- C'est également par accident, développement incomplet, que nous avons eu en 352 alsggaɣ (voir XXIX, 6) sans talsggaɣt et, immédiatement après, taɛžmit sans aɛžmi.

Les difficultés formelles de la Kabylie ne se retrouvent pas ici. Toutes les notations se terminent par un t spirant (ť; voir ci-dessous) et les seuls pluriels relevés sont tiɛž=miɣin et tiɛžmaɣ; la structure du féminin répond donc ici, exactement, à celle du masculin.

Quelques remarques phonétiques:

t initial, là où l'observation a été possible, a été entendu:

ť- en 377, 379, 388, 389, 394a, 416, 420, 427, 432, 440, 441;

h- en 345, 365, 374, 375, 429, 431, 444;

zéro: en 319, 324, 335, 341, 362a, b; 367, 368, 370, 371, 372, 376, 387, 390, 394b, 438, 442, 443, 446, 447.

Pour le traitement et les possibilités d'observation de t initial indice de féminin, voir les différents noms féminins.

t final, comme nous l'avons dit, est toujours spirant, mais avec, parfois, spirantisme très fermé et très proche de l'occlusion; ainsi peut-être: 330, 344, 347, 357, 382, 409, 428.

La chuintante, nous a-t-il semblé, tend vers la semi-occlusive (ǧ) en 409 et 412.

Enfin, et c'est là le phénomène phonétique de beaucoup le plus intéressant, taɛž=mit aboutit à taɛžmaḵt en 430. Voir à ce sujet ci-dessous et surtout carte XI "mule" et notes p. 52-53.

*

Huyghe avait déjà signalé taɛžmit "génisse" en pays chaouia (311). De même, Destaing chez les B. Snous (42, 150) et les Zkara (150). Ses notations de Destaing répondent, non à nos notations kabyles, mais à nos notations chaouia: seule postposition de l'indice -t, comme en témoigne la spirante (-ṯ), et même, en regard de masc. en -i, marqué bref en finale absolue, fém. en -ī- marqué long, qui sans doute permet de comprendre taɛžmaḵt (voir ci-dessus).

*

Voyelle zéro à l'état d'annexion, colorée en a par le ɛ suivant dans la notation de Destaing pour les B. Snous (42, 150). Pour la qualité de la voyelle pré-radicale qui ne saurait être constante dans ce terme, voir masculin.

3.-- azriha. Cinq notations (55a, 84, 84a, 86²a, 86²b) dans les parlers du sud de la Kabylie, limitrophes des parlers arabes. Donné cinq fois comme terme médian entre tafunast et tagandurt, avec les précisions suivantes: ne tétant pas: 84; -- un, deux, trois ans: 55a; -- deux, trois ans: 84a; -- trois, quatre ans: 86²a; -- puis un an et portant: 86²a, 86²b. Substitué, évidemment, à taumatt (ou var.).

Emprunt arabe non ramené à la morphologie berbère: également pluriel (voir carte XXXVI). Par contre, notation berbérisée de Destaing pour les B. Snous: tirhiut (150 "génisse"; annex. 3) Pour ce dernier type, voir en particulier I, 2 p. 23. -- Signalé par Beaussier !, p. 260 "génisse".

4.-- taḥadat. Deux notations groupées, 106 et 106², à l'extrémité orientale de la Kabylie, en limite, également, des parlers arabes.

Donné les deux fois, comme terme médian d'une relation à trois éléments, entre tafunast (106) ou taumatt (106²) et tagandurt. -- De l'année précédente (106);-

-deux ans, ne porte pas (106½). -- Substitut de taumatt.

Sans doute, en 106½, est-ce la substitution de tafhadat à taumatt qui a provoqué celle de taumatt à tafunast.

-d- nous a paru long en 106.

Carte XXXVI : génisse, pl.

I. -- tiumatin (et var.). Rares sont les informateurs qui nous ont donné le singulier sans le pluriel : 3, 4, 12, 15, 63, 72, 106½, 118, 128, 141a, 164a, 166a ; accident d'enquête sauf en 3, 4, 12 d'une part, et 106½ d'autre part où à taumatt passé à l'adulte, a été joint le pluriel tistan ou tisitan. Inversement en 306, chez les Tlissa mkira (et ce sont les Tlissen de la mer que l'on a en 4), pl. snat tuummwatin après sg. tafunast.

Voyelle préradicale et première radicale. -- A sg. a préradical répond pl. i : une quarantaine de notations à l'état libre. Toutefois a au pl. en 87 (par deux fois et en deux années différentes) et en 91 : tagumatin, et aussi, à l'état d'annexion, en 277b : snt-taumwatin et en 283 : snat-taumwatin, comme si cette voyelle préradicale, pour des raisons d'ailleurs qui nous échappent, tendait sporadiquement à être constante.

i tombe à l'état d'annexion : une quarantaine de notations, Djendel compris. Quand la sonante vélaire, première radicale, n'est pas altérée à l'état libre, les formes que l'on obtient ainsi à l'état d'annexion sont, Djendel à part, de -tum̈(w)atin (une vingtaine de notations) à -tuu(?)m̈(w)atin (une dizaine de notations). Il n'est pas aisé de déterminer exactement le processus d'évolution : tau- > tuu- > tu- ou bien tum- > tuum- ; l'examen des formes où la sonante est devenue palatale (voir plus loin) révèle en effet l'intervention possible de m, deuxième radicale. -- Traitement normal au contraire quand la première radicale tend vers l'occlusive gutturale : apparition ou non d'une voyelle phonétique ə plus ou moins sensible : -tgumatin (71a), -tagumatin (90, 93a) dans nos notations.

Quand la sonante est devenue palatale (état libre sg. taimmwatt (51 : 2f., 52, 52a) / tayummwatt (51a)), nous avons eu dans nos trois notations de l'état d'annexion (51 : une fois, 51a, 52a) : snat-tiummwatin. tiummwatin, à l'état d'annexion est clair : i représente la première radicale devenue voyelle par position (forme à voyelle zéro préradicale à l'état d'annexion), et u ne peut être que le dégagement phonétique de la deuxième radicale, déjà sensible dans une des notations du singulier. -- C'est la même forme exactement, tiummwatin, que nous avons eue à l'état libre, du moins en apparence, en 51 et en 52. S'il s'agit bien de l'état libre, il faut constater, toute action analogique réservée, la contraction de la voyelle préradicale et de la première radicale : tiummwatin < tiiu̇mmwatin.

A sg. u répond pl. u constant : cinq notations d'état libre (18½, 32, 76, 84½ ; -- 281b),

une d'état d'annexion (282a).

Pluriel en -in partout; pour -t- voir sg. Une seule notation aberrante et visiblement accidentelle: snat-tuummanin en 55b. -- En 76 tummaiṭ a un pl. refait sur le sg. tum=main (de tummayin) qui répond à un type (t)uR̄¹aR̄²(t) à fausses radicales m y.

Localement, le traitement des radicales est au pluriel le même qu'au singulier, en particulier au Djendel. Quelque flottement ou quelque hésitation parfois de nos notations, pour la quantité de m, perçu en ce cas, sauf en 102, plus long au sg qu'au pl. (97, 101, 126, 142). Une seule variation sensible de l'informateur dans le traitement de la première radicale, en limite linguistique d'ailleurs: 95, tagumaṭṭ/pl. tiumaṭin.

*

Mêmes caractères dans les notations antérieures. Voyelle préradicale i: Seghrouchen (Dest. 159 et surtout 188 n.g; aussi Cid Kaoui, Tm. 118), Izayan (Loub. 565), Snous (Dest. 150), Menacer (R.B. 1892, 49), Chenoua (Laoust 150), Kabylie (Huy. Kf. 313), -- mais voyelle a: Ntifa (Laoust 87). -- i n'est pas constant: Snous (Dest. 150). -- pluriel en -in partout: tiumatin (et var.), avec même traitement local au sg. et au pl. (voir sg.).

Au masc. M. Destaing a bien donné pour les Ida ou Semlal l'expl. attendu: immwa=dan (p. 39) avec voyelle préradicale i et suffixe -n. Par contre, M. Renisio pour les Senhadja, les I. Ouriaghel, les Beggoien et les B. Amret, pose en regard de sg. amwa, pl. imwaṭ (p. 384); une vérification s'impose, tant formes et rapport sont peu satisfaisants.

2. -- tiɛžmiyin (et var.).

A. Kabylie.

a) La voyelle préradicale est i quelle que soit la forme du pluriel: tiɛž=miyin: 16a, 79; -- tiɛžmitin: 92; -- tiɛžmiḍin: 38a, 57, 63, 81. -- Voyelle non constante, avec dégagement de a devant ɛ à l'état d'annexion: taɛžmiyin: 211; -- taɛžmiṭin: 71a, 137a; -- taɛžmiḍin: 62 (2f.), 77, 77a, 192a (pour 204, voir plus loin). -- Comme au masculin (voir XXXIV), dans la région des B. Yenni, i paraît absorbé par ɛ; dégagement ici encore de a devant ɛ: taɛžmiyin: 200a et 205a (état libre?) et aussi 204 (état d'annex.) qui répondent à des notations de masculin; sans doute encore la notation limitrophe 197b: taɛžmiḍin (état libre?), en regard de masc. iɛžmiyen

b) Le pluriel est toujours par suffixe -n, soit -in au fém.: tiɛžmiyin (taɛž=miyin), tiɛžmitin, tiɛžmiṭin, tiɛžmiḍin (taɛžmiḍin). tiɛžmiḍin (38a, 57, 62 (2f.), 63, 77a, 81, 192a et aussi 77 (v. plus loin); -- taɛžmiḍin 197b) répond toujours à sg. (t)aɛžmiṭṭ (71a) et (t)aɛžmitt^{h} (?; 137a) comme s'il y avait un élément t bref, également préfixé à la désinence -in au pl. et contracté avec l'indice -t au sg. -- Par contre, tiɛžmiyin et taɛžmiyin répondent à sg. taɛžmiṭṭ (200a, 204, 205a, 211), taɛžmitt (79), taɛžmitt^{h} (16a), comme si l'élément dental en question ne se trouvait qu'au sg., contracté avec l'indice t. -- Présence

d'un suffixe, avec l'emphatique (premier cas), action de substrat de taumatt (et var.), à quoi évidemment taɛžmit s'est substitué, au sg. et au pl. (deuxième cas) ou au sg. seulement (troisième cas), telle est l'interprétation qui paraît s'imposer.

Il importerait de vérifier en particulier notre notation de 92 où nous avons eu sans doute taɛžmitt, pl. tiɛžmiṭiṇ (deuxième cas) avec, au pl., ṭ très près de l'occlusive, mais peut-être taɛžmiṭṭ, pl. tiɛžmiṭiṇ (premier cas) avec, au pl., dentale emphatique sourde, normale dans ce parler.

Epenthèse de -y- constante dans tiɛžmi-y-iṇ/taɛžmi-y-iṇ.

c) En 77 sg. et pl. nous ont été donnés par deux informateurs différents en deux années différentes et le pl. après sg. tagnduzt

B. En pays chaouia le pl. est tiɛžmiyiṇ avec, sporadiquement, tiɛžmaiṇ dont les notations sont particulièrement massées à l'ouest (342, 350, 378, 405, 406, 413, 415, 417, 428, 429, 434). tiɛžmiyiṇ répond à iɛžmiyn et tiɛžmaiṇ à iɛžmaiṇ; quelques discordances toutefois: tiɛžmaiṇ en regard d'iɛžmiyn en 342 et 378; inversement iɛžmaiṇ en regard de tiɛžmiyiṇ en 399, 400, 409 et 414.

tiɛžmiyiṇ et tiɛžmaiṇ nous ont été donnés surtout à l'état d'annexion avec chute constante de la voyelle i préradicale; toutefois, accidentellement, sont -tiɛžmiyiṇ en 426. -- Une vingtaine de notations seulement à l'état libre. Parmi celles-ci: ṭ- en 395, 399, 403, 420; -- ḥ- en 443, zéro en 328.

✳

Sauf erreur, seul tiɛžmiyiṇ avait été signalé jusqu'ici, par Huyghe pour l'Aurès (311), et par M. Destaing pour les B. Snous (42, 150) et pour les Hkara (150).

3. -- arriḥaṭ: 55a, 84, 86² a, 86² b; -- ɛzyaḥ: 84a. Comme au sg., ce terme n'a nulle part été ramené à la morphologie berbère. Inversement, Destaing Snous, tirḥiwiṇ (ann. a).

4. -- tiṯṯuda. Les deux notations (106, 106²) nous ont été données à l'état d'annexion avec chute de la voyelle préradicale et pl. en -u-a: snat-tṯuda.

Carte XXXVII: A un an, masc. sg.

Notations les plus orientales d'une appellation qui, ici, s'applique au veau. Les formes, pour la plupart, sont neuves mais accidentelles. Deux faits dialectaux caractérisés: seule présence d'amɜggaiz du Chélif à la Kabylie, aire amɜggaizi au sud-est du pays chaouia.

✳

Bien que nos notations soient surtout nombreuses en pays chaouia, la présen-

ce de quelques-unes d'entre elles par toute la Kabylie, dans la montagne de Blida et aussi en un coin de la région du Chélif laisse à penser que, moins directement présente en ces dernières régions, cette appellation peut fort bien être connue par tout le domaine étudié.

Nos notations sont les plus orientales quels que soient la forme et l'emploi. Les autres concernent en effet soit des parlers du même domaine: Aurès (Huyghe, 727), Kabylie (Huy. 44), Senfita (Dest. 360), soit des parlers situés plus à l'ouest: Snous (Dest 41), A. Warain (West. 291), Izayan (Loub. 549), Igliwa (West. 291), Ntifa (Laoust, 58), A. Izdeg (H. Merc. 47), Semlal (Dest. 58), Amanouz (West. 290) et en outre, au fém., sans masc. correspondant: Seghrouchen (Dest. 166).

Toutes s'appliquent au veau, et à lui seul, comme les nôtres, sauf celles des A. Izdeg, des Ida ou Semlal et d'Amanouz qui concernent le chameau et le seul chameau.

*

Presque tous les informateurs nous ont donné une indication d'âge; le plus souvent un an, assez fréquemment encore deux, exceptionnellement plus: un an: 274 a, b; 275 e; -- 282 a, 283; -- 51 a, 58 b, 68 a, 75, 77 b, 79 a, 87, 115 a; -- 301; 310 a, b; 312, 315, 316, 317, 318, 321, 323, 329, 331, 332, 333, 340, 342, 343, 344, 347, 349, 351, 352, 356, 362 b, 363, 364, 370, 372, 373, 383, 386, 388, 392, 393, 397, 400, 402, 404, 405, 406, 407, 410, 411, 414, 422 b; 423 b; 425, 436; -- un, deux ans: 282 b; -- 18½, 25, 53 a, 84½ b, 84½; -- 320, 336, 345, 355, 368, 371, 401, 422 a; -- un an et demi, deux ans: 330; -- deux ans: 275 a; 277 c; -- 9, 84½, 90, 137; -- 303, 304, 311, 313 a, 322, 325, 338, 339, 341, 346, 350, 366, 375, 389, 390, 395, 396, 398, 408, 409, 412, 417, 423 a, 426, 434; -- un, deux, trois ans: 283; -- deux, trois ans: 435, 439.

Au demeurant, cette appellation paraît bien être celle de la bête qui a un an révolu: iduwǝr fellas usuggwas suivant une expression plusieurs fois employée et absolument nette. Ceci est conforme d'ailleurs aux précisions de Huyghe pour la Kabylie et de Destaing pour les Senfita et les B. Snous. Et si compte tenu de la confusion possible entre deux ans et deuxième année, les indications de plus d'un an, loin de constituer une ou plusieurs aires, sont partout disséminées, c'est qu'il s'agit sans doute moins d'emplois dialectaux que d'incertitudes d'informateur.

Quelques indications corroborantes: c'est une bête qui ne tète plus: 283; -- 137; -- 302, 303, 307, 310 a, 330, 338, 339, 340, 341, 343, 344, 345, 346, 347, 349, 355, 366, 368, 370, 371, 374, 378, 380, 385, 386, 390, 396, 408, 423 a, 436, 441; -- qui cesse de téter: 171; -- 439. Une seule indication contraire, accidentelle, en 354. Inversement, c'est une bête qui ne saillit pas encore: 274 a; -- 347, 349. Toutefois, indication contraire quand on lui attribue deux ans: 322, 366 ou qu'on la confond avec aɛžmi: 342. Quelques précisions de taille: un peu grand: 122; -- 171; -- 301; -- plus grand qu'agǝndur: 306; -- plus petit qu'aɛžmi: 137, 256 c; -- entre agǝndur et aɛžmi: 304, 399; -- entre alǝggaγ et amǝžrur: 352.

On trouvera classées dans les tableaux suivants, les diverses combinaisons dans lesquelles ggai̯z (et var.) nous a été donné. On marquera nettement que ces combinaisons ne sont rapportées qu'à titre d'indication et qu'on ne doit pas leur accorder nécessairement une valeur absolue. En particulier, il n'y a, semble-t-il, nullement lieu de penser que ggai̯z (et var.) se substitue jamais à agənduz ou, en l'un ou l'autre de ses emplois, à aɛžmi. C'est en effet une appellation d'un plan différent qui, témoignage formel, à notre avis, reste nettement en dehors, là où ils se produisent, du glissement de sens d'aɛžmi et de sa substitution à agənduz.

A. Chélif:

a) ayənduz - məggai̯z - aɛžmi : 277 c;
b) ai̯nduz - aməggai̯z - aɛžmi - afunas : 256 c;
c) ayənduz - aməggai̯z - aɛžmi - aguyau̯ : 275 a, e;
d) ai̯nduz (et var.) - aməggai̯z - aɛžmi - ɣərmul (var.) - aguyau̯ : 274 a, b.

B. Blida:

a) uḳrif - aməggai̯z (var.) - aɛžmi - ayug (var.) : 282 a, b; 283 (2 f.).

C. Kabylie:

a) agənduz - aməggai̯z - azgər : 9, 53 a, 68 a, 79 a, 122, 171;
b) agənduz - aməggai̯z - aȳug : 115 a;
c) agənduz - aməggai̯z (var.) - aɛžmi - azgər : 18²., 84². b, 84³., 87, 90, 137;
d) agənduz = aɛžmi - aməggai̯z - azgər : 75;
e) ayənduz - aməggai̯z - auḳrif - azgər : 51 a;
f) aləqqaq - agənduz - aməggai̯z - ayug : 25;
g) agənduz = aɛžmi - aməggai̯z - aramul - azgər : 77 b;
h) agənduz - aməggai̯z - auḳrif - aɛžmi - azgər : 58 b;
i) agənduz - aməggai̯z - buḫlal - aɛžmi - azgər : 84⁴.

D. Chaouia:

à trois termes

agənduz - aməggai̯z - afunas : 311;
agənduz - aməggai̯z (var.) - aḥərrat : 320, 327, 340, 396, 410;
agənduz (var.) - aməggai̯z (var.) - aɛžmi : 301, 302, 304, 313 a, 315, 422 a, b; 423 a, b;
aɛžmi - aməggai̯z (var.) - afunas : 366, 368, 370, 371, 372, 373;
aɛžmi - aməggai̯z (var.) - aḥərrat : 329, 330, 336, 345, 362 b, 363, 435, 441;
aɛžmi - aməggai̯z - rramul : 339;
aɛžmi - ggai̯z - aməžhul : 341;
aləqqaɣ - ggai̯z - aḥərrat : 383, 385;
aləqqaɣ - agənduz - ggai̯z : 364;
ggai̯z - rramul - aḥərrat : 354;

à quatre termes:

agənduz - aməggai̯z (Var.) - aɛžmi - afunas: 303, 307, 312;
agənduz - aməggai̯z (Var.) - aɛžmi - aḥərrat: 306, 310a, 310b, 317, 318, 323, 346, 347, 395, 399, 401, 405, 406, 408, 411, 412;
agənduz - ggai̯z - aməžrur - aḥərrat: 397;
agənduz - ggai̯z - buḫlal - aḥərrat: 402;
agənduz = aɛžmi - ggai̯z - aḥərrat: 328;

aɛžmi - aməggai̯z (Var.) - afunas - aḥərrat: 425, 426;
aɛžmi - aməggai̯z (Var.) - aməssuki - aḥərrat: 393, 434;
aɛžmi - aməggai̯z - aməžhul - afunas: 375;
aɛžmi - ggai̯z - buḫlal - aḥərrat: 389;

aləqqaɣ - agənduz - ggai̯z - aḥərrat: 325;
aləqqaɣ - agənduz - ggai̯z - aɛžmi: 409;
aləqqaɣ - aɛžmi - ggai̯z - aḥərrat: 338, 343, 390, 392;
aləqqaɣ - ggai̯z - aməžrur - aḥərrat: 386;
aləqqaɣ - ggai̯z - rramul - aḥərrat: 321;

à cinq termes:

agənduz = aɛžmi - ggai̯z - rramul - aḥərrat: 331;
agənduz - ggai̯z - aɛžmi - afunas - aḥərrat: 316, 404;
agənduz - aməggai̯z (Var.) - aɛžmi - rramul - aḥərrat: 407, 414;

aɛžmi - aməggai̯z (Var.) - aməssuki - afunas - aḥərrat: 374, 380, 417;
aɛžmi - ggai̯z - aməžhul - afunas - aḥərrat: 439;
aɛžmi - ggai̯z - aməžrur - rramul - aḥərrat: 332;
aɛžmi - ggai̯z - aməžhul - ggai̯z ahətlaq - aḥərrat: 436;

aləqqaɣ - agənduz = aɛžmi - ggai̯z - aḥərrat: 344;
aləqqaɣ - agənduz - ggai̯z - aɛžmi - aḥərrat: 349, 351, 400;
aləqqaɣ - aɛžmi - ggai̯z - aməžhul - aḥərrat: 388;
aləqqaɣ - aɛžmi - ggai̯z - buḫlal - aḥərrat: 342;
aləqqaɣ - ggai̯z - aɛžmi - rramul - aḥərrat: 333, 355, 356;
aləqqaɣ - ggai̯z - aməžrur, rramul - aḥərrat: 352;

à six termes:

agənduz - aməggai̯z - buḫlal - aɛžmi - aməǧhul - aḥərrat: 398;
aɛžmi - ggai̯z - aməžhud - aməžrur - afunas - aḥərrat: 378;

aləqqaɣ-agənduz-ggai̯z-aɛžmi-rramul-aḥərrat: 322;

à sept termes:

aləqqaɣ-agənduz-ggai̯z-aməžruz-aɛžmi-rramul-aḥərrat: 350;

On signalera en outre les trois notations: aməggai̯z buḫlal: 423b; -- ggai̯z da=ḥuli: 338; -- ggai̯z ahəllaq: 436.

※

※ ※

aməggai̯z et, dans une certaine mesure, ggai̯z (voir plus loin) étaient déjà connus: par contre aguwaz, aməggiz, anəggiz, aməggai̯zi, aməggazi ne l'étaient pas. Au demeurant, presque toutes ces formes nouvelles paraissent accidentelles. aguwaz n'a été donné qu'une fois, et en doublet d'aməggai̯z, en 307; c'est, semble-t-il, un singulier refait sur un pluriel iguwaz (voir XXXVIII), lui-même issu, semble-t-il encore, de pl. iguyaz (voir XXXVIII). -- aməggiz (302) et anəggiz (435) donnés également une fois chacun, ne forment même pas groupe. -- Seul aməggai̯zi (voir encore fém.), avec la variante aməggazi (voir également fém. pl.), constitue nettement fait dialectal, avec trois notations bien groupées ici au sud est du pays chaouia (371, 372; -- 373) et une quatrième, doublée par aməggai̯z au seul masc. sg., dans la même région (366). La formation d'aməggai̯zi paraît claire, en partant d'aməggai̯z par adjonction de -i, suivant, par exemple, la relation aḥərrat/aḥərrati (afunas aḥərrati "bœuf de labour" 372); et celle d'aməggazi également, en partant d'aməggai̯zi, par chute, accidentelle ou non, de -i̯-.

Seul aməggai̯z avait été signalé jusqu'ici dans le même domaine, chez les Senfita (Dest. 360), en Kabylie (Huy. 44, -g-) et dans l'Aurès (Huy. 727, mgai̯z).

Quant aux autres notations, quel qu'en soit l'emploi, chamelon ou veau, ce sont:

igiz: Amanouz (West. 290), Semlal (Dest. 58), Ntifa (Laoust 52), Igliwa (West. 291), avec -ī-long (igīz) chez Westermarck et diphtongue ou hiatus (igīi̯z, igĕīz) chez Destaing.

agai̯z: A. Izdeg (H. Merc. 47), Izayan (Loub. 549, -g̱-), A. Warain (West. 291, -ä-),

aməggai̯z: Snous (Dest. 41).

Chaouia à part, où, entre autres, de nombreuses notations d'aməggai̯z se mêlent à celles de ggai̯z, ces formes paraissent géographiquement réparties: aməggai̯z en Algérie, de la Kabylie aux B. Snous, agai̯z dans le Moyen Atlas Marocain, igiz dans la Tachelhait.

Les rapports phonétiques ou morphologiques sont souvent obscurs. aməggai̯z est une forme nominale à préfixe m, à voyelle préformative a- non constante (Snous) et première radicale intense ou longue, comme il apparaît nettement, entre autres, du caractère strictement occlusif de la gutturale dans tous les parlers où le terme est employé, parlers où la gutturale tend à devenir spirante. aməggai̯z est de type aM əR̄¹aR̆²R̆³ sans

qu'on puisse dire, en l'état de nos connaissances, à quoi répond ce type et si, en particulier, il ne s'agit pas par hasard, ici, d'un dénominatif de ggaiz.

ggaiz et agaiz (?) diffèrent essentiellement par la présence ou non de la voyelle initiale, présente chez les Izayan et les A. Warain, absente de toutes nos notations Chaouia et aussi de la notation féminine Seghrouchen (Dest. 166 tiaist). A. Warain réservés, cette répartition répond exactement à celle que nous avons déjà observée pour le même phénomène dans les bilitères fus, ḍad, fud et yis (voir Études de géographie linguistique en Kabylie, pp. 69, 75, 89 et ci-dessus, carte I, notes, p. 21). Quant aux Warain, certaines notations sont avec a: aḍad (M.C.B.), d'autres sans a: fus (M.C.B.), yis (West.).

Comme dans amaggaiz, g nous a toujours paru intense ou long; par contre, au Maroc, il a toujours été noté bref et si, chez les A. Warain, Westermarck l'a rendu par une occlusive dans un parler spirant, chez les Izayan, Loubignac l'a rendu par ǧ et Destaing, chez les A. Seghrouchen, dans la forme féminine, par i.

Quant au type, on songerait volontiers à une forme nominale de verbe trilitère à voyelle pleine après la première radicale.

D'autre part, si le rapport, morphologique, phonétique ou mixte, d'agaiz et igiz nous échappe, on ne saurait s'empêcher de rapprocher, au moins partiellement, en raison des pl. igizen (Amanouz) et igaizen (Semlal, Ntifa, Igliwa) en regard de sg. igiz, le traitement du nom du chevreau: iɣid, pl. iɣidsn et iɣaidsn et iɣžd, pl. iɣždsn.

agaiz est donné, comme attendu, avec voyelle préradicale non constante chez les A. Izdeg et igiz, au sg, avec voyelle préradicale constante chez les Ida ou Semlal.

On rappellera ici:

2.--ahɣu, pl. ihɣutsn, fém. tahɣut, pl. tihɣutin: Ahaggar (F.I, 454 "veau d'un an, depuis le moment auquel il a un an révolu jusqu'à celui auquel il a deux ans révolus"). Bien que la relation Dj. Nefousa b/Ahaggar h ne soit pas établie, on pensera peut-être à Dj. Nefousa bɣu (XXIX, 9). Annex. 2.

Carte XXXVIII: Un an, masc. pl.

L'intérêt de la carte réside d'une part dans la répartition des types de pluriel en fonction de la forme employée en pays chaouia ou, pour amaggaiz, de la région considérée; d'autre part, dans l'apparition et la localisation d'iguwaz.

Toutes nos notations de pluriel sont en -n, sans autre phénomène, ou en -u-a-. Du Chélif à la Kabylie, en regard de sg. amaggaiz, pl. imagguyaz, avec, très rarement, imaggaizen. Au contraire, en pays chaouia, pl. en -n pour tout ce qui n'est pas ggaiz: imaggaizen (imagguyaz une seule fois, en 423a, au voisinage de la Kabylie), imaggizen, inaggizen et imaggaiziyen (sur le dégagement de -y-, voir XXXIV, iɛžmiyen) en regard,

respectivement, de sg. amsggaiz, amsggiz, ansggiz et amaggaizi. Quant à ggaiz, pl. iguyaz ou iguwaz.

iguwaz qui n'avait pas encore été signalé, est, de toutes ces formes, la plus remarquable. Elle est bien attestée; nous l'avons eue onze fois; elle constitue fait dialectal; toutes les notations en sont sensiblement groupées au centre du pays chaouia, du nord au sud. iguwaz paraît, à première vue, issu d'iguyaz. Mais, sauf erreur, nous n'avons ni exemple superposable, ni relation de nombre comparable. Aussi peut-on se demander si, chez des gens connaissant l'arabe, l'origine ou du moins la stabilisation de cette relation étrangère au berbère n'est pas dûe à une action non berbère.

Rares flottements entre sg. et pl. Pl. iguyaz après sg. amsggaiz en 306 et sg. agmduz en 324. En 366, après sg. amsggaiz et amsggaizi, seul pl. imsggaiziyn et fém. sg. et pl. correspondants.

g nous a paru être au pl. ce qu'il est au sg. dans les formes à préfixe m; par contre, dans iguyaz et iguwaz, il nous a paru bref et non intense, tout en restant toujours occlusif. Dans ces dernières formes y nous a toujours paru bref, comme attendu, mais w hésiter entre la longue (321, 350, 383, 386) et la brève (322, 354, 355, 356, 380, 385, 389). Une impression de palatalisation de ä en 414 : iguyäz

Toutes les notations de toutes les formes sans exception ont au pl. voyelle i- préradicale ou préformative, non constante. La presque totalité de ces notations est à l'état d'annexion (précédé de sn), identique, secondairement et comme attendu, à l'état libre.

*

Pour amsggaiz, Huyghe a donné au pl. im(sg)guyaz en Kabylie et dans l'Aurès; accord avec nos notations dans le premier cas, contradiction absolue dans le second (voir en effet ci-dessus). imsggaizn chez les B. Snous.

En regard de sg. agaiz, pl. iguyaz chez les Izayan, igaizn chez les A. Warain et les A. Izdeg; -- de sg. igiz, pl. igizn pour Amanouz, mais igaizn chez les Ida ou Semlal, les Ntifa et les Iglwa. Cette dernière relation, qui n'est pas habituelle en berbère, se retrouve néanmoins identique dans ifid, pl. ifidn et ifaidn "chevreau" (voir ce terme).

Destaing, et surtout Westermarck ont fortement marqué la palatalisation de a dans igaizn.

Tous ces pluriels sont à voyelle i- initiale. Parmi ceux à voyelle non constante (sg. a-), indication, normale, chez les A. Izdeg, d'état d'annexion secondairement identique à l'état libre.

Huyghe, pour l'Aurès, a supprimé la voyelle préformative au sg. et au pl.: mgaiz, pl. mguyaz. Nous avons nous aussi fait par deux fois la même observation au sg., en 277c, à l'Ouarsenis, dans un parler particulièrement menacé, et en 340, mais jamais au pl.;

phénomène inattendu aux deux nombres.

2.--Pour ihyutsn, voir sg.

Carte XXXIX: Un an, fém. sg.

Le féminin, donné bien moins fréquemment que le masculin, comme il est naturel pour les termes de ce genre, l'a été généralement tout de suite après lui. S'il y a évidente dépendance, point toutefois d'apparition purement artificielle due aux procédés d'enquête. Le féminin peut venir en effet, et à la place attendue, quand on demande séparément les termes du mâle et ceux de la femelle (417 par exemple); qui plus est, par deux fois, en Kabylie (52a, 136) il nous a été donné, accidentellement d'ailleurs, sans le masculin. Dépendance d'emploi également; indications communes aux deux genres, avec, parfois, remarque particulière: ne porte pas: 274a, --52a, 68a, ou encore: ne tète ni ne vêle: 136. Sur les rapports du masc. et du fém., voir encore tamsssukit.

Le même type grammatical nous a toujours été donné aux deux genres sauf en 368 et 434 où, en zone de flottement, nous avons eu tamsggaizit (tamsggazit) après amsggaiz (v. d'ailleurs pl.).

a morphologique, préradical ou préformatif, apparaît ou non, absolument comme au masculin et dans haggaizt, en regard de ggaiz (385), la voyelle semble bien due à un dégagement de h. Quand g est précédé directement par t-, ce qui est le cas, à une exception près, pour toutes nos notations sans préfixe où t n'est pas réduit à zéro (voir ci-dessous), il nous a paru, tout en restant occlusif, moins long ou moins intense qu'au masculin. D'autre part, quand z est suivi immédiatement de -t, ce qui est le cas également pour toutes nos notations, sauf celles en -i, il est assourdi, au moins partiellement.

Quelques observations de t-initial, le son suivant étant indifférent:

t̆-: 68a, 77b, 84ab, 87; --311, 399, 405, 406, 426, 435, 439;

ṯ-: 320, 322, 325, 333, 341, 342, 350, 366, 375, 380, 385, 392, 393;

zéro: 318, 345, 362b, 370, 371, 372, 401, 404.

-t final, appuyé par sifflante, paraît occlusif; toutefois, semble-t-il, -zt̆ en 51a et en 349; -- -it̆ partout: 366, 368, 371, 372, 434.

Deux notations à l'état d'annexion, identiques à celles de l'état libre, appartenant à des parlers où a préradical n'apparaît pas: 329, 356.

✳

Rares autres notations du féminin: Inouz: tamggaist (Dest. 41), Seghrouchen: ṯiaist (Dest. 166; annexe id. "génisse"), Igliwa: tigizt (Dest. 291).

2.--Pour tahyut, voir masc. sg., XXXVII, 2

Carte XL : A un an, fém. pl.

Quelques fém. pl. sans fém. sg, accidentels : 306, 324, 336.

Le pl. fém. répond toujours localement au pl. masc. sauf en 68a (Kabylie) : timəggai̯zin en regard d'iməgguyaz et surtout en 322 (Chaouia) : tiguyaz en regard d'iguwaz. En outre [ti]məggiyaz en regard d'iməgguyaz en 423a, avec assimilation de la sonante vélaire par la palatale au fém. ; -- et [ti]məggai̯zat en regard d'iməggai̯zən en 423b avec, au fém., formation de pl. étrangère au berbère déjà signalée dans ce parler, en frontière des parlers arabes.

Le pl. fém. répond également au sg. fém. Toutefois timəggazin (en regard d'aməggai̯zt), isolé en 362b, sans doute accidentel, de timəggai̯zin. Surtout, en regard de taməggai̯zit̆, [ti]məggai̯ziyin attendu, en 366 et 372 seulement ; ailleurs (368, 371 et aussi 434) [ti]məggai̯zin soit par contraction, au lieu d'épenthèse, de timəggai̯zi-in, soit, plus vraisemblablement, par suite du flottement déjà signalé au sg. entre les deux types aməggai̯z et aməggai̯zi. En effet si le masc. est de type aməggai̯zi en 371, il est de type aməggai̯z en 368 et en 434. A noter tout particulièrement qu'en 434, timəggai̯zin répond à sg. taməggazit̆ et non taməggai̯zit̆.

Rares notations à l'état libre, toutes, quel que soit le type, à voyelle i, évidemment non constante : 51a, 84²b, 84⁴, 87, 136 ; -- 318, 321, 345, 378, 399, 405, 407, 409, 426, 436. Les autres à l'état d'annexion, toujours avec chute de la voyelle préradicale ou préformative sauf, accidentellement, en 52a. Double notation en 436.

Quelques observations de t initial à l'état libre :

t̆- : 84⁴, 87 ; -- 318, 321, 378, 399 ;

zéro : 345.

Une notation d'a palatalisé : 347.

*

Snous : tim(ə)ggai̯zin (Dest. 41) ; -- Seghrouchen : t̆iyūyāz (Dest. 191) ; -- Igliwa : tigäi̯zin (West. 291).

2. -- Pour tikγutin, v. masc. sg. XXXVII 2.

Cartes XLI à XLIV

A. afentus.

afentus ne nous a été donné qu'une fois, avec pl. ifentas, dans la montagne de Blida, en 281b. Il l'a été comme deuxième terme d'une série à quatre termes : uḳrif-afəntus-aɛžmi-ayuḡ avec, pour précision, qu'il ne tête plus et qu'il n'est pas encore aɛžmi.

Il n'a, sauf erreur, signalé jusqu'ici que pour les B. Snous et par Destaing. Celui-ci l'a donné de façon absolument comparable, entre amaggaiz et aɛžmi, avec valeur de bête à deux ou trois ans (p. 42).

Destaing a donné le masc. et le fém.: afantūs, tafantūst avec pl. en a pour le masc.: ifantās et en -n pour le fém.: tifantūsin. En outre, état d'annexion, masc. sg. à voyelle zéro: ufantūs.

D'autre part, M. G. S. Colin nous a rappelé à l'occasion de ce mot, l'existence d'arabe farṭās "sans cornes", lui-même en regard d'arabe classique F Ṭ S "plat, lisse, sans cornes".

B. aukrif.

On complètera les notations d'aukrif par celles d'ukrif portées, avec le même signe de base, sur les cartes XXIX à XXXII; voir également notes correspondantes en 2.

Sauf erreur, aukrif n'ayant pas encore été signalé et ukrif ne l'ayant été que par M. Destaing dans les mêmes régions, l'on a, par ce regroupement, l'aire actuellement connue de ce terme dans les parlers berbères. Toutefois ukrif nous a encore été donné dans l'arabe des berbérophones du nord du Chélif.

aukrif est, selon toute vraisemblance, fait sur ukrif par préfixation de a non constant. Mais le type ainsi obtenu, quadrilitère à vocalisme a-i-, n'est pas vivant; d'autre part les mêmes parlers où nous avons eu aukrif, ont maintenu ufrik pour le bélier.

aukrif n'a pas le même emploi qu'ukrif; ce n'est pas, en effet, comme on le verra plus loin, un substitut d'agənduz pour le veau [en général]; il y a ainsi concordance entre la différence d'emploi.

*

aukrif nous a été donné dans les trois groupes de combinaisons suivants:

agənduz - amaggaiz - aukrif - aɛžmi - argar: 58b;
agənduz - amaggaiz - aukrif - - argar: 51a;
agənduz - - aukrif - aɛžmi - argar: 51, 52, 58a;

c'est-à-dire, indépendamment de la valeur d'agənduz et d'aɛžmi, après amaggaiz, quand celui-ci a été donné, et directement après agənduz quand il ne l'a pas été. Au demeurant, les notations sont suffisamment groupées et voisines les unes des autres pour laisser à penser que les trois groupes sont, avec différences purement accidentelles, l'expression plus ou moins complète d'un même état de fait.

Il n'y a pas lieu dès lors de s'attarder aux légères variations dans l'âge indiqué par les informateurs: trois ans en 58b, deux ans en 51a après amaggaiz "bête de l'an passé"; deux ans en 58a avec flottement pour aɛžmi "bête de l'an passé" et "taurillon", enfin "de l'an passé", en 51, de un an et demi à trois ans en 52, immédiatement après agənduz.

Aucune remarque phonétique ou morphologique en dehors de celles qui ont déjà été faites.

✳

Le pluriel, iukrifan, dans nos trois notations d'état libre (51, 51a, 58b), est parallèle à ukrifan (voir XXX, 2). Il répond exactement au sg., avec i- non constant en regard de a- non constant. Une difficulté dans la seule notation d'état d'annexion (58a): sin ukrifan (?) qui suppose la chute, possible, de i-, conformément à ce qui se passe au fém., plutôt qu'une survivance ou une réapparition de la forme première sin wukrifan.

✳

Trois notations de fém. sg. taukrift (51, 51a, 58a) répondant chaque fois exactement à un masculin. -t, nous a-t-il semblé (51, 51a).

Trois notations également de fém. pl.: une à l'état libre: tiukrifin (51a), deux à l'état d'annexion (après snat): tukrifin (51, 58a). Absolument normal.

C. amassuki.

On nous a donné soit masc. et fém. ensemble: 374, 377, 380, 382, 393, 416, 417, 428, 434, -- soit, bien plus souvent, fém. seul: 310a, 313a, 318, 328, 333, 340, 352, 356, 384, 386, 387, 397, 398, 400, 401, 402, 403, 406, 407, 408, 413, 432, 440. Le féminin, donné seul, l'a été:

isolément: 328, 340, 384, 402, 407;

ou, qu'il y ait eu confusion ou non (voir plus loin),

en regard de:

aεžmi: 356, 398, 401;

amaggaiz (et var.): 313a, 352, 408;

alžadaε: 333;

amažhul: 387;

amažrur: 386, 397, 432;

amažrur et amažhur: 403;

à côté de:

taεžmit: 400 (?), 406, 413;

tamaggaizt: 310a; -- ggaizt: 318;

tamažhult: 440.

Nous avons eu en outre les précisions d'âge suivantes: pour le masc. et le fém.: unan: 377, 380; -- un, deux ans: 374; -- deux ans: 382, 393, 416, 417, 428; -- trois ans: 434;

pour le fém. seul: un an: 310a, 318, 352, 384, 432; -- un, deux ans: 440; -- deux ans: 313a, 333, 340, 356, 386, 397, 402, 406, 408, 413; -- deux, trois ans: 387, 400; -- trois ans: 401, 403, 407; -- quatre ans: 398.

Enfin il nous a été indiqué que: amassuki est plus grand que amaggaiz (417), -- et que: tamassukit, en allant du plus petit au plus grand, vient après taggaizt (et var.): 328, 402, 417,

et, en l'absence de tggaizt (et var.), directement après taεžmit (352).

Les faits paraissent nets: les correspondances avec aεžmi ou amsggaiz, les identités avec taεžmit ou tamsggaizt sont accidentelles; amsssuki et tamassukit sont, là où nous les avons eus, dans l'ordre de grandeur croissante, les appellations immédiatement postérieures à ggaiz et tggaizt (et var.). En somme, et ceci coïncide avec la grande majorité des indications d'âge, il s'agit de la bête de deux ans. C'est, sans doute, régionalement, un équivalent exact ou approximatif d'afentus et d'aukrif. Pour amsžhul, etc., voir D.

✳

Nos notations ne sont pas isolées. tamassukit lui-même "génisse" avait été déjà signalé par Huyghe pour l'Aurès (Fr.-ch. 311) et, sans confirmation jusqu'ici par les enquêtes de la même région ou des régions voisines, par Cid Kaoui pour la Bachelhait (118). D'autre part Boulifa (Deuxième année, 398), pour les Touaoua, a donné tasukit "femelle qui n'a pas encore mis bas (vache, brebis)" et enfin Beaussier (1.,639), pour les parlers arabes, ﺳﻮﺱ pl. ﺍﺳﺲ "génisse de deux à trois ans."

Par ailleurs on a relevé, concernant, suivant les conditions locales, les terres en friche ou en jachère, les terres susceptibles d'être occasionnellement cultivées, ou encore les terres marécageuses et les prairies, la série suivante:

asuki: Kabylie (Boulifa, 2ème an. p. 398 "terre laissée en jachère;" -- Huyghe Fr. Kab. 476 "jachère, champ en friche");

ašiki: Izayan (Loub. 507 "terre en jachère"), Ida ou zikki (M.C.B. 261 "jachère"), Eafilalt (ibid. "terrain laissé en jachère plusieurs années de suite, puis cultivé une année");

išiki: A. Seghrouchen (Dest. 147 "friche, jachère"), A. Izdeg (H. Merc., 353 "terrain en friche"), Demnat (Boulifa 356 "terre marécageuse des bords des rivières, berge (?), friche"), Ntifa (M.C.B. 261 "jachère") Zemmour (ibid., id.), Ichqern (ibid., id.), Ida ou qais (ibid., id.);

išuki: A. Baamran (MCB 261 "jachère").

msuggi: Snous (Dest. 141 "friche", -gg-?);

amsssuki: A. Ouriaghel (Ren. 316 "prairie"), A. Touzin (ibid., id.);

enfin pour les parlers arabes (Beaussier 1.639):

ﺳﻮﺱ "en jachère, terrain qu'on laisse reposer un an."

Il importe de rapprocher les deux séries précédentes, comme appartenant non pas à des racines homophones avec, le cas échéant, termes homophones, mais à la même racine avec, le cas échéant, les mêmes termes. En effet, on aperçoit immédiatement, quel que soit le rapport évolutif, peut-être transposition, mais sans doute parallélisme et différenciation, l'élément, intégral ou non, du rapport des deux séries: bête qui ne porte pas, pour

la vie pastorale; terre qui ne produit pas, pour la vie agricole.

amsssuki et asuki pourraient appartenir à des types de noms verbaux connus; en particulier amsssuki pourrait se superposer exactement à amsssutsr "mendiant" (par exc. A. Izdeg, H. Merc. 296), nom d'agent à préfixe m en regard de sutsr "demander" forme à sifflante (par exc. A. Seghrouchen, Dest. 65) et de attsr "demander" forme simple (A. B. Langue berbère, parag. 21). Mais nous ne savons pas actuellement de quels autres types de verbes encore, il est susceptible de venir. D'autre part, les verbes actuellement signalés de racine k ou k y, ainsi zkk "passer" (A.B. par. 67), aki "s'éveiller" (A. B. par. 59) ou encore sakwi "traverser une rivière" (Senhaja, Ren. 316), ne paraissent pas offrir un point de départ satisfaisant. Quoi qu'il en soit, le rapport, phonétique ou morphologique, de isiki, isuki et asiki à asuki et amsssuki nous échappe complètement.

Si l'on élimine la notation, doublement inattendue, de Cid Kaoui, l'on constate, d'après les données actuelles, que:

1°) formes en m et sans m n'apparaissent jamais ensemble, les premières en pays Chaouia, chez les B. Snous et dans le Rif, les secondes en Kabylie (toutefois tamsssukit d'un de nos deux informateurs de 15), dans le Moyen Atlas et dans la Tachelhait;

2°) isuki aussi à part, les formes en -u- (amsssuki, asuki) sont groupées du pays Chaouia au Rif; celles en -i- (išiki, ašiki) dans le Moyen Atlas et la Tachelhait, les premières étant toutes à voyelle a-, les secondes à voyelle a- ou i-;

3°) les aires sémantiques sont distinctes, l'une à l'ouest, l'autre à l'est, avec coïncidence en Kabylie;

4°) il n'y a aucune relation particulière entre aires sémantiques et aires morphologiques.

Au demeurant, indépendamment des notations réservées, les notions dont il s'agit, n'ont pas encore été l'objet de relevés systématiques, ou, au moins, de relevés suffisamment nombreux pour permettre des conclusions qui ne soient pas provisoires.

*

k, nettement bref, comme le prouve sa tendance à devenir spirant et ainsi d'ailleurs qu'il est attendu d'après le type morphologique, reste néanmoins, le plus souvent, pour des raisons qui nous échappent, occlusif ou tout au moins très proche de l'occlusive. Deux notations seulement avec -kk-, toutes deux au fém, ici seul donné: 310 a (sg. seul donné) et 328 (sg. mais non pl., donc vraisemblablement accidentel), par suite de métathèse quantitative avec -ss-: -ss-k- > -s-kk-. k spirant tend vers la chuintante, k̲, devant i: 374 (msp. fs.), 377 (mfs.), 380 (msp.), et vers la vélaire, k̲, k̲ʷ, devant a (au pl., le cas échéant): 377 (mfp.), 397 (fp.). Ces faits sont particulièrement typiques en 377 avec l'opposition: amssuki, amsssukit / imsssukai, (ti)msssukai. Toutefois quelque flottement dû à l'influence évidente des formes les unes sur les autres: ainsi, au moins dans nos notations, en 380 fp. (ti.)msssukai, après mp. imsssukiyn et inversement en 397: fs. (ti)msssukit en regard de fp (ti)mssukʷ aï. Encore en 440: (ti)msssukiyin.

s est toujours très nettement long, sauf dans les deux exemples à métathèse précédemment signalés. Quand il est long, il est précédé généralement, mais point nécessairement d'une voyelle phonétique perceptible. Au contraire s bref suit immédiatement m : tam(ə)ssukit/tamsukkit.

Les mêmes problèmes se retrouvent dans les notations des autres enquêteurs.

A part Destaing Snous, msuggi (selon toute vraisemblance, msukki, avec métathèse), k, quel que soit le type morphologique, a toujours été noté bref. Il a été généralement donné comme occlusif, mais aussi comme spirant par Soubignac pour les Izayan, k (msp., devant i) et, avec chuintante exagérée, par Destaing pour les A. Seghrouchen : š (ms., devant i).

D'autre part s a été noté long dans la forme en m, sauf, comme on l'a déjà vu, dans Destaing Snous msuggi, et bref dans les formes sans m sauf, à tort probablement, dans les sept notations de Laoust.

Quelques observations possibles de t initial au féminin :

au singulier :
- t- : 374, 382, 406, 413 ;
- h- : 380, 398, 432 ;
- zéro : 318, 340, 356, 377, 393, 408 ;

au pluriel :
- t- : 403 ;
- h- : 432.

-t final, au fém. sg., est toujours nettement spirant après i : -it.

✳

Le pluriel, si l'on considère le féminin où les notations sont beaucoup plus nombreuses qu'au masculin (30 contre 9), est nettement en a avec quelques exemples en -ŋ (25 contre 5 ; au masc. 5 contre 4). Quelques divergences entre masc. et fém. : masc. -ŋ / fém. -a en 380 et 382 ; inversement, masc. -a / fém. -ŋ en 417. La palatale est toujours traitée en consonne radicale, comme s'il s'agissait bien d'une racine bilitère k y. Dans le pluriel en -ŋ, dégagement constant de y au masculin et au fém. : -i-y-ən ; -i-y-in, sauf dans fém. -in en 403.

Pour le même type morphologique, Renisio a donné un plur. en a : imssukai (Rif) et Cid Kaoui un pl. en -ŋ : timssukiyin (Tachelhait).

Pour les autres types l'on a signalé, en regard de :

tasukit : tisukiyin (Touaoua),
asiki : isikitən (Izayan),
isiki : isikitən (Semlal),
et isakatən (A. Izdeg),

les trois derniers exemples avec -i nettement traité en voyelle.

✳

La voyelle préformative n'est jamais constante, comme attendu: voyelle i au pluriel en regard de sg. a au masc. (quatre notations d'état libre: imsssukai: 428,434; imssukiyn: 382,416) et au fém. (cinq notations d'état libre: timsssukai: 407,408,428,432; timssukin: 403).

Aucune notation d'état d'annexion au masc. sg.; une seule au fém. sg. avec chute attendue de a (tsmsssukit, 397); cinq notations masc. pl. avec, comme attendu encore, état d'annexion identique à l'état libre (imsssukai, imsssukiyn), enfin 24 notations au fém. pl., avec chute de la voyelle (tsmsssukai, tsmsssukiyn).

Voyelle i également dans tous les exemples de pluriel qui n'ont pas été relevés par nous (voir ci-dessus), que la voyelle de sg. soit a- ou i-. Si s est bien un élément formatif, ni a-, ni i-, préformatifs, ne doivent être constants; néanmoins dans les deux seules indications d'état d'annexion, toutes deux en i-, et de Destaing, i- non constant passant à i- constant au masc. sg., yisiki pour les Ida ou Semlal et isiši pour les A. Seghrouchen.

D. amsžhul, amsžhud, amsžhur, amsžrur.

Toutes nos notations d'amsžhul, amsžhud, amsžhur, amsžrur sont Chaouia. amsžhud et amsžhur ne nous ont été donnés qu'une fois chacun, le premier en 378, le second en 403, l'un et l'autre avec amsžrur. D'amsžrur nous avons eu huit notations (332,350,352,378,386,397,403,432) et d'amsžhul seize (voir plus loin).

amsžhud, amsžhur, amsžrur ne nous ont été donnés qu'au masculin; amsžhul le plus souvent au masc. et au fém. (362a, 375, 376, 388, 394b, 398, 436, 437, 438, 439, 440, 443), parfois au masc. seul (341, 361, 382, 387), jamais au féminin seul. Ces termes, donnés au seul masc., l'ont été soit sans féminin correspondant (332, 350, 352, 378; -- 361, 382), soit, accidentellement ou non (voir plus loin), en regard de tamsssukit (386, 397, 403, 432; -- 387,) et même une fois, semble-t-il, de tafunast (341).

amsžhur a été donné comme l'équivalent d'amsžrur, mais non amsžhud, placé entre ggaiz et lui. Hors ce cas, amsžrur a été donné immédiatement après ggaiz, (332, 350, 352, 386, 397) ou, en l'absence de ggaiz, après aežmi "veau en général" (432) ou aežmi différencié, accidentellement ou non, d'agnduz (403). De son côté, amsžhul a été donné immédiatement après ggaiz (ou var.) (341, 375, 388, 436, 439) ou, en l'absence de ggaiz, immédiatement après aežmi "veau en général" (362a, 376, 387, 394b, 437, 438, 440, 443) ou encore, en l'absence de ggaiz et d'aežmi, immédiatement après alsggay (361). Il ne nous a été donné qu'une fois avec amsssuki, ce dernier spécifié plus jeune, obtenu d'ailleurs après recherche (382). Enfin (398), il est intervenu comme le cinquième terme d'une série à six termes: agnduz - amsggaiz - buhlal - aežmi - amsžhul - ahsrrat.

Par ailleurs, les précisions d'âge ont été les suivantes:

amsžhud: un an: 378,

amsžhur: trois ans: 403;

amsžrur: un an: 432; -- deux ans: 332, 378, 386, 397; — trois ans: 350, 352, 403;

amsžhul: un, deux ans: 440; -- un an et demi, deux ans: 394b; -- deux ans: 362a, 388, 436, 443; -- deux, trois ans: 376, 387; -- trois ans: 375, 437, 438; - quatre, cinq ans: 439; -- cinq ans: 398, avec, pour indications complémentaires, que la bête en question: ne tête plus: 387, 437; -- est plus grande qu'aɛžmi: 440; -- est un peu grande: 376, mais surtout, et, hasard ou non, il s'agit toujours ici d'amsžhul: qu'elle laboure: 375, 382; -- que le mâle saillit: 341, 361, 438, 443 (opposition en 350 entre amɜžrur et aɛžmi, tous deux âgés de trois ans, mais le premier châtré et le second susceptible de saillir); -- enfin que la femelle ne porte pas encore: 439.

Au demeurant, il n'y a pas lieu, une fois de plus, de prendre toujours strictement à la lettre des indications qui, relativement groupées, ne sont pas absolument concordantes. De la comparaison des données précédentes, il ressort dans l'ensemble qu'il s'agit d'une bête qui, sans être encore adulte, est déjà capable d'apprendre à travailler et de saillir et que le terme, quelle qu'en soit la variante, apparaît à peu près exclusivement et essentiellement dans une région où aɛžmi, s'il n'a pas été éliminé, ne désigne plus, ou plus seulement, le taurillon, mais, à la place ou même à côte de agɜndur, le veau en général.

✳

amsžhul, dans l'emploi précédent, n'a été signalé jusqu'ici qu'en pays chaouia et par Huyghe dont la notation coïncide à tous égards avec les nôtres (Huy. Fr.-Ch. mop. 727 "veau de deux ans", fsp. 311 "génisse"). Mais Huyghe, dans son dictionnaire Kab.-Fr. p. 95, note par ailleurs amsžhul "ignorant, imbécile, athée, idolâtre" avec renvoi à une racine ʃaz également donnée, par ex., par Beaussier 2. p. 163. Conformément à l'explication proposée par M. G. S. Colin pour aɛžmi (Voir Glecs, t. II p. 82), il s'agit, selon toute vraisemblance, dans les deux cas, du même terme, avec évolution sémantique nouvelle en pays chaouia. S'il en est bien ainsi, il y a lieu sans doute d'envisager comme processus d'évolution pour la zône qui nous occupe spécialement ici, d'abord, comme dans les régions voisines, l'emprunt d'aɛžmi pour le taurillon, puis, aɛžmi se substituant à agɜndur, son remplacement, approximatif ou non et localement partiel, par un nouveau terme, également emprunté à l'arabe et sémantiquement identique ou analogue, désignant particulièrement une bête qui n'est point encore, puis point encore complètement dressée.

✳

Peu d'observations phonétiques ou morphologiques.

Phonétiques: ž, très nettement, partout; tendance à ǧ perçue en 398 seulement.

Indice féminin préfixé:

sg.: t-: 388, 439;
h-: 375, 437;
zéro: 376, 438, 443;
pl.: h-: 443.

Indice féminin suffixé au sg.: -t, après l, reste ici normalement occlusif. Toutefois,

il nous a semblé entendre -l̆t en 398 et 439, mais surtout -l̆l en 437.

Assimilation progressive encore, et double, en 437, au pl., dans ssnn-ɣ -namsžhal de sont-ɣ-tamsžhal

Morphologie. Tous les pluriels absolument sont en a. La voyelle initiale est non constante avec pl. i- en regard de sg. a-.

Point de notation sg., masc. ou fém., de l'état d'annexion. Pour le pl., au masc., forme, secondairement, identique à celle de l'état libre: imsžhal/imsžrar (8+5 notations d'état d'annexion après ssn contre 7+3 d'état libre); et au fém. chute de la voyelle: tamsžhal (9 not. contre 2 d'état libre: (t)imsžhal).

Les données de Huyghe sont exactement superposables: amsžhul pl. imsžhal, fém. tamsžhult, pl. timsžhal.

Peut-être est-ce ici qu'il faut enfin signaler les deux termes suivants:

E.-- ayamum, pl. iyumam: Kabylie (Huyghe, 26 "boeuf qui n'a pas encore labouré"), non rencontré dans notre enquête;

F.-- akəntur: Semlal (Dest. 39 "boeuf de trois ans", 289 "veau"), Igliwa (Rest. 291 "boeuf, taureau"), avec, en morphologie, annex. ə (Dest. sg.), pl. en a: ikəntar (Rest. Dest.) et en -n: ikənturən (Dest.); -- en phonétique, essentiellement, -t- (Dest. Rest.) ou -ṭ- (Dest.), et vélarisation possible de la voyelle phonétique au pl. (Rest., ikŭntār).

Erratum

p.149. l.5: lire: ....jusqu'à 3 ans: 128a; -- deux, trois ans: 60 ....

p.149. l.6: lire: 99a (au lieu de 99).

p.149. l.13: lire: ..... première fois (58a, ...

p.154. l.15: lire: .....traitement local des radicales.

p.154. 5ème l. avant la fin, lire: ..... taɛžmitt avec élément ḍ, préfixé à la désinence -in au pl., et contracté avec l'indice -t au sg. — (ti)ɛžmitin répond à sg. (t)aɛžmitt (71a)....

p.155. l.7: lire: ....emphatique brève sourde.....

p.164. l.1: lire: Il n'a, sauf erreur, été signalé.....

p.164. l.21: lire: ....la différence de type et la différence d'emploi.

Table des matières.

Les bovins.

XXV Adulte.(taureau, bœuf),(sg.) 94
XXVI — ——— (pl.) 106
XXVII Vache.(sg.) 112
XXVIII — (pl.) 116
XXIX Veau. (sg.) 119
XXX — (pl.) 125
XXXI — (fém.sg.) 128
XXXII — (fém.pl.) 130
XXXIII Taurillon.(sg.) 134
XXXIV ——— (pl.) 144
XXXV Génisse.(sg.) 145
XXXVI — (pl.) 153
XXXVII Un an.(masc.sg.) 155
XXXVIII ——— (masc.pl.) 160
XXXIX ——— (fém.sg.) 162
XL ——— (fém.pl.) 163
XLI à XLIV A. afɔntus. 163
B. aŋkriʃ. 164
C. amɔssuki. 165
D. amšhuʃ, amšhud, amšhur, amšzur. 169
Erratum. 171

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY